

CLIJ

AÑO 17

NÚMERO 173

JULIO/AGOSTO
2004

6,12 €

82

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



Lygia Bojunga Nunes

**Aquellos ilustradores
100 años de prensa infantil catalana**



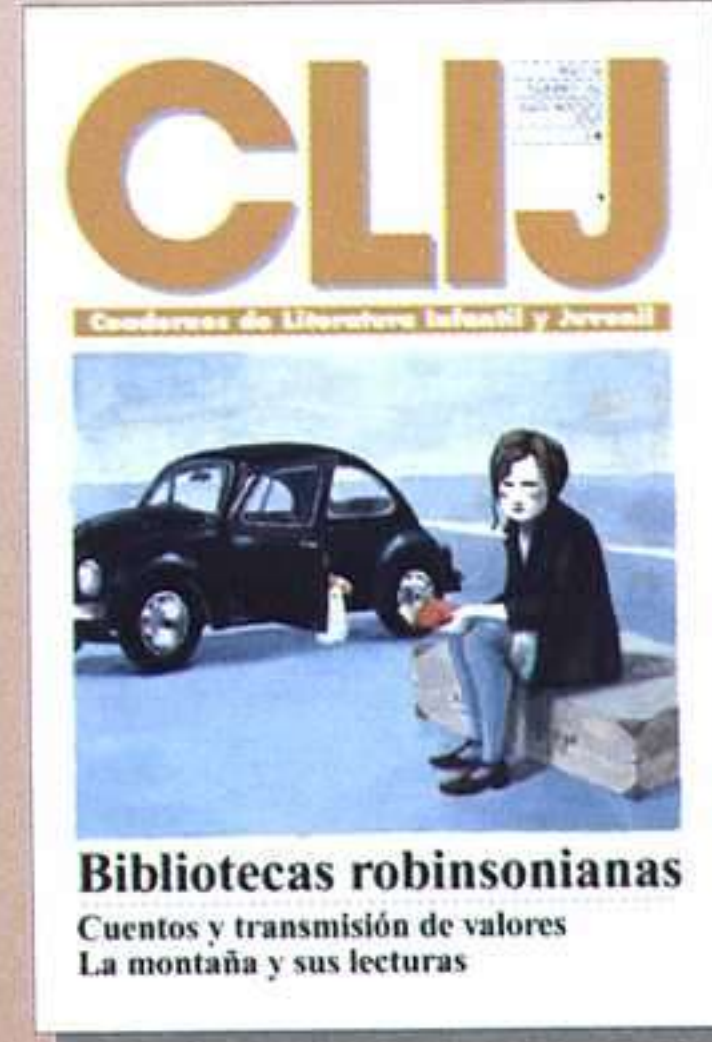
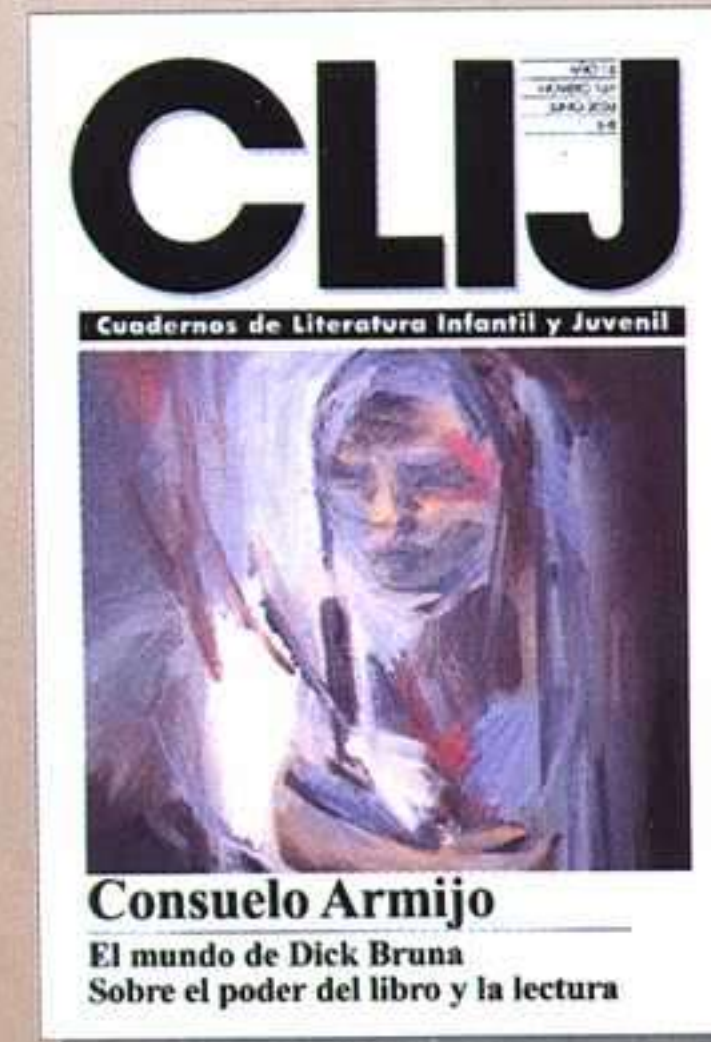
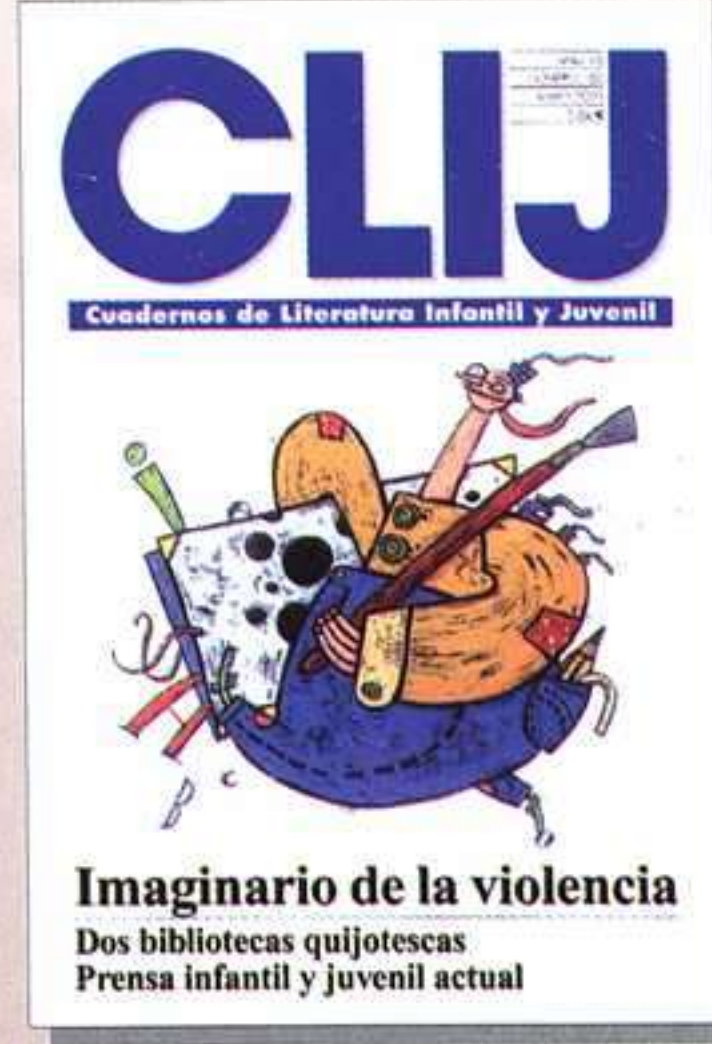
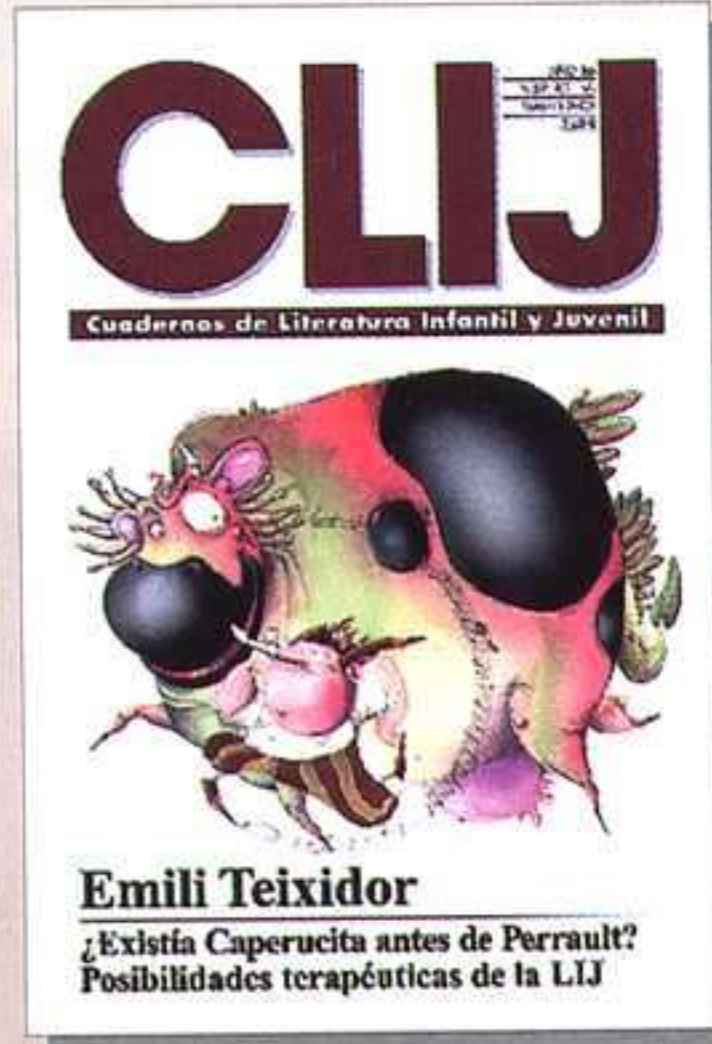
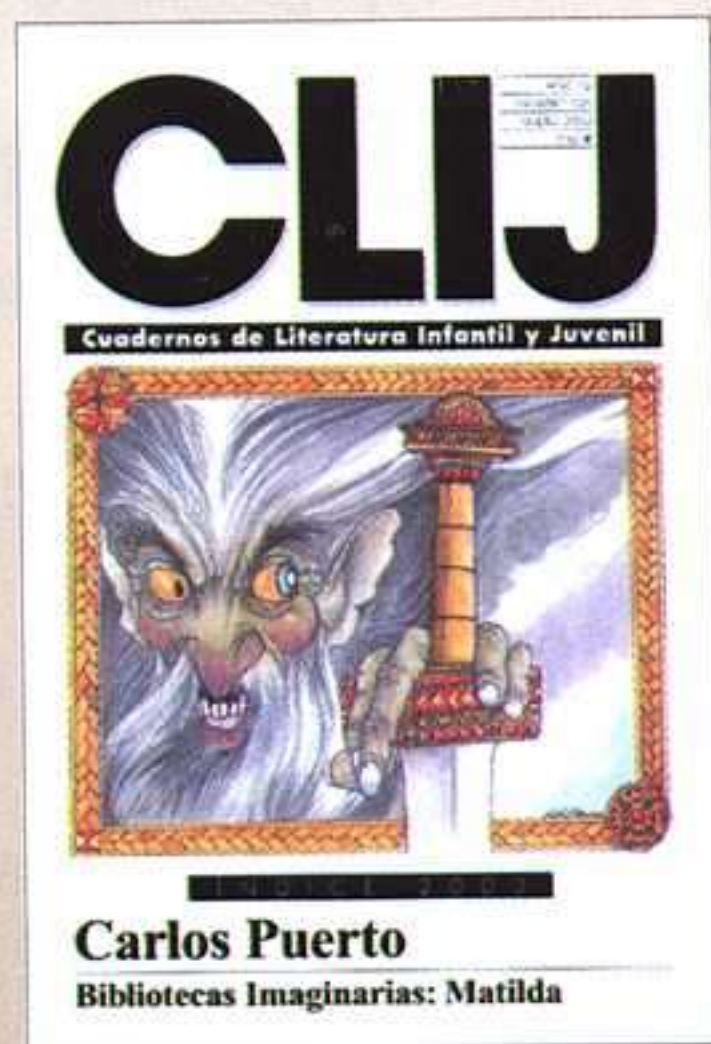
8

CLIJ

OFERTA ESPECIAL

ONCE NÚMEROS
A SU ELECCIÓN
POR SÓLO 44,21 €

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



NÚMEROS SUELTOS: 4,69 €* CADA EJEMPLAR

*(EXCEPTO LOS DEL AÑO EN CURSO)

Recorte o copie este cupón y envíelo a:

EDITORIAL TORRE DE PAPEL Amigó 38, 1º 1ª, 08021 Barcelona

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor
 Números atrasados

(Disponibles a partir del nº 61,
excepto números 62, 63, 66, 77 y 98)

.....
.....

- Panorama del año
 Premios del año

Nombre

Apellidos

Domicilio Tel.

Población C.P.

Provincia

Forma de pago:

- Cheque adjunto
 Contrarrembolso 4,21 €

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

5

EDITORIAL
Una cuestión de educación

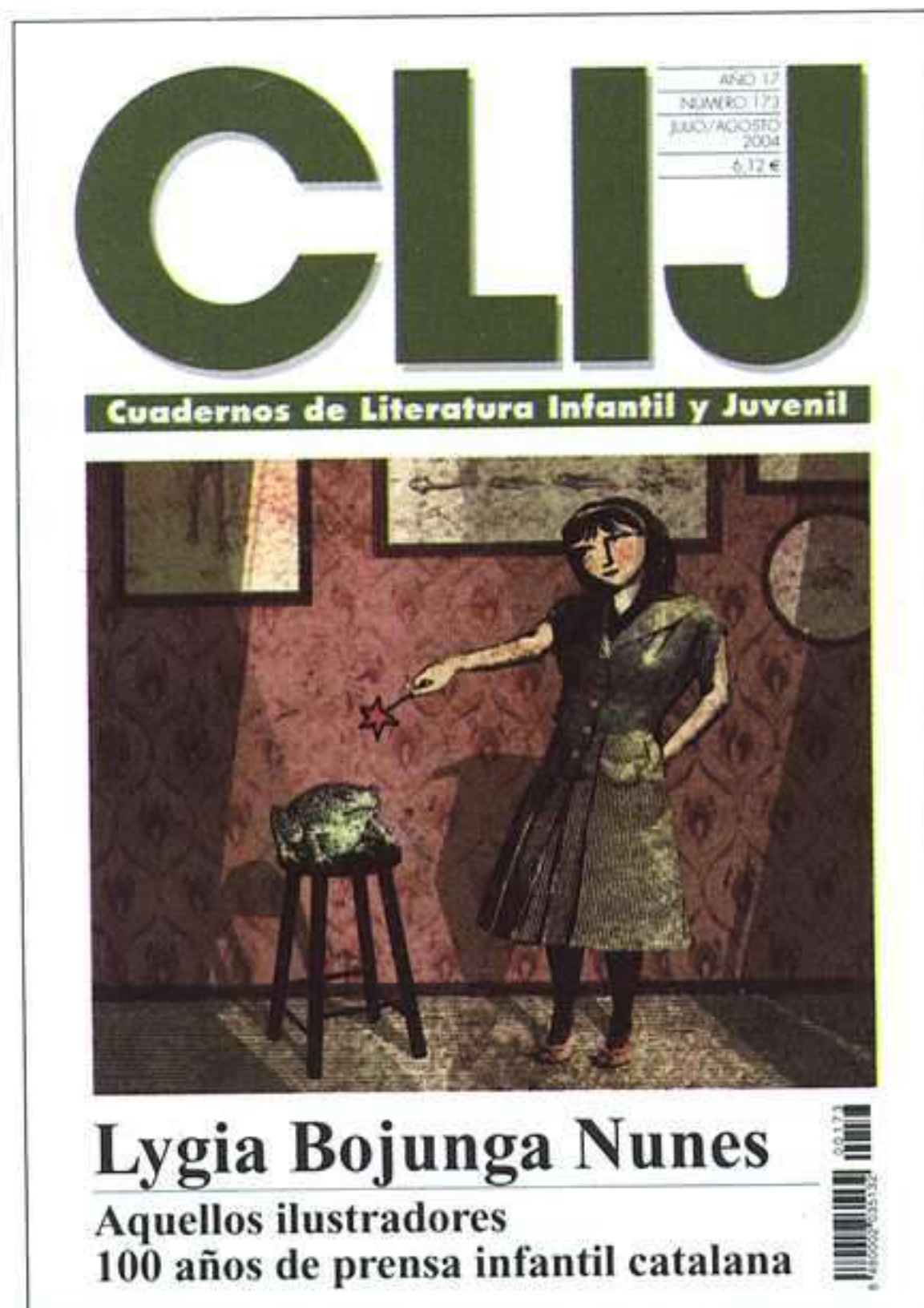
173 SUMARIO

37

TINTA FRESCA
Txomin Txikito
Joanes Urkixo

7

ESTUDIO
Lygia Bojunga Nunes, la maga brasileña
Luis Bernardo Yepes Osorio



Lygia Bojunga Nunes
Aquellos ilustradores
100 años de prensa infantil catalana

41

AUTORRETRATO
Pere Ginard

16

COLABORACIONES
Aquellos ilustradores
Federico Moreno Santabàrbara

44

ESTUDIO
100 años de prensa infantil catalana
Antonio Martín

23

LA PRÁCTICA
Leemos juntos
Libros e imágenes para compartir en familia
Javier Fierro

57

LIBROS

28

BIBLIOTECAS IMAGINARIAS
La biblioteca de la Abadía sin nombre
Emilio Pascual

77

AGENDA

82

¿POR QUÉ LEER?
Sólo son ridículos los que jamás han escrito cartas de amor
Patxi Zubizarreta

31

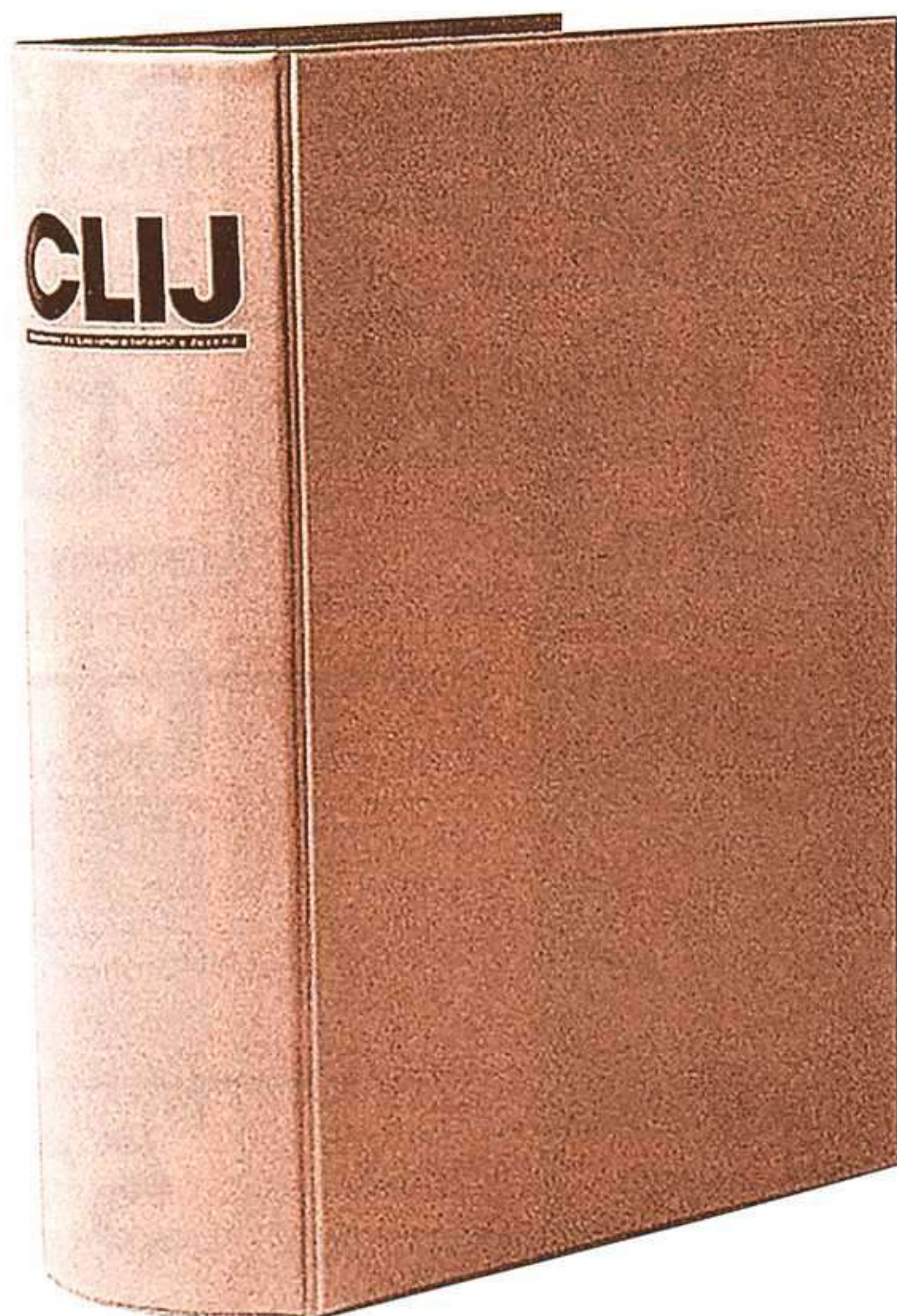
CINE Y LITERATURA
Del bosque de Sherwood a la selva de Hollywood
Robin Hood en el cine
Ernesto Pérez Morán

CLIJ

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



A LA VENTA LAS TAPAS

- Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar **usted mismo**.
- Mantenga **en orden y debidamente protegida** su revista cada mes.
- Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a: **Editorial Torre de Papel**,
Amigó 38, 1.º, 1.ª - 08021 Barcelona (España)

Deseo que me envíen:

las TAPAS 8 €*

Efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso, 4,21 €.

talón adjunto.

Nombre Apellidos

Profesión Tel. Domicilio

..... Población

C. P. Provincia

Firma

*Precio válido sólo para España

Directora

Victoria Fernández
victoria.clij@coltmail.com

Coordinador

Fabrizio Caivano
fabrizio.clij@coltmail.com

Redactora

Maite Ricart
maite.clij@coltmail.com

Corrección

Marco Tulio Ramírez

Diseño gráfico

Mercedes Ruiz-Larrea

Ilustración portada

Pere Ginard

Han colaborado en este número:

Gabriel Abril, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu (Barcelona), Xabier Etxaniz, M^a Jesús Fernández, Javier Fierro, Antonio Martín, Federico Moreno Santbarbara, Emilio Pascual, Joanes Urkixo, Patxi Zubizarreta

Edita

Editorial Torre de Papel, S.L.
Amigó 38, 1º 1ª. 08021 Barcelona
Tel. (93) 414 11 66
Fax (93) 414 46 65
revista.clij@coltmail.com
www.revistaclij.com

Administración y suscripciones

Susana Sanz
Gabriel Abril
Horario oficina: de 9 a 17.30
(de lunes a viernes)
administracion.clij@coltmail.com

Fotomecánica

Adrià e hijos S.L.
Aragó 517-519. 08013 Barcelona

Impresión

Talleres Gráficos Hostench, S.A.

Depósito legal B-38943-1988
ISSN: 0214-4123

Editorial Torre de Papel, S.L., 1996. Impreso en España/Printed in Spain El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.



Esta revista es miembro de
ARCE, Asociación de Revistas
Culturales de España

Una cuestión de educación

Crece la alarma sobre los bajos índices de lectura, el analfabetismo funcional y la pobre consideración social de la lectura. Está ya instalada en todos los colectivos: políticos, autores, ilustradores, bibliotecarios, editores, libreros, educadores, familias... Para muchos es evidente que algo falla en la formación del hábito lector, y todos coinciden, últimamente, en que el fomento de la lectura «es una cuestión de educación». Al menos ésa es la coletilla habitual en las declaraciones públicas de unos y otros. Pero de la alarma no se pasa a acciones efectivas; hay más retórica que medidas concretas. Veamos.

Los presupuestos de educación destinan importantes partidas a la compra de ordenadores para las aulas, pero las bibliotecas escolares siguen esperando que alguien las tome en serio. Los de cultura dedican ajustadas partidas a las bibliotecas y a los planes de fomento y, sin embargo, partidas millonarias a los grandes eventos culturales de impacto mediático.

La formación del profesorado apenas va más allá de la didáctica de la lecto-escritura; no incide en la formación lectora del profesor, en su conocimiento de lo que pueden leer los niños, en las estrategias para contagiar las ganas de leer, en hacer de él, en definitiva, un lector auténtico, capaz de formar, a su vez, lectores activos.

Los editores editan mucho y sin demasiado criterio, con la seguridad de que las ayudas a la edición equilibrarán su cuenta de resultados. Aunque, a menudo, los títulos editados y adquiridos por las administraciones carecen de in-

terés y acaban almacenados en cualquier sótano. Valga el ejemplo de Cataluña, donde la *consellera* Mieras acaba de encontrarse un almacén lleno de libros, comprados a través de los programas de apoyo genérico a la edición en catalán, que nunca llegaron a distribuirse ni siquiera en las bibliotecas públicas. Afortunadamente, el «hallazgo» ha provocado la decisión inmediata de revisar los criterios de selección de estas ayudas, para corregir los efectos indeseados de una iniciativa que sin duda es positiva pero que está mal gestionada.

Por otra parte, esos poderosos educa-

dores que son las televisiones, públicas y privadas, dedican horas y horas al fútbol, los cotilleos y a programas de una mediocridad lamentable. En cambio, son apenas minutos los que dedican a los libros y a los niños, quienes en la práctica acaban viendo lo mismo que sus mayores.

Mientras tanto pasa el tiempo, los gobiernos se suceden y cada año abandonan el sistema escolar obligatorio miles de adolescentes enganchados a la música, las modas, los chats de internet, los mensajes de móvil, el botellón, el fútbol... pero que apenas saben leer y que tienen dificultades para expresarse correctamente. Muchos de ellos pasarán a engrosar —como viene sucediendo desde hace más de veinte años— ese inamovible 50 % de la población española que vive de espaldas al libro, la lectura y a la cultura en general. Y así seguirán las cosas mientras no se tomen, con criterio y voluntad política, medidas que rompan ese círculo pernicioso en el que está implicada toda la sociedad. Porque estamos, efectivamente, ante una «cuestión de educación», pero en el sentido más amplio de la expresión.

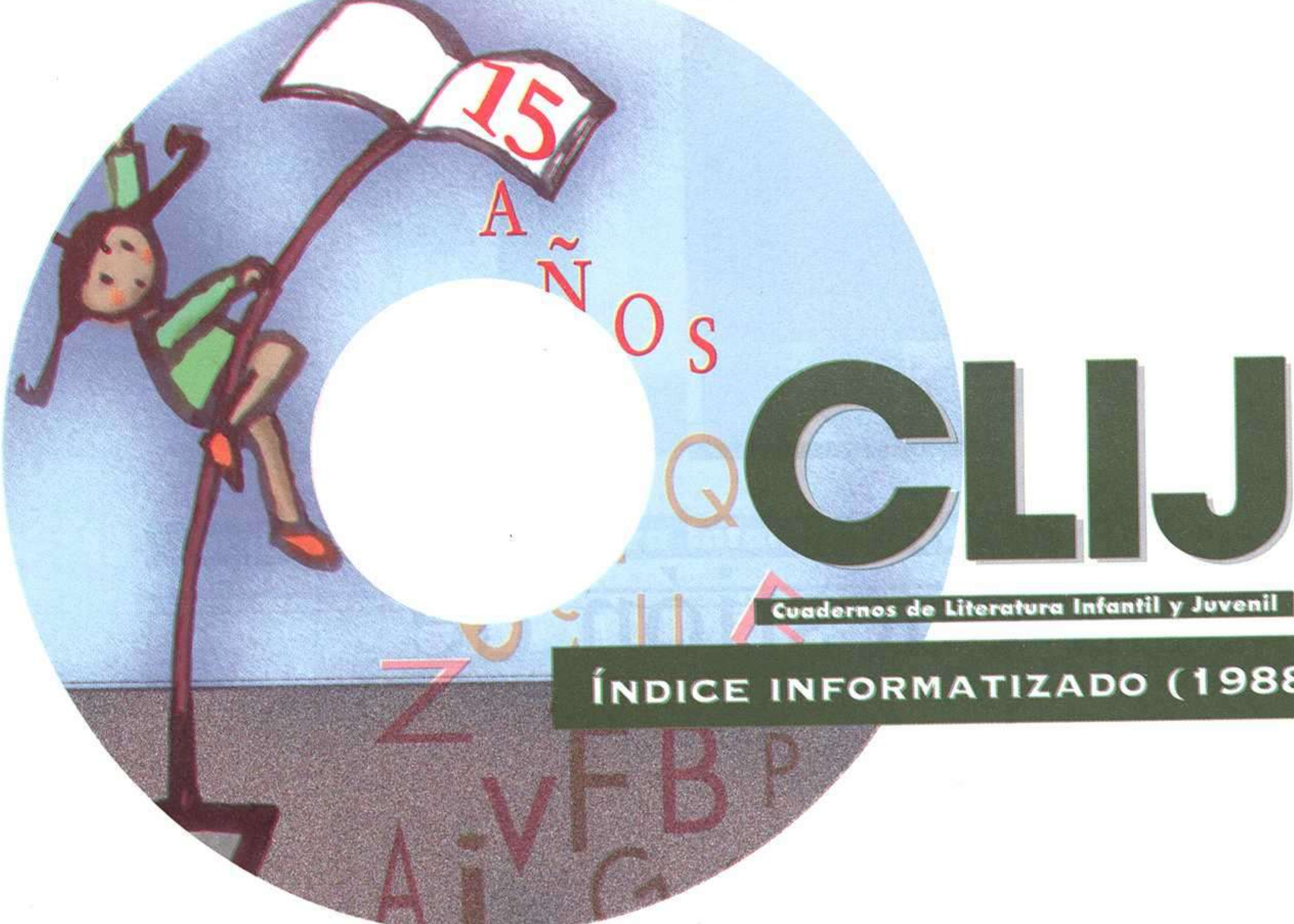
Quienes nos gobiernan están decidiendo, en estos días, los presupuestos del año próximo y las líneas de actuación a corto, medio y largo plazo. Han prometido muchos cambios y mejoras, y una atención especial al fomento de la lectura. Pronto sabremos, en concreto, qué iniciativas se ponen en marcha para dar respuesta a esa alarma colectiva que, en estos últimos meses de estrenos políticos, ferias y celebraciones alrededor del libro, ha sido especialmente notoria.

Victoria Fernández



ANA PEYRI.

Victoria Fernández



- MÁS DE **6.500 LIBROS** REFERENCIADOS, CLASIFICADOS POR EDADES Y MATERIAS.
- MÁS DE **2.500 ARTÍCULOS** DE ESTUDIO E INVESTIGACIÓN SOBRE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL, EL LIBRO Y LA LECTURA.
- CON **800 DESCRIPTORES** TEMÁTICOS Y DE MATERIAS PARA AGILIZAR LA BÚSQUEDA.
- **BÚSQUEDAS POR:**
 - AUTOR
 - ILUSTRADOR
 - TÍTULO
 - EDITORIAL
 - TEMA
 - FECHA Y NÚMERO DE LA REVISTA
 - EPÍGRAFE (SECCIONES DE LA REVISTA)

SOPORTE: CD COMPATIBLE PARA PC Y MACINTOSH

SISTEMA OPERATIVO: MAC OS 9 Y OS X

- REQUISITOS MÍNIMOS
- WINDOWS: PENTIUM II. 64 MB RAM
- MACINTOSH: 64 MB RAM

YA A LA VENTA

RESERVE YA SU EJEMPLAR
 P.V.P. 40 € (35 € PARA LOS SUSCRIPTORES)

Recorte o copie este cupón y envíelo a:

Editorial Torre de Papel
 Amigó, 38, 1º 1ª
 08021 Barcelona

Sirvanse enviarme:
 Índice Informatizado 15 años de **CLIJ**unidades

Forma de pago:
 Cheque adjunto
 Contarrembolso (más 4,21 € gastos de envío)

Nombre
 Apellidos
 Domicilio
 Tel. Población
 Provincia
 C.P.

Suscriptor Nº

ESTUDIO

Lygia Bojunga Nunes, la maga brasileña

Luis Bernardo Yepes Osorio*



Arriba, la autora a los 19 años, a punto de iniciar su carrera de actriz teatral. Al lado, otra imagen de Lygia Bojunga, en la época en que escribía para radio y televisión. Y Lygia en el 2002, en una representación teatral de *Os colegas*, su primer libro de LIJ.



Lygia Bojunga Nunes es la escritora brasileña de LIJ más conocida y premiada fuera y dentro de su país. Atesora el Premio Andersen (1982) y, hace apenas dos meses, recibió el Astrid Lindgren Memorial Award. Pero, sobre todo, cuenta con el aprecio de jóvenes lectores de todo el mundo que valoran su estilo personal, feliz combinación de fantasía, poesía, humor absurdo y crítica social. Una maga de la palabra.

Si para Christine Nöstlinger son importantes las no-normas en favor de la libertad del niño y para María Gripe lo son los secretos, testimonios de esa libertad, para Lygia Bojunga Nunes se trata de las ideas, el pensamiento y la necesidad de ser escritora.

Esos elementos, más una técnica que los cineastas llaman *flash back*, son una constante en su obra. Sus libros nos traen a la memoria la película *Novecento*, de Bernardo Bertolucci.¹ Sus personajes suelen aparecer en las primeras páginas con un presente que sólo aceptaremos o rechazaremos a plenitud en un futuro hipotético; es decir, después de habernos adentrado en la lectura de varias páginas del relato. Hasta que ello no suceda, los podremos querer, sin saber que luego los odiamos —como ocurre con la gata angora llamada Dalva en *El sofá estampado*—² o, por el contrario, los odiamos al principio y terminamos por amarlos finalmente —como Jota Cocodrilo, en *Angélica*—.³

Esas sensaciones son propiciadas por una escritora latinoamericana permanente, conocedora del golpeado suelo que habitamos. Precisamente, hace ya varios agostos, escribí un artículo para un programa radial⁴ a propósito de un curso sobre Literatura Infantil de América Latina y el Caribe dictado en Colombia por el especialista cubano Antonio Orlando Rodríguez. En dicho ensayo expresé: «La literatura escrita en América Latina suele ser triste, melancólica. No es para menos, la literatura refleja lo que son las naciones que la engendran...». Ahora lo ratifico.

No es pues gratuito entonces que en *El sofá estampado* aparezca la siguiente posdata enviada por una abuela a su nieto Víctor, un armadillo: «Hay muchos animales con la barriga vacía, más que con la barriga llena. No te olvides de esta injusticia antes de elegir tu profesión». Sin embargo, estas preocupaciones no le impiden a Lygia Bojunga dejar de amar la vida, todo lo contrario, piensa que matar las ganas de vivir con la muerte misma es un error sin sentido, porque al otro día el cielo puede amanecer «de un bonito color azul».⁶

Es, además, una delicia saber que en la obra de la maga brasileña se encuentra un humor, «así de grande», en cualquier lugar de una página. En una oca-

sión, «El armadillo piensa varias veces: “si esta calle fuera mía”, pero tantas veces, que empezó a creer que era de él». Humor, pero con una idea al frente, siempre con una idea que proviene del pensamiento. Un pensamiento sin ideas es un pensamiento como el del gallo *Terrible*: cosido, sin espacio.⁷ No es necesario tener muchas ideas para saber que la Bojunga sin ideas es nada. La honrada Angélica tiene un botón para abotonar las ideas.⁸ En la escuela estudiaban la vida de «Los hombres que lucharon por sus ideas». En sus historias es habitual que los personajes resuelvan como «compañeros» sus problemas con ideas, ésa es la idea.

El amor a su oficio y su punto de vista como escritora independiente, sin ataduras, son constantes de su obra. Eso está refrendado en un cuento suyo titulado «El trueque y la tarea»¹⁰ aparecido en el espectacular libro *Adiós*, donde todos los cuentos son bebida sublime a la tristeza, a la belleza, a todo. De hecho lo ha manifestado: «Escribo todo lo que me da la gana».¹¹

Es cierto, escribe lo que le da la gana dándole vida a todo, al fin y al cabo para ella «el libro significa vida».¹² En ellos la noche se mete en el pensamiento de un conejo —como sucede en *Los compañeros*, su primer libro—, no es el conejo quien mete la noche en su pensa-



MONTSE GINESTA, LOS COMPAÑEROS, JUVENTUD, 1984.

miento, es ella quien se mete; «Los brazos se levantan para decir adioses», no son los individuos quienes los levantan, ellos lo hacen por sí solos. Esos mínimos ejemplos muestran que su obra más que objetos, contiene seres impregnados de vida y escritura empapada de poesía.

Lygia en intervalos

Lygia Bojunga Nunes nació en 1932, bajo el signo Virgo, en la ciudad brasileña de Pelotas. Se trasladó a Río de Janeiro, en compañía de sus familiares, cuando tenía 8 años. En esa ciudad se matriculó en la carrera de Medicina cuando tenía 19 años de edad.

«¡Hola Guillermo!

El otro día me fijé en el mapa para ver donde está Pelotas. ¡Jo! Cómo quedamos lejos de repente, ¿eh? no se me había ocurrido que Pelotas estuviese allí, tan al final de Brasil.» (*El bistec y las palomitas*).

Un acontecimiento imprevisto cambió el curso de su destino. En esa época se presentó a una convocatoria para ingresar en el teatro Duse y obtuvo el primer lugar en la audición. Así comenzó la carrera de Lygia como actriz. Después de su incursión en el mundo del teatro, conoció la televisión; en ese medio no sólo actuó, sino que también escribió guiones y adaptó y tradujo piezas teatrales. El deseo de escribir literatura llegaría más tarde.

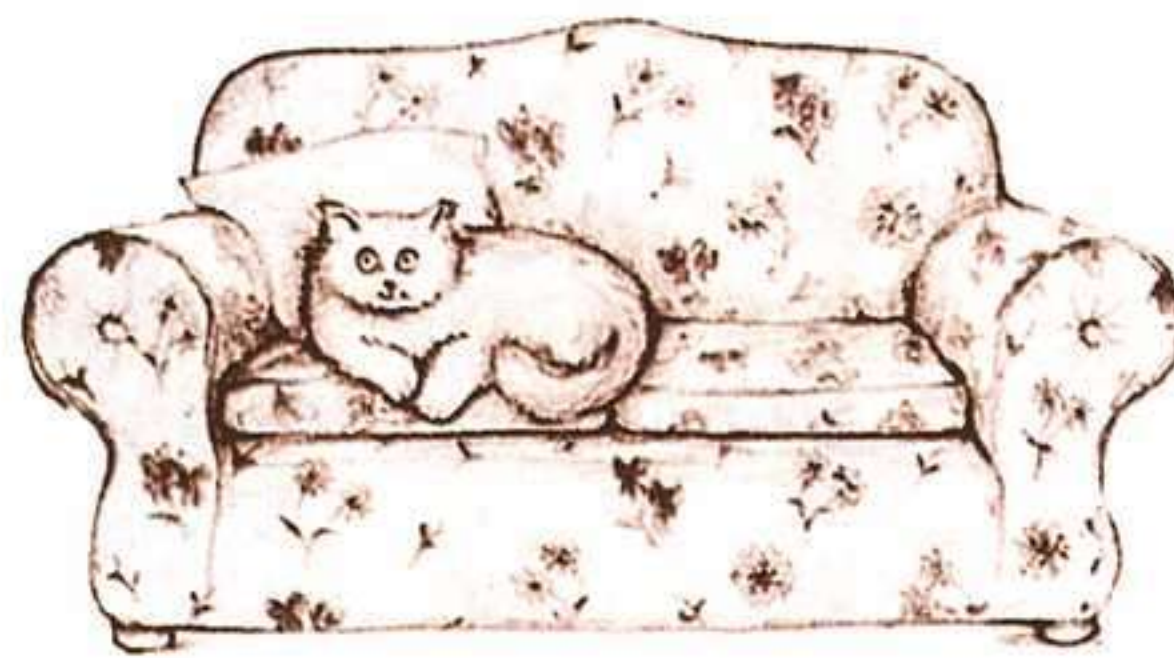
«La vida de teatro me oprimía mucho. No tengo vocación para ella. Siento amor, pero no vocación. Soy una persona de temperamento muy recogido y me gusta tener periodos de vida muy quieta, de soledad. Eso es incompatible con el ritmo del teatro. Yo no tengo dificultad para comunicarme con todos, pero a veces me sentía infeliz de tener que depender de otras personas. Entonces dejé la actuación y comencé a escribir para la televisión. Un buen día me dije: “voy a experimentar, voy a tratar de hacer un libro para niños”, y ahí comenzó esta otra historia.» (Lygia Bojunga Nunes).

En 1964, en compañía de su esposo Peter, abandona la ciudad y se instala en una zona montañosa de Río. Allí creó y mantuvo, durante cinco años, una escuela rural llamada TOCA.

«A la profesora le gustaba ver a la clase contenta; apenas entraba en el aula, contaba algo delicioso. Después abría la cartera y escogía el

paquete del día. Tenía paquetes muy pequeños, medianos, grandes; tenía paquetes envueltos en papel de seda, metidos en bolsitas de plástico; tenía paquetes de todos los colores; no era casual que la cartera quedara así de gorda.» (*La casa de la madrina*).

Seguramente ese contacto directo y cotidiano con los niños la impulsó a escribir; así, en 1971 aparece el libro que da inicio a su trayectoria como autora literaria, la novela *Los compañeros*. Con él gana el concurso de Literatura Infantil convocado por el Instituto Nacional del Libro de Brasil. Una vez publicado, el libro obtuvo también el premio Jabuti, que concede la Cámara Brasileña del Libro. En ésta obra emplea un recurso



JULIA DÍAZ, EL SOFÁ ESTAMPADO, ESPASA CALPE, 1985.

que seguirá utilizando en la mayoría de sus narraciones: el antropomorfismo, es decir, la técnica de atribuir comportamientos humanos a animales y objetos.

«Cuando los compañeros se acostaron ya era muy tarde. Tiriña pensó: “dentro de poco será la madrugada, pero no tendré que salir a revolver los cubos de basura. ¡Qué bien!”» (*Los compañeros*).

Cuatro años después da a conocer *Angélica*, obra ganadora del Premio al Mejor Libro para Niños de 1975 otorgado por la Fundación Nacional del Libro Infantil y Juvenil (FNLIJ) y también del

Gran Premio de la Asociación Paulista de Críticos de Arte.

«Angélica sabía música, sabía leer y escribir, hasta poesía sabía hacer.» (*Angélica*).

Su libro *El bolso amarillo* recibe, en 1976, el premio de la Fundación Nacional del Libro Infantil y Juvenil (FNLIJ)

«El gallo terrible, peleó 133 veces y perdió tres.» (*El bolso amarillo*).

Su libro *La casa de la madrina* recibe, en 1978, el premio de la Fundación Nacional del Libro Infantil y Juvenil (FNLIJ)



ARACELI SANZ, EL BOLSO AMARILLO, ESPASA-CIPE, 1981.

«Al día siguiente, en cuanto llegó al jardín zoológico, don Joca fue a mirar al pavo real (solía decir que, para curar la tristeza, la gente debe mirar cosa bonitas).» (*La casa de la madrina*).

En 1979 entrega *La cuerda floja*, su quinta novela. Publicada ese año, la narración constituye un hito en su obra. Se trata del primer relato en el que únicamente se enfrenta con personajes humanos y representa una profundización de la investigación de los procesos psicológicos expresados en forma simbólica. En esta narración, María, la protagonista, emprende un viaje al interior de sí misma y trata de recomponer su vida interior, transmitiendo la idea de que la vida es un proyecto que debe ser trazado por cada ser humano. En esta historia, Lygia muestra además una gran maestría para desarrollar personajes y caracterizarlos a través de los diálogos. Capacidad que refrenda posteriormente en el libro de cuentos titulado *Adiós*.

«Barbuda ha dejado a María en casa de su abuela. Luego la llama por teléfono a despedirse porque se van de correría por otras ciudades con el circo. En el teléfono público hay cola, Barbuda ya gastó las dos fichas que tenía para la llamada. María nunca hablaba pero ahora se está desahogando:

—¿María? Dime, hijita, ¿qué es lo peor que no me has dicho?

—Es que ella da la clase con el pie encima del perro.

—¿Encima de qué? Habla más alto.

—Del perro.

—¿De qué?

—De un PERRO que se queda bajo la mesa cuando da la clase. Dice que a él le gusta.

—¿Qué es lo que le gusta?

—Que le ponga el pie encima

—Sí, pero, ¿y qué pasa?

—Es que la mesa es pequeña. Y el perro es enorme. Y se despatarra. Y termina siempre por haber un trozo de perro bajo mi silla. No puedo mover el pie sin que, ale, tropiece con él. Y basta rozarle un poquito para que se levante de un salto y empiece a ladrar con una voz ronca, que tendrías que oír. Me muero de miedo.

—Pero ¿solamente porque ladra, hijita?

—Es que ladra así para delante, como si fuera a morder.

—¿Y la profesora no dice nada?

—Hace Chissss solamente. Y estoy pensando todo el tiempo dónde voy a poner el pie.

Barbuda se quedó preocupada: ¿Cómo va la niña a entender la lección si no tiene un sitio donde poner el pie tranquila?

—Oye, María, ¿has hablado con la abuela?

—Sí, le hablé. Le dije que tenía miedo del perro.

—¿Y qué dijo ella?

—Dijo que eran tonterías mías.

—Habla entonces con don Pedro.

—Llega muy tarde a casa, no puedo. ¿Qué hago, Barbuda?

—Espera un poco, déjame pensar un poquito.» (*La cuerda floja*).

El sofá estampado publicado en 1980, la hace acreedora de los premios de la Fundación Nacional del Libro Infantil y Juvenil y de la Asociación Paulista de Críticos de Arte. En esta narración muestra una estructura de composición atrevida, con juegos espacio-temporales

muy distantes de la estructura lineal tan común en la literatura para niños.

«El armadillo Víctor, furioso por la actitud de su novia, una gata angora llamada Dalva, cavó un hoyo tan profundo que fue a parar al tiempo en que todavía era un armadillo niño.

Víctor volvió al pasado un martes por la mañana. Las vacaciones habían terminado hacía poco y tenía que tomar su segundo curso.» (*El sofá estampado*).

Con apenas seis libros publicados, recibe, en 1982, el galardón máspreciado



ARCADIO LOBATO, «ADIÓS», ALFAGUARA, 1987.

de la literatura infantil y juvenil en el mundo: el Premio Hans Christian Andersen. Es de anotar que ya había sido postulada en 1980.

Por primera vez, en sus 25 años de existencia, dicho galardón, considerado el Nobel de la literatura infantil y juvenil, recayó en una autora de un país en vías de desarrollo.

«Es una de las autoras más originales que hemos tenido oportunidad de leer. Tiene un lenguaje absolutamente propio, que atrapa al lector. En cada frase entrega un mensaje subyacente. La riqueza de sus metáforas es admirable, así como su dominio técnico en la elaboración de la narrativa y en la perfecta fusión de lo individual y social. Ninguno de los otros autores postulados presenta tantas condiciones para contribuir de manera duradera a la literatura infantil, ni tanta capacidad de influir sobre otros. Estamos delante de algo absolutamente nuevo. Profundamente fiel a las fuentes brasileñas, tiene una resonancia universal. [...] Va a ser un clásico mundial.» (*Acta del Tribunal Premio Hans Christian Andersen*).

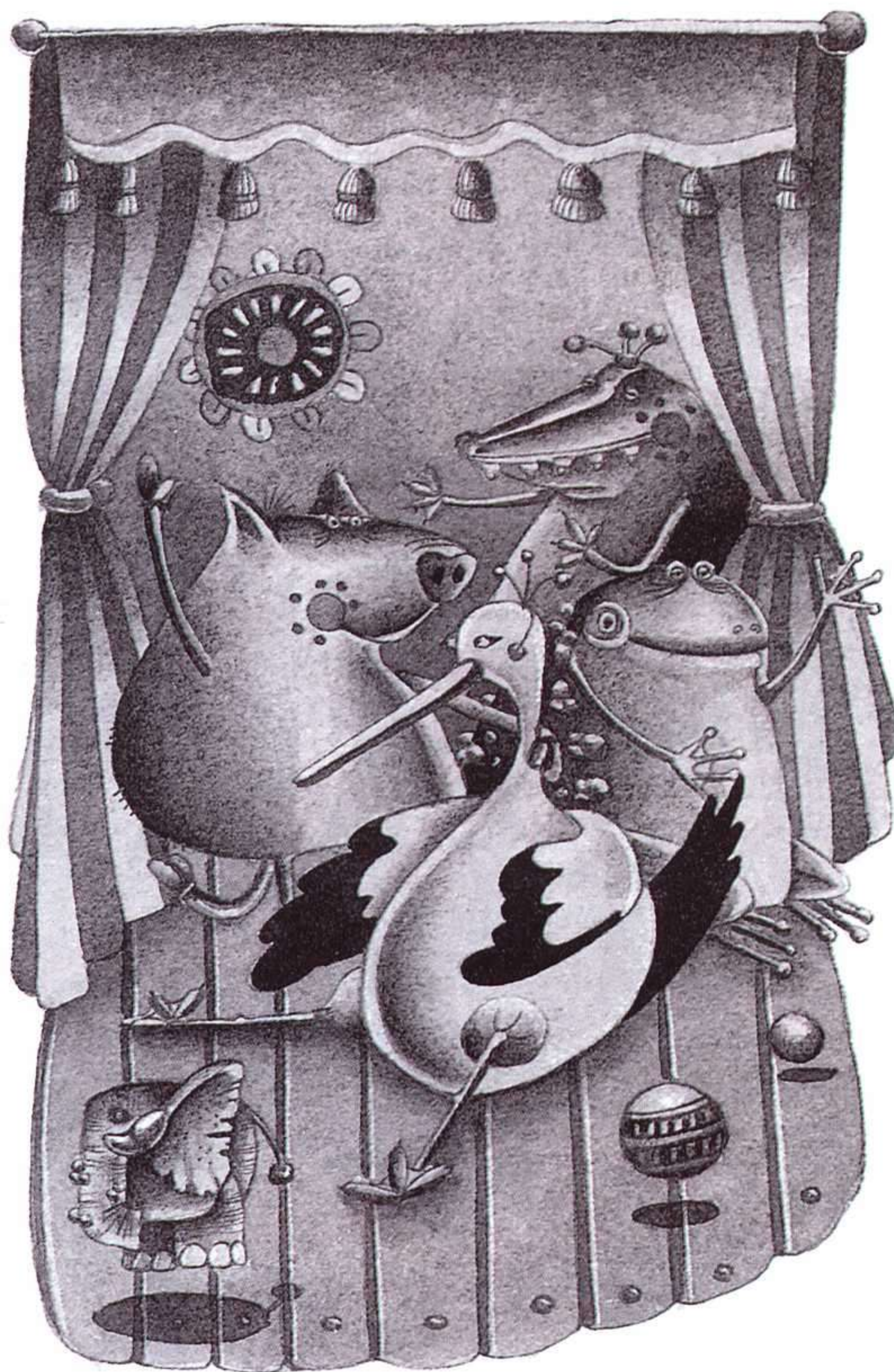
Tres años después de ganarse el Premio Andersen, Nunes publica un nuevo libro. Se trata de *7 cartas e 2 sonhos*. Fue un texto creado a solicitud de Berlendis y Vertecchia Editores, para acompañar las reproducciones de obras de Tomie Ohtake, pintora brasileña de origen japonés.

Posteriormente, logra crear una nueva versión que se publica en España en 1985 y en Alemania en 1986, con el título de *Mi amigo el pintor*. En Brasil es publicada en 1987. La propia Lygia la adaptó para el escenario. Una vez montada recibió el Premio Molière de autor, uno de los más importantes galardones otorgados en Brasil en el campo del arte dramático.

«La obra presenta conflictos de gran dramatismo mediante un poético y eficaz “tono menor”. En *Mi amigo el pintor* se pone de relieve la voluntad de Bojunga Nunes de reflexionar sobre los sentimientos y valores que inducen la conducta del individuo contemporáneo, así como su propósito de retar la inteligencia y la imaginación de los lectores, sean éstos grandes o chicos.» (Sergio Andricain).

Los libros de Lygia Bojunga han sido traducidos al inglés, francés, alemán, español, sueco, noruego, danés, finés, islandés, vasco, hebreo, italiano, checo, búlgaro, gallego y catalán.

«No soy rápida para escribir, ni para nada.



EDGAR RÓDEZ, ANGÉLICA, NORMA, 1989.

La elaboración de cada libro es un proceso muy lento. Detesto la rapidez, soy lenta para todo. ¡Incluso escribo a mano! No me gustan los ordenadores, prefiero tocar las palabras, palparlas, manosearlas sin prisa.» (Lygia Bojunga Nunes).

Aparte del humor presente en todas las historias de Lygia, en las metáforas que utiliza, en la caracterización de los personajes y en su visión crítica del mundo, en sus relatos emplea además un lenguaje coloquial mediante el que re-

crea el universo verbal en el cual se insertan los niños y jóvenes. De ese modo logra ponerlos en contacto con toda la riqueza de su propia lengua.

María Antonieta Cunha ha dicho que Lygia, al cuestionar la ideología burguesa, opta por el uso de la lengua en sus formas más genuinas y menos valoradas. Y echa por tierra el (pre) concepto de que la lengua de la clase dominante es la única generadora del discurso literario. La autora brasileña lo corrobora

cuando dice: «Desde mi primer libro vengo buscando lo coloquial, la oralidad. Fue esa manera la que escogí para —entre varias que existen— vestir mi literatura. Cada vez que yo percibo (¡y con cuánta frecuencia lo percibo!) mi escritura contando una cosa de modo diferente de como se contaría en una conversación casera, vuelvo atrás, empiezo de nuevo y experimento otra vez. Diez, veinte, cien veces. Mi paciencia para jugar con las palabras no tiene límites.»

Según Rosa María Cuba Riche, «Las obras de la Bojunga crean sus propios

lectores, escapan del rótulo de literatura de masas y no dan prioridad al argumento externo sino al mismo acto de escribir; se inscriben en la literatura de la diferencia, asociada a una cultura de resistencia, que une los tiempos en una visión en que el horizonte final del texto no consiste en hallar un sentido único sino en la posibilidad de una interpretación polisémica que involucre al lector. Con esos recursos construye relatos impregnados de fantasía, pero basados en elementos tomados de la realidad, con el objetivo de discutir los comportamien-

tos sociales, fruto de la ideología dominante sin, no obstante, dejar de lado la función lúdica de la literatura».

«Un día, sin embargo, le dijeron que no podía andar sin rumbo

—No voy sin rumbo, estoy descubriendo las cosas —dijo él.

—No puedes vivir así: tienes que ir a la escuela, para aprender a leer y escribir.

Y entonces allá fue.

Apenas entró en la clase les dijo ¡hola! a los compañeros y se puso a mirar a todo el mundo con atención para ver de quién se haría amigo.» (Angélica).

Para Eliana Yunes, crítica brasileña, la organización narrativa de la obras de Lygia enuncia un ejercicio de metalenguaje cada vez más deliberado, con una reflexión sobre el quehacer literario dentro de la propia ficción, rompiendo temática y formalmente con las restricciones de un género que ha sido considerado como menor. Lygia, en efecto, es una autora que no hace concesiones. Tal vez por ello su obra no cese de transformarse y de sorprender.

«Un día, me dio por transformar cosas pequeñas;

transformaba un dolor en coma;

convertía un alivio en signo de exclamación;

transformaba una esperanza en interrogación.

Me gustó. Me sentí medio hechicera.

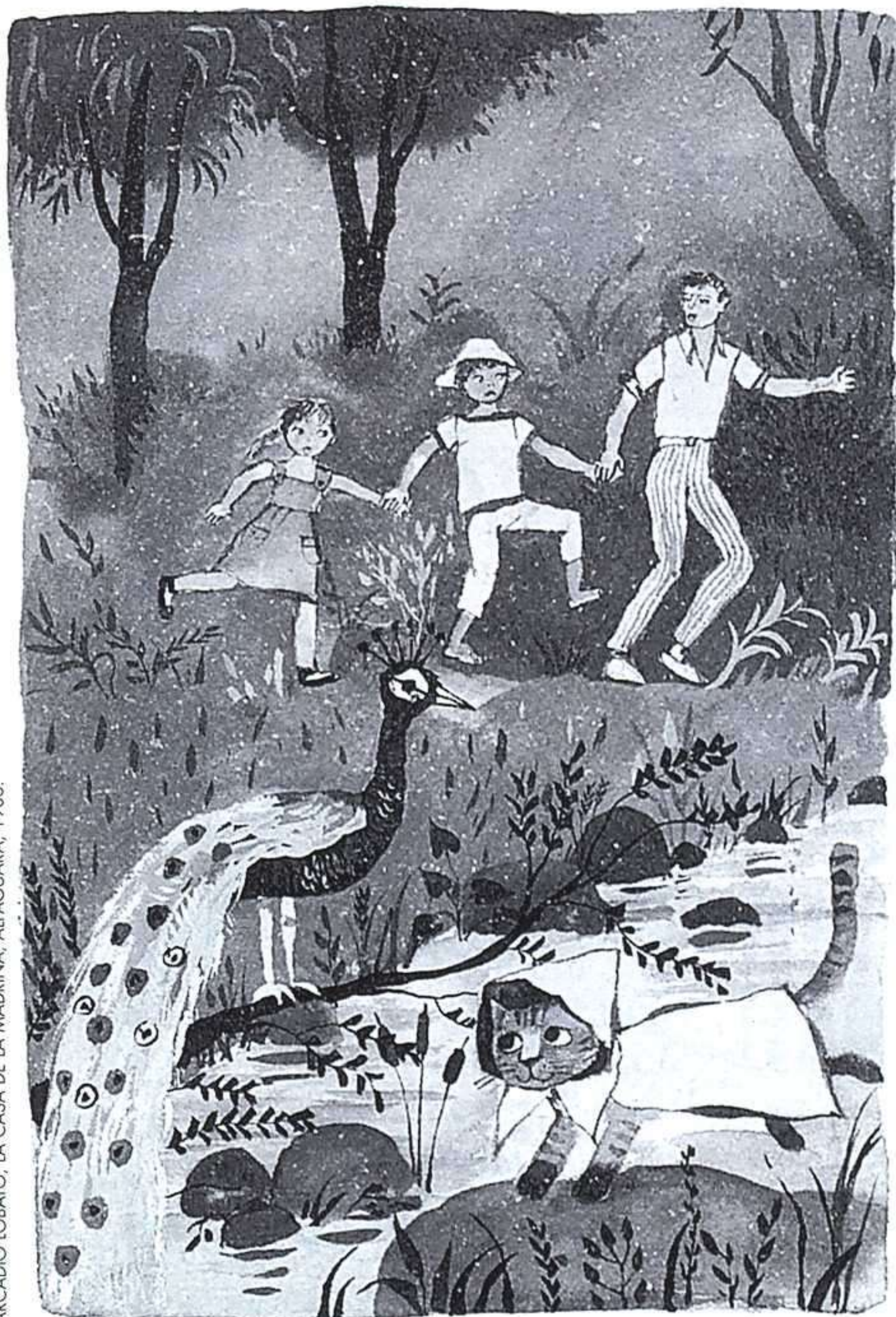
Escribí veintiséis libros.» (El trueque y la tarea).

Vera María Tietzmann Silva dice: «La obra de Lygia Bojunga tiene dos fases: la luminosa y la cenicienta: en la fase luminosa, se privilegia el lado mágico de la vida. La casa de la madrina de Alexandre, la bolsa de Raquel y sus contenidos, el caballo Ah son ejemplos de ello. En la fase cenicienta al contrario, prevalece el lado trágico, como se ve en el abandono de la madre, en el suicidio del amigo el pintor. En la fase luminosa, la iniciación es para la vida, para el amor, la sexualidad y la independencia, (como en los cuentos de hadas). En la fase cenicienta, la iniciación es para el enfrentamiento del dolor, del sufrimiento y de la muerte. La primera se puede tomar como la visión de la inocencia y la otra sería la visión de la experiencia».

«No hay reglas fijas. Cada libro es una aventura nueva, una experiencia diferente. Suele ocurrir que todo empiece cuando un personaje



ARACEI SANZ, EL BOLSO AMARILLO, ESPASA-CIPE, 1981.



aparece y se impone con mucha fuerza: llega, se mete en mi casa sin pedir permiso, entra en mi vida de una forma un tanto desconsiderada.» (Lygia Bojunga Nunes).

Lygia Bojunga dijo en una ocasión: «Para mí, el libro significa vida; desde muy pequeña los libros me dieron casa y comida. Así fue. Yo jugaba a que era constructora, el libro hacía de ladrillo; de pie, hacía de pared; acostado hacía de gradas de escalera; inclinado y apoyado sobre otro hacía de tejado. Y cuando la casa quedaba lista yo me escurría para jugar a vivir en el libro».

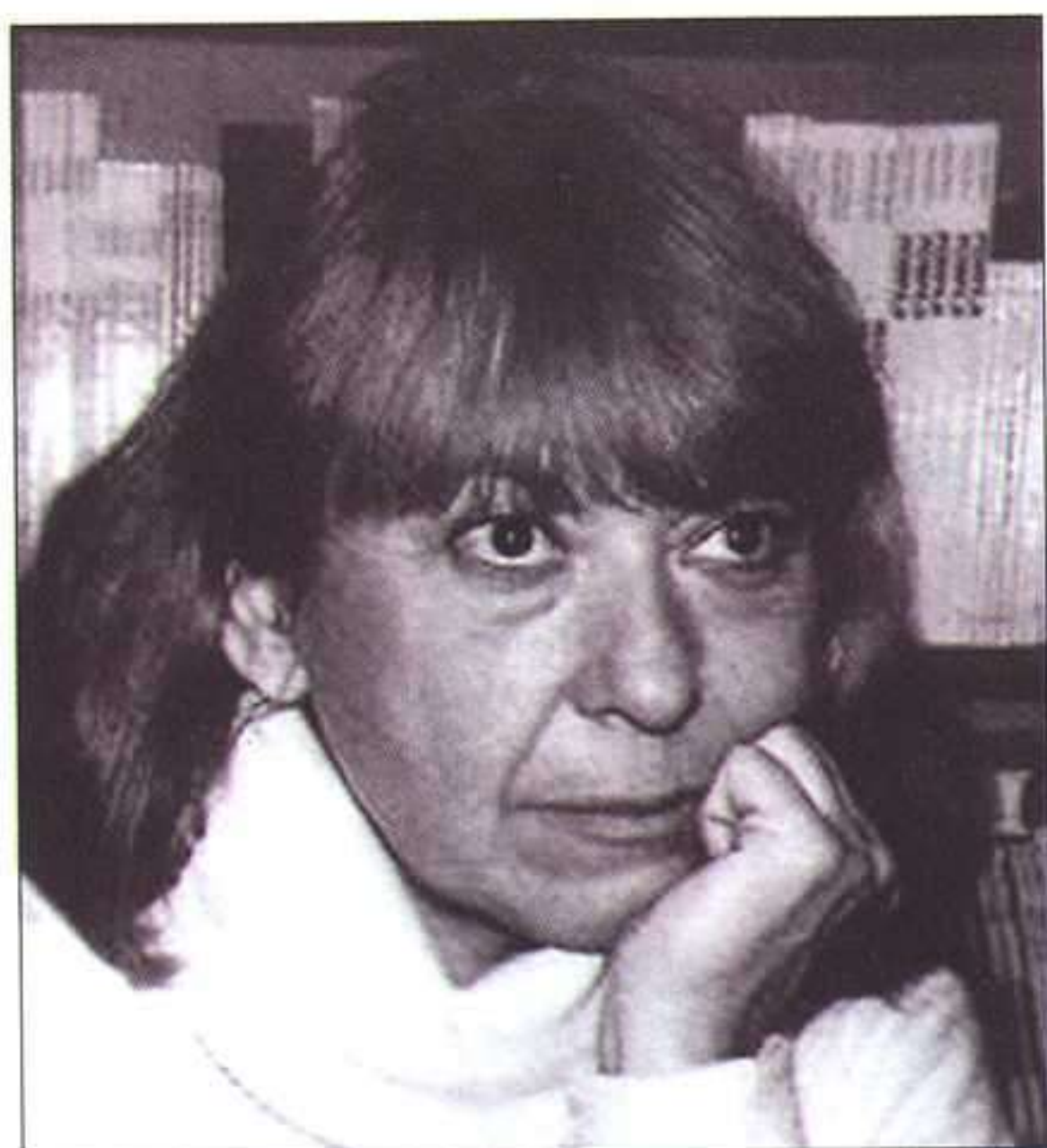
«Me encanta cuando los niños se me acercan y me hablan sobre algo que escribí, cuan-

do discuten conmigo sus ideas de un libro. Me encanta cuando lo que escribo logra llegar a ellos. Pero el "estigma" de autora para niños, aparte de mis libros a otros lectores que podrían conocerlos. Por favor, no quiero que digan que yo escribo para niños, pues entonces los grandes no me van a leer.» (Lygia Bojunga Nunes).

El último gran reconocimiento lo obtiene en el 2004. A la postre, el premio más importante de la literatura infantil y juvenil concedido por gobierno alguno: el premio sueco Astrid Lindgren, instituido en el año 2002 y que ya le había sido concedido a la autora austriaca Christine Nöstlinger y al escritor e ilustrador norteamericano Maurice Sendak. Muy significativo este hecho habida cuenta de que

en la actualidad Lygia Bojunga obtiene un galardón mundial por encima de muchos otros autores de prestigio universal que hoy, como ella, tienen en su haber el premio Hans Christian Andersen.

«Lygia Bojunga disuelve fácilmente las fronteras entre la fantasía y la realidad de una forma tan vertiginosa como la de un niño saltando. En su obra reúne de una forma profunda y original la sonrisa, la belleza poética y un humor absurdo, realzando la libertad, la crítica social y una fuerte solidaridad con los niños desprotegidos. Además, con una sensibilidad psicológica afinada, deja a los lectores entrar directamente en los sueños y fantasías que sus personajes usan para sobrevivir.» (Acta del fallo del Jurado del Premio Astrid Lindgren 2004).



La meta de la autora

Estamos frente a una autora que convierte todo lo que hace y escribe en deleite. De una inmensa capacidad artística, en especial literaria, que aviva al más escéptico a que la premie, al igual que ella nos premia, de manera constante y con la paciencia de relojero, cada vez que nos acercamos a sus historias y paseamos por sus páginas de la mano de Dalva, Alexandre, Jota Cocodrilo, Víctor, Angélica, Guillermo, Tiriña, Claudio, Don Joca, Barbuda, María, Rafaela, Rebeca y el gallo Terrible, entre otros seres mágico-reales.

Gracias por existir y por la vigencia de su obra. Una obra que dignifica, a todas luces, a la literatura infantil y juvenil, tan venida a menos en estos apresurados y desafortunados tiempos de escritores-máquinas.

Bienvenida sea su presencia, sus reconocimientos y la confusión que suele tener con las palabras *libro* y *libre*. La meta está alcanzada tal como lo expresara en el discurso que pronunció al recibir el premio Andersen: ha logrado expresarse a sí misma resucitando la imaginación dormida de nosotros los lectores, hemos sido tocados por la vara mágica de una maga brasileña, por la magia de escribir. ■

*Luis Bernardo Yepes Osorio es bibliotecólogo colombiano egresado de la Escuela Interamericana de Bibliotecología de la Universidad de Antioquia, institución de la que ha sido profesor. Es, además, especialista en Gestión Pública de la Escuela Superior de Administración Pública-Universidad del Estado, ESAP. Actualmente, coordi-



ARCADIO LOBATO, LA CUERDA FLOJA, ALFAGUARA, 1993.

na el área de Fomento de la Lectura del Departamento de Cultura y Bibliotecas de COMFENALCO Colombia y adelanta un doctorado en la Universidad Carlos III de España. Como consecuencia de éste se encuentra desarrollando una investigación en la Fundación Germán Sánchez Ruipérez de Peñaranda de Bracamonte.

Notas

1. Esta película se inicia con la imagen de dos ancianos perseguidos por unos campesinos armados de rastrillos. Como espectador uno se dice: «pobres». Después de cuatro horas de proyección, cuando vuelve a aparecer la misma escena, sentimos, al igual que quienes los persiguen, odio por ellos y unos terribles deseos de lanzarles la butaca del teatro.
2. Bojunga Nunes, Lygia, *El sofá estampado*, Madrid: Espasa-Calpe, 1985, p. 173.

3. *Angélica*, Bogotá: Norma, 1985, p. 171.
4. El programa se llama *Voz, Libro y Cultura*, es emitido por la Emisora Cultural de la Universidad de Antioquia, Colombia y realizado por estudiantes de Bibliotecología de la misma universidad.
5. *El sofá estampado*, op. cit., p. 79.
6. Bojunga Nunes, Lygia, *Mi amigo el pintor*, Bogotá: Norma, 1989, p. 36.
7. *El bolso amarillo*, Madrid: Espasa-Calpe, 1989, p. 152.
8. *Angélica*, op. cit., p. 117.
9. *El bolso amarillo*, op. cit. p. 44.
10. Bojunga Nunes, Lygia, *Adiós*, Madrid: Alfaguara, 1987, p. 61.
11. *El bolso amarillo*, op. cit. p. 148.
12. Bojunga Nunes, Lygia, «El libro: un truco», en *Cuenta que te Cuento*, *Revista Latinoamericana de Literatura Infantil*, San José, Vol. 1 (1992), p. 79.

Bibliografía consultada

- Andricaín, Sergio, reseña de *Mi amigo el pintor* en *Cuatrogatos 2*, abril-junio, 2000.
- Bojunga Nunes, Lygia, Discurso al recibir el premio Andersen en *Cuadernos de Pedagogía* 96, 1982. pp. 76-79.
- Bojunga Nunes, Lygia, «El libro: un trueque», en *Cuenta que te Cuento, Revista Latinoamericana de Literatura Infantil*. San José, vol.1 (1992); p. 79.
- Bojunga Nunes, Lygia, «Víctor», en *Revista Latinoamericana de Literatura Infantil y Juvenil* 1, enero-junio 1995, p. 43.
- «Lygia Bojunga Nunes», en *Revista Latinoamericana de Literatura Infantil y Juvenil* 1, enero-junio 1995, p. 32.
- Mora, Luisa, «Lygia Bojunga Nunes», en *Educación y Biblioteca* 40, octubre de 1993, pp. 18-19.
- Rodríguez, Antonio Orlando, «La narrativa de Lygia Bojunga Nunes», en *Amigos del Libro* 43-44, enero-marzo de 1999, pp. 23-26.
- Rodríguez, Antonio Orlando, «Entrevista a Lygia Bojunga Nunes», en *Revista Latinoamericana de Literatura Infantil y Juvenil* 1, enero-junio 1995, pp. 44-46.
- Rodríguez, Antonio Orlando, *Panorama histórico de la literatura infantil en América Latina y el Caribe*, Bogotá: CERLALC, 1994. p. 125.
- Sandroni, Laura, «Lygia Bojunga Nunes, de la actriz a la escritora», en *Revista Latinoamericana de Literatura Infantil y Juvenil* 1, enero-junio 1995, p. 34.
- Tietzmann Silva, Vera María, «La ambivalencia del mar en Lygia Bojunga Nunes», en *Revista Latinoamericana de Literatura Infantil y Juvenil* 1, enero-junio 1995, pp. 35-42.
- Yunes, Eliana, «De lector a autor: la obra literaria de Lygia Bojunga Nunes», en *Revista Latinoamericana de Literatura Infantil y Juvenil* 1, enero-junio de 1995, p. 33.



Bibliografía de la autora en España y América Latina

- A bolsa amarela*, Río de Janeiro: Agir, 1986.
- A bolsa amarela*. Vigo: Galaxia, 1991.
- A casa da madrina*, Río de Janeiro: Agir, 1986.
- A casa da madriña*, Vigo: Galaxia, 1990.
- Adéu*, Barcelona: Aliorna, 1987.
- Adiós*, Madrid: Alfaguara, 1987.
- Angelica*, Río de Janeiro: Agir, 1985.
- Angélica*, Bogotá: Norma, 1995.
- Colegas(os)*, Río de Janeiro: J. Olympio, 1984.
- Corda bamba*, Río de Janeiro: Agir, 2001.
- Corda fluixa*, Barcelona: Joventut, 1986.
- El bolso amarillo*, Madrid: Espasa-Calpe, 2000.
- El sofá estampado*, Madrid: Espasa-Calpe, 1985.
- Els companys*, Barcelona: Joventut, 1985.
- Juntos los tres*, Madrid: Alfaguara, 1989.
- La bossa groga*, Barcelona: Joventut, 1986.
- La cama*, Bogotá: Norma, 2002.
- La casa de la madrina*, Madrid: Alfaguara, 1983.
- La casa de la padrina*, Barcelona: Joventut, 1986.
- La cuerda floja*, Madrid: Alfaguara, 1982.
- Los compañeros*, Madrid: Espasa-Calpe, 1984.
- Meu amigo pintor(o)*, Río de Janeiro: J. Olympio, 1988.
- Mi amigo el pintor*, Bogotá: Norma, 1989.
- Nós três*, Río de Janeiro: Agir, 1987.
- O sofá estampado*, Río de Janeiro: J. Olympio, 1987.
- Poltsa horia*, San Sebastián: Elkar, 1988.
- Seis veces Lucas*, Bogotá: Norma, 1995.
- Seis veces Lucas*, Río de Janeiro: Agir, 1996.
- Tchau*, Río de Janeiro: Agir, 1986.

COLABORACIONES

Aquellos ilustradores

Federico Moreno Santabárbara*



JUNCEDA, LAU LIES AVENTURES D'UN APRENTIS DE PILOT, EN REVISTA VIROLET 128, 14 D ABRIL DE 1924.

Hasta el pasado mes de abril pudo verse, en la Biblioteca Nacional de Madrid, la exposición «Veinte Ilustradores Españoles (1898-1936)», con la que se ha querido reivindicar el valor y las inmensas posibilidades que brinda la ilustración gráfica, el dibujo como arte y medio de comunicación. El comisario de la muestra, Federico Moreno Santabárbara, ha destacado en este artículo a los ilustradores de la época que consolidaron la LIJ en España.

Durante los meses de marzo y abril pasados, en la Biblioteca Nacional de Madrid, permaneció abierta la exposición «Veinte Ilustradores Españoles (1898-1936)». ¹ A los visitantes —que fueron muchos— les agradecemos su interés y a quienes no tuvieron la oportunidad de serlo, les ofrecemos aquí un imaginario recorrido por la muestra, contemplando los aspectos relacionados con la ilustración destinada al público infantil y juvenil.

La exposición

El objetivo primordial de la exposición ha sido reivindicar el valor y las inmensas posibilidades que brinda la ilustración gráfica. Para lograrlo, contábamos con el estimable legado que a lo largo de los años nos ha ido dejando una extensa nómina de concienciosos profesionales que difundieron sus obras por medio de todo tipo de publicaciones. Ellos consiguieron que numerosas personas —hasta entonces ajenas a cualquier modalidad de expresión plástica— se interesasen por el dibujo como arte y como medio de comunicación. Este proceso expansivo, auténtico fenómeno cultural, se inició a finales del siglo XIX y mantuvo su vigor durante el primer tercio del XX, en un periodo que bien puede ser considerado la «Edad de Oro» de la ilustración española.

La valía de los veinte componentes de la exposición les situó en primera línea de su época, lo que no ha impedido que el efecto inexorable del tiempo haya hecho caer a algunos en un injusto olvido. Sus diferentes estilos proporcionan una panorámica de distintas corrientes artísticas que son ya parte de la historia de las artes plásticas españolas.

En las vitrinas de la exposición han figurado originales destinados (salvo excepciones) a ser impresos, pero, sobre todo e intencionadamente, ilustraciones tal y como aparecieron publicadas. Algunas, junto a los correspondientes originales, lo que permitía apreciar la inevitable degradación que sufrieron en el proceso de reproducción. Eran en total más de trescientas piezas procedentes de archivos oficiales, entidades privadas y coleccionistas particulares, que mostraban la evolución en nuestro país de la ilustración

dedicada a los más jóvenes, ya que, al menos, quince de los artistas presentes en la muestra dejaron constancia de su dedicación a este sector de público.

Literatura infantil ilustrada

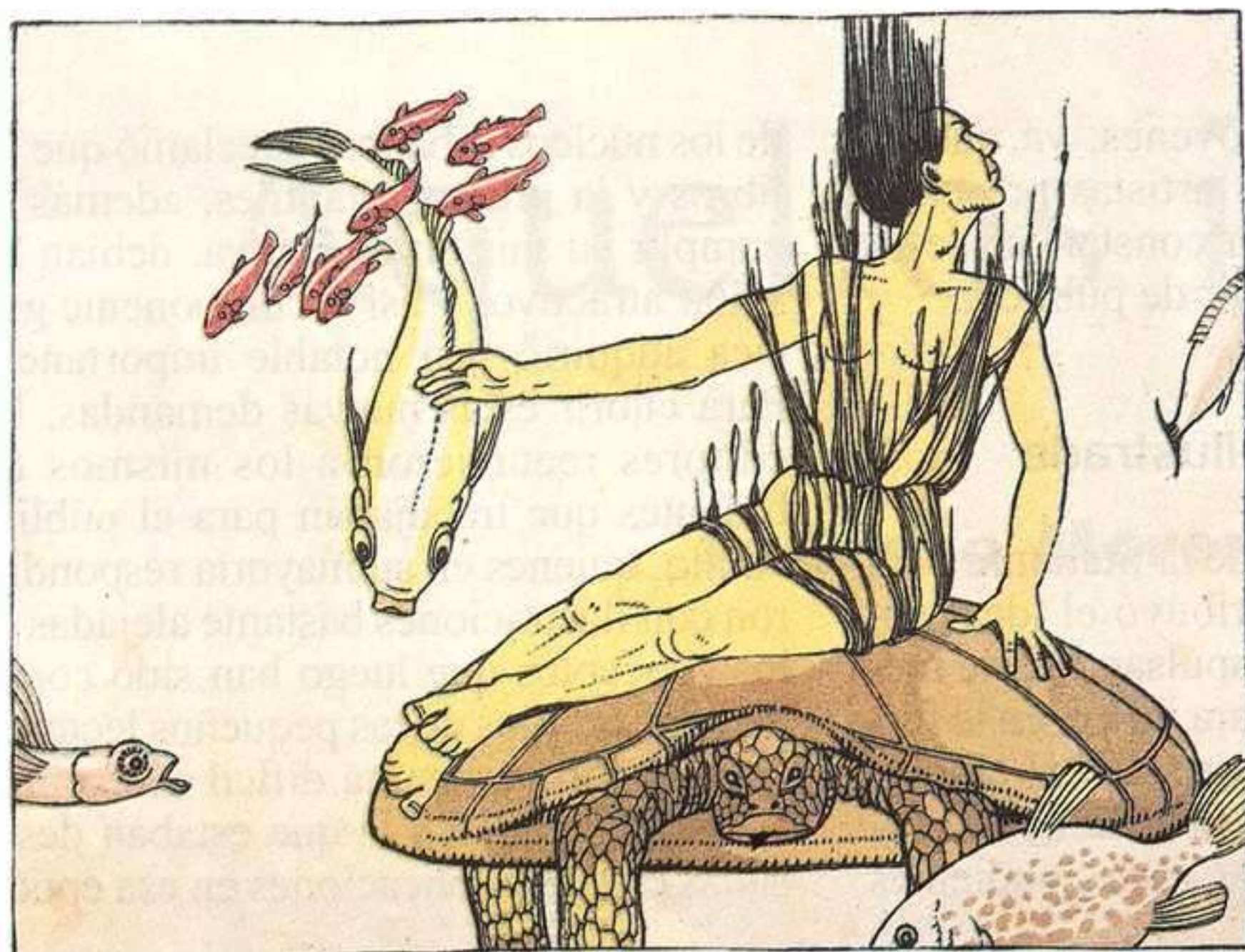
A la consolidación de la literatura para niños en España contribuyó el ideal pedagógico que venía impulsando este medio como vía idónea para influir en la formación social y cristiana de los chicos. Durante el periodo que analizamos, la sociedad —sobre todo las clases pudientes

de los núcleos urbanos— reclamó que los libros y la prensa infantiles, además de cumplir su misión educativa, debían resultar atractivos y así la componente gráfica adquirió una notable importancia. Para cubrir estas nuevas demandas, los editores recurrieron a los mismos dibujantes que trabajaban para el público adulto, quienes en su mayoría respondieron con ilustraciones bastante alejadas de los conceptos que luego han sido considerados propios de los pequeños lectores. De esta forma, resulta difícil determinar la franja de edad a la que estaban destinadas ciertas publicaciones en esa época.

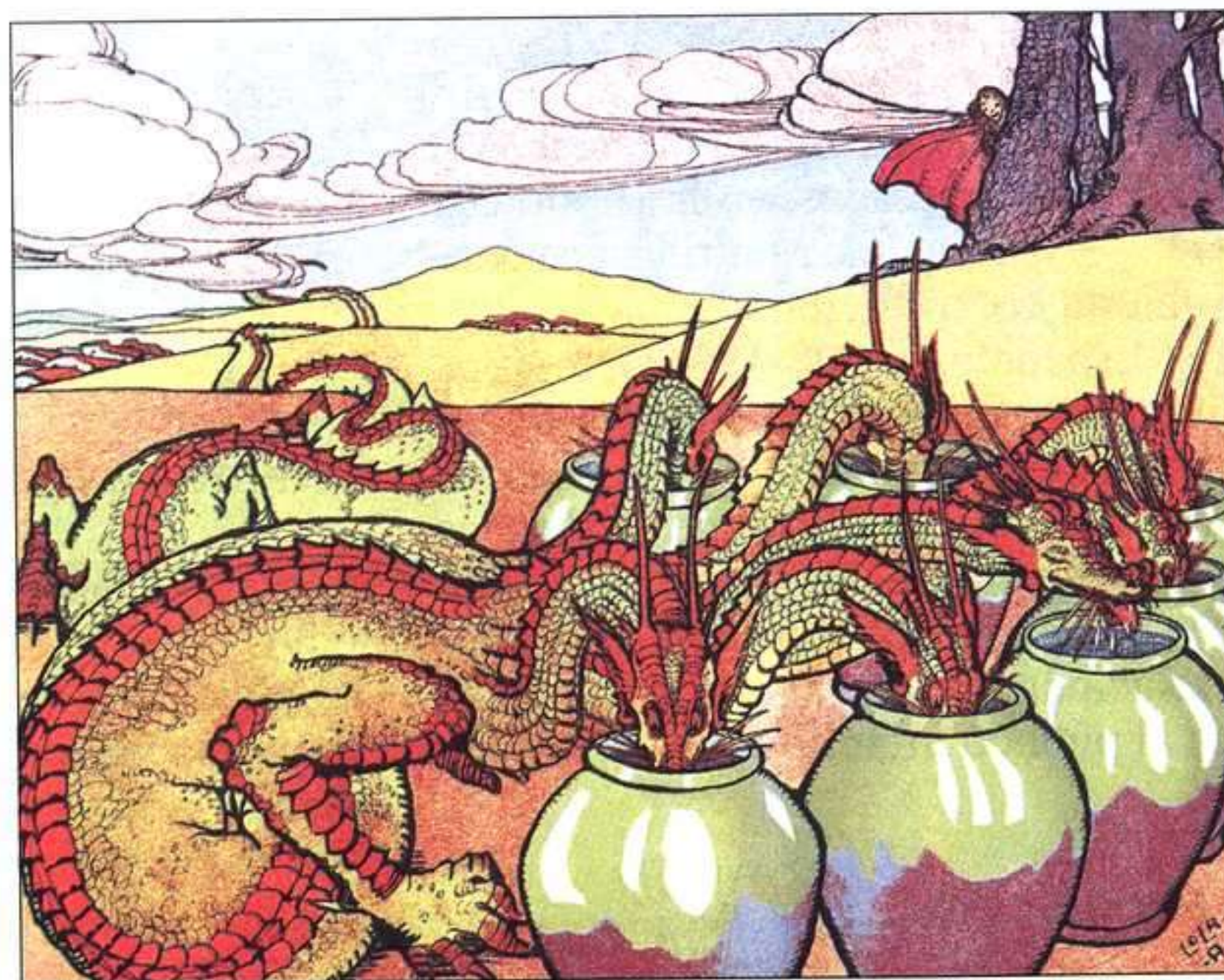


APELLES MESTRES, «LILIANA Y FLOR DE LIS», LILIANA 5, OLIVA, 1907.

COLABORACIONES



APA, EL PESCADOR Y LA PRINCESA, COLECCIÓN AMIC 9, MUNTAÑOLA, 1917.



LOLA ANGLADA, LAS NARANJAS DE ORO, MUNTAÑOLA, 1917.



FEDERICO RIBAS, EL PRÍNCIPE Y EL LEÓN, COLECCIÓN CUENTOS DE CALLEJA EN COLORES, CALLEJA, 1916.



EHEA, PARAISO Y TENTACION, BIBLIOTECA ESCOLAR RECREATIVA 4, SATURNINO CALLEJA.



EMILIO FREIXAS, FLORECILLA, COLECCIÓN MIS PRIMEROS CUENTOS 12, MOLINO, 1939.



PENACOS, EL REY DE LOS CISNES, COL. CUENTOS DE CALLEJA EN COLORES, CALLEJA, 1916.



MÁXIMO RAMOS, «PIRULA NO TIENE MIEDO» EN REVISTA LA ESFERA 835, 1930.

Apel·les Mestres, precursor y polifacético

Apel·les Mestres (Barcelona 1854-1936), el primero de nuestros autores en orden cronológico, era un ilustrador vocacional: «De jove ja no concebía els meus dibuixos penjats per les parets, sinó intercalats en els llibres». Sus obras son un buen exponente de la indefinición de destinatario, lo que resultaba bastante habitual en torno al cambio de siglo. La fantasía y la belleza de los dibujos que realizó para su libro de poemas *Liliana* (1907) eran muy apropiados para la infancia. Lo mismo puede decirse del adelantado mensaje ecológico que encierra, sin embargo, el contenido literario parece dirigido a los lectores adultos. Tampoco fueron para niños sus *Cuentos vivos*, uno de los primeros álbumes de historietas editados en España. Las colecciones de cromos que publicó entre 1902 y 1911, eran disfrutadas por toda la familia. Pudieron admirarse: *El conde Arnaldo*, *Los meses del año* y *Proverbios en acción*, reclamo de los afamados Chocolates Amatller.

No puede haber duda de a quién iban dirigidas las canciones infantiles a las que Mestres puso letra, música y dibujo para la cubierta de la partitura. Fue también autor de numerosas historietas gráficas, como la célebre *Robar la media sin quitar la bota*. Un sencillo pero recurrente episodio, que se publicó por primera vez el 4 de diciembre de 1898, en la revista *La Lectura Dominical*, editada por el Apostolado de la Prensa. Sin embargo, según pudo apreciarse en la muestra, los originales que donó el autor al Museu Nacional d'Art de Catalunya, presentan algunas diferencias con los dibujos publicados. Se trata de una versión más elaborada, pero menos acertada y espontánea que la anterior, muy posiblemente realizada algunos años más tarde.

Los cuentos de Calleja

La larga y fructífera trayectoria de la Editorial Saturnino Calleja² refleja de manera fiel la transformación experimentada en España por los libros destinados a los niños y jóvenes. De acuerdo con los criterios actuales, sorprende que

un cuento para los pequeños, como *Almendrita*, ofreciese un aspecto exterior aceptable, pero mal papel, formato reducido y unas ilustraciones interiores un tanto oscuras. Son grabados firmados NMB, iniciales de Narciso Méndez Bringa (Madrid, 1868-1933), cuyos dibujos habrían merecido mejor suerte. Los editores denominaban a la colección: Biblioteca Escolar Recreativa, atribuyéndole un carácter festivo que ahora hubiera resultado incompatible con su presentación.

Con el paso de los años, la apariencia de la colección fue renovada, pero el interior permaneció como estaba. Dibujantes más modernos realizaron nuevas cubiertas, como Echea (Madrid, 1884-1959), que era capaz de adaptarse a cualquier género o estilo.

En 1912, Salvador Bartolozzi (Madrid, 1882-México, 1950), fue autor de la cubierta de la versión española de *Las aventuras de Pinocho*, de Carlo Collodi.³ Más tarde, creó su propio Pinocho, el cual está enfrentado siempre con otro personaje al que dio forma de huevo y llamó Chapete. Ambos protagonizaron la famosa serie de fascículos, cuyo primer número apareció en 1917 y de la que salieron 48 títulos.

1917 fue un año trascendental para la firma Saturnino Calleja y para Bartolozzi, pues al lanzamiento del Pinocho hispano se sumó el nombramiento de su creador como director artístico de la editorial. Otra pareja de personajes concebidos por Bartolozzi fueron Pipo y Pipa, un muchacho cubierto con un gorro de papel de periódico y una perrita de trapo. Nacieron, en forma de historieta gráfica, con el semanario *Estampa* (editado por Luis Montiel) el 3 de Enero de 1928 y luego pasaron a los cuentos. En el episodio exhibido, el héroe al ver que el brujo «malo» no los conoce, dice algo ofendido: «¿Es posible que no haya leído nuestras aventuras en *Estampa*?». A lo que el brujo contesta: «Yo no sé leer».

Rafael de Penagos (Madrid, 1889-1954), colaboró con la Editorial Calleja, en la primera serie de Cuentos en Colores. Las ilustraciones realizadas para *El Rey de los Cisnes* (1916) nos muestran un Penagos bien diferente del que, con un criterio simplista, es recordado por los dibujos de sus características «chicas».

En las cubiertas de *Los bandidos del Sahara* (1919) y otras novelas de Emilio Salgari, logró notables ambientaciones a base de línea y colores planos.

Federico Ribas (Vigo, 1890-Madrid, 1952), fue otro gran maestro que se dedicó con preferencia a la publicidad, pero estuvo también presente en la primera serie de Cuentos en Colores con *El príncipe y el león*.

Editorial Muntañola

La editorial Muntañola fue creada en Barcelona el año 1916 por el dibujante Antoni Muntañola i Carné «Amic». Su actividad se vio pronto condicionada por los problemas económicos, pero los cuentos publicados antes de que comenzasen las dificultades, presentaron importantes innovaciones. La colección Amic, iba dirigida a los más pequeños. Se distinguía por su gran formato apaisado y el reducido número de páginas, suficientes para contener el texto,⁴ impreso con tipografía fácilmente legible en las de la izquierda y las ilustraciones, a línea y todo color, en las de la derecha. El propio Muntañola se encargó de dibujar el primer número y encomendó los siguientes a Lola Anglada (dos), Opisso, Junceda, Llaverías y Apa. Dos de estos volúmenes figuraban en nuestras vitrinas. *El pescador y la princesa*, con dibujos de Apa (Feliu Elias —Barcelona, 1878-1948—) de aire japonés, más detallados y realistas que los destinados a las revistas satíricas, en las que era habitual, pero con la línea neta y decidida que le caracterizaba; y *Las naranjas de oro*, ilustrado por Lola Anglada (Barcelona, 1892-Tiana, 1984) en su etapa de estilo más europeo, con el que sintonizó con los niños y logró cierta popularidad.

Máximo Ramos (Ferrol, 1880-Madrid, 1949), era un dibujante especializado en temas fantásticos. Trabajó con las editoriales Calleja y Muntañola, así como en las mejores revistas gráficas. En el semanario *La Esfera* (enero de 1930) ilustró el relato «Pirula no tiene miedo»; un anticipo de la literatura fantástica, hoy tan en boga. Fue también uno de los dibujantes de la serie Liliput, una colección de cuentos plegables diminutos (82 x 48 mm) que lanzó Riva-



VEINTE ILUSTRADORES ESPAÑOLES (1898-1936)

Catálogo de la exposición, con introducción y notas biográficas de Federico Moreno Santabárbara.

deneyra hacia 1925 y que, pese a su modestia, fueron muy estimados.

Publicaciones periódicas

En *Patufet*, el semanario infantil en catalán, inició su andadura en enero de 1904.⁵ En sus páginas publicaron, entre otros, Junceda, Apa, Opisso y, más tarde, Lola Anglada. Junceda (Barcelona, 1881-Blanes, 1948), que inicialmente firmó Titella, comenzó aquí a trabajar para la infancia y llegó a ser el más popular de los colaboradores.

Como ya es sabido, los tebeos deben su nombre a la revista *TBO*, cuyo número uno salió a la calle en 1917. Ricard Opisso (Tarragona, 1880-Barcelona, 1966) le confirió su fisonomía característica que, sin apenas cambios, se mantuvo durante muchos años. En portada ofrecía una historieta que realizaba el propio Opisso, con un humor elemental, sin complicaciones, muy del agrado de los lectores. Pero no fue *TBO* la primera re-

vista que dedicó especial atención a las historietas gráficas, antes, en diciembre de 1915, durante unos meses, se publicó *Dominguín*, que contaba con magníficas páginas de Apa, Junceda y Opisso.

Violet (1922-1931) fue un semanario con historietas, lanzado por la misma editorial y prácticamente con idéntico equipo que *En Patufet*. Junceda fue su impulsor y autor de los dibujos que acompañaban a las novelas seriadas. Los que realizó para *Lau ó Les aventures d'un aprenent de pilot*, escrito por Carlos Soldevila, pertenecen a su mejor época, en la que dominaba el uso de las tramas, la luz y el movimiento. La escena en la que los indios a caballo giran en torno al protagonista es antológica, y de ella hemos reunido el original con su publicación en el semanario. Junceda fue también ilustrador de los cromos de la colección Juanito Valiente, que llevan el texto narrativo al dorso. En otro ejemplar de *Violet* podía verse a En Peret, el personaje con el que Lola Anglada consiguió uno de sus mayores éxitos.

K-Hito (Villanueva del Arzobispo, 1890-Madrid, 1984), era diminutivo de Ricardo, que se apellidaba García López y que mantuvo el nombre artístico cuando cambió el capote taurino por los lápices. Innovó el humor gráfico con su trazo sintético, algo geometrizable, y trabajó para los niños sin necesidad de cambiar mucho sus formas, haciendo uso de colores planos, a veces sin línea de contorno. A esta época pertenecen los cuentos de la serie Liliput y Rosa; impresos por Rivadeneyra. Fue un entusiasta de la historieta, medio que utilizó para dirigirse a los adultos, a los pequeños, e incluso como vehículo publicitario. Su serie *De cómo pasan el rato Currinche y D. Turulato*, que aparecía en el semanario *Pinocho*,⁶ alcanzó gran popularidad, en una época en la que no eran frecuentes los personajes fijos. La revista estaba dirigida por Bartolozzi y editada por Calleja, aprovechando el tirón del titular. K-Hito dejó a sus criaturas en otras manos cuando creó Macaco, que daba título a una nueva publicación subtitulada «El periódico de los niños», que él mismo dirigía, reemplazada luego por *Macaquete*.⁷ En la exposición, ante la vitrina de K-Hito, fueron muchos los visitantes que comentaron la semejanza de su estilo con las historietas de Tintín. Una coincidencia nada sorprendente, ya que ambos son contemporáneos. Recordemos que el célebre muchacho creado por Hergé, comenzó sus aventuras en 1929.

«Clar i català»

La paulatina transformación de los libros y revistas infantiles adoptando formas cada vez más atractivas, no significó la desaparición de los contenidos instructivos. El uso de estas posibilidades se manifestó de manera más acusada en el mundo editorial catalán, debido al *noucentisme*, cuyos planteamientos, surgieron con frecuencia asociados a otros relacionados con la moral y la religión cristiana, como sucede en las «Pàgines viscudes» y en la adaptación de *La ventafocs (La cenicienta)*, en la que el hada madrina resulta ser la Mare de Déu, escritos ambos por J. M. Folch i Torres e ilustrados espléndidamente por Junceda. El libro *El tresor dels pobres i*

altres contes de consol, estímul i dignitat per als nois de condició humil (1921), también con dibujos de Junceda, y uno de sus originales, formaron parte de la exposición que comentamos. Su edición fue financiada por una larga lista de benefactores. Todas las condiciones y datos contables aparecen en un apartado titulado «Clar y catalá», que nos permite conocer que Junceda —del que se hace constar su generosidad y entusiasmo— cobró 950 pesetas.

La Editorial Catalana (vinculada a la Lliga Regionalista) editó en 1920 los cuentos de *Las mil y una noches*, con unas particulares creaciones decorativistas de Emilio Ferrer (Barcelona, 1899-1970) que presagiaban su futura dedicación a la escenografía.

Josep Baguñá, propietario de *En Patufet* desde 1905, publicó también la Biblioteca Patufet, que estaba formada por libros que respondían a los mismos criterios que el semanario. Inicialmente, cada número tenía un ilustrador diferente. El primero fue encomendado a Junceda, el tercero a Apa y el cuarto a Opisso. Este último, presente en la exposición, reúne varios relatos cortos, escritos por Enrich de Fuentes, bajo el título *Per a cors joves*. En aquel momento, 1908, el dibujante no era todavía el humorista de temas humanos y estilo inconfundible que gozaría de una tremenda popularidad. Estaba todavía en su etapa juvenil, en la que reflejaba con crudeza la realidad social que le rodeaba y lo hacía con unos trazos que bien pudieron ser firmados por alguno de sus compañeros en «Els Quatre Gats». Más permanencia tuvo su dualidad, que le permitió trabajar de manera simultánea para «la virtud y para el vicio». Publicar obras educativas, como la mencionada o la *Cartilla Moderna de Urbanidad*, editada por F.T.D. en 1927 —ya con un grafismo humorístico— mientras que realizaba dibujos, atrevidos para la época, que publicaba en revistas galantes o sicalípticas bajo el seudónimo «Bigre».

Lola Anglada, que en sus comienzos puso imágenes al mundo fantástico de los cuentos europeos, un género poco apreciado por el *noucentisme* en vigor, dio luego un giro a su trayectoria y adoptó en su quehacer como escritora e ilustradora las pautas del citado movimien-



NARCISO MÉNDEZ BRINGA, ALMENDRITA, COL. BIBLIOTECA ESCOLAR RECREATIVA, CALLEJA, 1898.



K-HITO, «MACACO SERENO» EN REVISTA MACACO 18, 27 DE MAYO DE 1928.



SALVADOR BARTOLOZZI, PINOCHO EN BABIA, COL. PINOCHO CONTRA CHAPETE 21, CALLEJA, 1924.



APEL-LES MESTRES, PROVERBIOS EN ACCIÓN, COLECCIÓN DE CROMOS DE CHOCOLATES AMATLLER, 1911.

to, por ejemplo, reflejando escenarios típicamente catalanes y mediterráneos. Su revista *La Nuri*, responde a estos planteamientos desde una óptica femenina. Narcís (1930), el minúsculo protagonista del cuento del mismo nombre, da a conocer al pequeño lector el ambiente rural catalán, o más bien el ideal del mismo. El *Parenostre interpretat per a infants* (Pal·las, 1927) es un trabajo minucioso que buscaba conectar con los niños, pero que, en su momento, recibió algunas críticas adversas. La doble página central llamó la atención de nuestros visitantes, en especial por su legión de angelitos, uno de los aspectos reprobados cuando el libro vio la luz. Más inadvertido pasó *Contes d'argent* (Verdaguer, 1934), con ilustraciones al estilo de las *Visions de la Barcelona vuitcentista* que componían la exposición celebrada el año anterior, en Ca l'Ardiaca,

cuyo cartel anunciador figuraba también en la vitrina. No podía faltar una obra como *Alicia en el país de las maravillas*, la célebre narración de Lewis Carroll, publicada por Editorial Juventud, con dibujos de Lola, que es su obra más conocida fuera de Cataluña.

Hacia una nueva época

Emilio Freixas (Barcelona, 1899-1976) hizo para Editorial Molino cubiertas y dibujos interiores para sus novelas, y en el tebeo *Mickey*, cuyo principal contenido eran cómics procedentes de Estados Unidos, publicó ilustraciones y su primera historieta, *Dos años de vacaciones*. Cuando estalló la guerra civil en España, Freixas trabajaba para la colección *Mis Primeros Cuentos*, también de Molino. Ante las dificulta-

des de todo orden que surgieron para su edición en España, la editorial llevó la impresión a los talleres que poseía en Buenos Aires y allí aparecieron, uno tras otro, famosos cuentos, entre ellos *Flore-cilla*, basado en el relato de Andersen y que en otras versiones ha sido titulado *Almendrita*, *Pulgarcita* o *Pulgarcilla*. Del *Flore-cilla* de Freixas, se pudieron admirar el original, a todo color, y el libro con la escena de la niña navegando sobre una hoja. Es el mismo pasaje que ilustró Méndez Bringa, unos cuarenta años antes, y que se exhibía en su vitrina. La contemplación simultánea, permitió al visitante apreciar las diferencias de estilo y valorar el importante salto cualitativo que experimentó en este periodo la presentación de los cuentos para niños.

Quedaron fuera del tiempo que abarcaba la exposición las aportaciones de Carlos Sáenz de Tejada (Tánger, 1897-Madrid, 1958) a la literatura infantil, aunque la existencia de un original que representa a Caperucita Roja expuesto en *Los Ibéricos del Dibujo*, en 1935, parece indicar que en esa fecha los dibujos para los pequeños estaban ya incluidos en su programa de trabajo, como lo estuvieron en los de la mayoría de sus colegas, circunstancia que nos ha permitido dar un esquemático vistazo a la considerable evolución que experimentó en España la literatura ilustrada destinada a los chicos, en una época que resultó decisiva para su desarrollo. ■

***Federico Moreno Santabàrbara** es comisario de la Exposición.

Agradecemos a todos los componentes del equipo MAYO & MAS su ilusión y eficacia en el diseño del montaje y del catálogo de la exposición, así como su amabilidad al facilitarnos las imágenes que ilustran este artículo.

Notas

1. Organizada por la Subdirección General de Promoción de las Bellas Artes
2. La editorial Saturnino Calleja fue fundada en 1876 en Madrid
3. Más información sobre Collodi y Pinocho en *CLIJ* 165 (Noviembre de 2003)
4. Se publicaba una edición en castellano y otra en catalán
5. Para más información sobre *En Patufet* consultar *CLIJ* 171 (Mayo 2004)
6. La revista *Pinocho* se publicó desde 1925 hasta 1931
7. *Macaco* (1928 a 1930) y *Macaquete* (1930 y 1931).

Leemos juntos

Libros e imágenes para compartir en familia

Javier Fierro*

El programa «Leemos Juntos» del Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez de Salamanca nació en noviembre de 2003, como una iniciativa de fomento de la lectura dirigida al espacio familiar. Se concibió como un servicio de préstamo que permitiera proyectar en el hogar algunas de las estrategias que se trabajan en las bibliotecas para favorecer el contacto de los niños con los libros.

Una de las premisas que cuentan con mayor consenso entre los profesionales que trabajan en las diversas disciplinas ligadas a la promoción del libro y la lectura, es la identificación de la familia como elemento altamente influyente en los hábitos culturales y en las conductas y valores sociales que adquieren los niños.

Sin embargo, y de forma bastante frecuente, los foros en que se discute sobre la función de la familia en el proceso educativo de los hijos en la sociedad actual, recalcan en argumentaciones que integran puntos de vista en apariencia con-



trapuestos. Tratándose de la lectura, no es extraño encontrar quien afirma que el espacio familiar no desempeña hoy un papel sustantivo en la actitud del niño ante los libros, ya que ésta debe perfilarse esencialmente desde los agentes educativos responsables de desarrollar las aptitudes de comprensión, interpretación y análisis crítico que requiere la práctica lectora, entre otras. Enfrente, tendrá la opinión de los que le otorgan un protagonismo incuestionable, y apelan a la responsabilidad irrenunciable que le compete dentro del proceso de formación global de los individuos.

Para avalar de forma contundente las tesis de los primeros, se invocan de forma recurrente ejemplos extremos y aparentemente no excepcionales: grandes lectores que han crecido en el seno de familias casi analfabetas, junto a padres apasionados de la palabra escrita que no pueden explicar la falta de hábitos e interés que manifiestan sus hijos hacia los materiales literarios. Pero, sin poner en duda la realidad de estas situaciones, y asumiendo además que el desarrollo de la personalidad tiene una dependencia directa de las características individua-

les, es innegable que el contexto familiar dispone, como ningún otro, de mecanismos —relaciones, situaciones y tiempo— muy apropiados para favorecer el hábito de leer de una forma natural y estimulante.

Constatada esta realidad, la tarea de apoyar la práctica lectora desde otros espacios, como es el caso de la biblioteca, resulta una exigencia ineludible. Y el programa «Leemos Juntos», que desarrolla el Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez de Salamanca, trabaja con esa intención.

Razones y oportunidad del programa

«Leemos Juntos» nace en noviembre de 2003 como iniciativa de fomento de la lectura dirigida al espacio familiar. Se concibió como un servicio de préstamo que permitiera proyectar en el hogar algunas de las estrategias que, a través de distintos programas, se trabajan en la biblioteca para favorecer el contacto de los niños con los libros y para hacer partici-

pes a los adultos, de forma directa o mediante materiales informativos, de las actividades y experiencias desarrolladas en torno a dicho objetivo.

Su diseño definitivo es producto de un proceso de definición complejo que, partiendo del enunciado de unos objetivos concretos y contando con herramientas que permitieran la valoración futura de resultados, pretendía integrar materiales y propuestas que resultaran estimulantes y fáciles de desarrollar, convirtiendo los tiempos dedicados a la lectura en una natural y saludable actividad cotidiana del entorno familiar.

Este planteamiento básico del programa se traduce en los siguientes objetivos específicos:

— Facilitar a las familias el acceso a selecciones de obras que aúnan calidad y diversidad y que, al contemplar además distintas tipologías de destinatarios, pudieran configurar propuestas de lectura y ocio adaptadas a las características y potenciales preferencias de cada composición familiar.

— Suministrarles una herramienta de apoyo a su papel de mediadores culturales y educadores, en un entorno claramente propicio para el desarrollo de las capacidades y hábitos de lectura.

— Concienciar a los padres y otros adultos tutores sobre la importancia de leer con los niños y convertirse en modelos de conducta ante la lectura.

Al fin y al cabo, la razón de ser del programa gravita sobre un propósito elemental: favorecer la creación de momentos y experiencias compartidas alrededor de los libros y otros materiales afines. Ese propósito condujo a la elección del nombre; se buscaba uno que consiguiera transmitir de forma contundente y con pocas palabras la esencia e intención implícitas de una iniciativa que habla, sencillamente, de leer; de leer de una forma natural, sosegada, y compartida. Leer con los más pequeños es un acto cargado de afecto que pronto se integra en la dinámica habitual del niño, convirtiéndose para él en fuente de satisfacción y aprendizaje. En edades mayores, los libros propician intercambios de información y opiniones que contribuyen a la adquisición de conocimientos y enriquecen además las relaciones entre hermanos y con los adultos.





Con la inauguración de este programa, el Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil reforzaba su firme apuesta por el trabajo con la familia, siguiendo la dirección de experiencias prácticas similares que, puestas en marcha por diferentes personas e instituciones, y con distintos formatos y nombres, comparten con la Fundación la finalidad y la esencia de sus propósitos. El motivo de no aludirles aquí de forma nominal y explícita se justifica en el hecho de que, por fortuna, son relativamente numerosas, y resultaría injusta la mención de unas y la omisión de otras.

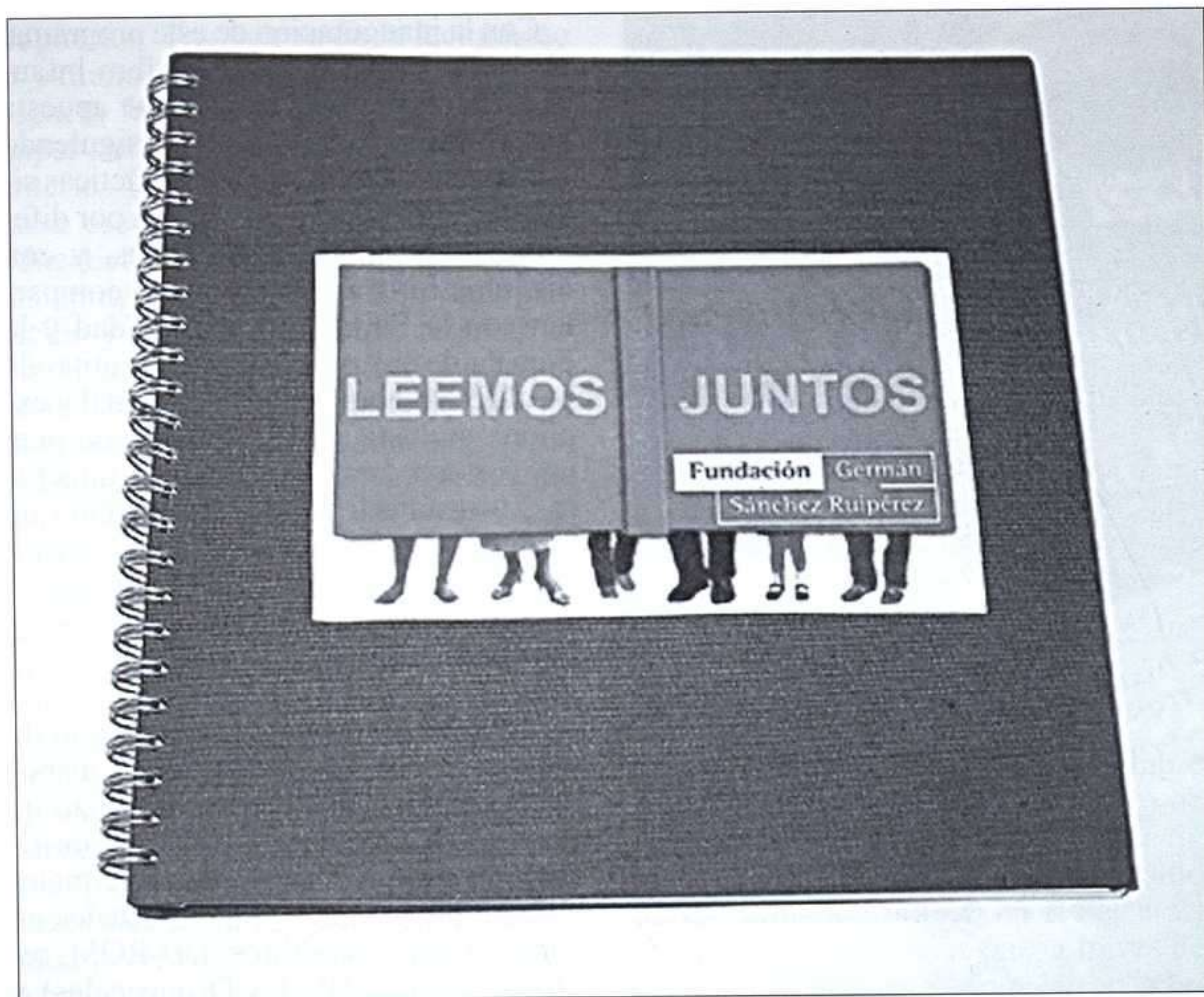
Contenidos

A través del programa, el servicio de préstamo de la Fundación pone a disposición de sus usuarios, por un plazo de veinte días, un conjunto de lotes constituidos individualmente por siete materiales bibliográficos y audiovisuales en soportes variados (libros, CD-ROM, revistas, vídeo y DVD, CD musicales) y de contenidos diversos (álbumes ilustrados que permiten dos miradas: la del adulto y la del niño, cuentos para los que empiezan a leer, novelas para los más curtidos en la lectura, etc.). Estos elementos se suministran en un maletín de lona en el que se incluye también un folleto con la explicación del programa y los contenidos, el cual aporta además sugerencias para su uso y disfrute.

La oferta cuenta con tres modelos de lotes, diseñados para los tres posibles tipos de familias que se han definido en función de la edad de los hijos. Cada lote individual, preparado como una selección de materiales específicos que cumplen las premisas de su modelo correspondiente, intenta responder a los gustos e intereses de los lectores destinatarios, procurando que puedan ser disfrutados por todos los miembros de la familia con independencia de la edad.

La preparación de los maletines fue un proceso que se abordó con el máximo rigor, ante la evidencia anticipada, y luego constatada, de que tanto el aspecto físico como la calidad de los elementos incluidos serían factores muy condicionantes del éxito del proyecto, en términos de la acogida que fuera a tener entre





los usuarios. El objetivo era ofrecer un material cuyo atractivo se fundamentara en una combinación equilibrada entre la estética general del producto, la variedad temática y la utilidad de sus contenidos.

En la selección de los títulos de cada lote participó el personal del centro especializado en cada grupo de edad y en cada tipo de soporte o género. Estos mismos profesionales asumieron la elaboración de los elementos de apoyo que acompañan a los materiales de lectura, incluidos en formato de ficha —una por tipología de lote—, dentro de un folleto cuya imagen de cubierta constituye el icono de la campaña. Cada una de las fichas presenta un modelo distinto, en los tres casos intencionadamente provocador y sugerente:

— La que se dirige a las familias con hijos más pequeños (bebés y niños hasta 7 años) tiene como titular *Lecturas para todos los gustos*. Con la estructura de una sabrosa receta, la lámina describe los ingredientes del lote («un libro de poemas, para saborear los sonidos de las palabras...», «un cuento popular, con sabor un tanto añejo...») y apunta instruc-

ciones precisas, nunca estrictas sino en tono de recomendación, para disfrutar plenamente con la preparación y la degustación del menú de lecturas. Como apunte final, la receta sugiere adornar el plato con una buena dosis de cariño, una pizca de buena voz y unas gotas de buen humor.

— La identificada con el epígrafe *Complejo vitamínico de lecturas* está pensada para núcleos familiares con niños de 6 a 12 años. Se presenta como un refuerzo efectivo para recuperar y solidificar el sano hábito de leer. El prospecto incluye claras indicaciones sobre la composición, propiedades, posología («es aconsejable tomar una dosis diaria...»), contraindicaciones y precauciones («si vas a leer, debes querer...»), interacciones e incluso efectos secundarios de esta singular medicación: afirma que produce agrado, alimenta la imaginación, desarrolla el lenguaje o provoca sanos efectos alucinógenos, en referencia a la capacidad que tienen algunas historias para trasladarnos a otros lugares y otros tiempos. Incluso apunta recomendaciones en ca-

so de intoxicación por sobredosis, que puede provocar ganas de leer más, o de hablar de los personajes y los autores. Según prescribe el documento, el mejor remedio para cualquiera de estas manifestaciones es acudir a la librería o biblioteca más cercana.

— Finalmente, la destinada a las familias con hijos adolescentes desarrolla sus recomendaciones bajo el rótulo *Lecturas comPartidas: juego de lectura familiar*. Es un manual que especifica el número, sin límite, de participantes, dando cabida a todos los miembros de la familia e invitando a los amigos, vecinos o conocidos que quieran participar. Describe también los elementos del juego: «un clásico juvenil, sin fecha de caducidad...», que se acompaña en los lotes de este grupo de un cómic, una selección de poemas, un libro informativo, un audiovisual...; y aporta instrucciones precisas para facilitar el buen aprovechamiento y disfrute de todos los materiales. Es un juego que, como se indica en el apartado de consejos, no tiene reglas, porque la lectura debe ser ante todo un acto voluntario y sosegado, sin obligaciones. Y por ello se advierte claramente que aquellos que impongan la lectura como castigo u obliguen a leer los títulos preferidos de su infancia quedarán automáticamente descalificados. Para terminar, se ofrecen sencillas variantes del juego a partir de lecturas de prensa o búsquedas de información en los fondos de referencia de una biblioteca.

Desarrollo y resultados

Bajo esta estructura, la experiencia se puso en marcha en los primeros días de noviembre de 2003, con un alcance geográfico circunscrito inicialmente a la ciudad de Salamanca. Después de un breve periodo de rodaje, se ha constatado el buen funcionamiento del programa y el profundo calado que ha conseguido. En poco más de cuatro meses se prestaron lotes a más de ciento setenta familias, y la lista de espera se cifraba por encima del centenar de pedidos. Las solicitudes más numerosas —más de la mitad— corresponden a familias que tienen bebés y niños de corta edad, siendo las de hijos adolescentes las más es-

casas: un 15 %. Estas proporciones relativas se habían previsto ya en la planificación del proyecto, de modo que son prácticamente coincidentes en términos porcentuales con las del inventario de lotes generados para cada grupo.

Como prolongación de la experiencia local, la Fundación tiene la intención de extender el servicio a otros municipios, a través de un plan de proyección a la provincia que cuenta con el respaldo económico de la Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural, dependiente del Ministerio de Educación, Cultura y Deportes. A efectos logísticos, la institución ha establecido para ello un acuerdo de colaboración con el Centro Coordinador de Bibliotecas de la Diputación de Salamanca, que realizará la distribución de los lotes a partir del último trimestre de 2004, mediante su red de bibliobuses. También, y como respuesta al interés que la iniciativa a

despertado en otros ámbitos geográficos, se considera la posibilidad de implantar el programa, en un futuro cercano, en otras comunidades, bajo un modelo de colaboración con instituciones educativas y culturales puedan asumir la tutela y la gestión del servicio en las citadas comunidades. A este respecto, ya se han establecido algunos contactos positivos en este sentido.

Para finalizar, la mención a un último elemento integrante de los lotes; tal vez el que, siendo de partida el más sencillo, con las idas y vueltas se va convirtiendo en el más singular y entrañable. Dentro de cada maletín, se puede encontrar un cuaderno que inicialmente está en blanco y se va rellenando con las anotaciones sucesivas que realizan las familias, en unos casos de la mano de los adultos y en otras de las de los niños. Hablan de sensaciones, de anécdotas que les han ocurrido con los libros, y se inventan y

cuentan para los demás sus propias historias, ilustradas ocasionalmente con originales dibujos.

A este respecto, resulta sorprendente y gratificante la atención que los usuarios le están dispensando al cuaderno, tanto por el volumen de reseñas como por la originalidad de muchas de ellas. Para el equipo de bibliotecarios que ha puesto en marcha el proyecto, son un reflejo más del interés que despierta esta iniciativa y constituyen el mejor pago al tiempo, cariño y profesionalidad dedicados al diseño de las propuestas y a la selección de los fondos; además, contribuyen a reforzar su confianza en ese fiel aliado, difícilmente sustituible, con el que cuentan en el proceso de construcción del lector: la familia. ■

***Javier Fierro** es subdirector del Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez de Salamanca.

asóciAte

A CEDRO

MÁS INFORMACIÓN:

www.cedro.org
91 702 19 39
socios@cedro.org
93 272 04 45
cedrocat@cedro.org

[SI ERES AUTOR O EDITOR, asóciate a CEDRO, la entidad que gestiona colectivamente los derechos reprográficos de escritores, traductores, periodistas y editores. Todos los años recibirás los derechos económicos por la fotocopia de tus obras y podrás beneficiarte de los servicios que CEDRO pone a tu disposición. La adhesión a CEDRO no requiere el pago de cuotas ni desembolso alguno.]

**CEDRO**
Centro Español de Derechos Reprográficos
Entidad de Autores y Editores

La biblioteca de la Abadía sin nombre

Emilio Pascual*

EL NOMBRE DE LA ROSA

PRIMERA EDICIÓN: 1980



Umberto Eco (1932-)

De no haber existido la Biblioteca de Babel —cuyos umbrales espero que algún día nos sea otorgado traspasar—, habría merecido su nombre una laberíntica biblioteca que la precedió, o quizá solo estaba contenida en ella. Perteneció a una abadía —«un verdadero microcosmos»— situada en algún impreciso lugar de la cresta de los Apeninos, entre el Piamonte, Liguria y Francia. Era una bella abadía, y de orientación perfecta, cuyo nombre se guardó su relator de divulgar. La noticia nos llegó a través de la relación de Adso de Melk, un monje alemán del siglo XIV, que vivió algún tiempo en ella y fue testigo de excepción del destino final de su biblioteca: las llamas. Parece cosa probada que toda biblioteca singular está predeterminada a ser consumida por el fuego. *Dum veneris iudicare bibliothecam per ignem!*

Adso de Melk, amanuense y discípulo de fray Guillermo de Baskerville, empezó a sentir admiración por su maestro cuando lo creyó favorecido con el don de la adivinación o una visión preternatural de los sucesos. El maestro se encargó de recomponer la realidad, reduciendo la gracia del vaticinio a la agudeza de la observación. Destreza en la que, andando el tiempo, sería imitado por los hijos de cierto sultán de *Las mil y una noches*, y también por Zadig, el Bartolomé de Beaumarchais, el *cheva-*

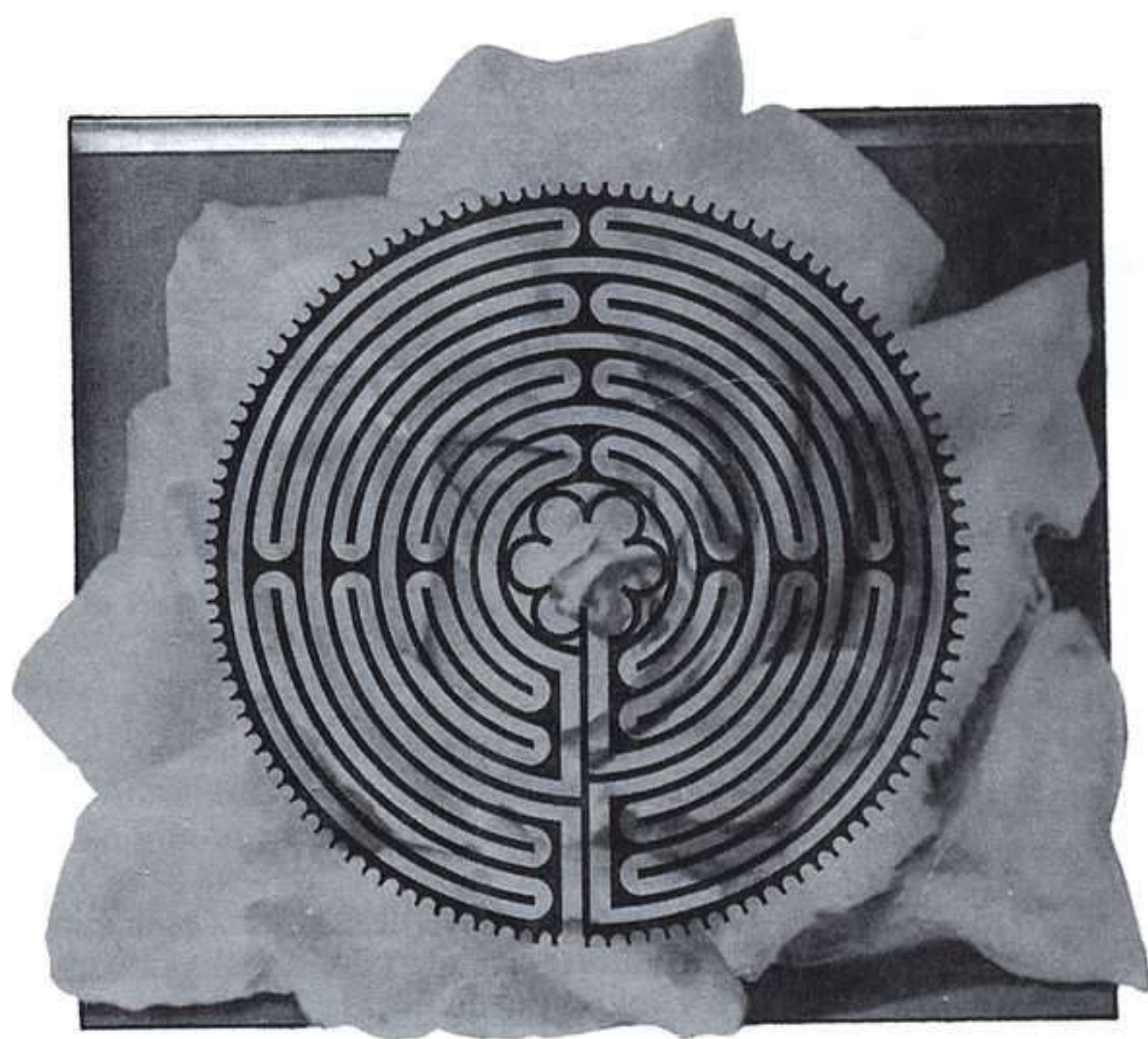
lier Auguste Dupin y, en grado eminente, por el irrepetible Sherlock Holmes.

Libros raros

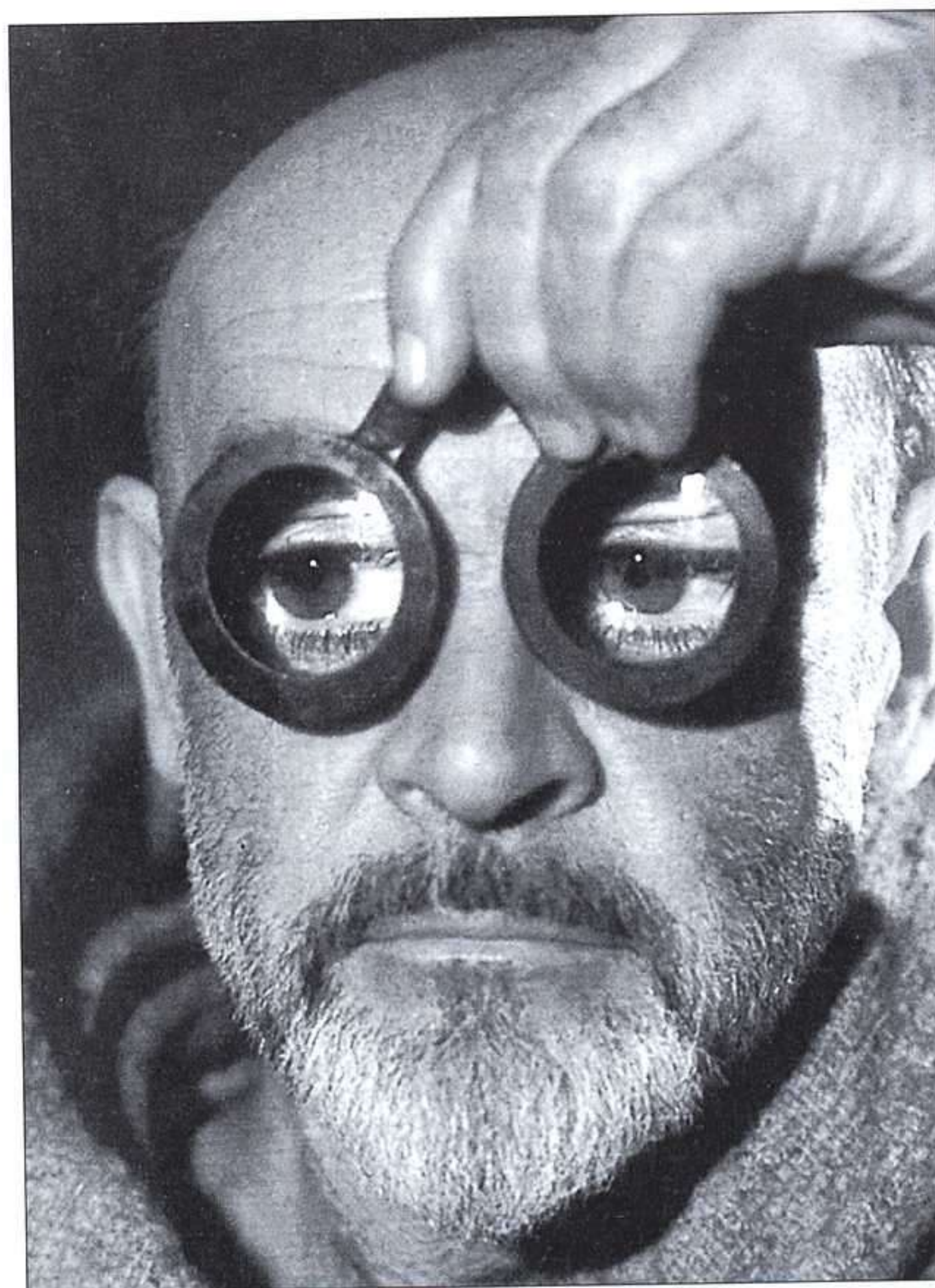
No me detendré en los sucesos sangrientos que ocuparon a fray Guillermo en aquella ardorosa semana de finales de noviembre de 1327, pues esta sección trata de libros antes que de crímenes. En la abadía sin nombre no podía faltar una biblioteca, pues, como citó su inspirado abad, *monasterium sine libris est sicut civitas sine opibus, castrum sine numeris, coquina sine suppellectili, mensa sine cibis, hortus sine herbis, pratum sine floribus, arbor sine foliis...*¹ La biblioteca tenía forma octogonal y estaba inscrita en un edificio «que de lejos parecía un tetrágono (figura perfectísima que expresa la solidez e invulnerabilidad de la Ciudad de Dios)». Todo el edificio observaba una simetría teológica: «su forma cuadrangular engendraba un torreón heptagonal, cinco de cuyos lados asomaban hacia afuera; o sea que cuatro de los ocho lados del octágono mayor engendraban cuatro heptágonos menores, que hacia afuera se manifestaban como pentágonos. Evidente y admirable armonía de tantos números sagrados, cada uno revestido de un sutilísimo sentido espiritual. Ocho es el número de la perfección de todo tetrágono; cuatro, el nú-

EL NOMBRE DE LA ROSA

Umberto Eco



Editorial Lumen



Sean Connery encarnó a Guillermo de Baskerville en la adaptación cinematográfica de *El nombre de la rosa*.

mero de los evangelios; cinco, el número de las partes del mundo; siete, el número de los dones del Espíritu Santo». ²

La biblioteca, que había sido construida según un plano secreto que ningún monje estaba llamado a conocer, habría hecho las delicias de Borges: laberintos, espejos, jeroglíficos, sustancias capaces de provocar visiones... Libros raros, como las tablas astronómicas de Al Kuwarizmi³ traducidas por Adelardo de Bath; o el *De oculis*, de Isa ibn Ali; o el *De radiis stellatis*, de Alkindi; o el *Liber monstruorum de diversis generibus*, iluminado más de dos siglos atrás por monjes irlandeses; o la *Coena Cypriani*. Había un bello ejemplar, con ilustraciones exquisitas, del *Theatrum sanitatis*, de Ububchasy de Baldach; el *De virtutibus herbarum*, de Platearius, y el de *De plantis*, falsamente atribuido a Aristóteles; estaba el *Almagesto*, Avicena, el *De*

laudibus sanctae crucis, de Rabano Mauro, todas las obras de Beda el Venerable, Virgilio, las *Púnicas*, de Silio Itálico, el poeta «peregrino» cuya cuna de marfil y oro vio rodar Rodrigo Caro en su célebre elegía *A las ruinas de Itálica...* Esta biblioteca inquietante «era al mismo tiempo la Jerusalén celestial y un mundo subterráneo situado en la frontera de la tierra desconocida y el infierno».

Su bibliotecario, Jorge de Burgos, era como una premonición. Pero Jorge de Burgos odiaba la risa, y a Aristóteles por haber escrito sobre ella. Como Sansón en el templo filisteo, él pereció con su biblioteca, y con ella ejemplares rarísimos y probablemente únicos, entre ellos el codiciado del segundo libro de la *Poética* de Aristóteles, «que todos consideraban perdido, o jamás escrito», y causa de varios asesinatos. El cronista

de la Biblioteca de Babel comprobaría que «su mismo desorden, repetido, sería un orden: el Orden». Fray Guillermo, en cambio, dedujo que había «perseguido un simulacro de orden, cuando debía saber muy bien que no existe orden en el universo». ⁴

«El libro es una criatura frágil, se desgasta con el tiempo, teme a los roedores, resiste mal la intemperie y sufre cuando cae en manos inexpertas». Lo había dicho el abad del monasterio. También puede ser una criatura venenosa en manos de un fanático bibliotecario, o un instrumento de justicia en las de un médico injustamente decapitado en una de las mil y una noches. En el último recuerdo de la investigación acechaba el fuego, y al final sobrevino la «ecpirosis». Ardió la mayor biblioteca de la cristiandad, iluminando el verdadero rostro del Anticristo, «un rostro devastado por el odio

Las
fotocopias
no
autorizadas
de libros
y revistas
son un
delito.



Centro Español de Derechos Reprográficos



Una escena de la película dirigida por Jean-Jacques Annaud, en la que arde la abadía.

hacia la filosofía», el rostro de unos de esos profetas inexorables que, dispuestos a morir por la verdad, «provocan la muerte de muchos otros, a menudo antes que la propia, y a veces en lugar de la propia». Ardió la biblioteca y con ella el monasterio.

Tres días y tres noches estuvo ardiendo la abadía. Años después solo quedaban negras ruinas y la hiedra sujetando muñones de muro. En un armario medio podrido, milagrosamente en pie, un Adso de Melk envejecido halló jirones de libros. Y mientras intentaba reconstruir un imposible jeroglífico, seguía preguntándose por las nieves de antaño y quizá por qué la rosa es sin porqué. ■

*Emilio Pascual es escritor y editor.

Notas

1. Tales las palabras del inspirado abad. Mi amigo Juan Tébar, que suele reprocharme el uso inmoderado de latines en época que los ignora, me recomienda y aun prescribe que, ya que no está en mi mano contener mi natural incontinencia, haga al lector la gracia de traducirlos. Y así, por esta vez, y a riesgo de insultar la no menos natural inteligencia del lector, añadiré que la frase del abad es una larga metáfora encadenada en la que recuerda que «un monasterio sin libros es como una ciudad sin murallas, un castillo sin soldados, una cocina sin cacharros, una mesa sin comida, un huerto sin hortalizas, un prado sin flores, un árbol sin hojas...».

2. Solo una disonancia hallo en tan calculada simetría: si es cierto que fray Guillermo no poseía ningún poder fuera del de su prodigiosa capacidad deductiva, ¿cómo supo Adso de Melk, en 1327, que las partes del mundo eran cinco?

3. Es innecesario recordar a nadie que la palabra *algoritmo* procede de Al Kuwarizmi, sobrenombre del matemático y astrónomo árabe del siglo IX, Abu Yafar Mohámmed Abenmusa. Las traducciones de sus obras, entre las que figuraba un tratado de *Álgebra* y unas 820 tablas astronómicas, introdujeron la matemática en la Europa medieval. En el siglo XII Adelardo de Bath tradujo al latín las tablas, uno de cuyos ejemplares ardería en nuestra biblioteca. También había un ejemplar del *Álgebra*, traducido al latín por Roberto Anglico. En el «Otro poema de los dones» daba Borges gracias «al divino laberinto de los efectos y de las causas... por el álgebra, palacio de precisos cristales»; también «por el nombre de un libro que no había leído: *Gesta Dei per francos*». Huelga decir que estaba en la biblioteca.

4. No es posible enumerar todos los libros que fray Guillermo vio y tocó: libros de medicina y cosmografía; libros de fábulas e historia, de geografía y crónicas sobre el origen del mundo; libros sobre heresiarcas y sobre el Anticristo... Pero, conociendo el rencor que Jorge de Burgos alimentaba contra la risa, no es improbable que hubiera también algunos libros que solo se mencionan en *Baudolino*, por ejemplo, el *De optimitate triparum*, de Beda el Venerable; un *Ars honeste petandi*, un *De modo cacandi*, un *De castramentandis crinibus* y un *De patria diabolorum*. Al fin y al cabo, sabemos que «los libros siempre hablan de otros libros y cada historia cuenta una historia que ya se ha contado» (*Apostillas...*). Esa heterogénea mixtura de pedos, mierda, diablos y tonsuras no podía menos de excitar la cólera del irritable bibliotecario.

Del bosque de Sherwood a la selva de Hollywood

Robin Hood en el cine

Ernesto Pérez Morán*

Ficha técnica

Las alegres aventuras de Robin Hood (The Merry Adventures of Robin Hood), de Howard Pyle. Trad. Juan Manuel Ibeas. Ilustraciones de Howard Pyle. Madrid: Anaya, 1989.

Versión cinematográfica

Robin de los bosques (Robin Hood).
Dir: Allan Dwan. Prod: Fairbanks/United Artists (Estados Unidos, 1922). Guión: Elton Thomas (Douglas Fairbanks). Intérpretes: Douglas Fairbanks, Wallace Beery, Enid Bennet.

Robin de los bosques (The Adventures of Robin Hood).

Dir: Michael Curtiz y William Keighley. Prod: Henry Blanke (Warner Bros, Estados Unidos, 1938). Guión: Norman Reilly Raine y Seton I. Miller. Intérpretes: Errol Flynn, Olivia de Havilland, Basil Rathbone, Claude Rains.

Robin y Marian (Robin and Marian).

Dir: Richard Lester. Prod: Denis O'Dell (Columbia Pictures y Rastar Pictures, 1976). Guión: James Goldman. Intérpretes: Sean Connery, Audrey Hepburn, Robert Shaw, Richard Harris.

Robin Hood, el príncipe de los ladrones (Robin Hood, Prince of Thieves).

Dir: Kevin Reynolds. Prod: Pen Desnham y Richard Barton Lewis (Morgan Creek, Estados Unidos, 1991). Guión: Pen Desnham y John Watson basado en una historia de Pen Desnham. Intérpretes: Kevin Costner, Elizabeth Mastrantonio, Morgan Freeman, Alan Rickman, Christian Slater, Sean Connery.



HOWARD PYLE, LAS ALEGRES AVENTURAS DE ROBIN HOOD, ANAYA, 1989.

A propósito de la legendaria figura de Robin Hood se plantean numerosas preguntas: ¿existió en la realidad ese «príncipe de los ladrones»? ¿cuál fue su verdadera historia?, ¿qué obras literarias y qué películas recogen sus hazañas? Y en cuanto a estas últimas, ¿sirve de algo ser «fiel» a una historia de la que se tienen tan escasas evidencias?

¿Historia o leyenda?

Porque de Robin Hood no se sabe a ciencia cierta si fue una figura histórica o no. Sus hazañas fueron cantadas por la

poesía popular entre los siglos XII y XV. La primera mención a este personaje en una fuente literaria aparece en la segunda edición de *Piers the Plowman*, alrededor de 1377, que en dos versos señala a Robin Hood como el héroe caballeresco que hoy conocemos, jefe de una banda de proscritos que vivían en el bosque de Sherwood, personificando el espíritu de independencia y la defensa de los desvalidos. Posteriormente, en 1420, se puede encontrar a Robin Hood, ya en compañía de su paje Little John, en la *Original Chronicle of Scotland*. Durante los siglos XV y XVI, su popularidad creció a través de una serie de textos que lo presentaban como el héroe que nunca

mató a nadie para robar, que sólo actuaba en defensa propia o de los suyos, que jamás deshonró a una dama y que «robaba a los ricos para dárselo a los pobres». Cabe creer, desde luego, en el fundamento histórico de esa figura, pero la niebla de la fábula y la leyenda ha caído desde el principio sobre los pocos datos que de Robin Hood se conocen. Prueba de ello es que los estudiosos ni siquiera se ponen de acuerdo en el origen de su apellido. Para unos, Hood sería el equivalente en inglés de la caperuza que solía usar como sombrero; para otros, una derivación de *wood* —bosque— en el mismo idioma. Autores como Shakespeare, Munday o Walter Scott, entre otros, recogieron distintas huellas del personaje, a partir de poemas y leyendas, y acabaron formando un *corpus* que guarda bastantes semejanzas con el ciclo artúrico.

El libro titulado *Las alegres aventuras de Robin Hood*, de Howard Pyle, ha sido sin duda la fuente literaria más importante para muchas versiones cinematográficas. Esa novela, escrita en 1883, presenta —muy al contrario que algunos films de los que hablaremos— a un Robin que se ve empujado hacia el bosque de Sherwood por haber matado a un ciervo del rey, además de a un guardabosques. El texto se empapa del tono jubiloso de sus situaciones y de la cerveza que constantemente beben los proscritos. La figura de Marian, por su parte, aparece mencionada sólo dos veces, y el texto de Pyle refleja un cierto sexismo, patente, por ejemplo, cuando dice que «todo el mundo sabe que las mujeres tardan más en coger una buena broma».

También llama la atención la forma en que está escrito, dirigiéndose en numerosas ocasiones al lector y adelantando lo que ocurre en cada capítulo en una suerte de resumen inicial, de resonancias clásicas. La obra contiene, por último, dos finales diferentes. En el primero se cuenta cómo Robin se convirtió en el favorito del rey Ricardo y los proscritos dejaron de ser perseguidos; y el segundo, mucho más brillante, es presentado por el autor de esta guisa: «Ahora, querido amigo, que me has acompañado en estas alegres andanzas, no te pido que me sigas más adelante, [...] pues lo que viene a continuación trata de la descom-



Douglas Fairbanks no sólo encarnó a Robin Hood, sino que fue productor y guionista del film dirigido por Allan Dwan en 1922.



Errol Flynn y Olivia de Havilland, Robin y Marian, en la versión dirigida por Michael Curtiz y William Keighley en 1938.

posición de las cosas [...]. Me limitaré a contar lo más aprisa que pueda cómo el valiente Robin Hood murió como había vivido, no en la corte como duque de Huntington, sino con el arco en la mano, el corazón en el bosque y espíritu de proscrito».

Douglas Fairbanks y Errol Flynn, los primeros Robins

No sería éste, por supuesto, el final elegido en una de las primeras películas que se realizaron sobre Robin Hood: *Robin de los bosques* (1922), de Allan Dwan, con un reparto encabezado por el envarado Douglas Fairbanks, que dos años después rodaría *El ladrón de Bagdad*, de notable cariz neocolonialista. Ambas obras comparten el uso de unos decorados suntuosos y la exhibición del

ornato de la corte, tan del gusto de Hollywood, rompiendo con la sobriedad forestal del Robin Hood de Pyle. Y es que el *Robin de los bosques* de Dwan se asemeja demasiado a un folletín de intrigas palaciegas, sólo salvado por su impecable factura técnica y por el montaje paralelo, a ratos brillante, entre las escenas de las cruzadas y las de Inglaterra. Robin queda definido en esta versión como noble y cortesano, al principio temeroso de las mujeres y después enamorado de Marian, con la que acabará casándose, en un final feliz inevitable, habida cuenta de la fecha y el lugar donde se hizo el film.

De Hollywood llegó también *Robin de los bosques* (1938), de Michael Curtiz y William Keighley, que fue protagonizada por el hiperactivo Errol Flynn y que lleva impresa con toda claridad la marca de su productor, Hall B. Wallis, el

cual, inicialmente, había pensado en James Cagney para el papel de Robin. Pero el actor rompió su contrato con la Warner cuando estaba a punto de comenzar el rodaje, y Wallis echó mano de Flynn, que había saltado al estrellato un año antes con otro clásico del cine de aventuras, *El capitán Blood*, también dirigido por Curtiz y donde tuvo ya como compañera de reparto a Olivia de Havilland, actriz que haría el papel de Marian. Por cierto que, en cuanto a agitación aventurera, la vida privada de Errol Flynn tuvo poco que envidiar a la de su personaje, aunque en un sentido muy distinto: traficante de esclavos y acusado de matar a un nativo en Nueva Guinea, arribó a Hollywood —lugar que odiaba con todas sus fuerzas—, donde se hizo famoso, entre otros extremos, por las orgías que organizaba en un barco de su propiedad. Al acabar *Robin de los bosques* tuvo que refugiarse en España, a causa de una presunta relación con una menor en Estados Unidos, y se instaló en Mallorca, pertrechado únicamente con una maleta llena de botellas de vodka. Posteriormente viajaría a Cuba para entrevistarse con Fidel Castro, al que llegó a considerar el «Robin Hood de sierra Maestra».

Por lo que se refiere a la dirección de la película, Michael Curtiz se hizo cargo de ella después del primer mes de rodaje. Suya es la magnífica escena de lucha entre Robin y el malvado Guy de Gisbourne, donde una panorámica general describe el duelo a espada entre ambos, para luego sacarlos del encuadre, dejarnos ver la continuación del enfrentamiento a través de las sombras de los dos nobles, y reintegrarlos después en el cuadro. Todo ello, en un escenario babilónico, inspirado en el de la primera versión de Dwan. Porque, aunque el palacio siga estando muy presente en el film, algunas escenas nos adentran en el bosque de Sherwood, y la alegría dominante en la novela de Pyle encuentra en ellas un desarrollo coherente. Por lo demás, la película responde a los cánones de la meca del cine: división maniquea entre buenos y malos, un héroe al más puro estilo *epic* hollywoodense, amor, humor —bastante discutible, por cierto— y de nuevo un final feliz con boda solemne entre Robin y Marian.



Robin (Sean Connery) y Marian (Audrey Hepburn) en la edad madura, en el hermoso y desmitificador film de Richard Lester. A la derecha, uno de los dos últimos Robin Hood, Kevin Costner.

Sean Connery, un Robin desmitificador

Todo lo contrario ocurre con la bellísima *Robin y Marian* (1976), de Richard Lester, donde Sean Connery encarna al mítico proscrito a su vuelta de las cruzadas, tras veinte años al servicio de Ricardo. Un Robin envejecido que encuentra a Marian —magnética Audrey Hepburn— como abadesa de un convento: el retrato de un mito desde su crepúsculo, y la reinterpretación de las glorias pasadas a través de unos perdedores que se resisten al paso del tiempo, o bien lo aceptan lúcidamente. Si el *western* de la época dorada tuvo en el *cowboy* su paradigma, *El hombre que mató a Liberty Valance* (1962), de John Ford, supo presentar la decadencia inteligentemente asumida de John Wayne; si las bambalinas consagraron al cómico, Chaplin fue capaz de recomponer un retrato tardío

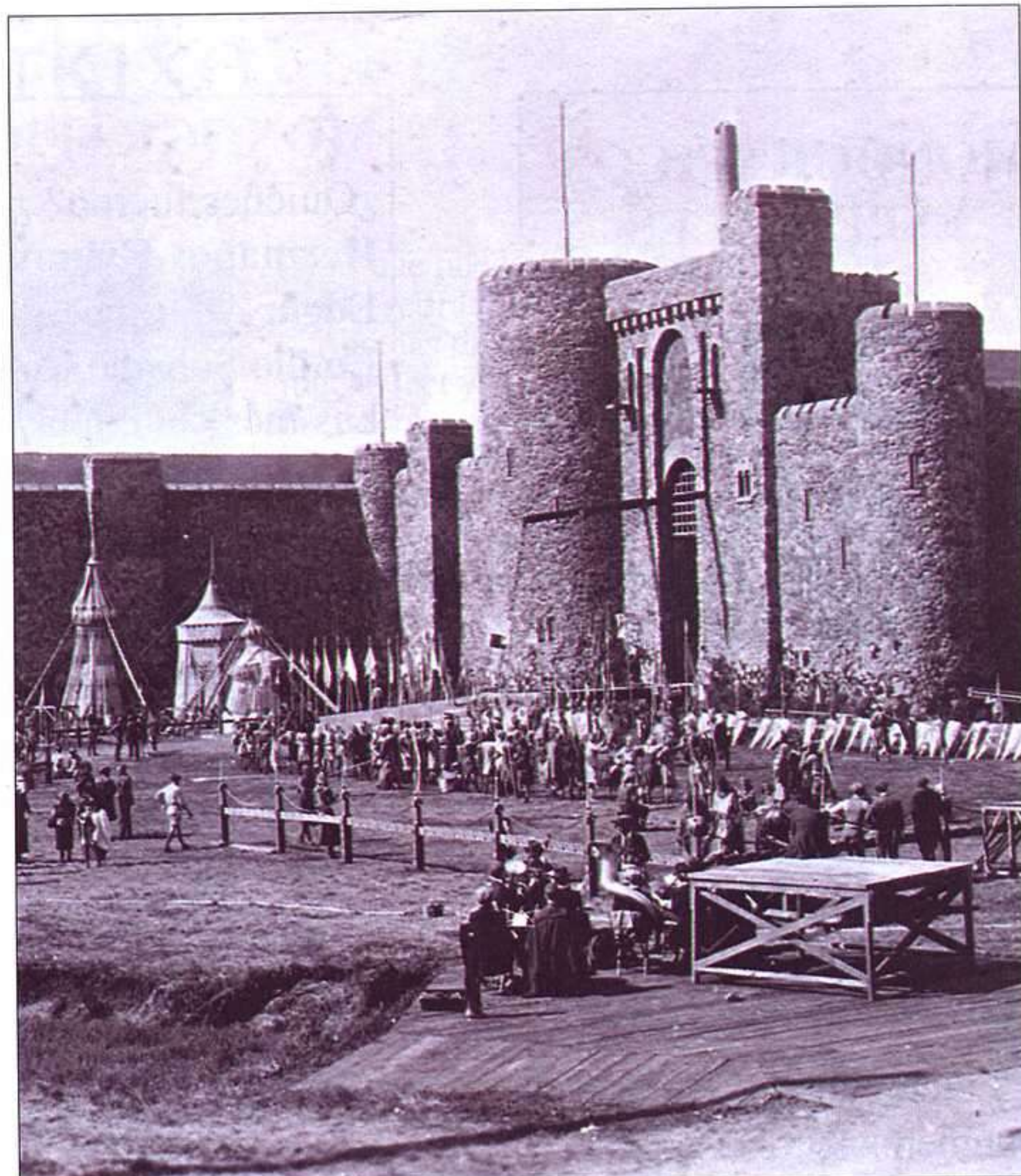
de éste en el Calvero de *Candilejas* (1952); y si el cine de aventuras encontró en Robin Hood a su héroe por antonomasia, *Robin y Marian* vino a rescatar esa figura precisamente para desmitificarla. De este modo, la película que con más libertad se acerca a su referente literario acaba convirtiéndose en la más fiel a su espíritu último. La alegría de la novela de Pyle, por ejemplo, aparece en los recuerdos de la pareja protagonista, mientras que los magníficos finales de ambas obras coinciden, al menos parcialmente: en *Las alegres aventuras de Robin Hood*, el protagonista es traicionado por su prima la abadesa, que le sangra hasta matarlo. Antes, Robin pedirá ayuda a Little John para lanzar su última flecha; allí donde caiga, deberá ser enterrado. En *Robin y Marian*, ésta, convertida en abadesa, hace que Robin tome veneno, después lo bebe ella —tal es su deseo de no sufrir más— y el episodio

de la flecha se repite con idéntico lirismo que en el libro...

El resto de un formidable reparto —Ian Holm, Richard Harris—, incluida la curiosa presencia de una jovencísima Victoria Abril, una ambientación mucho menos pomposa y más coherente que la de las demás versiones, y unos diálogos muy bien elaborados completan la obra más libre y deslumbrante de cuantas se han realizado hasta el momento sobre la figura de Robin Hood.

Kevin Costner, un Robin típicamente americano

Porque hay que hablar también de otra más reciente: *Robin Hood, príncipe de los ladrones* (1991), de Kevin Reynolds, con el acartonado Kevin Costner como un Robin víctima de mil y una penalidades que justificarán «moralmente» las fechorías



Robin (Errol Flynn) en su duelo con el malvado sir Guy (Basil Rathbone). A la derecha, uno de los majestuosos decorados de Robin de los bosques de Dwan.

que cometerá después. Con una estructura similar a las peores películas del hoy gobernador de California, Arnold Schwarzenegger, el film nos presenta a un héroe que viene de las cruzadas con un amigo infiel —uno de los pocos personajes salvables—, para posteriormente destrozar el mito romántico del que bebe a base de introducir discursos típicamente hollywoodienses, efectismos baratos —las cámaras «subjetivas» de las flechas, los *travellings* enfáticos o el uso reiterado de lentes de gran angular— y un final feliz con el enlace entre Robin y Marian apadrinado por un Ricardo Corazón de León curiosamente interpretado por Sean Connery... Aparte del cinismo que impregna la obra, hay algunos aspectos de interés: la intervención de Maria Elizabeth Mastrantonio como Marian, el castillo derruido de Robin —extraído de la versión de 1922 y que funciona a todas luces como guiño— y un discurso de preten-

dida tolerancia entre las religiones, introducido por la figura del infiel Azeem.

Otras versiones

En cuanto al resto de versiones, cabe citar, entre otras, *Los arqueros del rey* (1952), de Ken Annakin; el *Robin Hood* de dibujos animados dirigido por Wolfgang Reitherman en 1973 para la Disney; un puñado de films italianos realizados en los años 60 y 70, en los que figuran *Robin Hood y los piratas* (1960), de Giorgio Simonelli y *El arquero de Sherwood* (1971), de Giorgio Ferroni; algunos títulos españoles, como *Robin Hood, el arquero invencible* (1970), de José Luis Merino, o *Robin Hood nunca muere* (1974), de Francesc Bellmunt, y la tediosa *Robin Hood el magnífico* (1991), de John Irving, estrenada casi al mismo tiempo que la versión de Kevin

Reynolds y que pretendía ser la más fiel a la figura del proscrito.

Un nutrido conjunto de films, inspirados en su mayoría en la obra de Howard Pyle, que sin ser una pieza maestra resulta sin duda interesante y puede acercar al público joven a la literatura, permitiéndole conocer, comparar y elegir después entre diversas versiones cinematográficas. Porque *Las alegres aventuras de Robin Hood* conserva hoy suficiente frescura y una notable vitalidad y, sobre todo, anima al lector a pensar —en unos momentos en que quienes se han empeñado en no dejar pensar a los demás pretenden hacerse ricos publicando libros—, hasta tal punto que uno de sus capítulos acaba así: «En cuanto a mí, lo que yo pienso es... Es mejor que deje que cada uno de vosotros saque sus propias conclusiones». ■

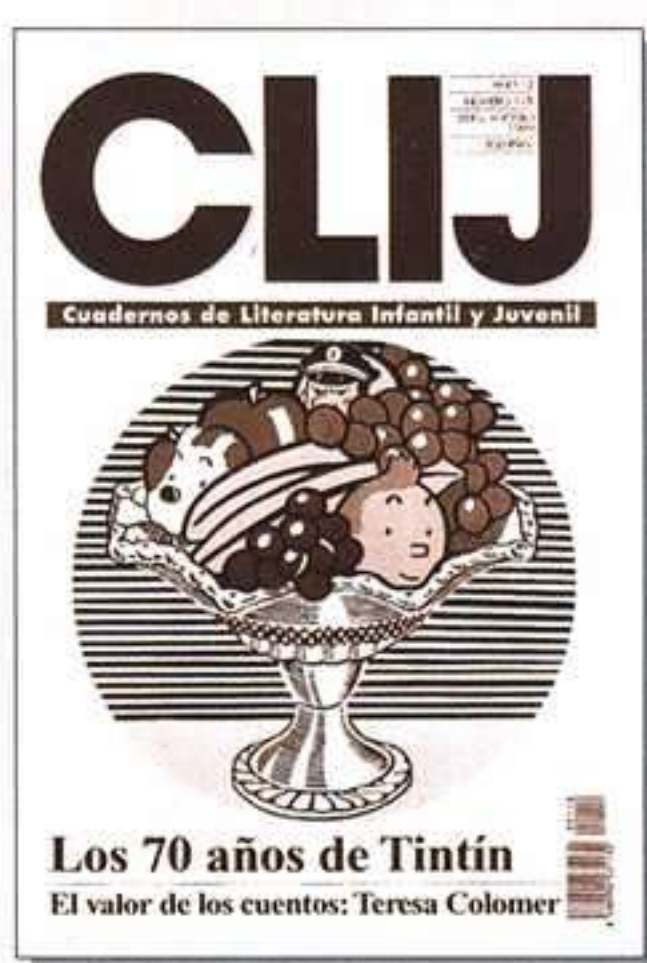
*Ernesto Pérez Morán es crítico de cine.

COMPLETE SU COLECCIÓN CON LAS OFERTAS DE

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

MONOGRÁFICOS ESPECIALES



¿100 años de cómic?
La ilustración a debate
Los 70 años de Tintín

3 ejemplares de **CLIJ**
(números 85, 102 y 118),
por sólo 15,50 €

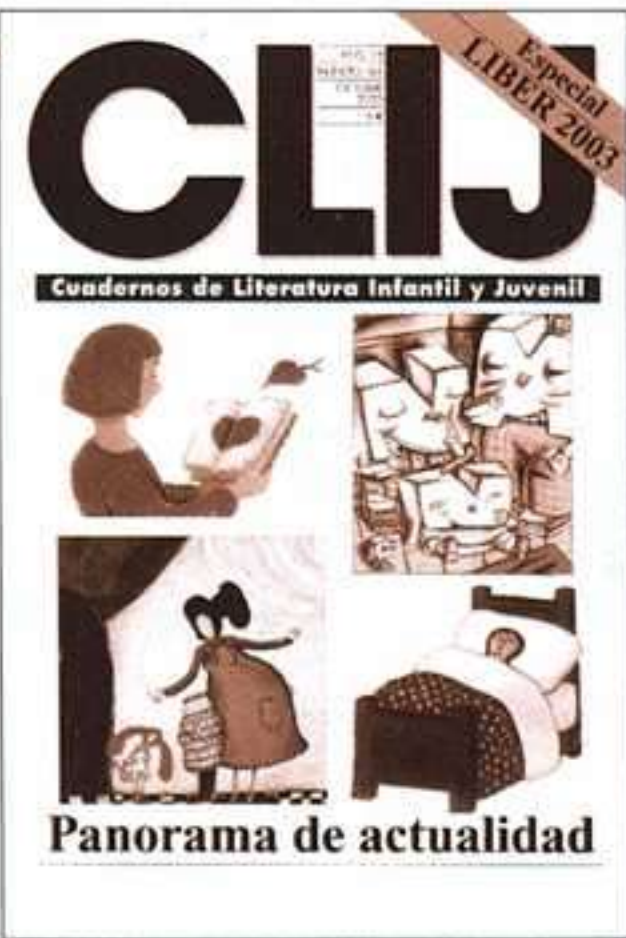
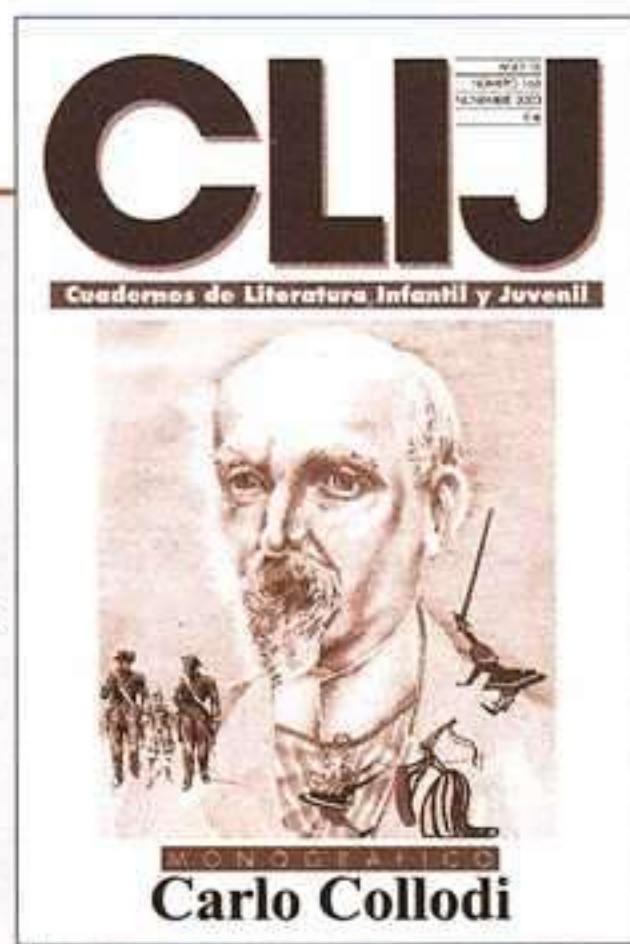
Recorte o copie este cupón
y envíelo a:
**EDITORIAL TORRE
DE PAPEL**
Amigó 38, 1º 1ª,
08021 Barcelona

MONOGRÁFICOS DE AUTOR

¿Quiénes fueron? ¿Cómo vivieron? ¿Qué escribieron?
**Hermanos Grimm, Charles Perrault, Daniel Defoe,
Edgar Allan Poe, Arthur Conan Doyle, Rudyard Kipling,
Emilio Salgari, Collodi.**

Las más completas monografías ilustradas sobre los
clásicos de la literatura infantil y juvenil universal.

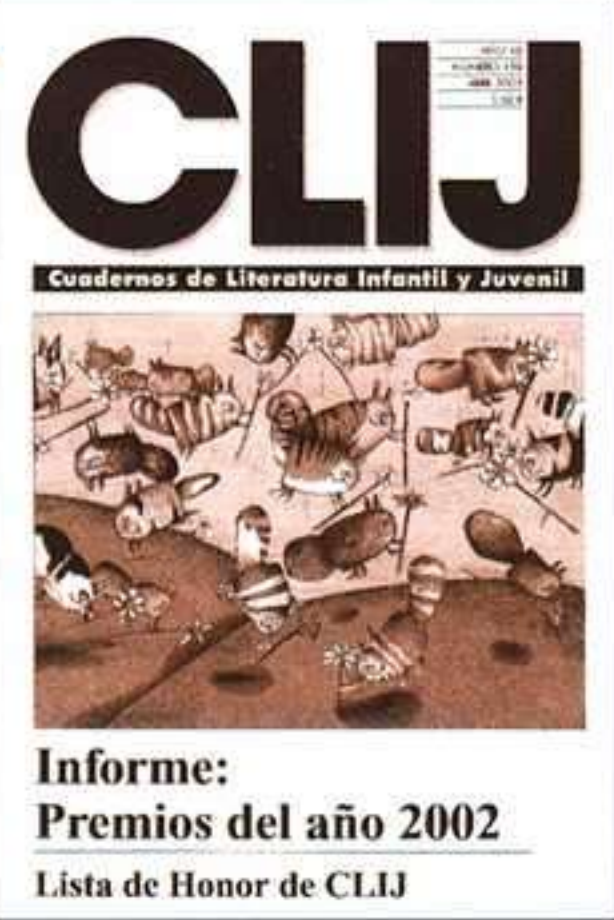
8 ejemplares de **CLIJ** (números 88, 99, 110, 121, 132, 143, 154 y 165),
por sólo 27,60 €



PANORAMA DEL AÑO

Números monográficos sobre el sector del libro
infantil y juvenil. Con artículos de críticos
y especialistas de **Cataluña, Galicia, País Vasco,
Comunidad Valenciana y Asturias**, sobre el
panorama anual de la edición.

8 ejemplares de **CLIJ** (números 76, 86, 108, 120, 131,
142, 153 y 164), por sólo 27,60 €



LOS PREMIOS DEL AÑO

¿Qué premios se conceden cada año en España?
¿Qué escritores e ilustradores han sido los galardonados?
**Sus biografías, sus obras, sus opiniones
sobre la LIJ.**

La mejor información sobre «los mejores del año».
9 ejemplares de **CLIJ** (números 71, 82, 93, 104, 115,
126, 137, 148 y 159), por sólo 29,60 €

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor
- Monográficos especiales
- Panorama del año
- Premios del año

Forma de pago:

- Cheque adjunto
- Contrarrembolso 4,21 €

Nombre

Apellidos

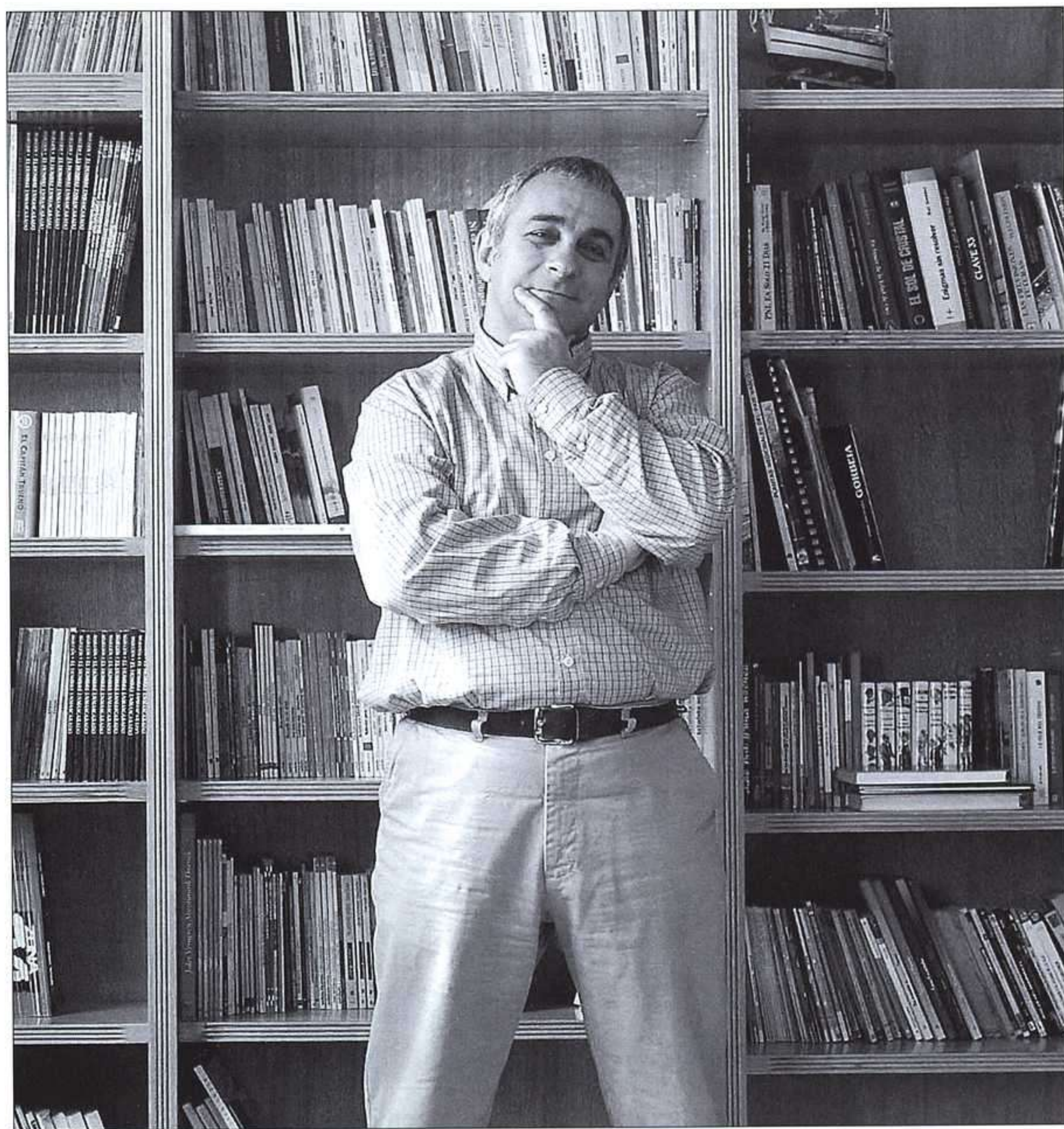
Domicilio Tel.

Población C.P.

Provincia



Joanes Urkixo



A veces tengo 13 años, o incluso 10, y juego. Me planto delante de la Playstation, o me pongo a pintar con mucho cuidado las miniaturas de Warhammer mientras imagino historias fantásticas. Es una pasada.

Pero la mayoría del tiempo no tengo más remedio que ser un tío a punto de cumplir 49 tacos, con trabajo y familia, hipoteca con el banco y plan de pensiones. O sea, un adulto como cualquiera.

Cuando fui joven viví un poco a lo loco y también fui al extranjero. Ya sabéis, en tren, con la mochila y cuadro duros

en el bolsillo. Trabajé como oficinista, limpiacristales, repartidor de periódicos y profesor de castellano, y aprendí muchas cosas de la vida.

Ya de vuelta, estudié una carrera, luego me casé y tuve dos hijos. Son ellos los que tienen 13 y 10 años, y además se llevan una gran parte de mi tiempo entre el fútbol de uno, el rugby y la pelota del otro y los estudios de los dos. Si a eso le añadimos mi trabajo, os podéis imaginar cuándo narices me queda tiempo para escribir. La cosa está difícil, no cabe duda, pero me gusta tanto que me esfuerzo to-

do lo que puedo. Os diré más: si no pudiera escribir libros, me daría un ataque.

Además de escribir y jugar, me gusta mucho leer y ver pelis. Mis favoritas son las policíacas, las de aventuras y las de dibujos. También me gusta mucho ir al monte a caminar, pero con tanto hijo deportista, ya me contaréis. Ah, también colecciono cómics y libros.

Bibliografía

Literatura infantil-juvenil

Patxi Trumoik letrak ikasi nahi ditu, San Sebastián: Erein, 1985.

Patxi eta txoriaren bahiketa, San Sebastián: Erein, 1986.

Shangai Tom Espazioko Zaindaria, San Sebastián: Erein, 1992.

Bihotz Ausarta, Bilbao: Zubia-Alfaguara, 1996.

Zeruak erori zirenekoa, Bilbao: Ibaizabal, 1998.

Thule, San Sebastián: Elkarlanean, 1998.

Lur izeneko oihana, Bilbao: Zubia-Alfaguara, 2000.

Gerlari zuria, San Sebastián: Elkarlanean /Editores Asociados, 2003. Existe ed. en castellano —*El guerrero blanco*—, y catalán —*El guerrer blanc*—, en La Galera; en gallego —*O guerreiro branco*—, en Galaxia; y en asturiano —*El guerreiro blancu*— en Libros del Peixe.

Argitxo Iratxoa, Zornotza (Vizcaya): EHIE Argitaletxea, 2003.

Argitxo eta Olentzero, Zornotza (Vizcaya): EHIE Argitaletxea, 2003.

Argitxo Sanjuanetan, Zornotza (Vizcaya): EHIE Argitaletxea, 2003.

Argitxo Santageda egunean, Zornotza (Vizcaya): EHIE Argitaletxea, 2003.

Txomin Txikito

Joanes Urkixo

Gaur goizean Txomin Txikito gose handiz esnatu da.

—Hau da hau gosea! —dio sabela igurtziz—. Bapo eta bete-bete egin arte gosalduko dut.

Izan ere, den-dena jan du Txominek: hiru kilo fruta, bi pakete gaileta maria, liberako ogi bat margarinaz, zazpi madalena eta erdi, litro pare bat kolakao eta atzoko afaritik sobratutako arrautza frijitua. Baina gizajoa goseak amorratzen dago oraindik.

—Izan ere, gose naiz oraindik —baiez-tatu du kultur handiz—. Gazta lodi-lodi bat jango nuke gustura.

Baina ez dauka gaztarik. Beraz, berokia jantzi eta dendara doa.

—Emadazu gaztarik lodiena, mesedez —diotso dendako andreari, adeitasunez.

—Gazta lodirik ez daukat —erantzun du honek—. Sagu-gaztatxoak besterik ez.

Txomin oso nahigabetuta dago.

—Hala demontre! —hots egin du, buruan hazka eginez—. Non izango ote da gazta eder handi bat?

Orduan, bere amamatxoak aspaldi kontatu zion kontu bategaz gogoratu da.

—Ilargian! Izan ere, Ilargia gazta bat da.

Pozaren pozez, txapel hegalaria, munduan beste inork ez daukan txapel berezia, hartu eta buruan jarri du.

Buztantxoari tira egin dio, eta txapela ero moduan bueltaka hasi da. Handik laster Txomin itsas gainetik hegan doa.

—Hau da hau ur piloa! —dio, harrিতa—. Euria gogotik egingo zuen, bada, hau guztia betetzeko!

Itsasoa amaitzen den mugaraino heldu da, baina... aurrerago ere bada itsasoa!

—Hemendik oker nabil —esan du bere golkorako—. Izan ere, Ilargia goigoian da.

Lainoetan buru-belarri sartu eta, tartetxo baten ondoren, Ilargira heldu da. Lodi-lodia da, eta gaztazkoa, berari gustatzen zaion bezala.

—Egundoko betekada hartuko dut —pentsatu du, ahoa urturik daukala—. Baina nondik hasiko naiz?

Esploratzeari ekin eta, hara non, Ilargiko azala gauzaz beterik dagoela aurkitu du: globoak, bizikleta-pedalak, tren elektrikoak, mortadela ogitartekoak eta abar luze bat. Bai arraro eta bitxia!

—Izan ere, hau oso arraroa da —adierazi du, susmoz.

Baina gaixoa goseak eraginda dagoenez, azkenean, garbi samar dagoen tontortxo bat hartu eta tripi-trapa jan du.

—Mm, mm! —hots egiten du, ahoan gozatuz—. Zeinen ederra! Erratza edukiz gero, hau guztia garbitu eta jaten jarraituko nuke.

Baina orduan krokodilo berde triste bat dator.

—Geldi, Txomin, mesedez —diotso—, ez ezazu Ilargia jan.

—Zergatik, bada? On-ona dago eta.

—Ilargia nire etxea delako —erantzun dio krokodiloak.

—Bada, zeinen zikina daukazun zeure etxea, lagun! —kritikatzen dio Txominek, lurreko gauzak seinalatuz.

—Hauek guztiak Lur planetako gaztetxoei galtzen zaizkien gauzak dira. Denak hemen agertzen dira. Kopetaraino naukatela aitortu behar dut.

—Tira, tira, hau dela edo bestea dela, nik Ilargia jango dut —tematu da Txomin, tripek karraska egiten diotela sentituz.

—Ezetz, ezetz, mesedez —erregutu dio krokodiloak kezkatutik—. Ilargia jaten baduzu, nola jakingo duzu noiz den egun argia eta noiz den gaua?

—Kontxo, egia da! Izan ere, arrazoa duzu.

—Eta gainera —jarraitzen du krokodiloak—, Ilargiak gozo-gozo lo egiten laguntzen dizue.

—Hara, nola da hori? —galdetu du Txominek, jakinguraz.

—Lur planetako jendea lo dagoenean, Ilargia pertsianako zirrikitutik sartzen da, buruan laztan egiten die, eta amets politak eragiten dizkie.

—Nik, behin batean, amets polit bat egin nuen —gogoratzen da Txomin emozioz—. Beharbada, Ilargiatatik izango zen.

Eta noski, orain pena handia ematen dio jateak. Baina, zer egingo ote du? Gero eta gose handiagoa dauka eta.

—Goseak bazaude, esan eta kito —eskaini dio krokodiloak.

—Esango dizut, bada. Izan ere, gose-



PERE GINARD.

ak nago —erantzun du Txominek, sufri-
 mendu aurpegiaz.

Krokodiloak poltsa txiki bat atera du
 bere tximurdura berdeen artetik, eta
 eman egin dio.

—Honekin gosea baretuko dudala us-
 te baduzu... —dio Txominek susmotan,
 poltsa barruan begiratzuz.

—Krokodilo-malkoak dira. Mundu
 guztira esportatzen ditugu.

Txominek karamelu biribiltxo bat ate-
 ra du. Begira eta begira ari zaio. Pa-
 zientziaz azaltzen dio krokodiloak:

—Hara, Txomin, krokodilook oso ne-

gartiak gara. Hau da, malko asko botat-
 zen dugu. Eta malkoekin karameluak
 egiten ditugu.

—Tira bada... —Txominek karamelu
 guztiak jarraian jan ditu. Ezin gozoago-
 ak daude, eta gainera gosea kendu diote.

—Izan ere —berretsi du Txominek—,
 gosea kendu didate.

Ondoren, lagun berriari agur esateko
 ordua heldu da. Krokodiloak eskua as-
 tintzen du, malko loditxo bat erakutsiz.

Hara doa Txomin bere txapel hegala-
 riarekin. Nekaturik baina pozik heldu da
 etxera.

—Eta orain lolo, bada ordua eta.

Pijama jantzi, hortzak garbitu eta gero
 leihotik begiratu du. Ilargi argitsua ñir-
 ñir ari da zeruan.

—Gau on, krokodilo.

—Gau on, Txomin!

Ondoren gustura baino gusturago sar-
 tu da ohera. Lagun berri bat dauka eta
 zoriontsu dago. Gaur gauean, bera lo da-
 goenean, Ilargiak izpitxo bat bidaliko
 dio pertsiako zirrikitu batetik, eta bu-
 ruan laztan egingo dio.

—Izan ere —murmurikatzen du—,
 izan ere, amets ederrak egingo ditut.

Chomin Chiquito

Joanes Urkixo

Esta mañana, Chomin Chiquito se ha despertado con mucho apetito.

—¡Qué hambre tengo! —dice, frotándose el vientre—. Me voy a tomar un desayuno bien rico.

Efectivamente, Chomin se lo come todo: tres kilos de fruta, dos paquetes de galletas, una libra de pan con mantequilla, siete magdalenas, dos litros de Colacao y medio huevo frito que sobró de la cena. Pero el muy tragón sigue teniendo hambre.

—Sigo teniendo hambre, efectivamente —afirma, con mucha cultura—. Me comería un queso bien gordo.

Pero no tiene queso. Entonces se pone el abrigo y va a la tienda.

—Deme el queso más gordo que tenga —le dice a la tendera.

—Quesos gordos no me quedan —responde ella—. Sólo tengo quesitos de ratón.

Chomin está muy contrariado.

—¡Qué rabia! —exclama, rascándose la cabeza—. ¿Dónde habrá un queso bien gordo?

Entonces se acuerda de una cosa que un día le contó su abuelita, la que le contaba todos los cuentos.

—¡En la Luna! La Luna es un queso, efectivamente.

Muy contento, se coloca en la cabeza la boina de volar, que es una boina muy especial que nadie más en el mundo tiene.

Tira del rabito, y la boina da vueltas como loca. Chomin empieza a volar, y pronto vuela por encima del mar.

—¡Cuánta agua! —dice, admirado—. Ya habrá tenido que llover para llenar esto.

Cuando llega al horizonte, donde se acaba el mar, se da cuenta de que más lejos sigue habiendo mar.

—Éste es el cuento que nunca se acaba —reflexiona chasqueando la lengua—. Por aquí voy mal. La Luna está más arriba, efectivamente.

Después de un rato de respirar nubes, llega a la Luna, que es grande y gorda y de queso, como a él le gusta.



PERE GINARD.

—Voy a ponerme las botas —dice relamiéndose—. ¿Por dónde empiezo?

Empieza a explorar por allí, y descubre que el suelo de la Luna está lleno de cosas: globos, pedales de bicicleta, trenes eléctricos y bocadillos de mortadela.

—Esto es muy raro, efectivamente —declara, intrigado.

Pero el hambre le puede, y va y se zampa de un bocado un monte que estaba algo limpio.

—¡Mm, mm! —se relame, satisfecho—. ¡Qué rico está! Si tuviera una escoba, barrería todo esto para seguir comiendo.

Pero entonces viene un cocodrilo muy verde y triste.

—Quieto, Chomin —le dice—, no te comas la Luna.

—¿Por qué, si está deliciosa?

—Porque la Luna es mi casa —responde el cocodrilo.

—¡Pues qué sucia la tienes! —critica Chomin señalando las cosas del suelo.

—Éstos son los objetos que se pierden en la Tierra. Todos vienen a parar aquí. La verdad es que son un problema.

—Bueno, pues yo me como la Luna —insiste Chomin sintiendo crujir sus tripas.

—Que no, que no, por favor —ruega el cocodrilo, preocupado—. Si te comes la Luna, ¿cómo sabrás cuándo es de día y cuándo de noche?

—Vaya, en eso tienes razón, efectivamente.

—Además —continúa el cocodrilo—, mientras la gente de la Tierra duerme, la Luna entra por las rendijas de la persiana,

acaricia sus cabezas y les hace tener sueños bonitos.

—Yo una vez tuve un sueño muy bonito —recuerda Chomin con emoción—. Tal vez fuera por la Luna.

Y claro, ahora le da mucha pena comérsela. Pero ¿qué hacer? Cada vez tiene más hambre.

—Si tienes hambre, no tienes más que decírmelo —le ofrece el cocodrilo.

—Pues te lo digo. Tengo hambre, efectivamente —responde Chomin con cara de sufrimiento.

El cocodrilo saca una bolsita de entre sus pliegues verdes, y se la ofrece.

—Si crees que con eso me quitaré el hambre... —dice Chomin, receloso, mirando en el interior de la bolsa.

—Son lágrimas de cocodrilo. Las exportamos al mundo entero.

Chomin saca un caramelo redondito. Lo mira y lo remira. El cocodrilo se lo explica con paciencia.

—Mira, Chomin, los cocodrilos somos muy llorones, o sea, derramamos muchas lágrimas. Con ellas hacemos caramelos.

—A ver, a ver... —Chomin se come los caramelos de una sentada. Están muy sabrosos, y además le han quitado el hambre.

—Efectivamente —confirma Chomin—, efectivamente.

Después se despide de su nuevo amigo. El cocodrilo le dice adiós agitando la mano y derramando una lágrima gordita.

Allá se va Chomin, volando con su boina giratoria. Llega a casa cansado y satisfecho.

—Y ahora a la camita, que ya es hora.

Se pone el pijama, se limpia los dientes y luego mira por la ventana. La Luna brilla muy brillante en el cielo.

—Buenas noches, cocodrilo.

Después se acuesta a gustito. Está contento, porque tiene un nuevo amigo. Esta noche, la Luna entrará por la ventana y le hará soñar sueños bonitos.

—Efectivamente —murmura—, efectivamente.

AUTORRETRATO

Pere Ginard



Nadie comprende a nadie porque el espíritu de uno siempre se impone al del otro. De ahí proviene un cierto dolor: el dolor de sentirse incomprendido y de no comprender. Un cierto dolor que atrapa al alma y la reduce a estampilla luminosa..., pero eso a mí no me importa, lo que me importa es saber si ella me quiere y si me querría aún si supiera que a veces no la comprendo.

Yo respiro hacia fuera, por eso me ahogo un poco y me despeino. O a lo mejor eso de despeinarme es debido a que me levanto muy rápido de la cama, aunque no estoy seguro del todo. Hay muchas cosas de las que no estoy seguro del todo y, sin embargo, sigo adelante.

Sigo adelante porque soy ilustrador, o cineasta, o artista, o algo parecido, o eso dicen. O eso creo que dicen, porque tampoco de eso estoy seguro. Debe de ser porque siempre estoy con mi piloto automático adaptable conectado, el P. A. A., como yo lo llamo.

Me lo encontré un día no hace mucho, cuando me palpaba el pecho para intentar descubrir si tenía algún tipo de alma. Y descubrí que no, que no tengo alma sino un P. A. A., y se me ocurre que tal vez sea por eso por lo que respiro hacia fuera. Con él puedo escaparme de todo lo que no me gusta a voluntad. Y nadie se entera y yo me voy. Me voy y dejo enchufado mi aparato; él hace mover cabeza y manos al compás de las palabras de mi interlocutor: si éste levanta el tono de voz y se enfada, mi cabeza hueca aumenta sus vaivenes, o negando o afirmando, según convenga. Si por el contrario me susurra alguna confidencia, mi cabeza hueca se queda quieta y son mis orejas las que suben y bajan.

A mí no me gusta la mayoría de la gente, ni sus dientes ni sus teorías ni cuando bostezan ni cuando se lavan la cara. A mí lo que me gusta es conectarme y desconectarme de la realidad con mi piloto automático. Eso es lo que real-

mente me gusta. Y enumerar todos mis pensamientos despeinados mientras me pregunto si ella me quiere aunque a veces yo no la comprenda.

Algunas tardes ella se sienta a mi lado y me habla de sus cosas. Yo desconecto mi P. A. A. y la escucho, me gusta escucharla porque sus palabras vienen como envueltas en celofán. Me cuenta cosas que cuando se abren desprenden un aliento rosado que me hace sonreír, y yo me imagino galletas muy pequeñas y almendras dulces con piñones. Entonces me parece que ella es el único aire que respiro para adentro y sucede que ya no me despeino ni me ahogo, ni un poco.

Bibliografía

Como autor e ilustrador

Libro de lágrimas, Madrid: Anaya, 2002.

Colaboraciones

Mis primeras 80.000 palabras, Valencia: Media Vaca, 2002. (Palabra: melancolía)

Filmografía

Como realizador

Il gioco (animación experimental. 1'30"), 2001.

The day of the fight (animación experimental. 3'), 2002.

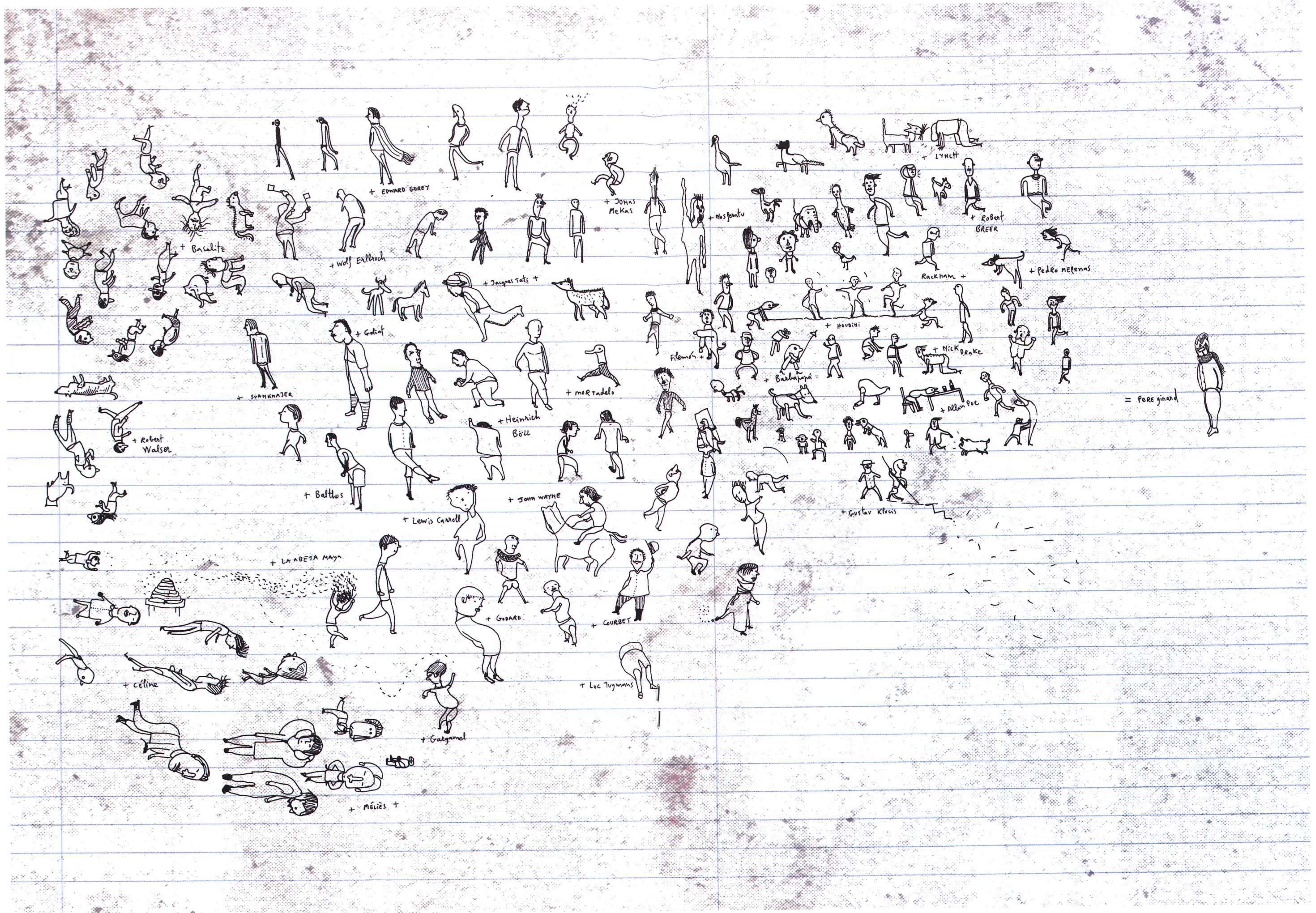
Ballhead (animación experimental, 1'), 2004.

Cocktail mini-bar (animación experimental, 2'), 2004.

Colaboraciones

Música per a perplexes (animación con siluetas dirigida por Laura Ginès. 4'), 2002.

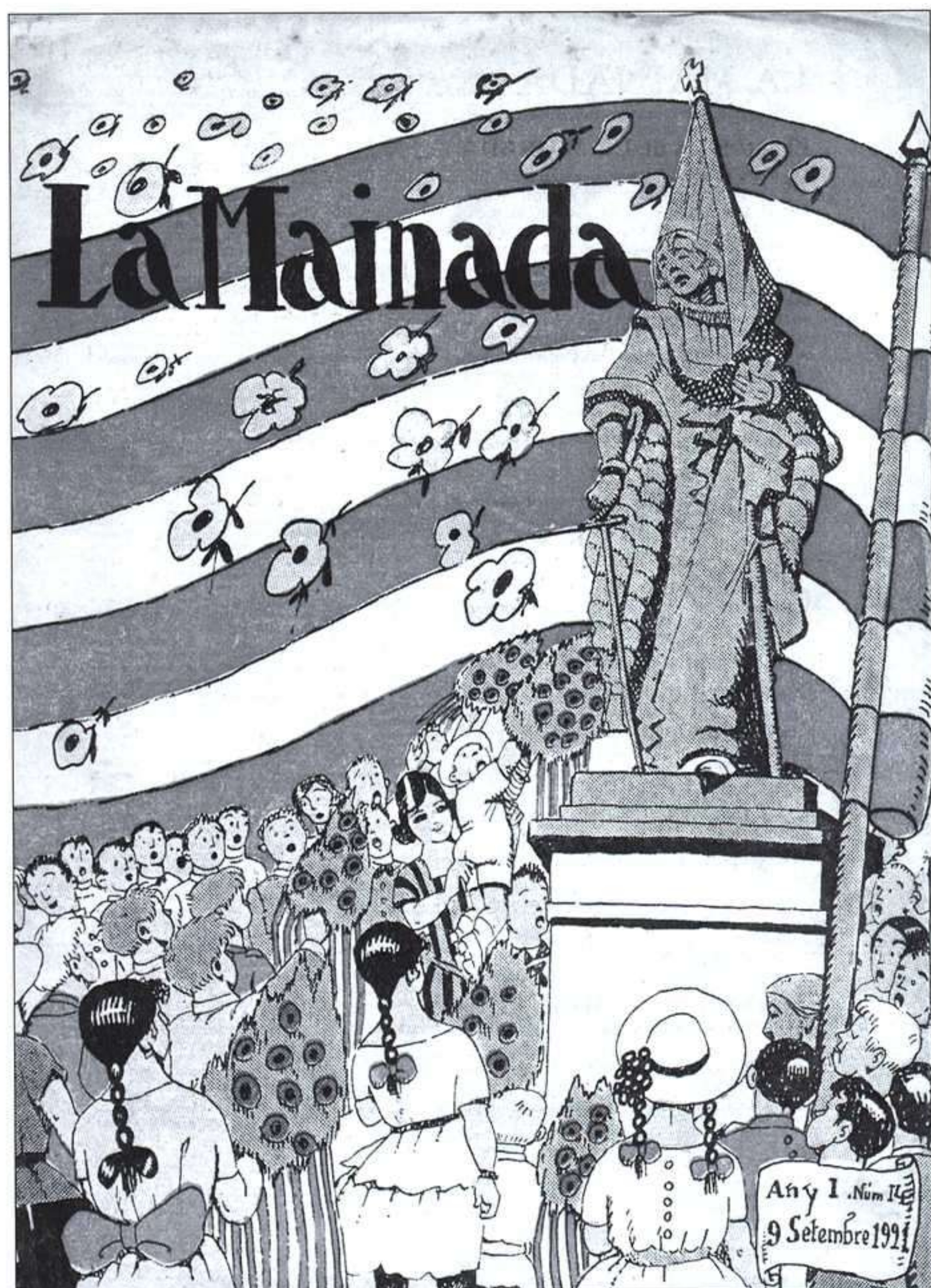
AUTORRETRATO



ESTUDIO

100 años de prensa infantil catalana

Antonio Martín*



Este año se conmemoran los 100 años del nacimiento de la revista infantil en catalán, En Patufet, y, por lo tanto, también hace un siglo del nacimiento de la prensa infantil catalana. En este artículo, el autor hace un repaso de las más de 50 revistas catalanas para niños que han aparecido a lo largo de este periodo, entre ellas La Rondalla del Dijous (1909), La Mainada (1921), Sigronet (1924), Jordi (1928), Esquitx (1931), L'infantil (1951), Cavall Fort (1961) que este año ha llegado a su número 1.000, Tretzevents (1963) o Patufet (1968). Son cien años de historia, de importantes cambios políticos que unas veces estimularon y otras truncaron algunos de estos proyectos.



Este año 2004 se celebra el centenario de la aparición de la revista infantil *En Patufet*, y tal vez no se haya insistido lo suficiente en que con ella se abrió para los niños de Cataluña la puerta a una prensa específica en su lengua. Son cien años de historia repletos de intentos y títulos. Hemos contado más de cincuenta revistas catalanas para niños en este tiempo, casi setenta y cinco si incluimos las publicaciones de circulación limitada y las que surgen como simple versión de títulos castellanos. Se trata de múltiples intentos editoriales, muchas veces fallidos, que, al insistir una y otra vez en la edición muestran que en este terreno la sociedad catalana tiene una resuelta vocación y una gran aptitud para mantener la continuidad.

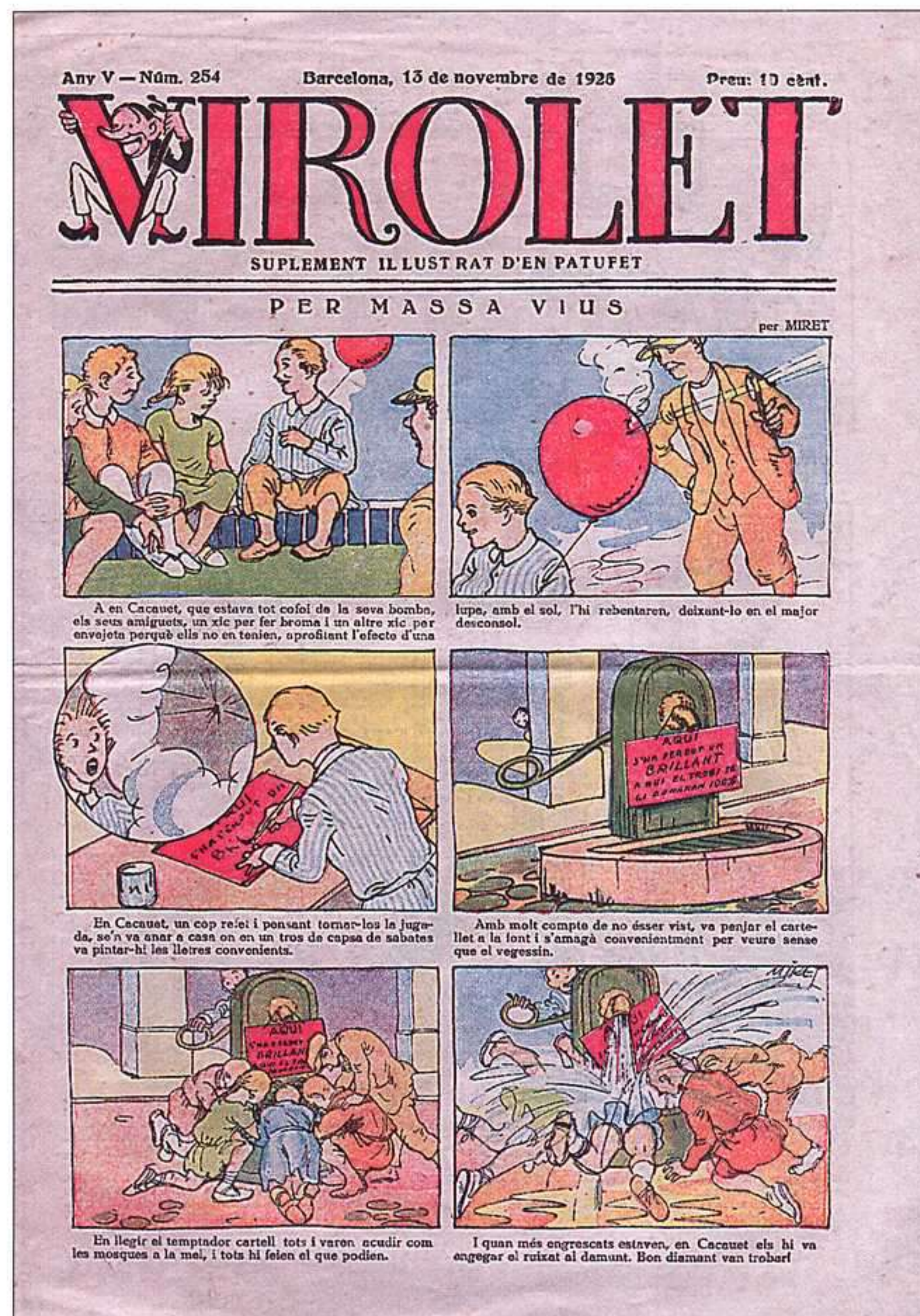
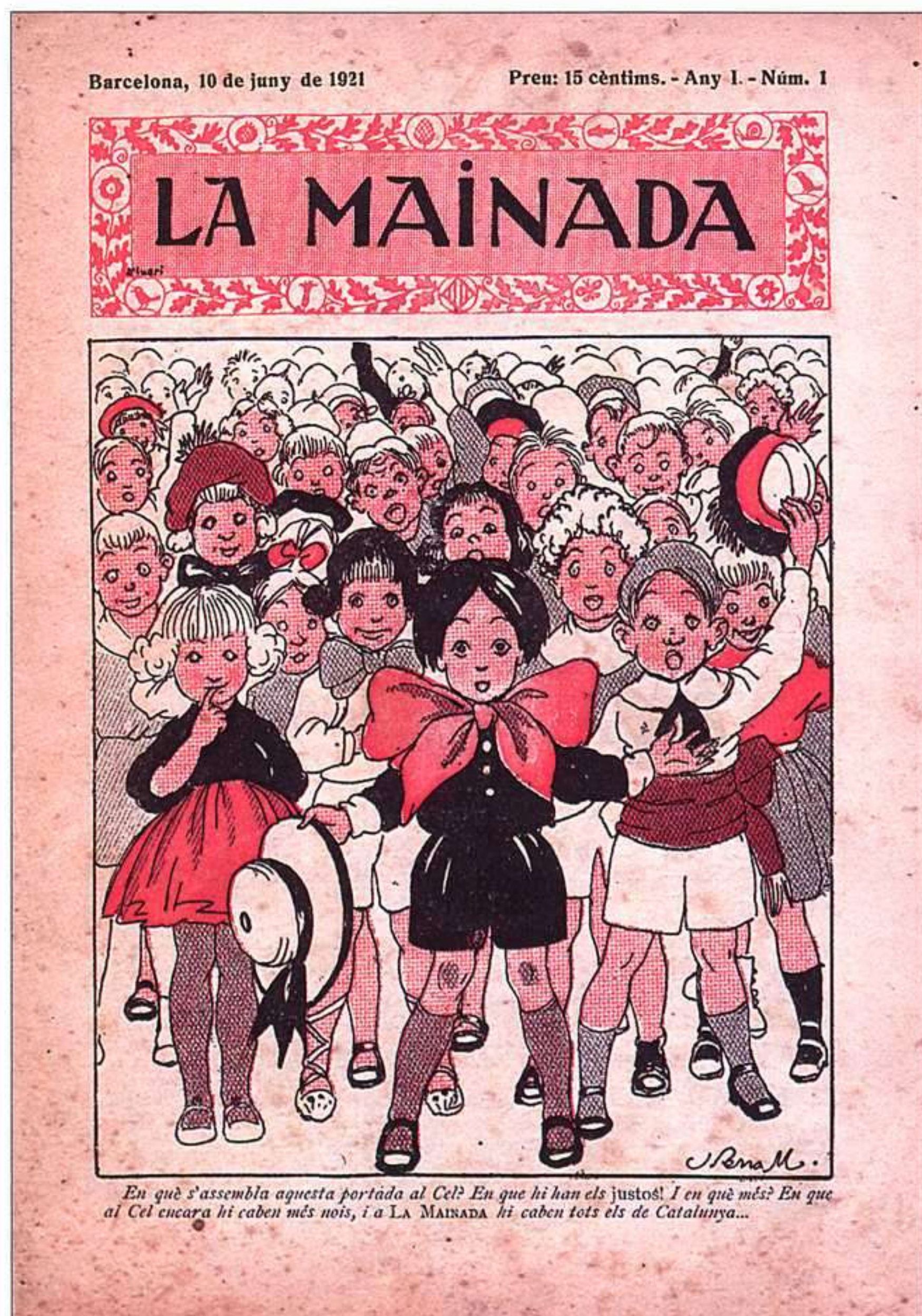
Nacimiento: 1904-1923

En Patufet popularizó el catalán escrito, gracias a la obra de autores como Folch i Torres, bajo cuya dirección la revista ad-

quiere su máxima difusión, penetrando en todos los hogares catalanes, en todos los estratos y regiones de la sociedad desde el inicial planteamiento de «catalanizar, moralizar e instruir». Paulatinamente, aumentó su tirada desde los iniciales 5.000 ejemplares hasta 35.000 en 1920, y 60.000 en 1934, la tirada más alta lograda por una revista catalana antes de 1936.

Tras sus primeros años, cuando sólo destaca por la innovación de estar escrita en catalán, la publicación se convertirá durante dos décadas en el modelo a imitar por los editores que buscan novedades con las que acceder al mercado. Pero *En Patufet* era más que una simple publicación comercial, respondía también a una intención moral y a una ideología definida, y alcanzó el máximo nivel de contenidos a través de los modelos morales propuestos, que satisfacían, según el designio de los editores, las aspiraciones del lector de clase media al sublimar el conservadurismo burgués.

No ocurre así con las publicaciones que trataron de imitar el modelo de *En Patufet*. La corta vida de muchas de ellas refleja la escasa aceptación que tuvieron: *L'Escolanet* (1906),

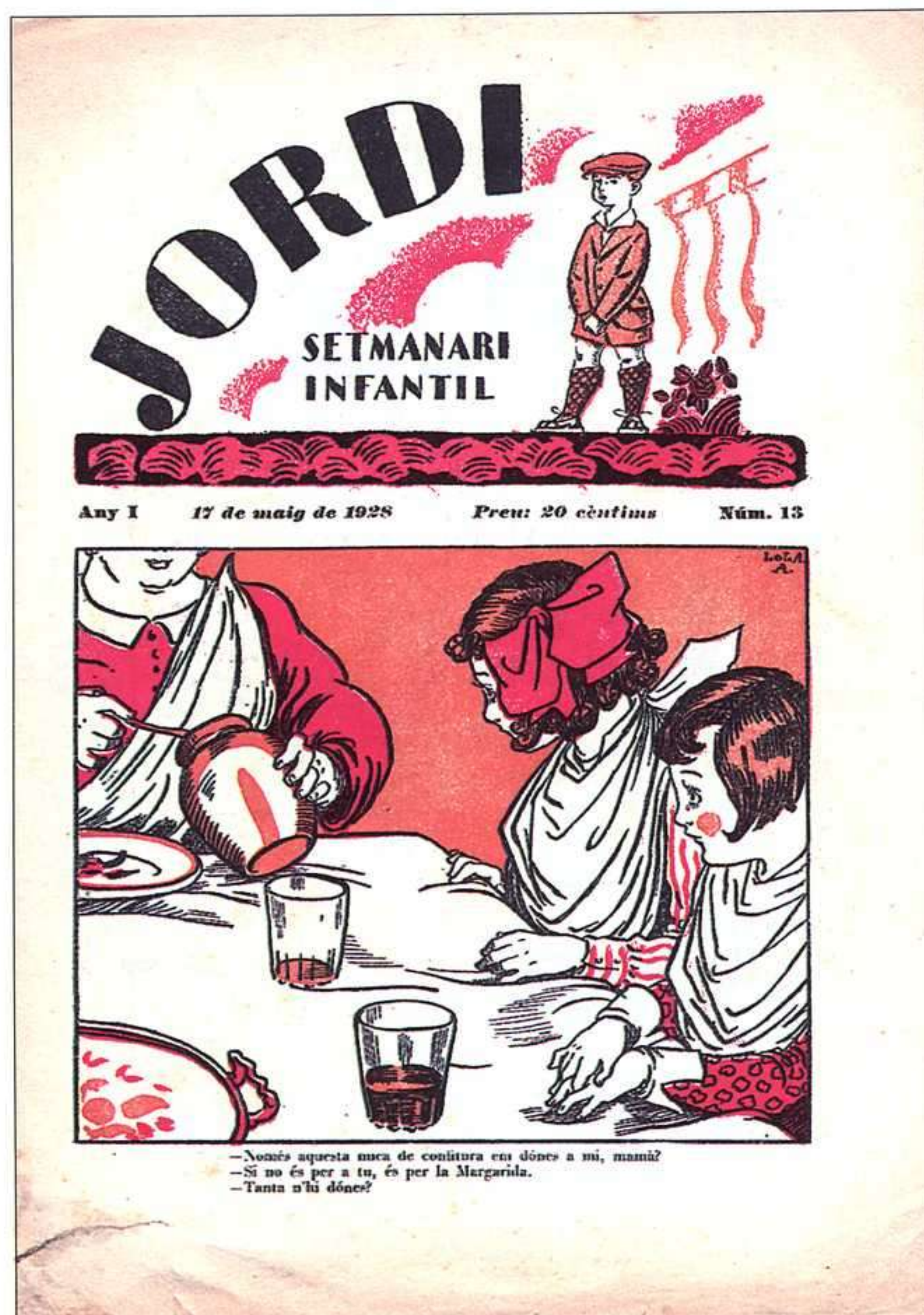
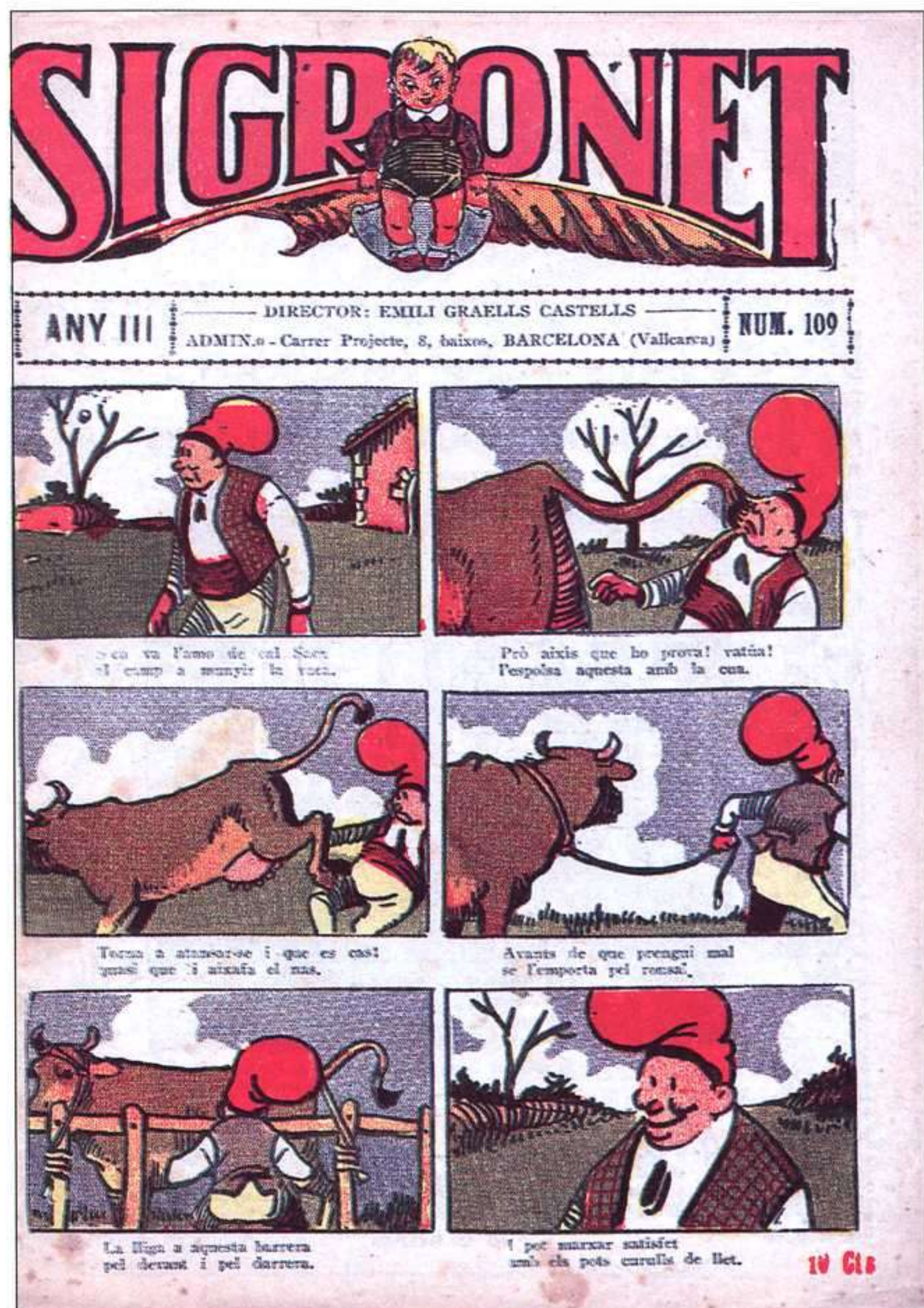


19 números; *La Palmeta* (1906), 12 números; *Una Vegada* (1907), nueve números; *El Noy de la Mare* (1908), sólo cuatro números; *Els Follets* (1913), llega a los treinta y tantos números; *En Belluguet* (1915), cinco números, etc. Todas ellas son más o menos imitaciones malogradas de *En Patufet*. Afortunadamente, no es éste el caso de toda la prensa infantil catalana de esta primera etapa, en la que destacan las revistas *La Rondalla del Dijous* (1909); *Fatty* (1919); *La Mainada* (1921) y *Violet* (1922), que no alcanzan el éxito de *En Patufet*, pero que sí tienen importancia tanto por su planteamiento editorial como por su duración.

La Rondalla del Dijous, publicada en 1909 por la Llibreria del L'Avenç y dirigida por Josep Massó i Ventós, pretendía ofrecer a los niños la lectura de cuentos de la tradición popular, recogiendo relatos clásicos catalanes, japoneses, bretones y de otras culturas. L'Avenç era la editorial más importante de su época y su planteamiento ideológico y editorial era transformar la Cataluña nostálgica, clerical y retórica de la Renaixença en un país moderno y avanzado, con una lengua escrita cercana a la lengua hablada. *La Rondalla del Dijous* tenía una calidad técnica desconocida hasta entonces en la prensa infantil. Así, junto a textos muy cuidados y presenta-

dos con una escogida tipografía e impresión, encontramos ilustraciones de Doré, Joan Vila, Utrillo, Alexandre de Riquer, Vogel, Billy, etc. Su calidad repercutió en la escasa aceptación que tuvo por parte de un público lector poco preparado para valorar y disfrutar una publicación infantil que iba a contracorriente de la oferta más habitual, por lo que tras 51 números, de periodicidad semanal, la revista desapareció.

Con mucha menor importancia editorial y estética, la revista *Fatty* (1919), «setmanari infantil català», pretende ser un producto popular cercano a los lectores infantiles y para ello toma el título y su personaje central de la caricaturización del actor cómico del cine norteamericano, Roscoe Arbuckle, alias «Fatty». Publicada por la Editorial Vària, era semanal y se nutría de relatos, poesías, chistes, pequeñas historietas y entretenimientos en clave de humor, con textos de Lluís Millà, y Emili Graells Castells, a quien encontraremos en varias revistas infantiles catalanas hasta los años 30 y que escribe aquí «Fulls de la Vida», posiblemente siguiendo la idea de las «Pàgines Viscudes», de Folch i Torres en *En Patufet*. Complementaban los textos los dibujos de Pérez, Ele, Frederich Borrás, Saltiró, etc. Globalmente, *Fatty* es pobre en su presentación y contenidos, pero queda como ejemplo de nue-



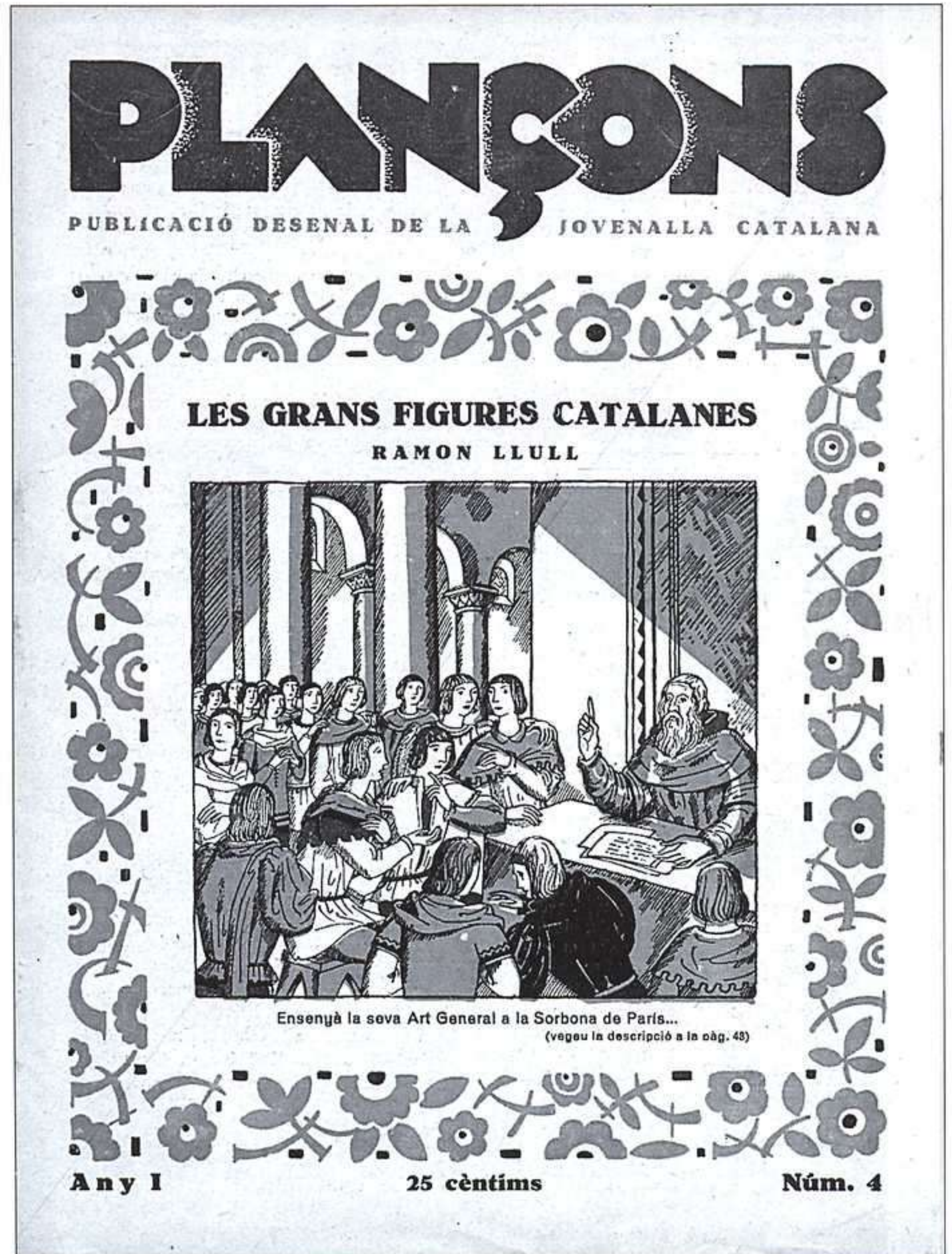
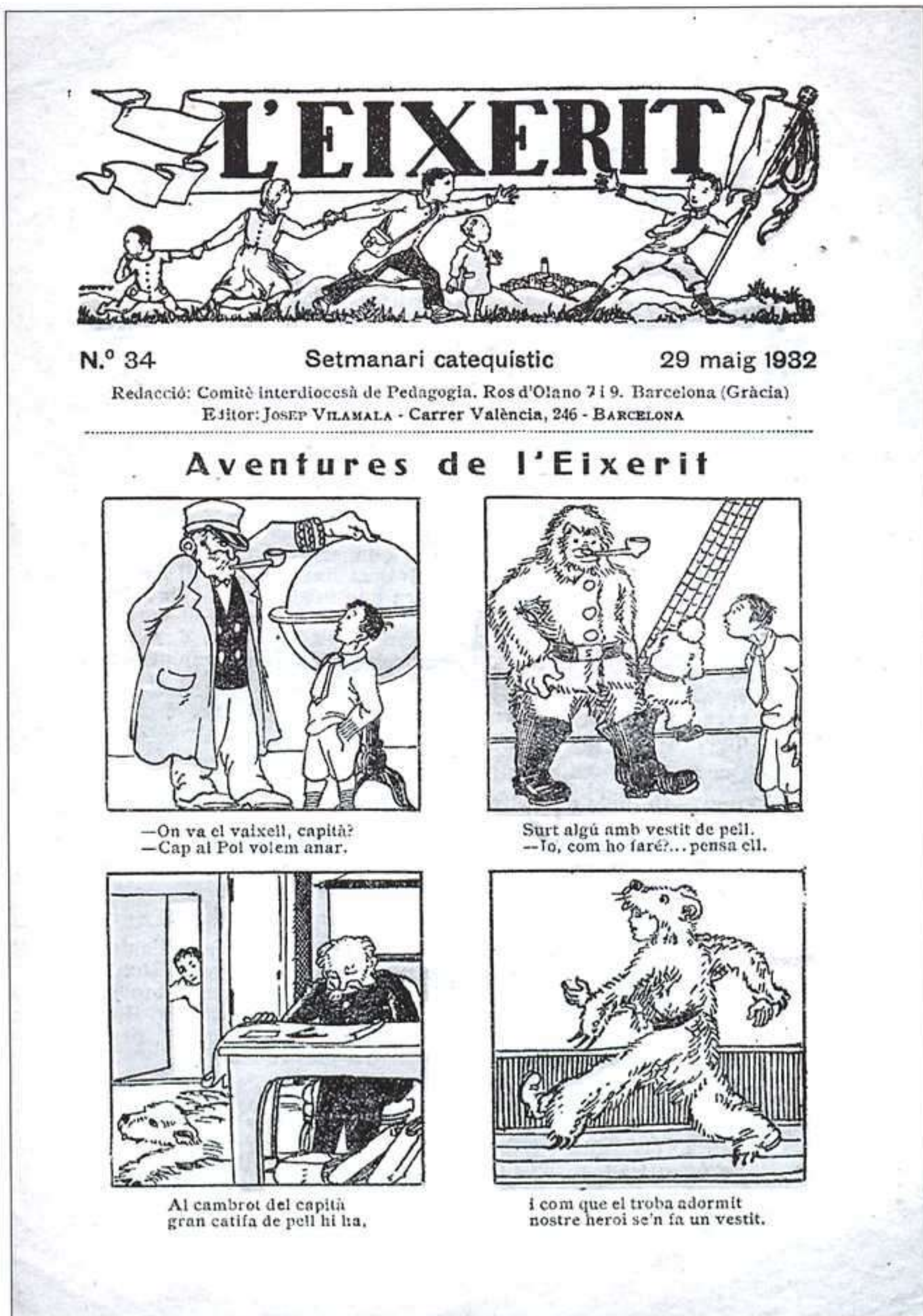
vos planteamientos ligados a los nuevos medios, modas e intereses del siglo.

La revista más importante de este periodo es *La Mainada* (1921), que presenta una marcada tendencia catalanista que condicionaría su vida. Avelí Artís y Joan Laguia Lliteras eran respectivamente el director y el redactor jefe. Se trata de una de las más interesantes revistas para niños de esta década, por la calidad de sus contenidos firmados, entre otros, por: Josep Carner, Aureli Capmany, Carles Ribà, M. López Picó, Adrià Gual, Clementina Arderiu, Joaquim Ruyra, Josep Maria de Sagarra, Marià Manent, Antoni Rovira i Virgili, Víctor Català, Joan Salvat-Papasseit, etc., y entre los dibujantes: Lola Anglada, Apa, Miret, Josep Obiols, Serra Massana, Barradas, Joan Vila (D'Ivori), Passarell, Opisso, Quelus, Niel, etc., sin olvidar que la revista publicaba algunos cómics procedentes de publicaciones infantiles inglesas y francesas.

La Mainada, como ocurre con la mayoría de la prensa que se dirige a los niños desde una intención ideológica, educativa o apostólica, presenta unos niveles estéticos superiores a la prensa más comercial: cuidada presentación física de la revista, subordinación de la imagen al texto, colaboradores de prestigio y, en conjunto, cierta lejanía del niño de la calle

de extracción más popular. Una revista de una calidad media notable en lo literario y algo menor en lo gráfico, ya que los textos se consideraban el contenido fundamental y hay que valorarlos tanto por lo que sus autores son y representan en la Cataluña de principios de siglo, como por su temática y desarrollo. En este sentido, hay que recordar que *La Mainada* era una revista altamente ideologizada que se editaba, como se indicaba en sus páginas, para «fer pàtria i cultura».

Esta consigna se traduce en un catalanismo activo, que tiñe la mayoría de las secciones y en ocasiones se superpone o desplaza el valor literario o gráfico de los artículos. El «activismo» de la revista se concreta especialmente en la sección semanal «De vuit en vuit» que escribe Joan Laguia Lliteras, redactor jefe de *La Mainada* hasta 1922, bajo el nombre de pluma de «El guía Joan», con marcado contenido patriótico. Esta sección es portavoz de un catalanismo que se expresa mediante llamadas al honor patrio y que se dirige a los niños haciéndolos depositarios del futuro del pueblo catalán, pidiéndoles todos los sacrificios necesarios, incluso la muerte, para lograr la libertad de la patria. Por estos contenidos *La Mainada* representa una parte importante del hecho catalán en la prensa infantil, desde su adscripción al nacionalismo



profesado por una burguesía que se debate entre sus convicciones ideológicas y sus conveniencias materiales.

Durante estos años y sin que apenas le afecte la competencia de las nuevas revistas que aparecen, *En Patufet* crece y se convierte en una publicación fundamental en el entramado sentimental catalán. Su crecimiento editorial se refleja en la nueva revista *Violet*, que aparece el 7 de enero de 1922 como suplemento semanal de *En Patufet*, dirigida por los dibujantes Cornet y Junceda. La nueva revista se orienta específicamente a los niños pequeños y ofrece historietas y chistes gráficos en todas sus páginas.

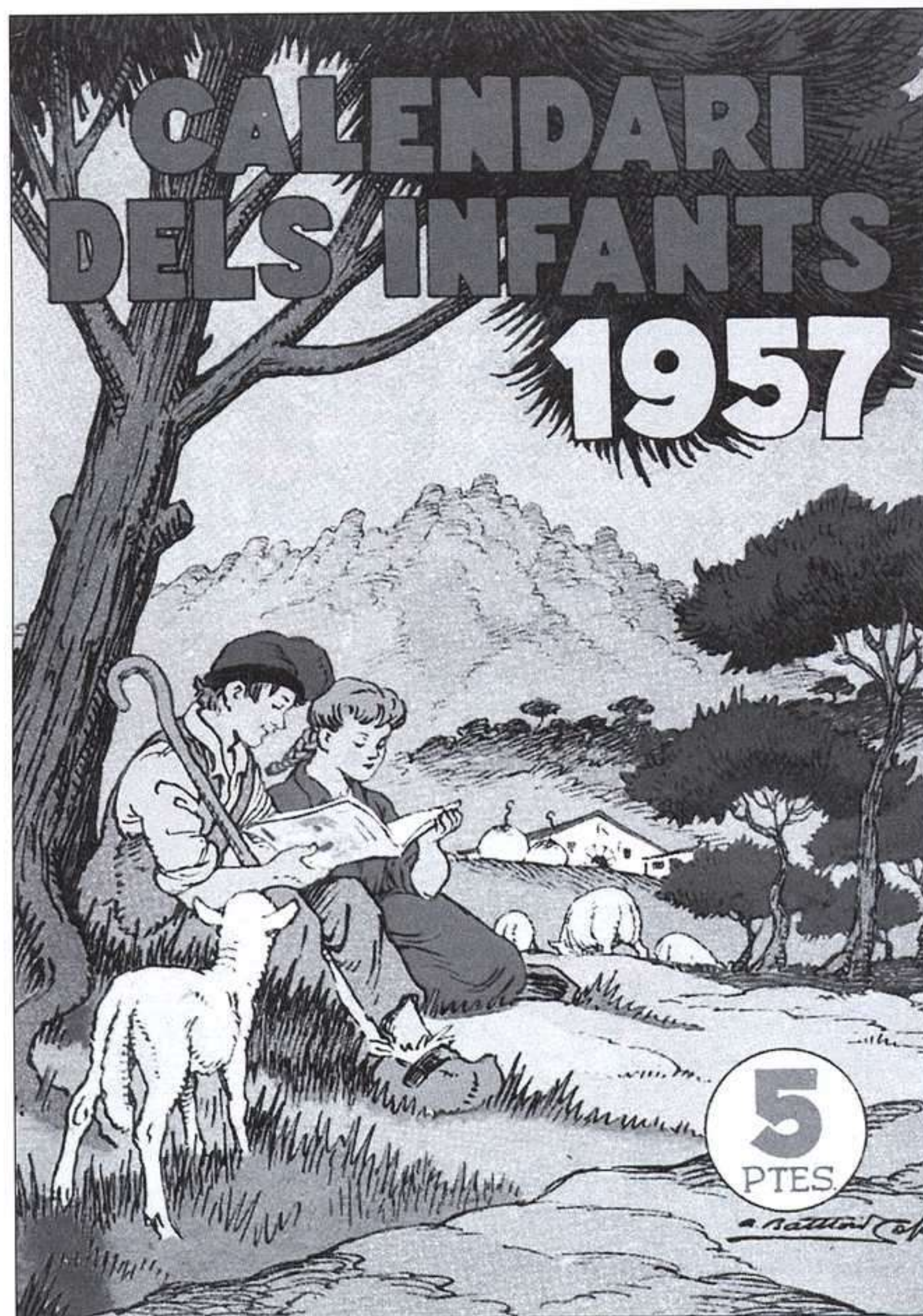
Siguiendo este planteamiento se confecciona una bella revista, de una calidad plástica muy alta. Así, se reúne en las ocho páginas de *Violet* a muchos de los mejores ilustradores catalanes: Cornet, Junceda, Llaverías, Miret, Lola Anglada, Prat, D'Ivori, Bécquer, Serra Massana, Opisso, Passarell, Apa, Mallol, Bon, Planas, Xirinius, Castanys, Quelus, Vinyals, etc., se recuperan viejas historietas de Apel·les Mestres o se editan las obras clásicas de Wilhelm Busch. Sin embargo, con toda su calidad estética y con tantos y tan buenos dibujantes, esta revista se hace de espaldas a la evolución del lenguaje gráfico. La mayoría de las historietas que publica

llevan pesados bloques de texto al pie de las viñetas o versitos y pareados al estilo de las tradicionales aleluyas. Durará siete años, hasta 1931.

La prensa catalana bajo la Dictadura, 1923-1930

En 1923, se produce el golpe de Estado del general Miguel Primo de Rivera, que entonces era capitán general de Cataluña, donde recibió los primeros y entusiastas apoyos de la patronal y la burguesía catalanas para las que era prioritario el orden público por encima y más allá de todo proyecto catalanista. Apenas quince días después del golpe, el Directorio Militar surgido del mismo prohibía el uso público del catalán, de la bandera catalana, de la sardana *La Santa Espina*, etc. La represión afectó a más de cien entidades catalanistas y supuso la práctica supresión de las instituciones catalanas de autogobierno regional, que habían sido logradas paso a paso desde finales del siglo XIX.

Bajo la Dictadura se produjo un reacción de rechazo entre los ciudadanos de a pie que se reflejó en un aumento de la producción editorial catalana, al convertirse el idioma en se-

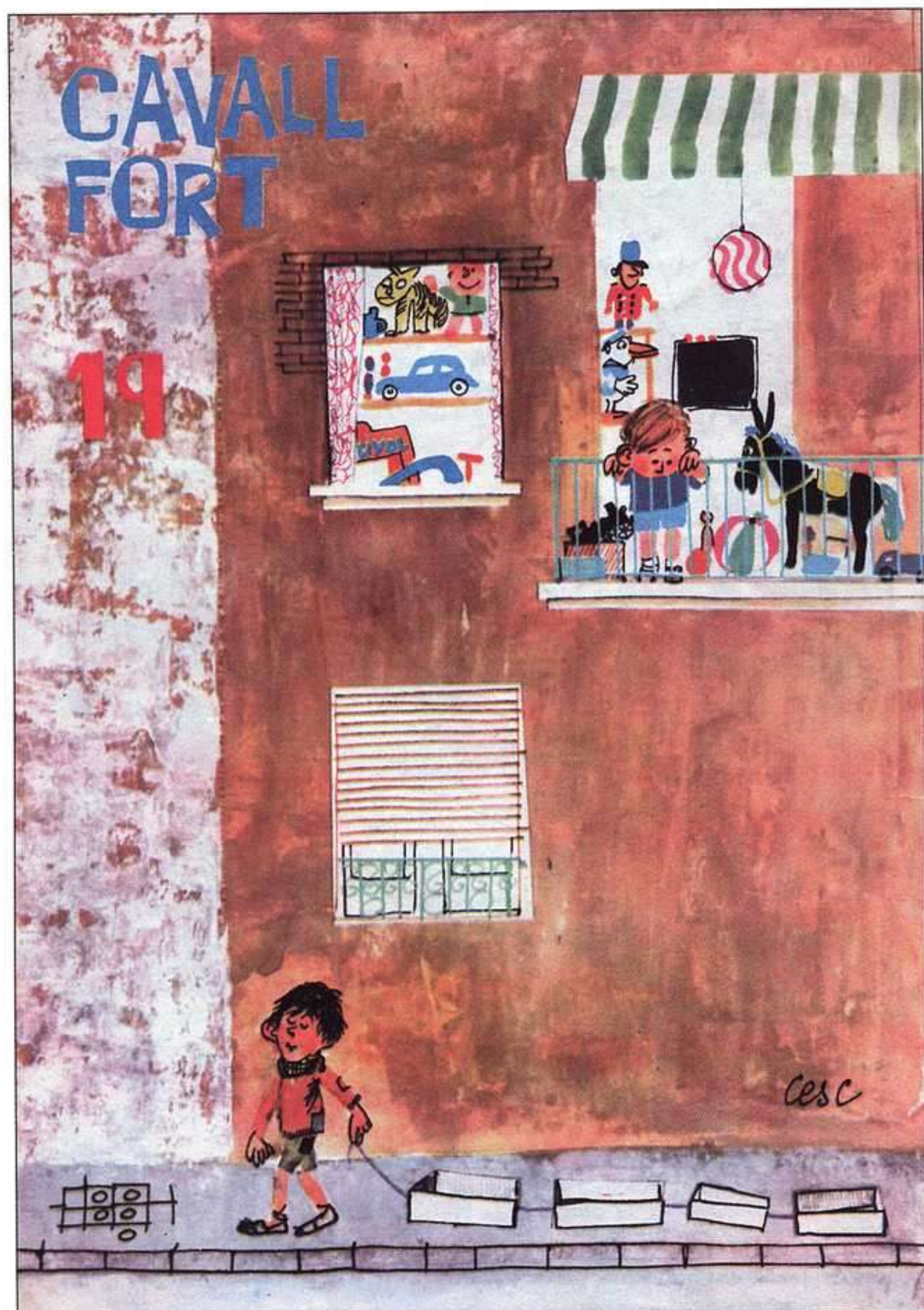


ña de identidad frente a la represión. Contradictoriamente, el Gobierno toleró la prensa y la edición de libros en catalán siempre que no hicieran apología del catalanismo, y ello se reflejó en que, además de mantenerse *En Patufet* y *Violet*, se editaron también las revistas infantiles catalanas *Mar i Cel* (1923); *Sigronet* (1924); *La Rondalla Catalana* y *La Rondalla del Dijous* segunda época, ambas de 1924; *Bailet* y *La Nuri* (1925); *L'Aventura Mensual* y *En Manelic* (1926); *El Noi Català* (1927); *Jordi* y *L'Estornell* (1928). Ninguna de ellas hizo bandera de catalanismo activo y militante pero, en conjunto y por su mera existencia y publicación, contribuyeron a mantener vivo el hecho nacional catalán.

De estas revistas infantiles hay que destacar varios títulos, el más importante *Sigronet*, si atendemos a la duración de su vida editorial. Se trata de la primera incursión que hacía en el campo de la prensa en catalán la editorial El Gato Negro, propiedad de Juan Bruguera, quien confió la dirección de esta revista, y de la publicación subsidiaria *La Rondalla Catalana*, a Emili Graells Castell. *Sigronet* era básicamente un simple calco de la revista *Pulgarcito*: las historietas, los chistes y muchos materiales se repitieron de una a otra, incluso secciones específicas, simplemente traducidas del

castellano al catalán, pero Emili Graells incorporó también otros textos escritos por Aureli Capmany, Clovis Eimeric, Joan Lagua Lliteras, Lluís Millà, Maria Novell, Melcior Font, etc. referidos a temas del folclore, costumbres y leyendas catalanas. Esto, además de algunas historietas protagonizadas por campesinos tocados con barretina, más la eufonía de los nombres y algunas gotas de humor vernáculo fueron los condimentos con los que se confeccionaba esta revista para los niños catalanes. Pese a su relativa pobreza, la fórmula funcionó, pues *Sigronet* permaneció en el mercado durante cuatro años.

Con menor importancia respecto a su difusión y penetración en la sociedad catalana de estos años, aunque con muchísimas más pretensiones, aparecen las revistas *La Nuri* (1925) y *Jordi* (1928). La primera, dirigida por Lola Anglada, tiene la peculiaridad y la importancia de ser la primera revista infantil catalana que se dirige expresamente al público lector femenino. La revista es elegante y está bien compaginada, pero sus contenidos literarios y gráficos la inscriben en la línea de las publicaciones de prestigio planteadas con la intención de instruir deleitando, sin atractivo para sus posibles lectoras pese a la interesante impronta estética que la dibu-



jante da a la revista. Tan sólo se publicaron 17 números, pero *La Nuri* supuso el reconocimiento sociológico de la mujer como lectora.

Jordi, que aparece en febrero de 1928 dirigida por Melcior Font, es una de las revistas infantiles de mayor nivel estético y literario editadas en Cataluña, con colaboradores literarios procedentes de las filas de la alta cultura catalana, de la categoría y prestigio de Josep Carner, Carles Riba, Carles Soldevila, Marià Manent y Armand Obiols, entre otros. La sensación que *Jordi* produce, vista hoy, es la de una revista fundamentalmente literaria, hecha con gusto y sumo equilibrio, que utilizaba la ilustración, los chistes e historietas de autores como Quelus, Josep Obiols, D'Ivori, Prats, Lola Anglada, Morató, Apa, Torné Esquiús, Castanys, como un digno complemento de las secciones de texto. El producto final era una revista dirigida a lectores selectos de las clases burguesas altas, lo cual hizo que la revista tuviese corta vida, apenas 25 números. En el último, la dirección publicó un texto de despedida en el que señalaba lo que era el problema de fondo de muchas publicaciones selectas y de prestigio para niños: «*Jordi* [...] trobà bons amics, ajut entusiasta, però no pas en la mesura que calia en relació al seu esforç» («*Jordi* en-



contró buenos amigos, ayuda entusiasta, pero no en la medida requerida en relación con su esfuerzo»).

La prensa en libertad, 1931-1939

En la década de los 30 y hasta el final de la guerra civil se sucede la edición de nuevas revistas infantiles catalanas, ya en régimen de absoluta normalidad y libertades políticas: *L'Éixerit* y *Esquix* (1931); *Jordi*, *Plançons* y *En Xaneta* las tres de 1933; *Bailet* (1934) y *La Formiga* (1935). Y junto a ellas, siempre *En Patufet*. Es en estos mismos años cuando las revistas infantiles de expresión castellana experimentan su mayor transformación por la entrada e influencia del cómic norteamericano de aventuras, que da lugar al nacimiento de nuevas revistas de historietas de gran importancia, como *Pocholo*, *Yumbo*, *Aventurero*, *Mickey*, *Cine Aventuras*, *La Revista de Tim Tyler*, que ocupan un lugar privilegiado en el mercado de las lecturas recreativas de los niños, lo que sin duda supuso una fuerte competencia para la prensa infantil catalana en la Cataluña bilingüe de los años 30.

Ninguna de estas revistas aporta gran cosa a la historia de

la prensa infantil catalana. *L'Eixerit* era un semanario catequístico publicado por Josep Vilamala y, como tal, amparado en la difusión que le daba su propia condición, llegó hasta el año 1936. *Plançons*, dirigido por Narcís Masó i Valentí, colaborador y editorialista de la última etapa de *La Mainada*, presentaba la revista, en el editorial del número 1, como dirigida no a los niños sino a los jóvenes, a los que prometía pocos dibujos y largos textos educativos. Debido a ello, *Plançons* alcanzó a duras penas los 25 números. Mayor interés ofrece *En Xaneta* que era suplemento del diario católico *El Matí*, y se componía de media página del diario que se recortaba y plegaba quedando así una pequeña revistita de cuatro páginas; dentro de su extremada modestia, tiene el interés de ser la primera vez que un periódico catalán lanzaba un suplemento para los niños.

Finalmente, en esta época, hay que destacar *L'Esquitx*, pequeño suplemento de *En Patufet* que a partir de enero de 1931 sustituye a *Violet* hasta septiembre de 1936. Se trataba de una curiosa publicación que se vendía de cuatro en cuatro números, que se presentaban en una hoja formato folio con dos perforaciones en cruz; cortando la hoja por las perforaciones se obtenían cuatro pequeñas revistas, cada una de las cuales era un número de *L'Esquitx*.

La Guerra Civil, que supuso el colapso del crecimiento y el desarrollo general de la sociedad española, generó una nueva forma de ver y hacer cultura bajo la presión bélica que, en varios medios y áreas, se concretó en obras especialmente interesantes y de gran importancia objetiva, como es el caso del cartelismo, la poesía de guerra, la prensa de trincheras, la caricatura política, la novela, etc., pero que repercutió de forma especialmente negativa sobre la prensa infantil. Las revistas catalanas para niños durante la guerra quedaron reducidas a una única publicación: *En Patufet*, que se mantuvo hasta el

número 1.806, fechado el 24 de diciembre de 1938, animado con dibujos de Junceda, Mallol, Llaverías, Cornet, Kim y los textos de Folch i Torres, que un mes antes había escrito una de sus más sentidas «Pàgines Viscudes» dedicada a su hijo Jordi, muerto en el frente. La misma guerra y las necesidades que creaba dio lugar a la aparición de tres nuevas revistas catalanas para niños en el año 1937: *Mirbal*, un solo número, *Estel*, también un número único, y *Pervenir*, que tenía edición castellana con el título de *Porvenir*; la tres revistas aparecen con la misma intención: atender los problemas y necesidades de adaptación, entretenimiento y los problemas personales de los miles de niños desplazados desde el frente de guerra a la relativa paz de la retaguardia catalana.

Prensa para después de una guerra, 1939-1961

Lo mucho que se había hecho hasta 1939 por el catalán en general y, concretamente, en el campo de las lecturas infantiles va a perderse en la tormenta de la represión que sigue a la Guerra Civil.

Todo lo que es catalán es proscrito de la vida pública. Rótulos, publicaciones, canciones, oraciones, conversaciones en público... en todo y para todo se prohíbe el uso del catalán y se impone el uso público obligatorio del castellano. Después de la guerra, la edición en catalán renacerá muy lentamente. Los primeros años son los más duros, y en ellos cada cual tendrá su propio papel. Los represores ejerciendo de tales. Los editores publicando lo que les dejaban, moviéndose entre la normativa oficial y lo permitido más allá de ésta, en un ejercicio que osciló entre el limosneo y el oportunismo coyuntural.

A partir de los últimos años cuarenta se irá produciendo un cambio sustancial en algunos sectores de la Iglesia, que abra-



FLORENCI CLAVÉ, «UN VIATGE EN GLOBUS» EN TRETZEVENTS 414, FEBRERO 1983.

zan en Cataluña la causa del catalán y toman una decidida postura hasta llegar incluso a proteger a quienes luchan de una u otra manera frente al peculiar Estado de Sitio que en cierto modo viven la lengua y la cultura catalanas. De aquí nacerá, en 1951, el primer *L'infantil*, cuando sólo es un simple boletín del Seminario Conciliar de Solsona dirigido a los niños, y que, en 1963 acabará convirtiéndose en revista infantil conservando el mismo título.

En la larga posguerra española, los editores actúan muchas veces como francotiradores, aprovechando las ocasiones para editar lo que pueden y lo que les dejan. Algo de esto ocurre con la editorial Hispano Americana de Ediciones, S.A., uno de cuyos propietarios se sirve, en 1956, de su amistad con Juan Aparicio, director general de Prensa del Ministerio de Información, para conseguir el permiso para editar dos publicaciones infantiles en catalán. Primero una colección de cuadernos apaisados de historietas de tema histórico ambientados en Cataluña, que se editaron con el título genérico de *Historia i Llegenda*.

Poco más tarde, en diciembre del mismo año, Hispano Americana de Ediciones comenzó a publicar la revista *Infants*.

La existencia de estos tebeos originó un conflicto, pues, pese a estar autorizados por el Ministerio de Información y Turismo, el gobernador civil de Barcelona, Acedo Colunga, consideró que su publicación era anómala e irregular tanto por los peligros que podía suponer la existencia de revistas infantiles en catalán respecto a la política oficial que seguía el régimen, como por no haber contado con su autorización, la de la máxima autoridad estatal en Cataluña. Ello dio lugar a un tira y afloja y a una solución folletinesca por parte del editor, que acabó fingiendo que ambas colecciones se imprimían en Andorra para así eludir problemas.

El problema mayor de estas revistas radicaba en el oportunismo de los planteamientos editoriales, desde los que tan sólo

se pretendía aprovechar el vacío de mercado y la potencial demanda sentimental del público lector catalán para hacer un negocio seguro. En este sentido, *Historia i Llegenda* era tan sólo la traducción de una serie de cuadernos de historietas de aventuras dibujados por Ripoll, José Grau y Batllori Jofré, ya existentes y editados en castellano por la misma editorial. Por su parte, la revista *Infants*, que parecía prometer una continuidad de las revistas catalanas de antes de la guerra, era tan sólo un refrito de viejas páginas de historietas publicadas antes en los tebeos de Hispano Americana, con el añadido o complemento de nuevas cubiertas y algunas páginas de dibujo originales, casi todas realizadas por Batllori Jofré, más algunos textos sobre folclore y costumbres catalanas.

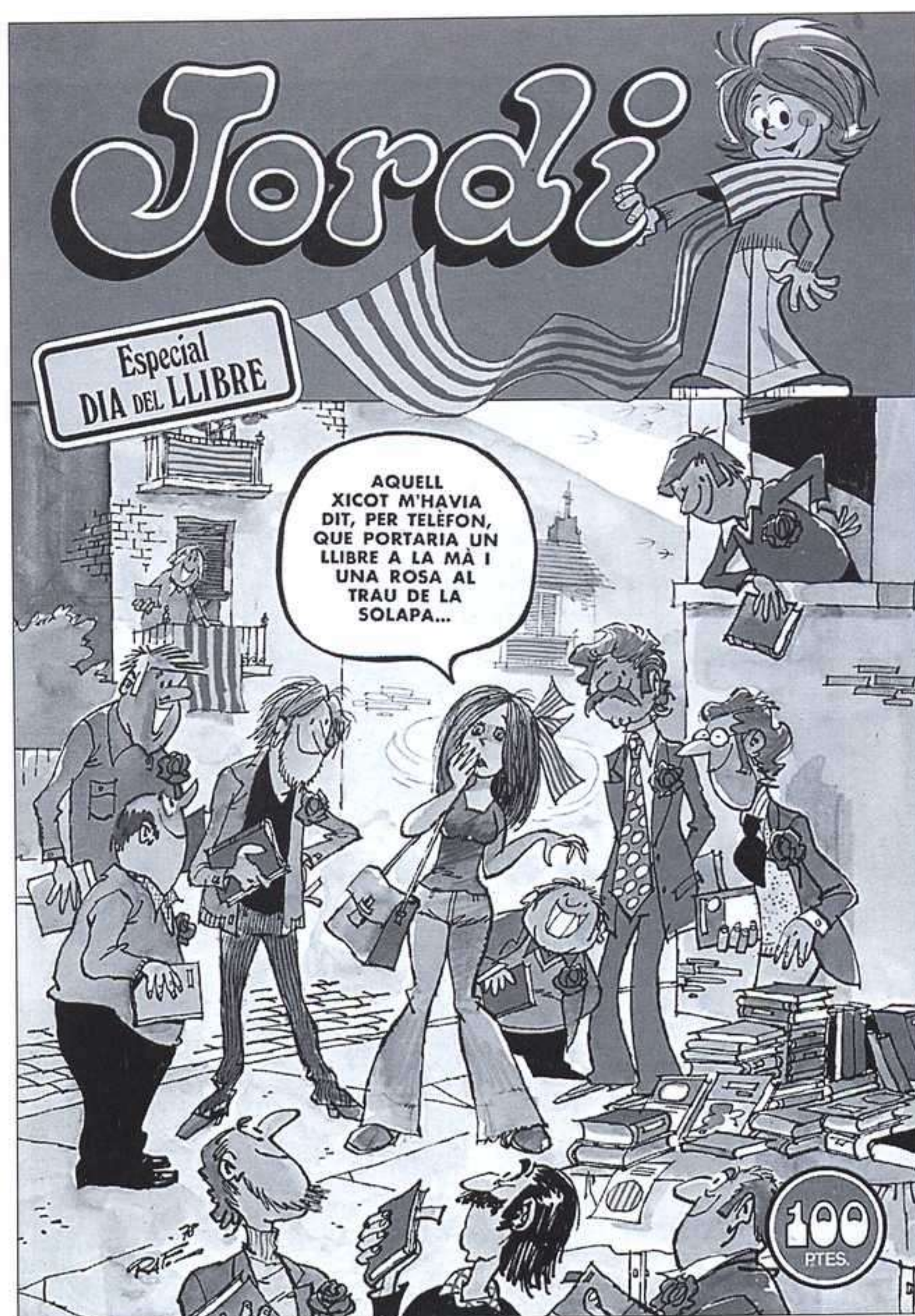
Pese a lo precario del intento y a lo mediocre de los materiales, estas colecciones funcionaron comercialmente en la sociedad catalana de la época. Pero se trataba de un intento sin continuidad, por lo que se frustraba así lo que parecía que podía haber sido un primer paso en la recuperación de la historia editorial de la prensa infantil catalana.

Cavall Fort (1961-2004), una revista resistencialista,

Tras la crisis que la cultura catalana conoce después de la guerra, tiene la máxima importancia la resistencia cultural y la lucha por la recuperación del idioma llevada a cabo por personas y grupos de la sociedad catalana. De ahí que una de las principales acciones fuese la lucha contra la descatalanización y por la recuperación de la lengua escrita, para lo que fue básico el nacimiento de editoriales y la edición de libros y nuevas revistas, al amparo de cierta tolerancia que se produce a partir de los primeros años 60 y que, con altibajos, permite editar: *Cavall Fort* (1961); *L'infantil* (1963), segunda



«UNA HISTORIETA DEL DESERT» EN PATUFET, BAGUÀ HNOS., 1970.



Folleto de la campaña de la «Norma» de la Generalitat de Catalunya, en 1982, para lograr la «normalización» total del catalán. La campaña incluía una serie de tiras de cómic protagonizadas por una niña, Norma.

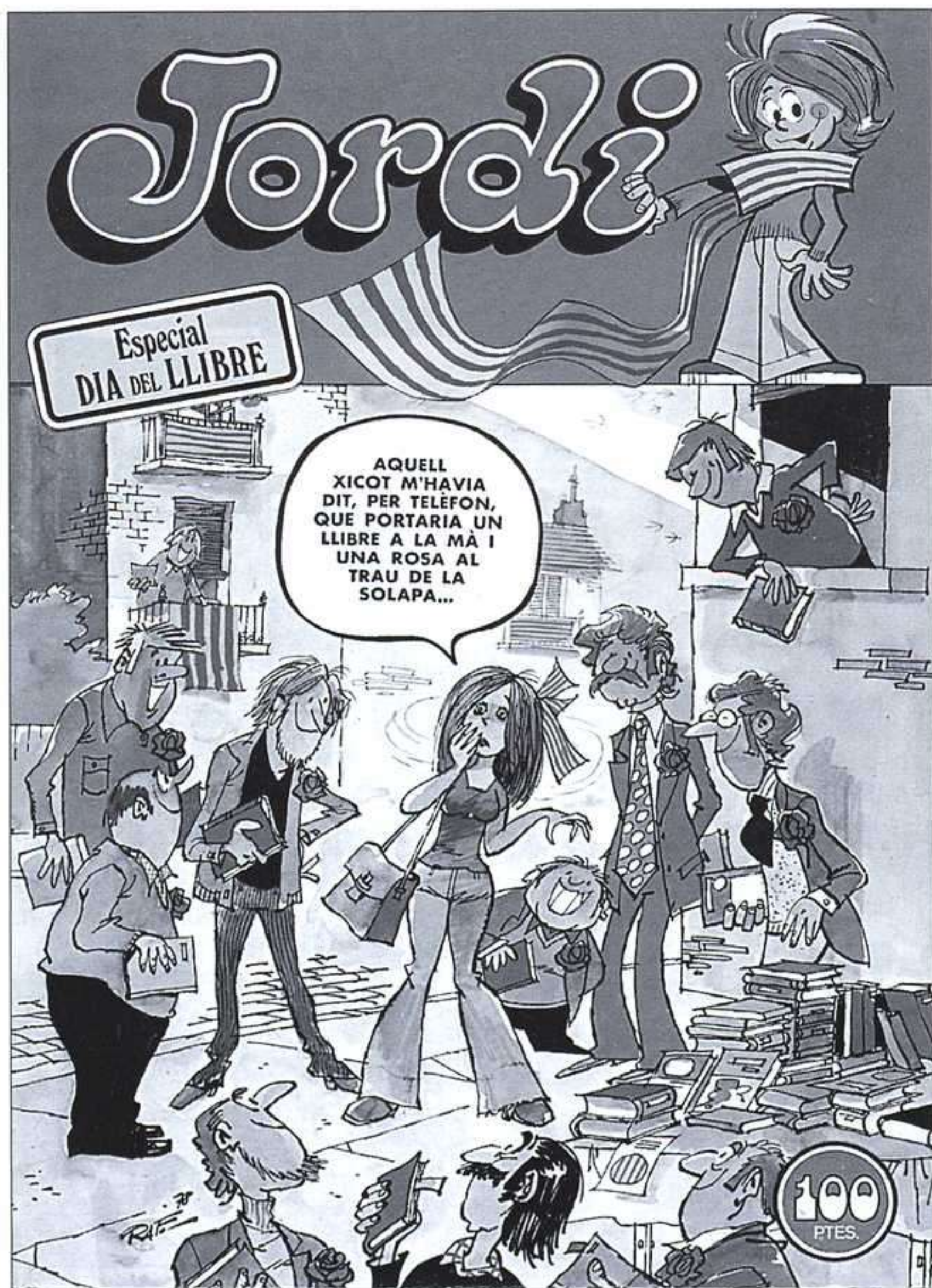
época.; *Cavalcada del Cavaller Sant Jordi* (1963); *El Tarlà* (1963), bilingüe; *Patufet* (1968) y *Mainada* (1972).

Dentro del cambio sustancial que estas revistas infantiles catalanas presentan respecto a las de antes de la guerra, hay que destacar especialmente *Cavall Fort*, resultado de los esfuerzos conjuntos de varias personas, fuerzas y grupos catalanes. Así, la revista será la obra del equipo formado por Josep Tremoleda, Josep Espar Ticó, Ricard Tusell, Lluçia Navarro, Joaquim Ramis, Ramon Fuster y Joaquim Carbó, a quienes pronto se unieron Albert Jané, Jaume Ciurana, Martí Olaya, etc. El número 1 apareció en diciembre de 1961, editado bajo el patrocinio de los Obispos de Vic, Gerona y Solsona, siguiendo la fórmula protectora de ser una «revista de la Iglesia», lo que servía de amparo a *Cavall Fort* frente al control de la prensa que ejercía el Estado.

Pese a su decidida y proclamada vocación de reflejar la realidad, entendida como rechazo del idealismo y del modelo sentimental que había representado para los niños catalanes el modelo «patufetista», lo cierto es que *Cavall Fort* hizo a sus lectores una propuesta moral e ideológica excluyente. Ésta se concretó en el arquetipo de un héroe cotidiano representado por el joven catalán deportista, actual, alegre, probablemente de procedencia escolta y modelo de comportamiento, impregnado de *seny*, cuya figura tópica ideal se proponía como modelo a los niños de la Cataluña que comenzaba a renacer en los años 60. Esta propuesta y el planteamiento editorial que la sustentaba hizo que *Cavall Fort* fuese desde el primer momento una revista de minorías que pretendía «hacer país», según la clásica expresión catalana, pero dirigiéndose a lectores convencidos *a priori* y que eran receptivos a la nueva revista, sin intentar conquistar, o haciéndolo muy tibiamente, al resto de los niños catalanes.

Cavall Fort ha representado el máximo intento de normalización del hecho cultural catalán llevado a cabo a través de la prensa infantil. Es así como esta revista ha acabado por cumplir la misma función aglutinadora y de escuela del catalán escrito que *En Patufet* había cubierto antes de la guerra, pese a todas las diferencias que existen entre ambas publicaciones. Se puede afirmar que *Cavall Fort* es la revista infantil catalana más ideológica de todas las aparecidas después de la guerra, aunque ello no quiera decir politizada. En un ejercicio de posibilismo, se luchaba por Cataluña pero sin enfrentarse abierta ni directamente con el régimen y su aparato represor, aprovechando las reglas de juego del sistema.

Al fin y al cabo, el propósito fundamental era poder editar una revista en catalán para niños y esto se consiguió. Después vendría el cargarla de sentido e intención en sus contenidos, lo cual se derivaba de los planteamientos ideológicos de los editores. Planteamientos que se han reflejado en la selección de los contenidos, en la parte gráfica, obra de, por ejemplo, Josep M. Madorell, Pineda Bono, Xots, Picanyol, Manel, Jordi Bulbena, Bosch Penalba, J.A. Vallvé, etc., entre los historietistas, y Lluçia Navarro, Isidre Monés, Montserrat Ginesta, Enric Abad, Ricard Castells, Pilarín Bayés, Miró, Tapies, Clavé, Subirachs, Tharrats, Cesc, etc., entre los ilustradores. Los cuales han contribuido, junto con el equipo editorial, a lograr que *Cavall Fort* haya llegado a cumplir y sobrepasar sus cuarenta años de existencia.



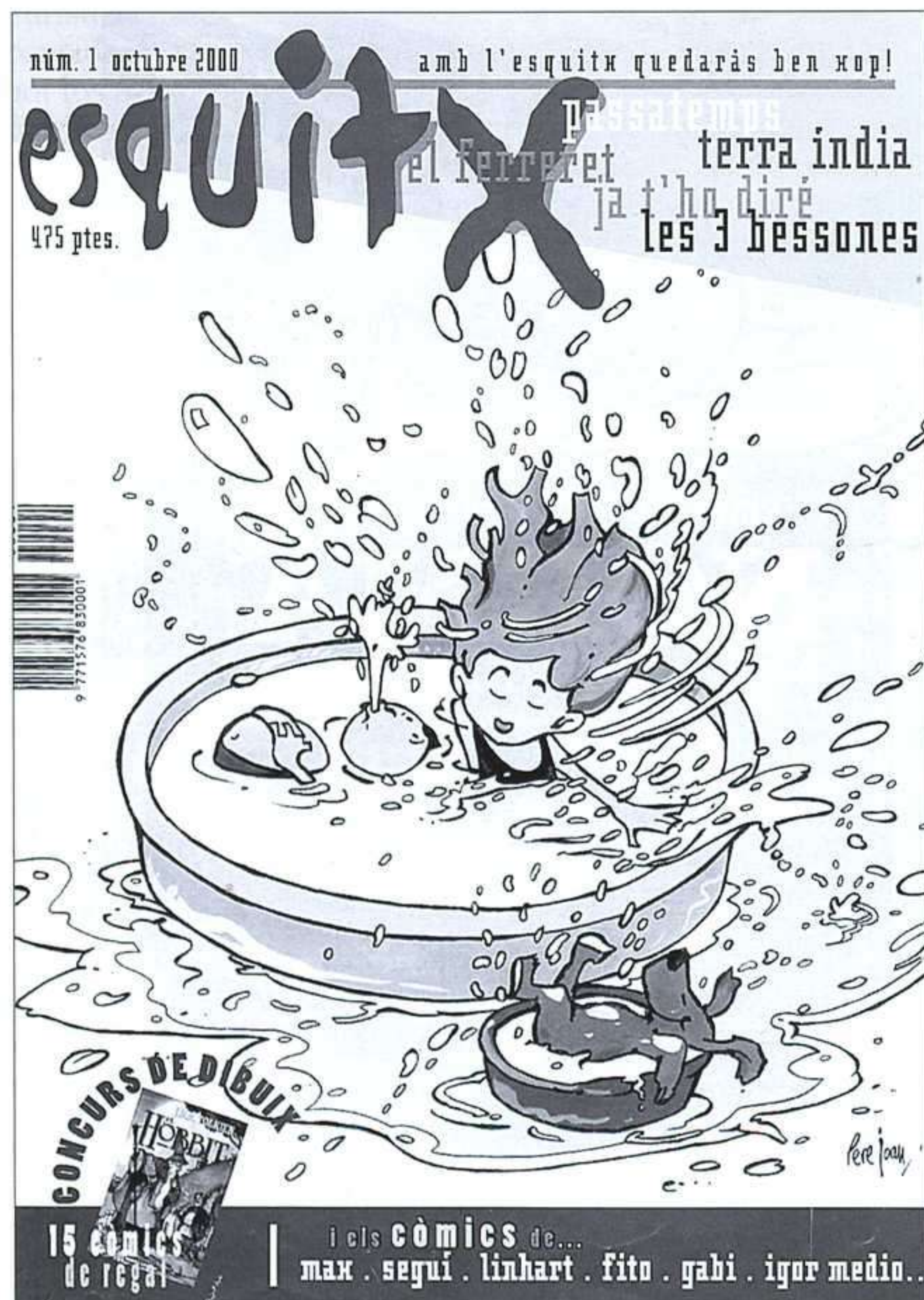
De *L'Infantil* a *Roc Ventós*: 1963-1982

L'infantil nació, como es sabido, en enero de 1951 como simple boletín dirigido a los alumnos del Seminario Conciliar de la Diócesis de Solsona. Pero, al cabo de los años, la edición había desbordado a los profesores del seminario y el último director del boletín, mosén Jesús Huguet, buscó la forma de dar continuidad a la publicación. Es así como en 1963 aparece el nuevo *L'infantil*, que mantiene el título y la numeración del anterior boletín. Sus editores son ahora, bajo la tutela del Obispado de Solsona, un grupo de laicos formado por Miquel Àngel Sayrach y su hermano Manuel Sayrach, Ramon Batlle, Joan Sisquella, Francesc de P. Estrada, Francesc Morel, Xavier Polo y Eduard Subirà, a los que va a estar ligado como promotor Josep Espar i Ticó (también estrechamente relacionado con el nacimiento de *Cavall Fort*). En este equipo, fueron los hermanos Sayrach quienes más se implicaron durante muchos años en el trabajo y económicamente, para hacer realidad la revista.

L'infantil coexiste en el mercado editorial con *Cavall Fort*, pero dirigida a los niños pequeños, mientras que la revista del grupo de Josep Tremoleda lo está a los niños preadolescentes. Ambas atraviesan similares problemas de difusión y comercialización, así como de financiación a medio y largo plazo y, debido a ello, acabaron por abandonar la venta directa en el quiosco y se replegaron a la venta por suscripción, lo que implica siempre la complicidad del adulto y de la familia con la revista, en detrimento de la elección libre y voluntaria de sus lecturas por parte del niño. En el caso de *L'infantil*, los problemas financieros fueron mayores y, en 1969, tras varios intentos fallidos para configurar una empresa editorial solvente que se hiciera responsable de dar continuidad a la revista, se llegó a un acuerdo por el que a partir de entonces la empresa editora sería Publicacions de l'Abadia de Montserrat. En 1973 la revista cambia su título por el de *Tretzevents*.

Tanto *Cavall Fort* como *L'infantil* se han inspirado en las revistas francobelgas *Tintin* y *Spirou*, y han comprado, sobre todo en sus primeros años, muchos materiales e historietas de dicha procedencia, así como también de origen italiano y más raramente procedente de agencias de cómics. Pero lo que importa es la amplia nómina de dibujantes e ilustradores propios cuyas historietas e ilustraciones se han publicado en *L'infantil*, entre ellos: M. A. Sayrach, Coll, Pere Joan, Rué, Raf, Subirats, Isabel Bas, Picanyol, Perich, Tom, Jan, Ivà, Florenci Clavé, Vallvé, Gin, Grau Garriga, Pau Macià, Guillén, etc., hasta los más actuales, como Alex Fito, Ismael Ferrer o Mique Beltrán, la mayoría de los cuales proceden de la prensa de historietas de expresión castellana. Y junto a ellos escritores como Ramon Folch i Camarasa, Víctor Mora, Josep Albanell, Maria Aurelia Capmany, Emili Teixidor, Joaquim Carbó, Pere Calders, Robert Saladrigas, etc.

El renacer de la prensa infantil catalana durante la década de los 60 vino facilitado por la evolución del propio régimen de Franco. En aquellos años, se inicia una apertura no por tímida menos real, que culmina con la nueva Ley de Prensa e Imprenta promulgada en 1966, con la que finaliza el Estado de excepción por el que la edición de todo tipo de publicaciones se había regido desde la Guerra Civil. Ello se reflejó



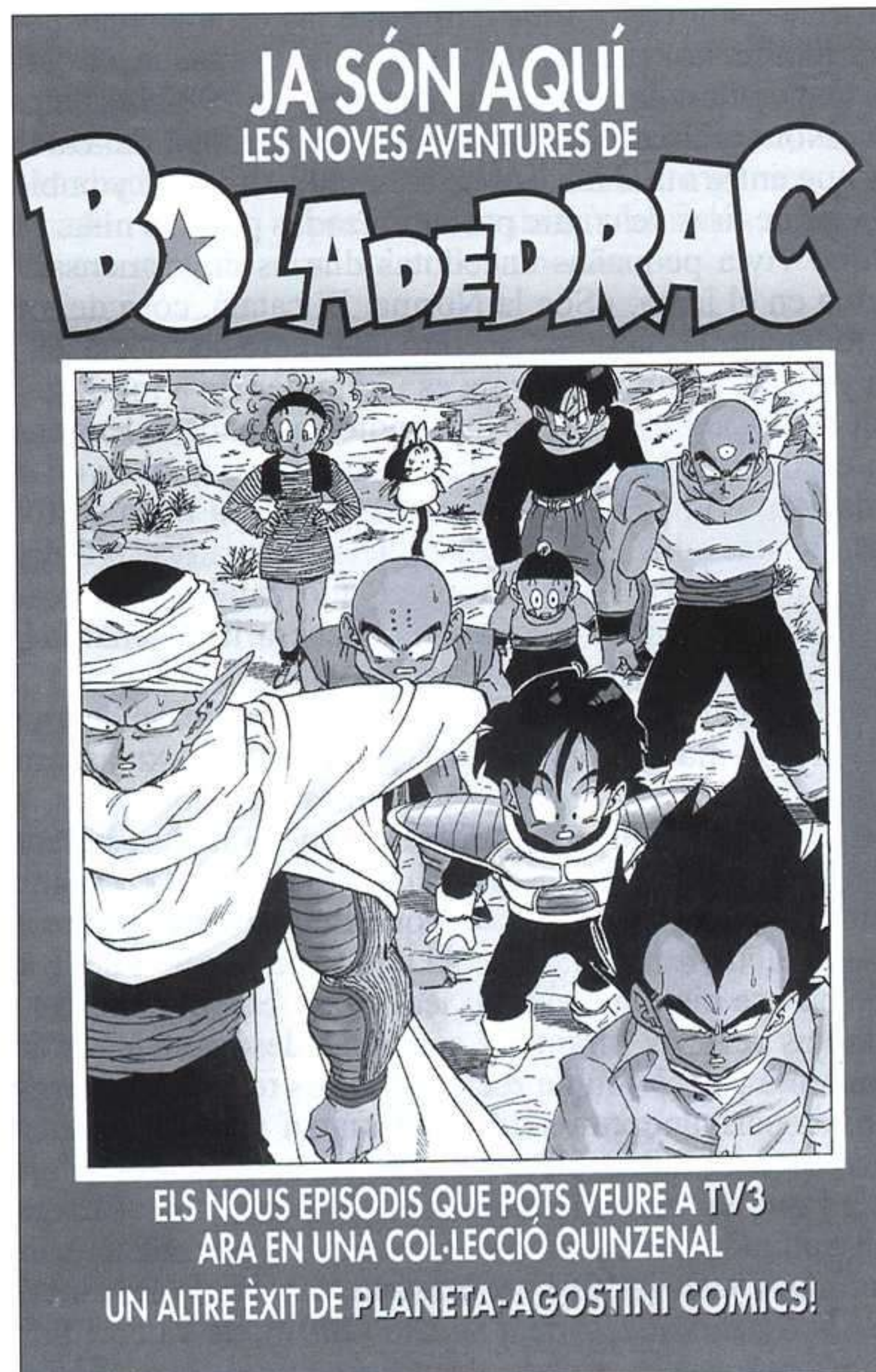
en la reaparición de la vieja revista de la Editorial Baguñá. Tras muchos años de peticiones denegadas, no sólo por el rechazo que el régimen profesaba a lo catalán y al catalanismo, sino también por el recelo que inspiraba el valor simbólico que *En Patufet* tenía como referente de la Cataluña de antes de la guerra, y tras un largo ejercicio de paciencia de la familia Baguñá, al fin, en 1968, el Ministerio de Información concedió al nieto del fundador, Josep M. Baguñá, el permiso oficial para poder volver a editar la mencionada revista.

Habían pasado casi treinta años desde que había salido el último número de la revista más vendida y más leída de la prensa catalana. Y esto, que suponía un incentivo para el relanzamiento de la revista, acabó por convertirse en uno de sus mayores handicaps: *En Patufet* renacía, pero lo hacía en un mundo y una sociedad que tenían muy poco o nada que ver con la Cataluña de los años 30. Es así como *Patufet* (éste fue el título de la revista en su segunda época) se encontró perdida en una sociedad catalana que había cambiado y seguía evolucionando aceleradamente. Perdida y dividida entre un público viejo que añoraba la revista de su juventud y un nuevo público que no aceptaba la lírica costumbrista ni las buenas palabras del pasado. Debido a ello la nueva-vieja revista se convirtió en tema de polémica en los últimos años 60, sin que ninguno de los cambios y bandazos que la publicación dio contentara a ningún grupo de lectores.

El resto de las revistas que se publicarán en este periodo, hasta 1982, fecha en que finaliza la transición política, solo tienen importancia, dentro de esta panorámica general, a efectos bibliográficos, ya que si bien significan claramente la paulatina recuperación de la normalidad editorial y con ella la recuperación del catalán, no aportan prácticamente nada a la historia de la prensa infantil catalana. Entre estos títulos hay que recordar: *Mainada*, que con el subtítulo de «Suplement Infantil del Club de Futbol Barcelona» se edita con vacilaciones en 1972, primero bilingüe, después aún menos que eso; *El Ganxet*, que se publica en Reus (Tarragona), en 1976, primero en castellano y después en catalán; *TBO*, que publica a partir de 1976 cuatro números especiales en catalán, reutilizando historietas de archivo; *Jordi*, con sólo dos números, que Editorial Bruguera publica en 1978 y en 1979; *Rodamón*, creada en 1978 por un equipo de pedagogos con la intención de ofrecer a los niños el equivalente de un diario de noticias; *Badallet* (1979), un solo número, suplemento de la revista satírica *El Badal de Gràcia*; *L'Eixerit* (1979), suplemento de la revista confesional *Catalunya Cristiana*; y el tebeo *Roc Ventós*, publicado en 1982 en formato de cuaderno apaisado de historietas por la editorial de El Llamp, especialmente interesante por su contenido político declaradamente independentista.

De la «Norma» a *Bola de Drac*: 1982-2004

Tras la transición política y una vez finalizada ésta, en 1982, sólo la integración total de la cultura catalana, con unos medios de comunicación funcionando a pleno rendimiento, podía ser la base para lograr el uso diario de un idioma vivo





CARLES FREIXAS/VÍCTOR MORA, «EL MISTERI DE NÒRDIA-ÈPSILON» EN REVISTA JORDI, BRUGUERA, 1978.

que penetrase todas las capas de la sociedad como vehículo de relación. Con la facilidad de que esta vez se podía editar cualquier obra, bajo cualquier fórmula, en cualquier soporte o modelo de publicación y, por supuesto, en todas las lenguas del Estado, sin más limitaciones que las establecidas por la Constitución.

La Generalitat de Catalunya promovió en 1982 la campaña de la «Norma», para lograr la recuperación total del catalán, en la que entre otros medios se recurrió a difundir y publicar una serie de tiras de cómic protagonizadas por una niña: Norma, que vivía pequeñas anécdotas diarias cuyo mensaje se resumía en el lema: «Sóc la Norma. El català, cosa de tots». Para remachar la campaña se editó un folleto que decía, en catalán y en castellano: «Norma es un homenaje a miles de niños de toda Cataluña que ya han podido aprender a leer en catalán en la escuela cada día [...]». Así pues, a tenor de esta afirmación, no parecía necesario continuar la línea editorial de las revistas educativas, pedagógicas, formativas o didácticas, en todas las formas de apostolado catalán practicadas hasta entonces, puesto que ya no era necesario enseñar la lengua fuera de la escuela.

Desgraciadamente, la insistencia en la repetición de modelos de prensa más propios del siglo XIX que del XXI, así como las propuestas escasamente apetecibles para los niños, son una realidad que aún parece obsesionar a muchas personas bienintencionadas en nuestros días. Pues sigue en vigor la creencia de que el adulto debe comprar la revista para el niño y que dicha revista la elige el adulto en función de lo que a él le parece bien que el niño lea. Grave error que ha hecho que tantas revistas infantiles catalanas desapareciesen tempranamente por el simple rechazo de sus teóricos lectores, y que otras permanezcan sólo gracias a su venta por suscripción, responsabilidad, claro está, de los adultos. Por ello, las revistas que se recomiendan habitualmente son: *Camacuc* (1998), editada por Edicions Camacuc, S.L. en el País Valenciano; *Cavall Fort* (1961); *Cucafera* (1994), de Bayard Revistes, S.A.; *La Revista dels Súpers* (1997), de Vang-3 Publicacions, que es la revista del Club Super 3 de TV3, la

televisión autonómica; *L'Esquix* (2000), de Projectes Editorials (Santa María de Mallorca); *Reporter Doc* (1994), de Bayard Revistes; *Tiro Liro* (1994), de Bayard Revistes; *Tocar i Para* (1984), editada por la Once en braille; y *Tretzevents* (1951-1963), de Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

Este es aún el panorama en el año 2004, cuando ya no es necesario en absoluto «fabricar» revistas para defender la lengua catalana, ya que hoy el catalán no ha de seguir siendo exclusivamente «lengua de cultura» sino, sobre todo, medio de comunicación. Pero la obstinación de educadores y especialistas en esta línea confirma que desconocen o quieren ignorar la existencia de revistas de cómics, tebeos si se quiere, que han demostrado su atractivo para los niños que los compran sin necesidad del beneplácito de los adultos. Ahí están, por ejemplo: *Bola de Drac*, con dos series editadas en 1992 y reeditadas varias veces desde entonces; *Doraemon, el Gat Còsmic*, editado en 1994; *Shin Chan*, editado en 1996 y vuelto a editar en 2002, y hoy en los quioscos; o un *comic-book* absolutamente divertido que responde al nombre de *Capità Catalunya*, que se comenzó a publicar en el 2000 y que hoy sigue su marcha. Y si lo que preocupa es la normalidad de la costumbre lectora y del catalán escrito, entonces convendrá recordar que la edición de *Bola de Drac* alcanzó y superó la tirada de 65.000 ejemplares semanales, con picos que en algunos momentos llevaron la colección hasta los 80.000, superando cualquier otra tirada de la actual prensa catalana en general.

Parece como si aún no estuviese suficientemente claro. El balance de estos 100 años de prensa infantil catalana apunta claramente al desgaste y cansancio de la prensa tradicional y a la necesidad objetiva de ofrecer a los niños un nuevo tipo de publicaciones que supere el modelo de las revistas históricas, permitiéndoles que sean ellos quienes elijan sus lecturas, revistas amenas y recreativas, sin servidumbres pedagógicas ni ideológicas, que no sean ya instrumento de ningún tipo de apostolado. Sólo entonces tendremos una nueva prensa infantil catalana. ■

*Antonio Martín es técnico editorial e historiador del cómic.

LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



El ogro, el lobo, la niña y el pastel

Philippe Corentin.

Ilustraciones del autor. Traducción de Anna Coll-Vinent. Barcelona: Corimbo, 2004. 28 págs. 10 €
ISBN: 84-8470-157-3

Este ilustrador y escritor francés muy dado al humor, partidario de que los niños se rían leyendo, sin más, retoma el cuento del barquero que sólo tiene una plaza en su barca y ha de trasladar a un lobo, una cabra y un pastel de un lado a otro del río, de manera que ni el lobo se coma a la cabra, ni la cabra el pastel. En este caso, el barquero es un ogro que ha ido de safari y ha capturado un lobo, una niña y un pastel de crema. Su castillo está del otro lado del río, y la barca sólo puede llevar dos pasajeros; se le presenta, pues, el mismo problema de lógica que al barquero, sólo que, en este caso, el ogro no ha tenido en cuenta a los depredadores sumergidos en el río que, poco a poco, han ido rodeando la barca.

Humor a raudales, personajes de cuento convertidos en absurdos, simpáticos e, incluso, patéticos personajes de esta broma de tintes surrealistas, ilustrada con dibujos grotescos. La inclusión de medias páginas en este álbum apaisado permite visualizar, con economía de medios, el ir y venir del ogro en la barca. El texto, como las ilustraciones, no tiene desperdicio; es burlón e irrespetuoso con los personajes.

Un regalo para ti

Antonin Louchard.

Ilustraciones del autor. Traducción de M^a Carmen Díaz-Villarejo. Colección Los Piratas del Barco de Vapor, 74. Madrid: SM, 2004. 28 págs. 4,85 €
ISBN: 84-348-9991-4

En la etapa «garabato», la primera en el difícil aprendizaje del dibujo, lo que más nos preocupa es no traspasar los límites del papel; luego hay otros aspectos a tener en cuenta, como la correcta elección de color o el llegar a expresar lo que queremos con nuestros trazos aún inseguros. Antonin Louchard describe con precisión cirujana esos momentos «clave» en la creación infantil y nos ofrece algunos consejos para no «desesperar» en el intento.

Sobre fondo amarillo pálido, nuestra protagonista ejecuta la «danza» del dibujo. Sentada en el suelo, estirada, se afana por controlar sus garabatos, trata de impedirles que se escapen del papel. Se equivoca, llora, se cansa, pide



ayuda a un adulto... A través de esta puesta en escena caricaturesca, pero amable, sencilla —trazo negro para las figuras y trazo rojo para los garabatos—, el autor nos hace revivir con total intensidad esta experiencia cercana, cotidiana, por la que todos los niños pasan. Acompaña a las imágenes, un texto sucinto, lleno de sabios consejos. Un álbum encantador, ingenioso, imprescindible dedicado a «los niños que se salen de la hoja».

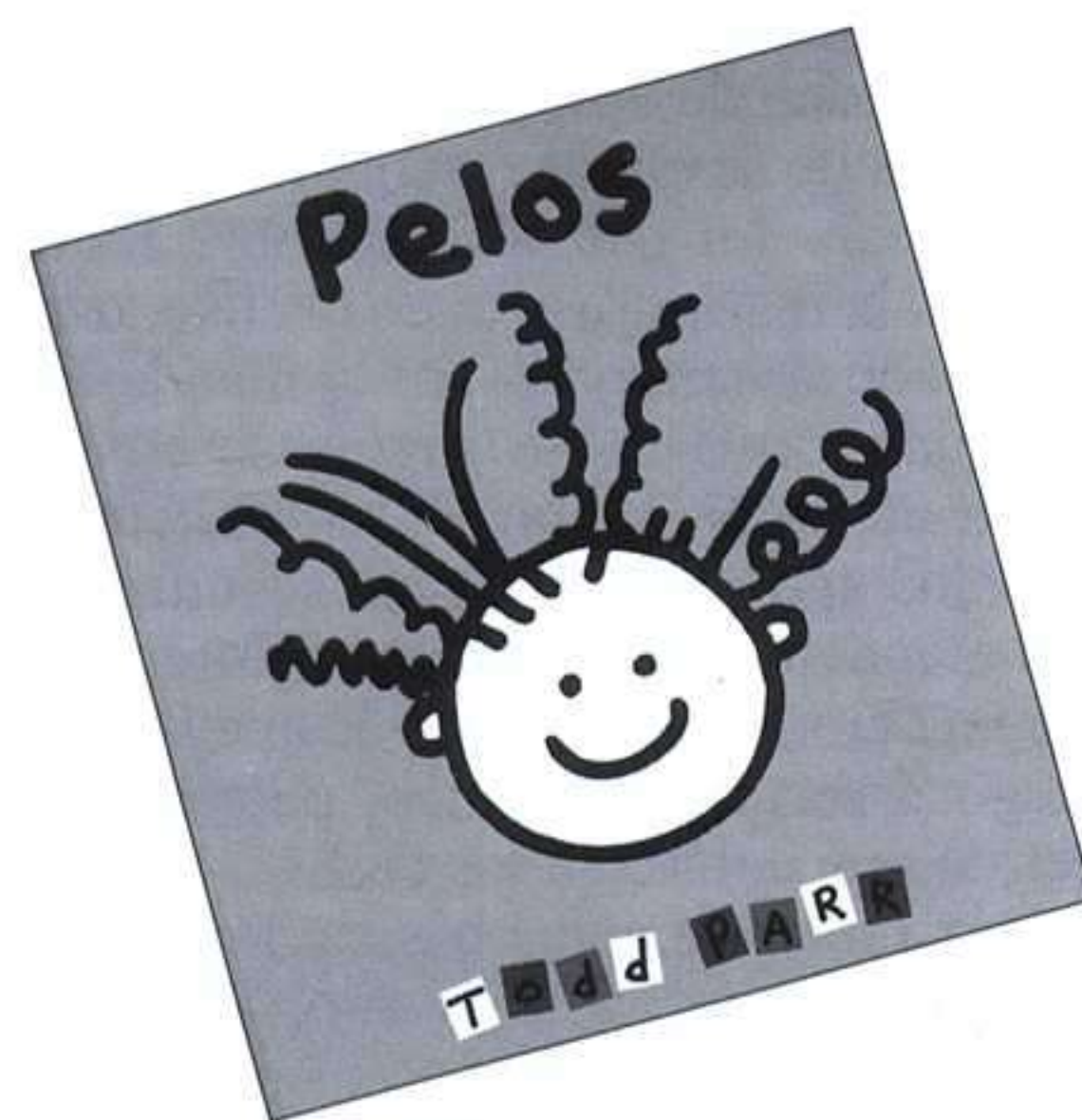
Pelos

Todd Parr.

Ilustraciones del autor. Traducción/adaptación de Esther Rubio. Barcelona: Serres, 2004. 28 págs. 6 €
ISBN: 84-8488-139-3
Existe ed. en catalán —*Cabells*—.

Éste norteamericano, un niño de 36 años, se ha empeñado en hacer llegar claro su mensaje a los niños del mundo: sed vosotros mismo y nos os arrepentiréis. Y lo hace a través de unos álbumes tan sencillos, como audaces, extravagantes y peculiares. Como este «descabellado», y nunca mejor dicho, *Pelos*, que intenta, desde la exageración, que nos sintamos bien con nuestro cabello, una de nuestras principales señas de identidad, aunque lo tengamos tieso, rizado, enredado, etc.

Para ello, crea toda una galería de



peinados, de pelos «imposibles» y divertidos. «Así es mi pelo...» es lema, la primera parte de la frase recurrente en todo el álbum, la que es «cabeza» o «pie» de las ilustraciones, también repetitivas dentro de la variedad: unas cabezas con pelos sometidas a diversos experimentos de escultura capilar.



Nunca he visto...

Pittau & Gervais.

Ilustraciones de Bernadette Gervais. Traducción de Esther Rubio. Madrid: Kókinos, 2004. 22 págs. 11 €
ISBN: 84-88342-51-9

Pittau & Gervais es un tándem de escritor —Francesco Pittau— e ilustradora —Bernadette Gervais—, muy conocido en los países de habla francesa. La pareja, artística y sentimental, hace todo tipo de libros (libros-objeto, libros de baño, libros troquelados, etc.) para los más pequeños, donde a través del humor les acercan a las nociones esenciales en el descubrimiento del mundo y del entorno. En este caso, el tema son los colores y, para ello, Pittau & Gervais han ideado una fórmula, un juego, visualmente atractivo y con un contenido ciertamente simpático, no exento de una cierta poesía.

Proponen el absurdo de imaginar animales, vegetales y frutas de colores que nunca tendrán, bajo la fórmula «nunca he visto una ardilla blanca, un sol azul o un cocodrilo naranja»), y luego, bajo una mancha de color troquelada que el lector debe levantar, esconden la imagen «real» (el oso blanco sobre nieve blanca, la mariposa azul en el cielo azul, o la babosa naranja sobre la mandarina naranja). Cada doble página se consagra a un color. Es un álbum delicioso, con una apuesta gráfica tan sencilla como efectiva, que utiliza los colores con elegancia, humor, para desplegar un juego divertido, dinámico, para aprender de qué color son las cosas.

Parr utiliza la gama básica de colores intensos —azul, rojo, verde, amarillo, blanco y rosa—, y dibuja las cabezas y los demás elementos con contorno negro grueso. Son unas composiciones ingenuas, humorísticas, de probado impacto y efectividad que, en manos de este artista, sirven para sugerir todo un mundo de sentimientos y sensaciones. Otros títulos suyos en Serres son: *Sí y no en el zoo*, *Está bien ser diferente*, *Blanco y negro* y *Caritas*.

Nuevos vecinos

Agustín Comotto.

Ilustraciones del autor.. Colección Sopa de Cuentos. Madrid: Anaya, 2004. 32 págs. 5 €
ISBN: 84-667-3675-1

Fabián, al que descubrimos mirando por la ventana, se aburre. Desde que su amigo Toñín se ha mudado de casa, no tiene vecinos con los que compartir juegos. Bueno, eso de momento, porque ante sus ojos pasa un camión y de él se bajan un elefante, una cebra, un oso, una foca y tres tigres que parecen dirigirse a su casa. Pero, no. Son sus nuevos vecinos, una *troupe* de circo muy «animal» liderada por el domador. Muy prometedor.

Un sencillo e imaginativo argumento, en la línea del realismo mágico, que el ilustrador argentino nos ofrece a través de unas ilustraciones sugerentes y sugestivas, de tonos degradados dan volumen a una figuras des-



proporcionadas, algo caricaturescas. La composición, el encuadre, los colores, todo está en perfecto equilibrio para poner en escena este divertimento. Un texto breve, muy descriptivo, nos conduce por esta anécdota tan bien planteada, con final abierto, que deja a la imaginación del lector la continuación de la historia.

Los besos mágicos

Juan Carlos Chandro.

Ilustraciones de Mikel Valverde. Colección Próxima Parada. Primeros Lectores. Madrid: Alfaguara, 2003. 32 págs. 6,50 €
ISBN: 84-204-0031-9

Para el ritual de «ir a dormir» nada mejor que un cuento como éste, versión mágica del juego de los besos. Mamá maga da a sus hijos maguitos, un beso de rana, que los convierte en esos anfibios que croan; luego les da un beso de abeja, y los convierte en niños abeja, le sigue el beso trompeta, que convierte sus narices en una trompeta y un saxo y, para el final, para la apoteosis mágica, les da el beso arco iris.

Un cuento encantador, y esperemos que con poderes para hacer que los niños quieran dormirse y soñar con las infinitas clases de besos que su imaginación pueda crear. Fiel a su estilo, pero limando algo, dulcificando al máximo



sus caricaturas, Mikel Valverde sale bien parado de la difícil misión de transmitir con sus dibujos la magia y la dulzura de estos peculiares besos, y de ilustrar, al mismo tiempo, la secuencia narrativa de los hechos, llena de dinamismo y de constantes cambios y transformaciones.

DE 6 A 8 AÑOS

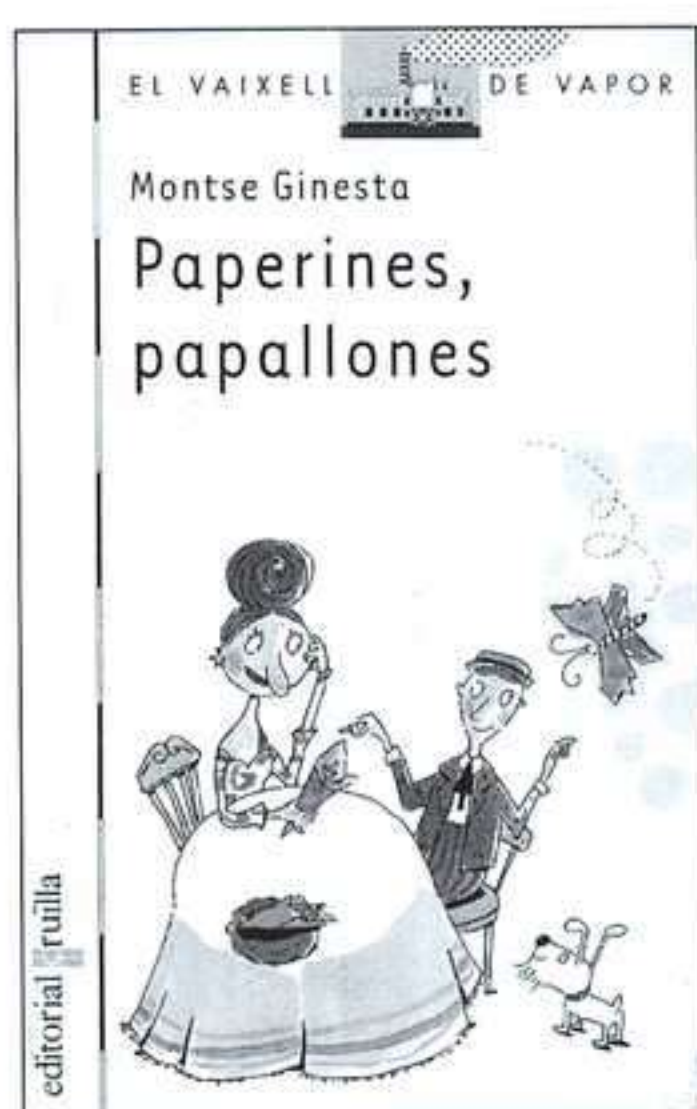
Paperines, papallones

Montse Ginesta.

Ilustraciones de la autora. Colección El Vaixell de Vapor. Serie Blanca, 45. Barcelona: Cruïlla, 2004. 64 págs. 5,25 €
ISBN: 84-661-0707-X
Edición en catalán.

Empezábamos a echar de menos ese soplo de aire fresco que son las historias ilustradas de Montse Ginesta, con su estilo absolutamente particular y reconocible. En *Paperines, papallones* nos obsequia con un relato de humor y fantasía que le permite desplegar sus dotes para el dibujo de seres extravagantes y divertidos. El caso es que, un buen día o, mejor dicho, un mal día, al tío Felip le crecen las orejas sin más. Está sentado a la mesa, en casa de sus sobrinos, cenando. El pobre parece Nosferatu, el vampiro, y no quiere salir a la calle por temor a las burlas. Hasta que su hermana da con una posible solución: dentro del pescado que ha comprado en el mercado hay un papel, un mensaje para todos los orejudos que los conmina a hacer un crucero hasta la isla de las Mariposas Gigantes. Felip y sus sobrinos emprenderán viaje...

Un puro disparate muy bien vestido por un texto y unas ilustraciones a color en las que Ginesta despliega toda su alegre fantasía, su humor con ese punto de absurdo, de *nonsense* a la catalana.



Suca

Pinto e Chinto.

Ilustraciones de los autores. Colección Montaña Encantada. A Coruña: Everest-Galicia, 2004. 48 págs. 5,25 €
ISBN: 84-403-0420-X
Edición en gallego.
Existe ed. en castellano en Everest.

Dos guasones, dos humoristas gráficos habituales de la prensa gallega, Pinto y Chinto, es decir, David Pintor y Carlos López, nos presentan en este álbum su particular «país de las maravillas», llamado Suca. Allí, no sólo los niños van al colegio, también van las nubes para aprender a llover y las arañas a tejer. En Suca, en «verano el cielo está despejado porque las nubes se marchan de vacaciones» y se produce un eclipse todas las tardes, cuando el sol se esconde detrás de la luna para ponerse el bañador para zambullirse en el río. En Suca, las ovejas dan algodón y no hay que teñirlo lue-



go, porque hay ovejas verdes, amarillas, lilas, etc. En Suca resulta fácil saber a qué se dedica la gente, porque nacen con alguna característica física que delata su profesión. Por ejemplo, los labriegos en vez de pelo tienen trigo, los niños trigo verde, y no se lo cortan, lo siegan.

Éste maravilloso mundo de despropósitos se nos ofrece a través de un texto ocurrente, lleno de sutiles hallazgos humorísticos fruto de una mirada nueva e imaginativa sobre el mundo, y de unas ilustraciones también desmedidas y caricaturescas que exploran todo un mundo de colores y matices. Espléndido ejercicio de imaginación, de humor *nonsense* pero con mucho intrínquis. Un sueño, el de Pinto y Chinto, hecho realidad. Una lectura para compartir.

Pastel para enemigos

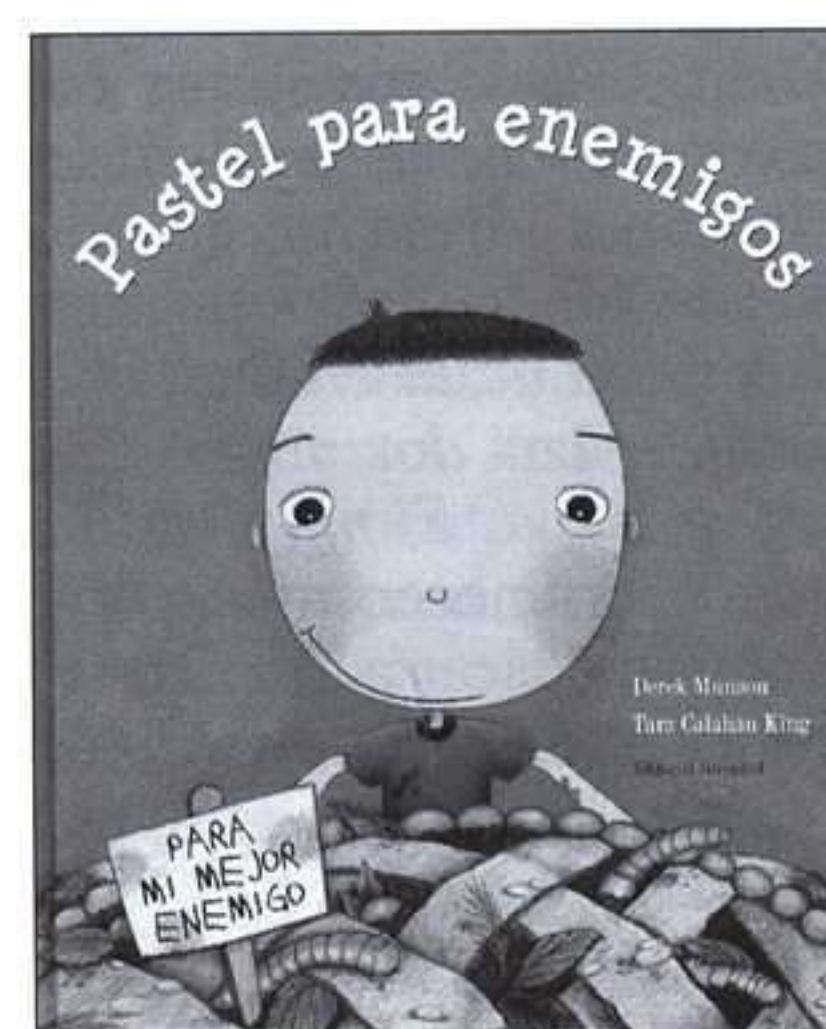
Derek Munson.

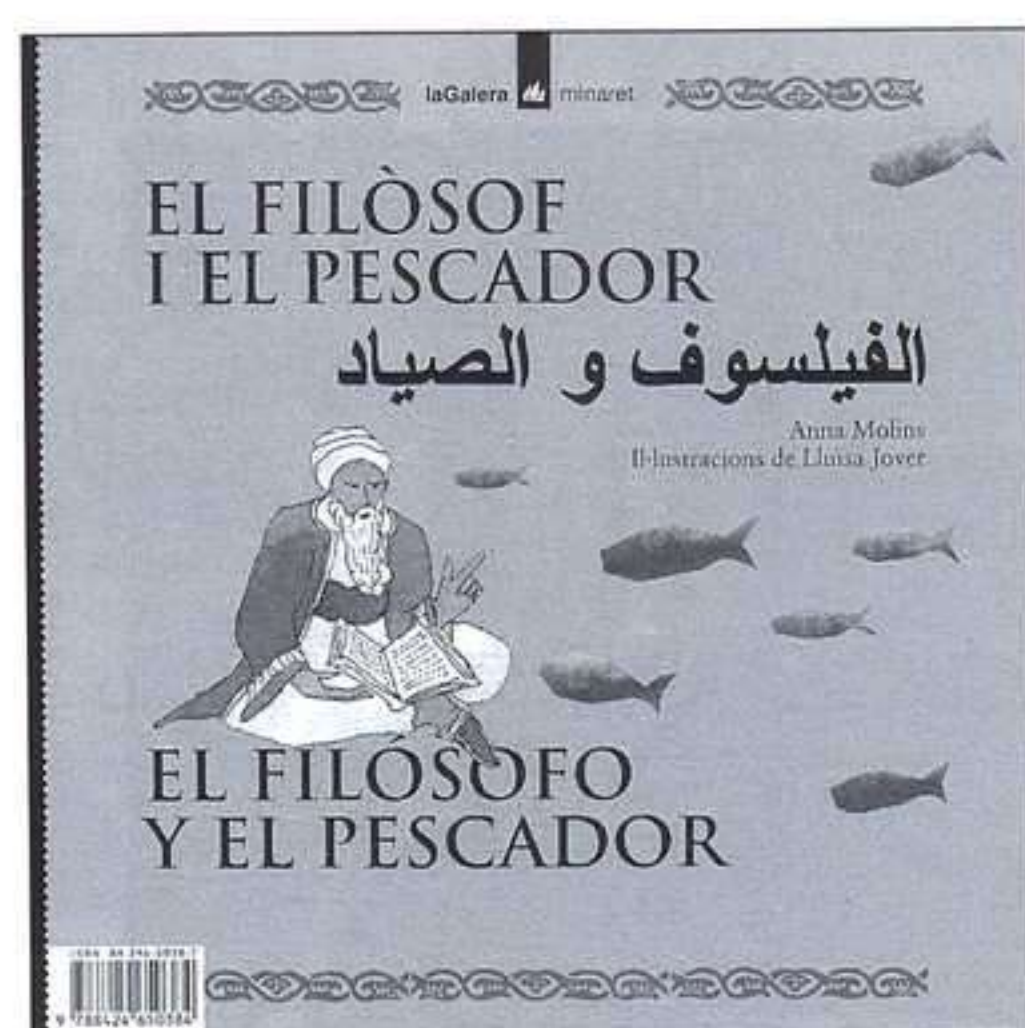
Ilustraciones de Tara Calahan King. Traducción de Christiane Reyes. Barcelona: Juventud, 2004. 30 págs. 11,90 €
ISBN: 84-261-3373-8
Existe ed. en catalán —*Pastís per a enemics*—.

Nuestro protagonista se prepara para un verano de miedo —su hermana está de campamento, su padre le ha construido una cabaña en un árbol, juega en el mejor equipo de béisbol de la ciudad—, pero se le estropea su nuevo vecino, Claudio. Hasta ahora no había tenido enemigos, ni lista de enemigos, pero la acaba de inaugurar. En este punto, su padre se ofrece para hacerle un «pastel para enemigos», un arma infalible que él utilizó en su infancia para deshacerse de las personas *non gratas*. El protagonista, para que funcione el invento, tendrá que pasar el día con su

«enemigo», ser simpático e invitarlo, finalmente, a comer «pastel».

Es una original historia que deberían leer tanto adultos como niños. Con su hábil estratagema, el progenitor conseguirá reconciliar a los «enemigos». Un álbum muy entretenido, perspicaz, con su punto de misterio, que se lee con facilidad y con la sonrisa en la boca, gracias a las ilustraciones, con esos personajes cabezones, no en el sentido figurado, sino con unas enormes caras redondas y unos cuerpecitos que es imposible que las sostengan.





El filósofo i el pescador/ La vella i els mosquits

Anna Molins.

Ilustraciones de Lluïsa Jover. Traducción al árabe de Tànit Assaf Muntané. Colección Minaret, 1. Barcelona: La Galera, 2004. 24 págs. 7,25 €

ISBN: 84-246-5038-7

Edición trilingüe en catalán, castellano —*El filósofo y el pescador/La anciana y los mosquitos*— y árabe.

Hacia mucho tiempo que maestros, bibliotecarios, animadores pedían un material como el que ahora presenta esta nueva colección de La Galera: libros para la integración. Y, desde ahora, pueden ofrecer a los niños inmigrantes cuentos de su tradición cultural, en su propia lengua, pero que también pueden compartir con los niños del país de acogida. Cada volumen de Minaret incluye dos historias, en este caso de la tradición oral árabe, en tres lenguas: árabe catalán y castellano. Las historias han sido recogidas y reescritas por Anna Molins, y Tànit Assaf Muntané las ha vertido al árabe, de manera que puedan ser leídas tanto por un niño marroquí como por uno sirio. A Lluïsa Jover le ha tocado la grata tarea de recrear ese mundo y ha realizado un magnífico trabajo de documentación para no traicionar la cultura de origen de las narraciones; ha cuidado la vestimenta, los escenarios, aunque sin renunciar a su personal dramatización de los hechos.

Cada libro, como hemos dicho, contiene dos historias; una se lee a nuestra manera occidental, de izquierda a derecha; y la otra al revés, de derecha a izquierda. Los otros tres volúmenes —*Yoha y el hombre de la ciudad/El chico y los animales; Las dos mujeres y el cadí/Yoha y el asno; El maestro/El rico y el pobre*— pertenecen a la cultura árabe, pero no se descarta ampliar la colección con cuentos provenientes de otros países como China, por ejemplo.

El hombre más peludo del mundo

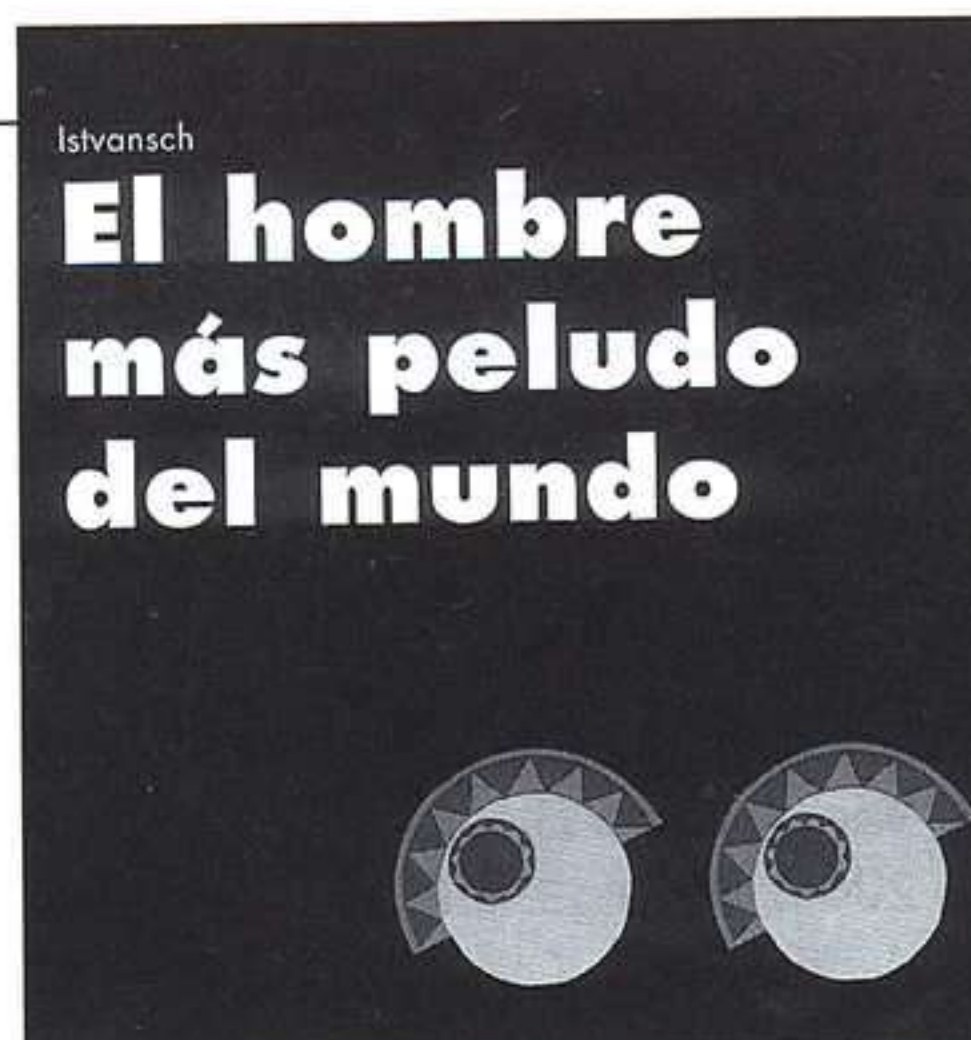
Istvansch.

Colección El Tricicle, 13. Valencia: Tàndem, 2003. 28 págs. 8,50 €

ISBN: 84-8131-468-4

Existe ed. en catalán —*L'home més pelut del món*—.

Felicitemos a Rosa Serrano, editora de Tàndem, por el atrevimiento de haber publicado este álbum que no es exactamente ilustrado, pero casi. Se trata de una divertida broma, de una obra conceptual, que nos engancha desde el primer momento, cuando nos muestra una página en negro y nos asegura que es un primer plano del hombre más peludo del mundo, es decir, que el pobre está recubierto, de pies a cabeza, de tupido vello negro. A partir de ahí, recorreremos, página tras página, todos los colores del arco iris. Porque después el hombre se afeita completamente y, como jamás le había tocado el sol, su primer pla-



no recién pelado es, adivínenlo, una página en blanco; luego saldrá a la calle y le dará una insolación: página en rojo; empezará a descomponerse y palidecer: página en naranja; le dará fiebre: página en amarillo, etc.

Es una obra tan osada como divertida; una propuesta ingeniosa, que cuenta con un texto socarrón y muy expresivo, que interpela constantemente al lector y que utiliza la tipografía para subrayar los estados por los que pasa nuestro hombre peludo. El autor va rizando el rizo, exprime la broma hasta el límite del absurdo.

Adán y Eva y el Jardín del Edén

Jane Ray.

Ilustraciones de la autora. Traducción de Maite Rodríguez Fischer. Barcelona: Blume, 2004. 36 págs. 9,90 €

ISBN: 84-95939-85-1

Existe ed. en catalán —*Adam i Eva i el Jardí de l'Edèn*—.

La gracia, la novedad de este álbum es la recreación que hace la prestigiosa ilustradora británica del Paraíso, del Jardín del Edén, con todo lujo de detalles y en un estilo que nos recuerda el exotismo oriental, por el uso que hace de los dorados, las filigranas, las trabajadas cenefas u orlas que enmarcan las ilustraciones a doble página, etc. La artista se entretiene en mil y un detalles de este edén, con profusión de plantas y de animales. También resultan exóticos Adán y Eva, con sus cuer-



pos desnudos adornados con tatuajes.

Jane Ray ha sabido recoger en estas imágenes toda la magia y el misterio que encierra el mito de la creación del hombre descrito en la Biblia y que ella vuelve a explicarnos con sus propias palabras, en un texto que sigue encerrando enigmas, preguntas, las mismas que se hace el hombre desde siempre.

DE 8 A 10 AÑOS

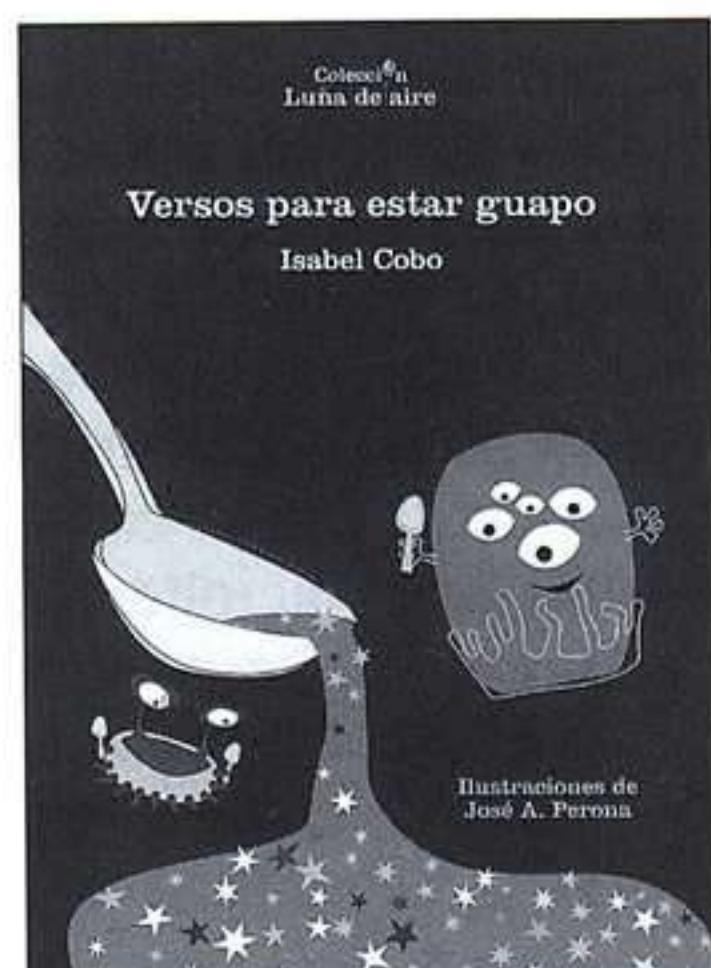
Versos para estar guapo

Isabel Cobo.

Ilustraciones de José Antonio Perona. Colección Luna de Aire, 1. Cuenca: CEPLI, 2004. 38 págs. 5 €
ISBN: 84-8427-305-9

Versos para estar guapo ganó, en su primera convocatoria, el Premio Luna de Aire 2003 de poesía infantil, y ahora le toca ser la obra que inaugura la colección del mismo nombre, editada por el CEPLI (Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y la Literatura Infantil) de la Universidad de Castilla La Mancha, convocante del galardón.

Se trata de un poemario de variada temática, pero con denominadores comunes como el humor, la búsqueda de la rima y la vocación narrativa de gran parte de las composiciones. Los protagonistas de estas breves historias en verso son un niño que añora los cuentos, una niña que declina una invitación principesca a merendar y prefiere irse de viaje, marcianos que bajan a merendar a la tierra, sombreros, un tigre que ha perdido una raya, un elefante al que le cuesta encontrar ropa que le siente bien o nubes que disfrutan bañándose en el río... Una galería de protagonistas muy atractiva que el ilustrador ha sabido retratar también con humor, centrándose en las figuras, con pocos elementos más. Son poemas muy desenfadados, divertidos, que buscan provocar nuestra sonrisa y hacer volar nuestra imaginación.



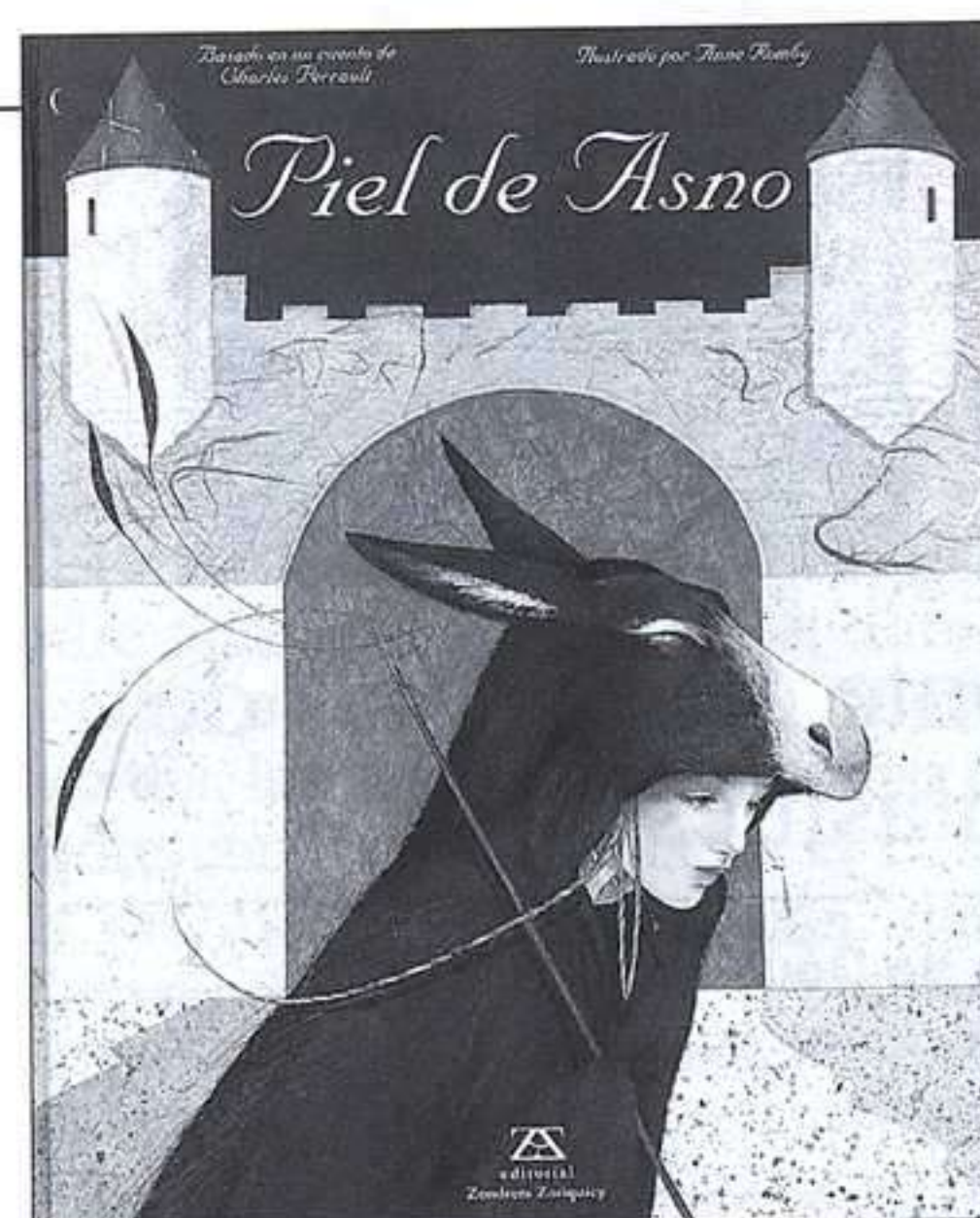
Piel de Asno

Charles Perrault.

Ilustraciones de Anne Romby. Adaptación de Anne Jonas. Traducción de Malva Calzado. Barcelona: Zendera Zariquiey, 2004. 64 págs. 21,50 €
ISBN: 84-8418-184-7
Existe ed. en catalán —*Pell d'Ase*—.

Éste es uno de esos álbumes difíciles de encasillar en una edad lectora; en realidad, como todos los cuentos tradicionales, está al alcance de lectores y oyentes de todas las edades, pero quizá una lectura en solitario, una degustación de los delicados dibujos de Anne Romby, es más factible a partir de los 8 años.

Piel de Asno es uno de los cuentos menos conocidos de Perrault, y tuvo una versión cinematográfica a cargo de Jacques Demy, con Catherine Deneuve en el papel de princesa que algunos todavía recordamos. Sin embargo, después de ver la puesta en escena de la ilustradora francesa Anne Romby, también tardaremos en olvidarla. Situada la acción en un



reino de iconografía oriental, la ilustradora explota al máximo este exotismo, pero sin recargarlo. El resultado son una ilustraciones elegantes, delicadas, exquisitas, en las que juega con las sombras para imprimir dramatismo y veracidad a las situaciones. Tampoco descuida a los personajes y su expresividad. En fin, una maravilla apta para todos los públicos. En cuanto a la adaptación de Anne Jonas, se puede decir que es correcta, que está al alcance de lectores u oyentes de menor edad.

Zatoz lehenbailehen!

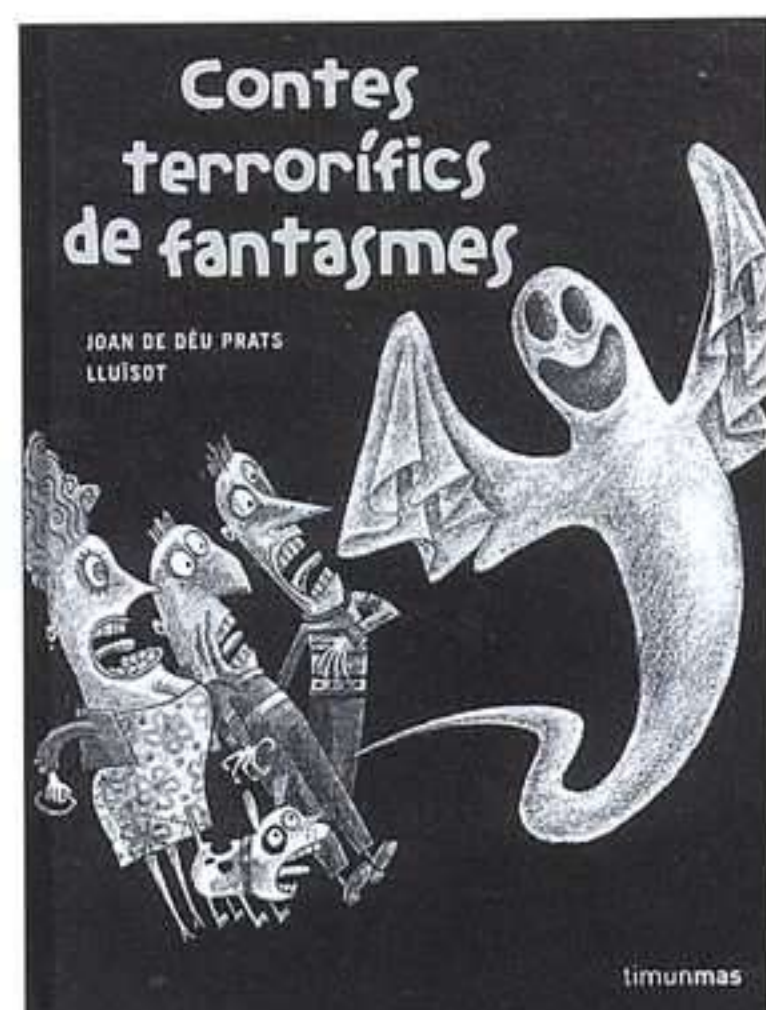
Enkarni Genua.

Ilustraciones de Jesús Lucas. Colección Mandolina, 1. San Sebastián: Erein, 2004. 48 págs. 8 €
ISBN 84-9746-146-0
Edición en euskera.



El deseo de Ane por tener un hermanito o hermanita nos introduce en este cuento sobre la adopción. Ane solicitará a sus padres ese hermanito o hermanita y para ello se comprometerá a recoger su habitación, a hacer algunas labores, etc. Esa situación personal, junto con su deseo, da lugar a una serie de hechos que sirven para explicar la concepción o adopción de un niño. Ahora bien, el lector disfrutará del relato a medida que vaya entrando en los distintos capítulos. A ello contribuye, sin duda, el acertado desenlace final de la obra.

Igualmente, las ilustraciones, elemento esencial del libro, complementan y enriquecen al texto. Jesús Lucas logra transmitir eficazmente el tono de la narración, contribuyendo a que este breve cuento, que da inicio a esta nueva colección, sea una muy interesante obra literaria. *Xabier Etxaniz.*



Contes terrorífics de fantasmes

Joan de Déu Prats.

Ilustraciones de Lluïset. Colección Aventures Fantàstiques. Barcelona: Timun Mas/ Grupo Ceac, 2004. 92 págs. 13 €
ISBN: 84-480-1777-3
Edición en catalán.
Existe ed. en castellano —*Cuentos terroríficos de fantasmes*—.

Contrariamente a lo que indica el título, los cinco cuentos de este álbum no son terroríficos, sino muy divertidos; no hablan de miedo a los fantasmas, sino de miedos más corrientes, de esos que nos impiden ser nosotros mismos, relacionarnos con la gente, disfrutar de la compañía de los demás. El fantasma de una hermosa mujer cambiará la vida del señor Tomeu, un maniático del orden y la limpieza con el que es imposible vivir y a cuya casa no se puede ir de visita; el caballero decapitado logrará que un anciano paralítico y cascarrabias y unos niños gamberros se conviertan en amigos y compañeros de juego; un fantasma que no asusta a nadie descubrirá que el que tiene miedo es él de mostrarse tal como es, y abandonará su ridículo disfraz.

Con habilidad y humor, Joan de Déu Prats trata de desmitificar a los fantasmas, haciéndolos más humanos, con sus corazoncitos, mostrándonos sus miserias y sus grandezas. Sus textos son frescos, dinámicos y ocurrentes, y deja en manos de Lluïset la caricatura, la exageración de las situaciones. El ilustrador se despacha a gusto, dando a cada historia un tratamiento estético distinto, modificando el estilo del dibujo, o bien las técnicas, para dar variedad y «vestir» a la medida cada relato. Son unas ilustraciones que tienen miga, que abundan en detalles divertidos, y en guiños al mundo del arte, eso sí, conservando el carácter grotesco del conjunto.

Bicos na voz/Besos en la voz

Antonio García Teijeiro.

Ilustraciones de Cristina Minguillón. Colección Caracol, 21. Málaga: CEDMA, 2004. 58 págs. 7,21 €
ISBN: 84-7785-605-2
Edición bilingüe en gallego y castellano.

Se recoge en este libro una edición bilingüe, gallego-castellano, de poemas del conocido autor Antonio García Teijeiro. En este nuevo poemario, que tiene a los besos como objeto poético principal, encontramos composiciones muy diversas en las que reconocemos el estilo del poeta: juegos de lenguaje y musicalidad derivada del empleo de ritmo y rima, así como de otros recursos fonéticos como el frecuente paralelismo y la aliteración.

Encontramos también una gran riqueza sensorial apoyada en numerosas imágenes plásticas, bellas sinestesias y metáforas, sugerentes



comparaciones y abundante adjetivación. La personificación es así mismo una constante en este poemario en el que, como hemos señalado, los besos son protagonistas de la mayoría de las composiciones, algunas de ellas sugeridas por versos sueltos de distintas letras del cantautor Luis Eduardo Aute. La edición se completa con unas interesantes ilustraciones de Cristina Minguillón, que utiliza la técnica del collage, particularmente, fotografías del mar, para sus sugerentes composiciones. *M^a Jesús Fernández.*

Bi ipotx gure etxeko sofán

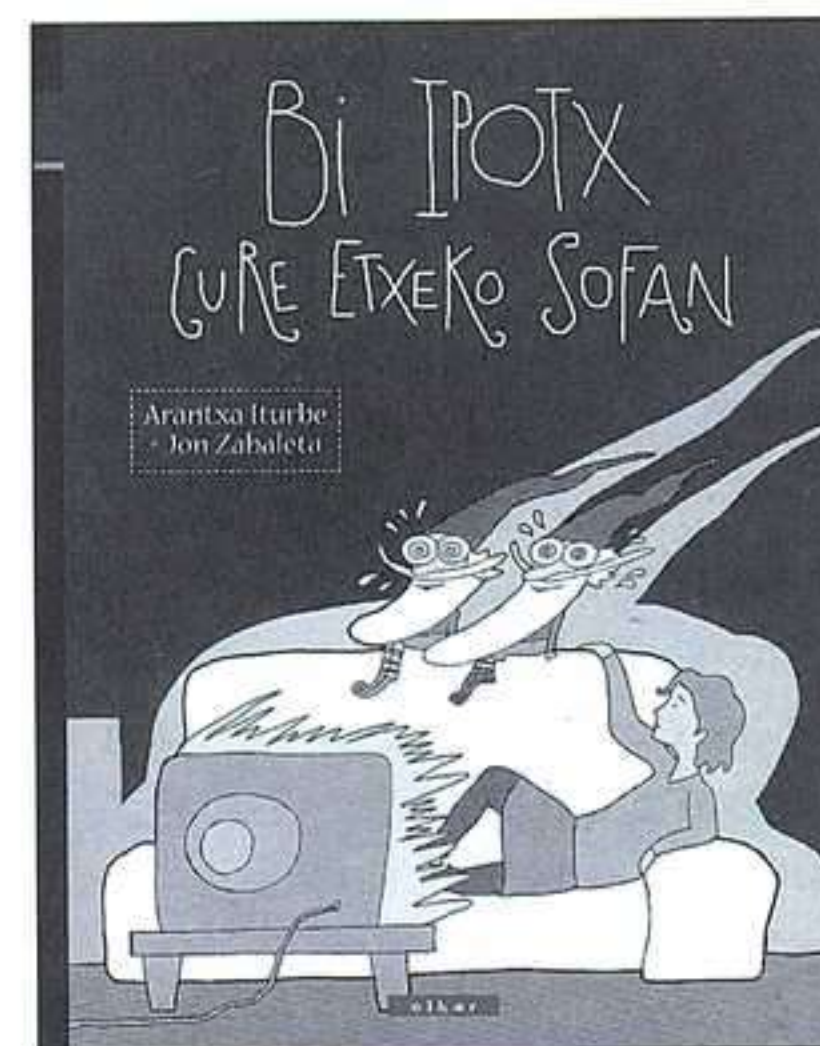
Arantxa Iturbe.

Ilustraciones de Jon Zabaleta. Colección Kuku, 14. San Sebastián: Elkar, 2004. 42 págs. 6,65 €
ISBN 84-9783-143-8
Edición en euskera.

¿Qué pasaría si aparecieran un par de enanitos en tu casa? ¿Qué sucedería si te encontrases en el sofá de tu casa con dos enanitos salidos del cuento de Blancanieves? Pues eso es lo que le pasa a Sara, la protagonista y narradora de este breve cuento.

Partiendo de esta situación fantástica, Arantxa Iturbe nos narra un cuento sobre las relaciones familiares, pero también sobre la situación de la mujer moderna en nuestra sociedad o la incomunicación entre las personas.

La fantasía y la realidad se mezclan en una entrañable obra, amena y muy



ágil, tanto en la lectura como en los acontecimientos. En un breve espacio de tiempo el lector, siempre guiado por Sara, conocerá a la hermana, al padre y a la madre de la protagonista, pero sobre todo, conocerá cómo es la vida, la comunicación, las relaciones, en una familia actual. Las expresivas ilustraciones de Jon Zabaleta complementan la lectura de este bello cuento infantil. *Xabier Etxaniz.*



El libro de los gigantes, fantasmas y duendes

John Matthews.

Ilustraciones de Giovanni Manna. Traducción de María Luz Ponce Hernández. Valencia: Brosquil, 2004. 80 págs. 15 €
ISBN: 84-96154-59-9

Este inglés, John Matthews, ha buceado en libros en busca de historias de gigantes, fantasmas y duendes de diferentes culturas, y las ha reescrito para hacerlas accesibles y atractivas a los lectores de hoy, despojándolas de artificio, para ir directamente al grano, a los hechos, a la acción, y conservando en lo posible su calidad oral. En total, el álbum recoge nueve relatos provenientes de Escocia, Noruega, Australia (de los aborígenes australianos), Irlanda, Dinamarca —en este caso, se trata de un cuento de Andersen poco conocido, titulado, «El duende, el tendero y el estudiante»—, África, Siberia, China y América del Norte (un relato de la tribu cheyén). La selección muestra la manera en que cada cultura ve a estos seres, ya sea como aliados, enemigos a muerte, portadores de buena o mala suerte, etc.

Son relatos, en todo caso, entretenidos, chocantes en algún caso, como el de «La mujer que jamás se asustaba», de Escocia, donde la heroína sí se deja asustar, pero por un ratón, todo un tópico «machista» de nuestra cultura, y llenos de surrealismo y magia. Acompañan estos textos ideales para leer o ser leídos antes de ir a dormir, unas elegantes acuarelas, que exhalan todo el exotismo de las distintas culturas de las que provienen los cuentos.

DE 10 A 12 AÑOS

Urtziren diarioa

Antton Kazabon.

Ilustraciones de Ima Mendiola. Colección Gaztaro, 19. Amorebieta: Ibaizabal, 2003. 80 págs. 8,65 €
ISBN 84-8325-710-6
Edición en euskera.

Desde el 9 de septiembre hasta el 19 de marzo (día del padre), Urtzi escribe una docena de veces sus sentimientos y preocupaciones en un diario. Desde el primer instante se nos muestran sus preocupaciones escolares, los amigos y enemigos que tiene en el colegio, la tutora del curso... pero, sobre todo, el tema central de este libro: las diversas relaciones familiares. Urtzi no conoce a su padre; su madre es soltera y fue abandonada cuando quedó embarazada. En el entorno de Urtzi, por su parte, hay un



joven adoptado y una compañera cuyos padres se están separando.

El interés del niño por descubrir a su padre está presente en todo el libro; pero junto a ello tenemos la realidad de cada día, la nueva relación amorosa de su madre con Pako, la vida en el colegio, las discusiones y peleas con algunos compañeros, etc.

Antton Kazabon ha escrito una obra muy interesante en torno al nuevo concepto de familia y a las relaciones humanas en nuestra sociedad, narrado desde el punto de vista de un joven que siente la necesidad de conocer sus orígenes. Tal vez, este intento de querer abarcar tantas realidades distintas haga que el lector sienta que la obra, como la vida misma, no esté acabada y queden algunas lagunas. Pero, sin lugar a dudas, esta obra nos hará reflexionar al tiempo que disfrutamos con un estilo y un lenguaje cuidados. *Xabier Etxaniz.*

Vampiros en el Castillo Colmillos

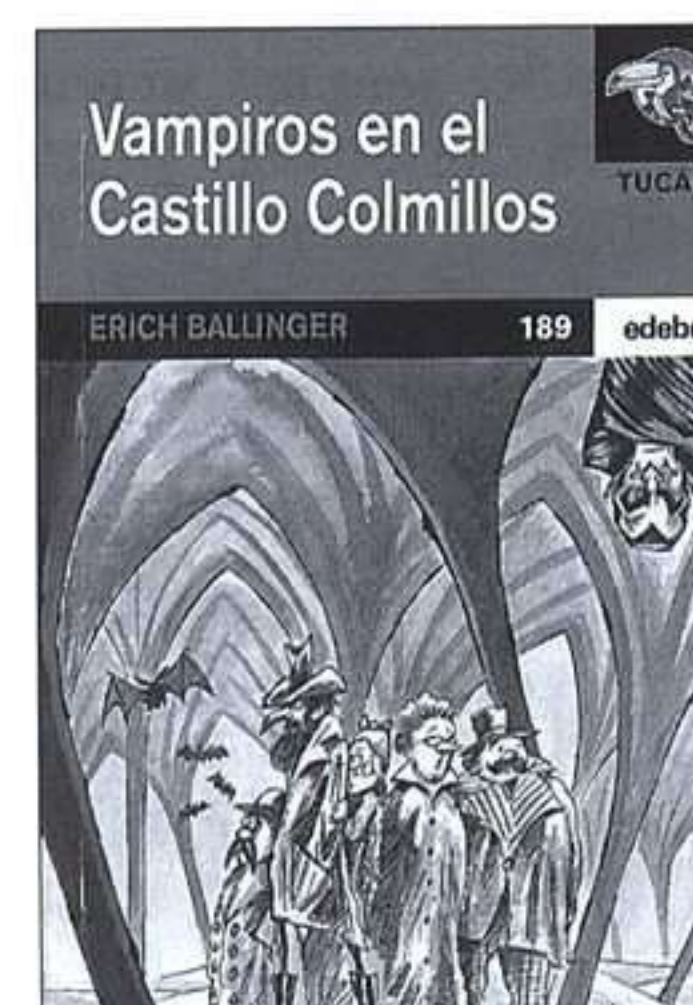
Erich Ballinger.

Ilustraciones de Anthony Garner. Colección Tucán. Serie Verde, 189. Barcelona: Edebé, 2004. 248 págs. 6,30 €
ISBN: 84-236-6870-3

Comedia terrorífica de enredo narrada con solvencia y con profusión de detalles por Erich Ballinger, un escritor e ilustrador alemán fallecido en el 2002, que cultivó con éxito este género o subgénero que es el terror humorístico o el humor terrorífico. En este caso, hace coincidir en el destartalado Castillo Colmillos, en el corazón de Transilvania, en una noche de tormenta, a un cazador de vampiros, un fabricante de productos cárnicos, acompañado de su hija y de la institutriz francesa de ésta, un vampiro rockero, un psiquiatra, la familia del barón Vladimir de Colmillos, incluido el atractivo hijo, Sigfrido, y otros personajes secundarios, como el criado del cas-

tillo, la banda del vampiro rockero o los aldeanos.

No es una novela de acción, aunque pasan cosas, sino de situación, de descripción de unos personajes prototípicos a los que el autor trata de desmitificar, caricaturizándolos, ridiculizándolos. Le ayuda en el empeño el ilustrador; y el tono mordaz se ve reforzado en las notas previas a los inicios de capítulo, donde el autor interpela al lector y le explica el porqué de los títulos de los episodios y qué sucede en cada uno de ellos. La fórmula no es original, pero en manos de Ballinger da mucho de sí.





El noi que tenia mil anys

Santi Baró.

Ilustraciones de Miguel Ordóñez. Colección Sopa de Llibres. Serie Verde, 96. Barcelona: Barcanova, 2004. 6,25 €
ISBN: 84-489-1572-0
Edición en catalán.

El protagonista, Joel, de unos 14 años, despierta un buen día de una siesta de mil años; aterriza en el 2997, en una tierra convertida en desierto, sin capa de ozono, lo que ha obligado a la población a vivir en el fondo del mar, y sólo pisan suelo firme de noche o protegidos con trajes de amianto. El chico, débil y con amnesia, es conducido a la ciudad submarina y allí es acogido en casa de un psiquiatra que intentará «curarlo». Un día, en uno de sus sueños sale el nombre de Piros y, a partir de este dato, el psiquiatra empieza a elaborar una teoría imposible, pero cierta: Joel tiene más de 1.000 años. Pero, ¿cómo ha sido posible?

Historia de ciencia-ficción, con mensaje ecológico, algo de misterio y una historia de amor tontuela—amor a primera vista entre Joel y la hermosa hija del psiquiatra—, que sobra y roba espacio a otras posibilidades que el autor, con un poco más de ambición, podría haber explorado. Aun así, la novela despierta nuestra curiosidad y la explicación de cómo ha sobrevivido Joel a un sueño de mil años, resulta bastante plausible. El autor escoge la tercera persona para narrar la aventura, que empieza a ser contada en un tono humorístico que, poco a poco, se va perdiendo. Lástima, porque la historia de amor no hubiera resultado tan dulzona de mantener el narrador su toque irónico.

Esperanza

Jakob Wegelius.

Ilustraciones del autor. Traducción de Frida Sánchez Giménez. Colección Las Tres Edades, 113. Madrid: Siruela, 2004. 128 págs. 15 €
ISBN: 84-7844-782-2

Jakob Wegelius es un escritor sueco que con pocas obras ha conseguido un notable prestigio en el ámbito de la LIJ, ya que ha sido capaz de crear unos personajes y un mundo propios. Éste es el primer libro de él que se publica en España, avalado por el Premio Heffaklump al mejor libro infantil de 1999, y realmente nos ha sorprendido su calidad, apreciable tanto en el contenido de la historia, como en la prosa, que fluye con facilidad, pero que es poderosa, profunda y sensible en las descripciones de los personajes, de los lugares y de los sentimientos. La historia está protagonizada por Halidon, un diminuto hombrecillo con aspecto de duende, que se gana la vida haciendo acrobacias sobre su monociclo. No ha tenido una vida fácil, la mayoría de la gente no lo ve o lo desprecia por su aspecto,



y él, a su vez, desconfía de todo el mundo. De todos excepto del capitán, su amigo, con el que comparte piso y vida. Una noche, Halidon regresa a casa y no lo encuentra. El capitán suele salir a divertirse, pero algo intranquiliza a Halidon que sale a buscarlo por toda la ciudad; en su aventura, le acompañará un perrito vagabundo al que le costará mucho vencer la desconfianza de Halidon, y demostrarle que quiere ayudarlo y ser su amigo.

Una bella historia protagonizada por dos seres marginales, desvalidos, dos sobrevivientes muy peculiares que, poco a poco, van construyendo su amistad durante una noche en la que les ocurren muchas cosas. Un relato tierno, impregnado de un fino humor, que no esconde la crueldad de la gente con los seres «especiales», pero que, sobre todo, ensalza el poder redentor de la amistad. Las ilustraciones del autor ponen el broche de oro a este libro recomendable para todas las edades.

La leyenda del viajero que no podía detenerse

Concha López Narváez y Carmelo Salmerón.

Ilustraciones de Rafael Salmerón. Colección Montaña Encantada. León: Everest, 2004. 95 págs. 6,25 €
ISBN: 84-241-8754-7

Kostia, un joven impedido y huérfano, que sobrevive arreglando los enseres de sus vecinos, recibe la visita de un espíritu del bosque que le concede su mayor deseo: ser fuerte como un árbol y vivir siempre al aire libre. Pero el regalo del duende tiene un precio: Kostia no podrá detenerse durante más de tres días en el mismo sitio, porque entonces se convertirá en árbol. Obligado a viajar continuamente, el joven tendrá que re-

nunciar al afecto de quienes va encontrando en su camino y, cuando un día se enamora, tendrá que elegir entre el amor y la muerte.

Precioso cuento de encantamiento al estilo tradicional, en el que los autores juegan con los elementos propios del género para ofrecer una emocionante historia de generosidad y amor. Un texto sencillo y pulido, apoyado en adecuadas ilustraciones en color y estructurado en breves capítulos, que conforman un libro de lectura fácil y amena.





Cuentos de todos los colores

J. M. Hernández Ripio y Aro Sáiz de la Maza.

Ilustraciones de Emma Schmid. Barcelona: RBA, 2004. 480 págs. 29 €
ISBN: 84-7871-123-6

Como reza la publicidad, *Cuentos de todos los colores* es un libro con «mucho cuento», en total 50 relatos procedentes de 50 países del «mundo mundial», narrados por 50 personas de estos países que, actualmente, viven en España y, casi todos, en Cataluña. J. M. Hernández Ripio y Aro Sáiz de la Maza son los artífices de este proyecto literario multicultural, y a ellos debemos la transcripción de estos cuentos de la tradición oral que les han contado estos 50 «amigos»; cuentos que a estas personas, de países diferentes —Francia, Camerún, Nueva Zelanda, Chile, Zimbabue, Costa Rica, Filipinas, Senegal, Palestina, Islandia, Mongolia, Perú o Japón— y de profesiones variadas —bailarines, amas de casa, músicos, monjes budistas, artistas plásticos, camareros, profesores, restauradores, guías turísticos, comerciantes, etc.— les fueron narrados en la escuela, en casa, etc.

Es un volumen muy bien editado, con unas ilustraciones al inicio de cada relato que nos descubren alguna característica de la cultura de origen, y con unas fichas, al final, donde hay un apunte biográfico del narrador o narradora. Un tesoro que nos ofrecen estos ciudadanos del mundo y que resulta una lectura ideal para compartir.

DE 12 A 14 AÑOS

Café solo

Andrea Ferrari.

Colección El Barco de Vapor. Serie Roja, 158. Madrid: SM, 2004. 128 págs. 6,20 €
ISBN: 84-348-9864-0

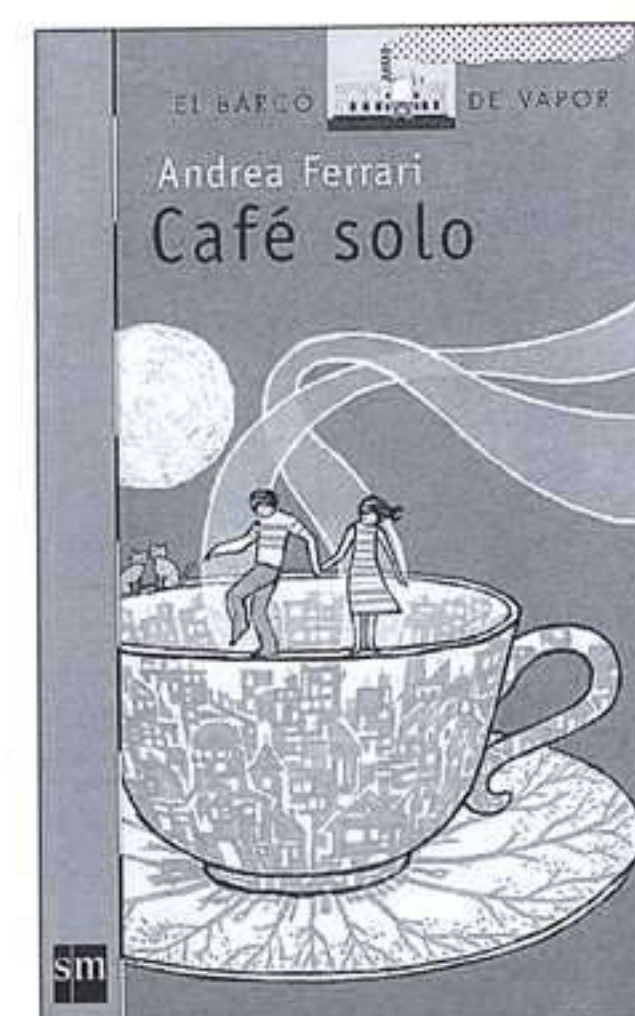
La narradora, dueña de un quiosco, intenta averiguar la verdad de la historia que conmocionó al barrio: el intento de suicidio de dos chicos, bautizados como Romeo y Julieta, cuyas familias no aceptan su amor. Pero nada es lo que parece y, a través del testimonio de algunas personas del barrio, la narradora intentará saber la verdad. Son piezas de un puzzle que no siempre encajan y, al final, la narradora conocerá la historia de primera mano, por boca de «Julieta» que, casualmente, será su empleada durante el verano. Aun así, la dueña del quiosco cree que la chica le oculta algo...

El profesor de música

Yaël Hassan.

Traducción de Ana M^a Navarrete. Colección Alandar, 44. Zaragoza: Edelvives, 2004. 118 págs. 8 €
ISBN: 84-263-5210-3

Yaël Hassan, escritora francesa de origen judío polaco, escuchó una vez, en un documental sobre los sobrevivientes de los campos de exterminio nazis, la historia de un virtuoso del violín, entonces un niño, que formó parte de la orquesta de Auschwitz, y tuvo que tocar mientras su madre moría en la cámara de gas del campo. Se juró no volver a tocar si lograba salir vivo de ese infierno. Hassan decidió continuar esta historia en *El profesor de música*, una novela conmovedora sobre éste músico, que ha desperdiciado su talento y se ha convertido en un mediocre profesor de música, incapaz de transmitir a sus alumnos el amor por este arte. Pero, en su último año de profesión antes de la ju-

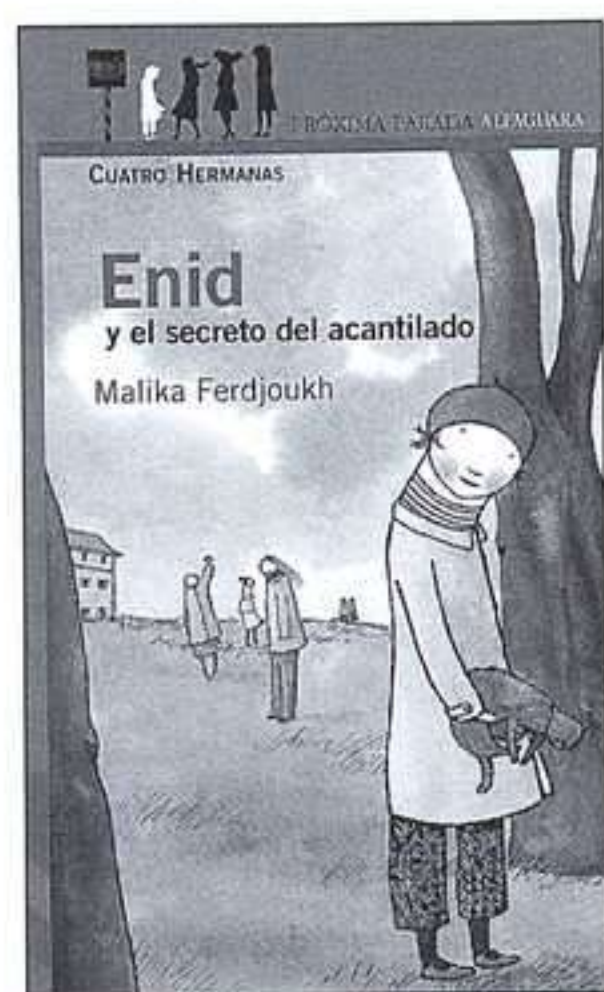


Ingeniosa e interesante novela sobre la capacidad/necesidad de fabulación de las personas, sobre las engañosas apariencias, sobre la interpretación de unos hechos que cada uno hace en función de sus intereses, empezando por los medios de comunicación y los vecinos del barrio, sobre el poder del cotilleo, sobre las difíciles relaciones entre generaciones, entre padres e hijos... La estructura de la novela permite, además, al lector ir montando el rompecabezas, haciendo sus propias conjeturas sobre lo que realmente sucedió. El humor, la fina ironía de la autora, recorre todas las páginas de esta divertida historia de equívocos, repleta de material para la reflexión. Protagonistas a su pesar, Romeo y Julieta, madurarán con la experiencia, ya no tomarán más café con leche, sino café solo.

bilación, topa con Malik, un niño árabe, apasionado de la música y dotado para ella, al que su familia le prohíbe aprender este arte, ya que el abuelo, violinista, murió cuando salía de una actuación, en los disturbios que hubo en París por la guerra de Argelia. El encuentro entre ambos servirá para exorcizar su doloroso pasado, y ambos acabarán tocando juntos en un concierto escolar.

Una historia preciosa —ganadora del Premio Saint-Exupéry 2001—, llena de valores de tolerancia, respeto a la diferencia, de relación entre generaciones, entre clases sociales, narrada con extrema sencillez, con una prosa desnuda, con ternura y humor, por esta prestigiosa autora.





Enid y el secreto del acantilado

Malika Ferdjough.

Ilustraciones de Elena Odriozola. Traducción de Isabel González-Gallarza. Colección Próxima Parada. Madrid: Alfaguara, 2004. 152 págs. 6,10 €
ISBN: 84-204-0092-0

Malika Ferdjough, escritora francesa de origen argelino, con varios importantes premios de LIJ a sus espaldas y una producción de más de quince títulos, inaugura con *Enid y el secreto del acantilado* su tetralogía sobre las hermanas Verdelaïne: Enid (9 años), Hortensia (11), Bettina (14), Genoveva (16) y Charlie (24 años), la única que no tendrá libro propio en esta serie Cuatro Hermanas. Hace casi dos años que sus padres murieron en un accidente de coche, y ahora ellas sobreviven con el sueldo de Charlie, los cheques de una tía y poca cosa más. Habitan una enorme y destartalada villa cercana a un acantilado, donde pasan no pocas cosas.

La autora, que no deja hablar a las protagonistas en primera persona, hace un retrato realista y divertido del día a día de esta familia, con una vida cotidiana salpicada, como la de todos, de buenos y malos momentos e, incluso, de momentos muy misteriosos. Los diálogos son chispeantes y, en cada libro, iremos profundizando en la personalidad de cada una de las chicas y en la relación entre ellas, con sus tira y afloja. Eso sí, sobre sus existencias pesa la ausencia de unos padres que suelen aparecerse a todas las hermanas, aunque de forma distinta, según sus necesidades; en unos casos estos «fantasmas» les hablan, en otros, no. Pero entre ellas jamás se han confesado este secreto. El siguiente título es *Hortensia y el teatro de la vida*, y los dos siguientes llegarán en octubre. Una serie que hará adeptas y adeptos.

Lionboy

Zizou Corder.

Ilustraciones de Fred van Deelen. Traducción de Roberto Falcó. Colección La Isla del Tiempo. Barcelona: Destino, 2004. 314 págs. 13,95 €
ISBN: 84-08-052260-8
Existe ed. en catalán —*El noi lleó*— en Columna.

Aventura exótica en estado puro, con unas gotas de fantasía. Pero hay más: un futuro cercano, en el que ha desaparecido, por ejemplo, la gasolina; no hay coches, o muy pocos; hay mucho transporte público y por río; las multinacionales mandan por encima de los gobiernos, etc. Pero sobre todo, hay un héroe, un niño de edad indeterminada, de madre blanca y padre africano, ambos científicos secuestrados por una multinacional farmacéutica que quiere su fórmula para curar el asma. Charlie, el protagonista, intentará encontrar a sus padres e iniciará un periplo por Europa, primero enrolado en un circo-barco y luego subido al Orient Express. Eso sí, acompañado de seis leones a los que



intenta ayudar a recuperar la libertad. Charlie cuenta con un arma para ayudarse en su peripecia: habla felino, y gatos y leones le echarán una mano.

Primera entrega de esta trilogía, todo un éxito de ventas en Gran Bretaña, con versión cinematográfica en manos de la productora de Spielberg, firmada por un tándem de madre, Louisa Young, escritora y periodista, e hija, Isabel, de 10 años. Entre ambas, y con la colaboración de los compañeros de clase de Isabel, han convertido esta historia de antes de ir a dormir en una ambiciosa obra, llena de encanto y de personajes fascinantes. Para buenos lectores a partir de 10 años, de esos a los que no les importa hacer un alto en la acción para entretenerse en los detalles que son el alma de la obra.

Fenris, el elfo

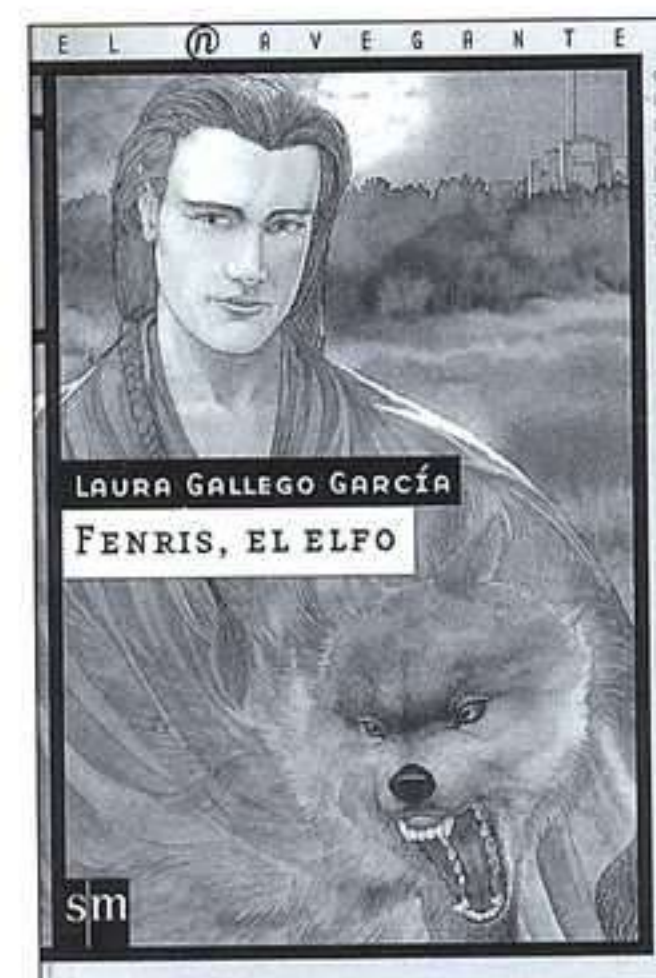
Laura Gallego García.

Madrid: SM, 2004. Colección El Navegante. Serie Fantasía, Madrid: SM, 2004. 236 págs. 6,25 €
ISBN: 84-675-0146-4

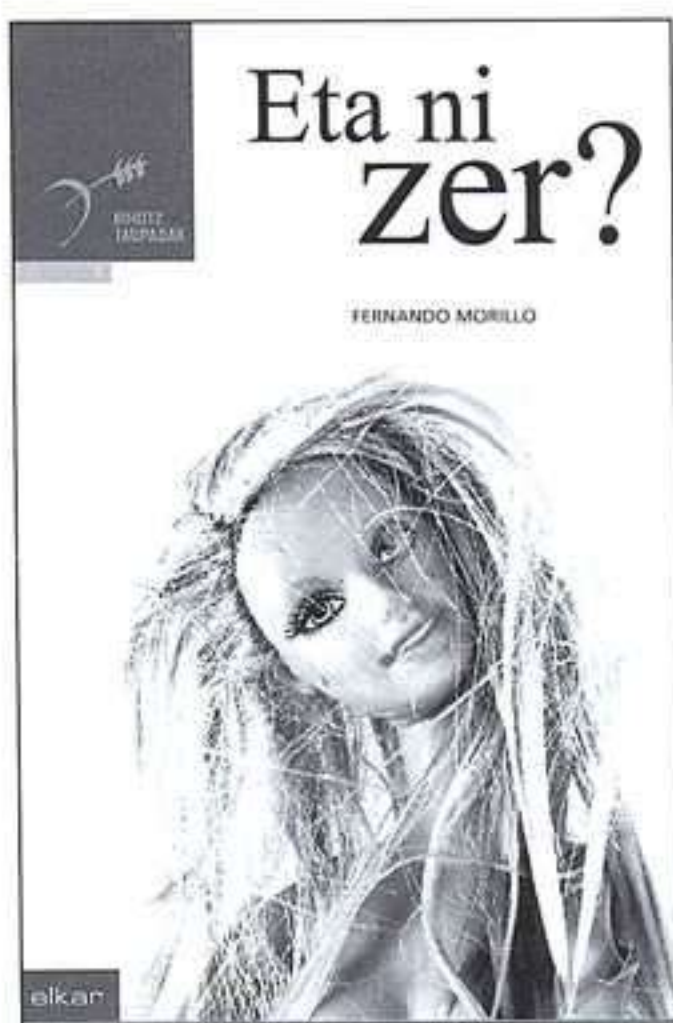
Los aficionados al género fantástico tienen en Laura Gallego a una de sus autoras favoritas. Su trilogía *Las Crónicas de la Torre* (*El Valle de los Lobos*, *La maldición del Maestro* y *La llamada de los muertos*), cuenta con miles de entusiastas lectores que han seguido con avidez las peripecias de los archimagos, magos, dragones, elfos, hombres-lobo y demás personajes que pueblan el misterioso universo de La Torre, la Escuela de Alta Hechicería que dirige la maestra Dana, la cual es una archimaga de ex-

cepcionales poderes.

A ellos va dedicado este nuevo título, antecedente de la trilogía, donde se cuenta el origen de Ankris, un elfo contaminado por los licántropos, que acabará siendo Fenris, Señor de los Lobos y uno de los magos principales de la Torre. Narrada con soltura y eficacia, es una historia intrigante, llena de emoción, peligros y aventuras trepidantes, que se lee de un tirón. Muy entretenida.



MÁS DE 14 AÑOS



Eta ni zer?

Fernando Morillo.

Colección Bihotz Taupadak, 1. San Sebastián: Elkar, 2003. 134 págs. 8,70 €
ISBN 84-8331-966-7
Edición en euskera.

La protagonista de esta novela juvenil, Larraitz una chica de 16 años, nos narra sus primeras relaciones sexuales, el sufrimiento ante el desinterés por parte de los chicos, su amistad con un joven homosexual... a través de una sucesión de textos breves.

Los 45 capítulos que componen la novela son muy breves, entre varias líneas y tres páginas, y concisos. A veces, el lector siente que algunos pasajes se muestran muy superficialmente, sin excesivas descripciones. La acción, la sucesión de acontecimientos, tiene mayor peso en esta obra que la reflexión o la descripción física o de los sentimientos de los protagonistas. Todo ello da lugar a una obra ligera, fácil de leer, entretenida y amena; una obra que habla del amor, de la comunicación y de la atracción sexual, tema este último que es tratado desde diversos puntos de vista a lo largo de la novela.

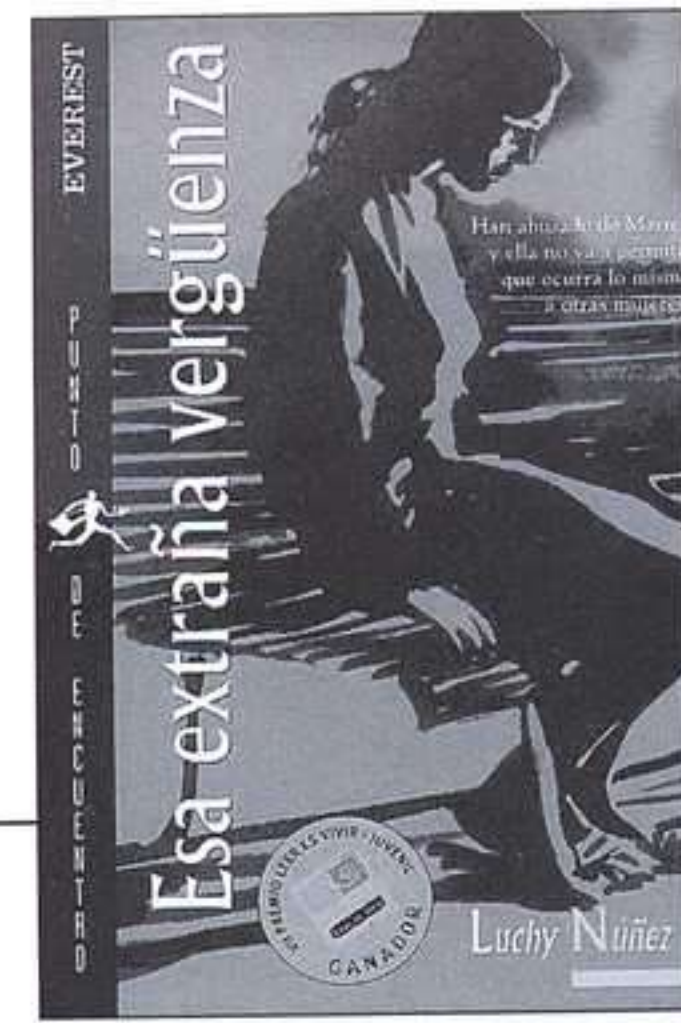
En definitiva Fernando Morillo, ganador del premio Euskadi en el 2003, nos vuelve a ofrecer una obra entretenida y actual, una novela del agrado de los jóvenes. *Xabier Etxaniz.*

Esa extraña vergüenza

Luchy Núñez.

Colección Punto de Encuentro. León: Everest, 2004. 134 págs. 7,50 €
ISBN: 84-241-8383-5

Marina sufre una agresión sexual en el ascensor de casa. Tiene los 18 años pero, a pesar de ello, es una niña en muchos aspectos. A raíz del hecho, cada miembro de la familia reaccionará a su manera, poniendo en evidencia sus grandezas y sus miserias. La madre, una conocida y temida periodista de la prensa local, intentará volver a la normalidad enseguida y ocultar el hecho para que no sea utilizado por sus «enemigos»; es la fuerte de la familia. El padre, también periodista, esconderá la cabeza, y el hermano, se sentirá culpable de haberse alejado de su querida



hermana. Pero en la casa hay más gente: la abuela, convertida en un vegetal pero, aún así, catalizadora de cariño; y Candela, la mujer sudamericana que la cuida, la única que entiende «esa extraña vergüenza» que siente Marina.

Es una novela de sentimientos, de relaciones familiares, de mujeres valientes, con la que Luchy Núñez obtuvo el Premio Leer es Vivir juvenil 2003. El abuso sexual no es el tema, sino sólo el detonante para hablar de lo que un acto de violencia sexual desencadena en las vidas de las víctimas, casi siempre mujeres. Es una obra de emociones, que emociona y nos da qué pensar a todos, mujeres y hombres, llena de sensibilidad, pero escrita con brío y con acerada visión crítica sobre ciertos aspectos de nuestra sociedad.

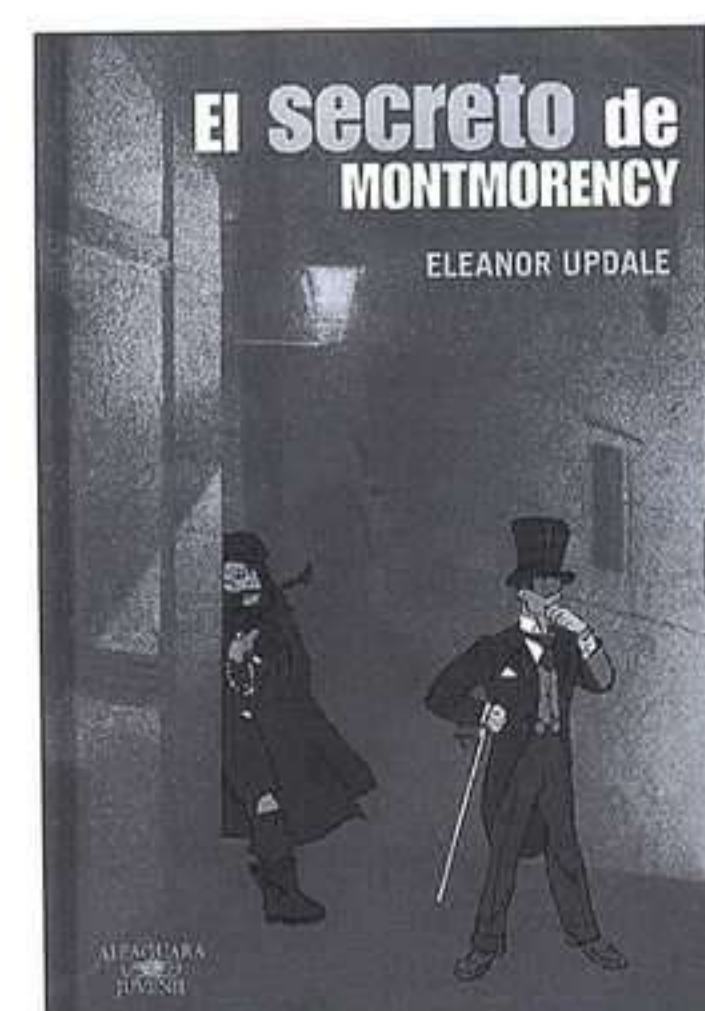
El secreto de Montmorency

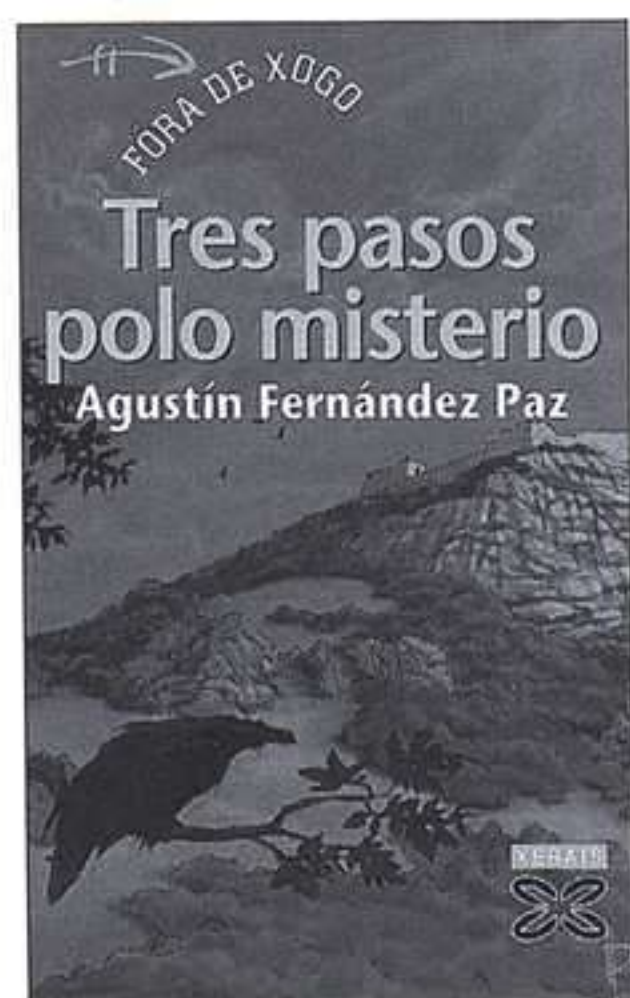
Eleanor Updale.

Traducción de Atalaire. Colección Alfaguara Juvenil. Madrid: Alfaguara, 2004. 212 págs. 12,50 €
ISBN: 84-204-0169-2

Brillante debut de la británica Eleanor Updale, productora de televisión y radio, con una novela apasionante protagonizada por un antihéroe muy peculiar, Montmorency/Scarper, ladrón de noche y caballero de día. Estamos en el Londres de 1875, en plena época victoriana, y allí encontramos a Montmorency, un ladronzuelo al que el doctor Farcett ha salvado la vida aplicándole nuevas técnicas para reconstruir su malherido cuerpo, destrozado tras una caída. El hombre está en la cárcel pero, de vez en cuando, sale para que Farcett lo exhiba en conferencias. En una de estas «salidas culturales» se informa sobre la red de alcantarillado de Londres, que usará para cometer robos impunemente. Será Scarper, el ladrón y criado, de noche, y Montmorency, el caballero, de día.

Con este personaje, deudor en parte del monstruo de Frankenstein y del doctor Jekyll y Mr. Hyde, pero menos atormentado que ellos, algo inocente y completamente amoral, que se reinventa a sí mismo, Updale pone en pie esta emocionante aventura que nos conduce por un mundo despiadado, donde sobrevivir es lo único que cuenta. Una novela inclasificable, con elementos de diferentes géneros, y con un héroe/antihéroe rotundamente atractivo, que actúa con premeditación, pero sin malicia, con el único fin de procurarse una vida mejor, un lugar en una sociedad donde las apariencias lo son todo. Y esa es una lección que él ha aprendido muy bien. Una obra que escapa también de los límites de la novela juvenil, y que nos reserva una sorpresa final que tendrá su desarrollo en los dos siguientes títulos de la saga.





Tres pasos polo misterio

Agustín Fernández Paz.

Colección Fóra de Xogo, 74. Vigo: Xerais, 2004. 216 págs. 8,75 €
ISBN: 84-9782-105-X
Edición en gallego.

Se recogen en este libro tres cuentos que ya habían sido publicados con anterioridad en ediciones colectivas y que ahora aparecen reescritos y ampliados. La pertinencia de esta edición viene dada por el interés de cada uno de los cuentos en sí mismo y por el carácter unitario que ofrecen al tratar una misma temática y al estar las historias construidas y enfocadas del mismo modo. El tema base es la presencia de lo extraordinario e inexplicable en la vida cotidiana, trastocándola, y cambiando la vida de los protagonistas, que ya nunca volverán a ser los mismos después de la experiencia vivida. También en los tres relatos se ha elegido la primera persona narrativa que nos acerca vivencial y afectivamente al mundo interior de los personajes. Éstos elementos, utilizados con eficacia, así como el cuidado lenguaje y la equilibrada progresión de los textos son ya seña de identidad en las obras del autor.

El primer relato —«A serpe de pedra»— hace revivir una antigua maldición que se esconde bajo las milenarias piedras de los monumentos megalíticos; el segundo —«A vella foto das estrelas»— sitúa la acción en un punto del Camino de Santiago donde la chica protagonista tiene un inquietante encuentro con lo que persiste más allá de la realidad física, como la luz de las estrellas que seguimos viendo cuando ya han desaparecido. El tercero —«As sombras do faro»— enfrenta a su protagonista con un mundo cerrado y hostil, una colectividad que quiere sepultar un pasado y que teme la presencia de las sombras delatoras. *M^a Jesús Fernández.*



La compañía de la moscas

César Mallorquí.

Colección Serie Roja. Madrid: Alfaguara, 2004. 254 págs. 7 €
ISBN: 84-204-0154-4

Un trágico suceso del año 99, la matanza perpetrada por dos estudiantes en el Instituto Columbine (Colorado, EE.UU.), que dio origen a dos películas —*Bowling for Columbine*, de Michael Moore, documental premiado con un Óscar, y *Elephant*, de Gus van Sant—, es también la base de esta nueva novela de César Mallorquí. Una excelente obra que indaga en la violencia cotidiana, protagonizada por gente cada vez más joven y sin motivos aparentes, y en la que Mallorquí hace un terrible retrato de una sociedad enferma.

La acción transcurre en el Madrid de los 90, y reconstruye un suceso es-

calofriante —el asalto al Instituto Anna Frank por tres alumnos armados, que se saldó con tres muertos y casi cuarenta heridos—, a través del testimonio de uno de los supervivientes que, diez años después y a petición de un periodista, rememora los hechos. Con su habitual agilidad narrativa y su habilidad para urdir tramas intrigantes, Mallorquí se sirve de tres personajes principales, un profesor (alcohólico desde la muerte de su hijo) y dos alumnos (Daniel, un superdotado incapaz de comunicarse con los demás, y Raúl, el alumno más brillante del instituto, que es víctima de malos tratos por parte de su padre) a quienes retrata magistralmente, para mostrar, desde diversos ángulos, el cómo y el por qué de una explosión de violencia inesperada y desmedida. Una lectura apasionante sobre una problemática de plena actualidad

Corazón kikuyu

Stefanie Zweig.

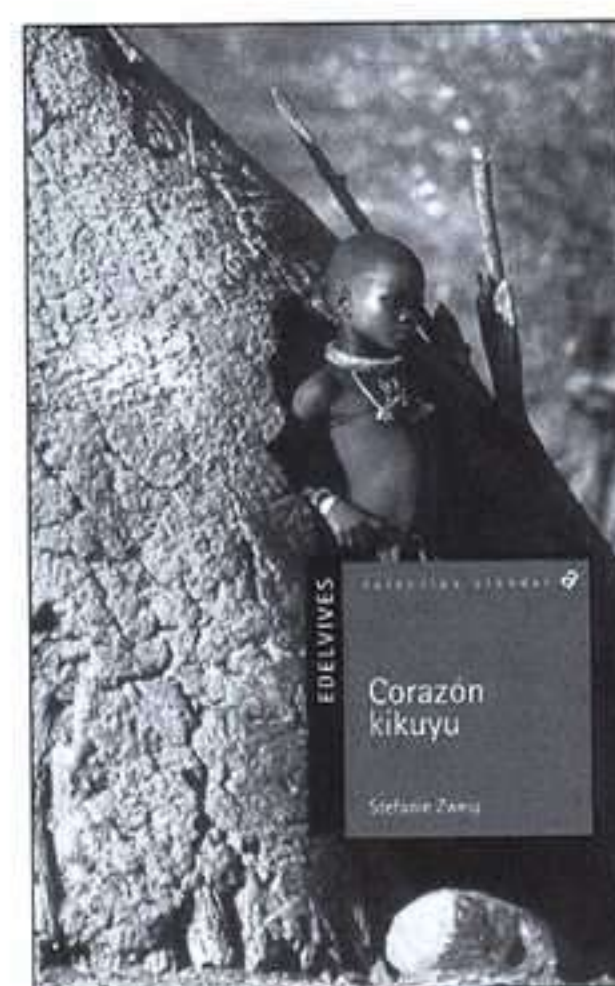
Traducción de María Dolores Ábalos. Colección Alandar, 43. Zaragoza: Edelvives, 2004. 212 págs. 8 €
ISBN: 84-263-5186-7

Stefanie Zweig (Alemania, 1932) viajó con sus padres a África, en 1938, huyendo de la persecución de los nazis. Pasó su infancia en una granja de Kenia, y después de la guerra volvió a Alemania, donde vive y trabaja como periodista y escritora. Su biografía, *En un lugar de África*, ha sido llevada al cine, y sus relatos para jóvenes, en los que narra su experiencia africana, han recibido numerosos premios.

Corazón kikuyu es un relato basado en aquellos años de infancia, en el que se cuenta la historia de Vivian, una niña alemana judía, huérfana de madre, que se traslada con su padre a Kenia, huyendo de los nazis. Frente a la nostalgia del padre por volver «a la patria», la niña

crece feliz en la granja de Ol' Joro Orok, deslumbrada por la vida en libertad, por la apabullante naturaleza, por la alegría y sabiduría de los kikuyu, por su amistad con Jogona, el hijo del capataz, con quien compartirá juegos de niños y el primer amor adolescente... Pero Vivian, la pequeña kikuyu, tendrá que volver a Europa, donde nunca podrá olvidar su hogar africano.

Un precioso y apasionante relato, que rebosa autenticidad, y que se completa en este volumen con un segundo texto breve, *Vivian*, en el que la autora rememora las impresiones de su regreso a Kenia, muchos años después, y reflexiona sobre su obra y su inolvidable experiencia africana.





Viento en los sauces

Guión y dibujos de Michel Plessix (basado en la obra de Kenneth Grahame).

Barcelona: Dcom, 2003. 136 págs. 18,50 €
ISBN: 84-607-9015-0

Existe ed. en catalán —El vent en els sauzes—.

Kenneth Grahame no fue un escritor de ventas masivas, ni siquiera fue contemplado por la crítica literaria como un escritor de renombre. Sin embargo *Viento en los sauces*, su última obra, recibió, aunque tardíamente, el reconocimiento merecido. La fábula crítica en la que el autor volcó los diferentes comportamientos del ser humano en el cuerpo y la mente de varios animales, supuso un notable ejercicio de introspección inusual en un libro infantil. La primera adaptación al cómic de esta novela nos llega ahora de la mano del dibujante y guionista Michel Plessix.

Plessix ha hecho un trabajo magnífico en cuanto a las ilustraciones, seduciendo al lector con evocadores paisajes minuciosamente retratados.

Los personajes, Topo, Rata, Sapo o Nutria son el asombroso reflejo de los diferentes caracteres del ser humano con sus angustias y alegrías, con sus defectos y sus virtudes. *Viento en los sauces* es un libro para releer una y otra vez extrayendo interpretaciones variadas y descubriendo siempre algo nuevo. *Gabriel Abril*.

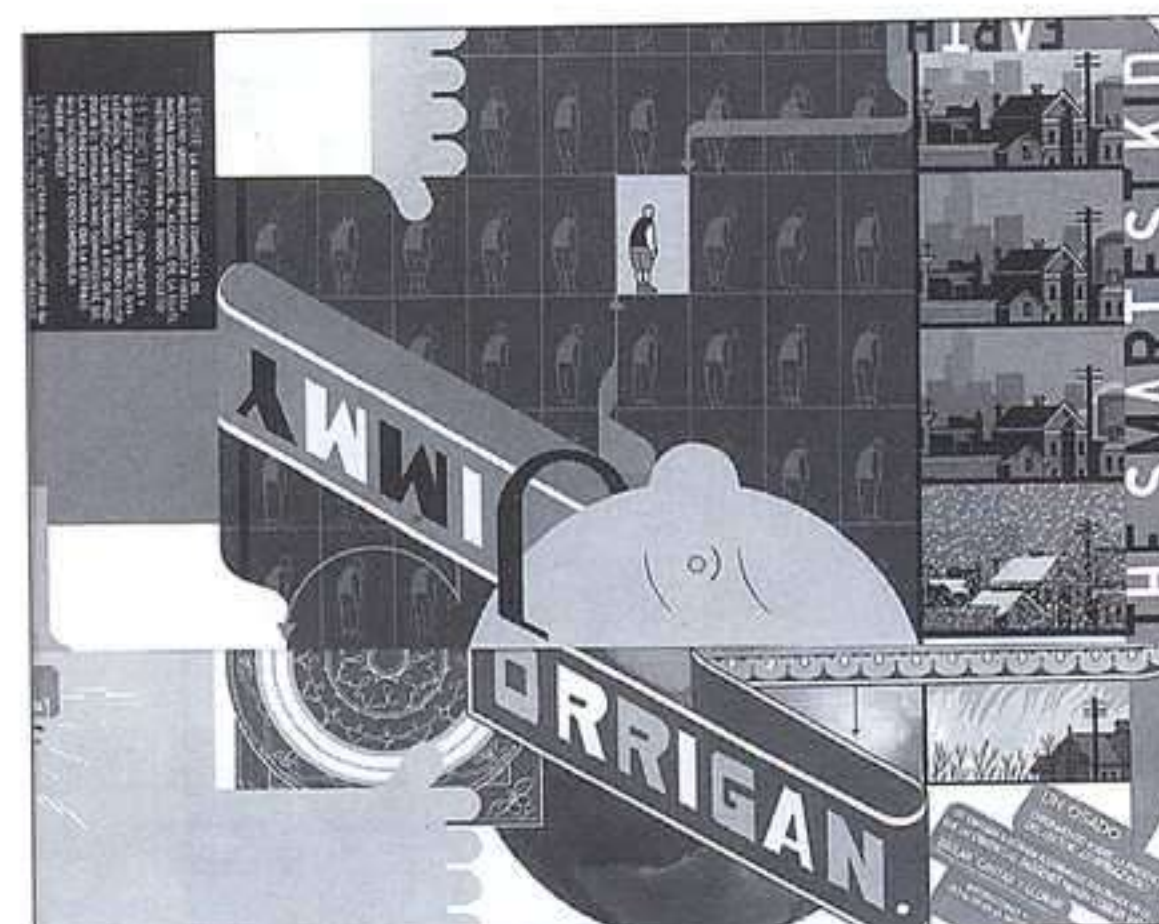
■ A partir de 12 años.

Jimmy Corrigan. El chico más listo del mundo

Guión y dibujos de Chris Ware.

Colección Trazado. Barcelona: Planeta De-Agostini, 2003. 380 págs. 30 €
ISBN: 84-674-0383-7

Estamos sin duda ante una obra maestra del cómic actual. Una de esas obras que se publican una vez cada varios años dejando atónitos a lectores, críticos, dibujantes y editoriales. El autor de este *Ulysses* de los cómics, como el sector crítico ha empezado a llamarlo, es Chris Ware, un norteamericano descubierto por Art Spiegelman (autor de *Maus* y editor de la revista *Raw*) que le dio la oportunidad de publicar las primeras historias de *Jimmy Corrigan*, un personaje solitario que sufre el abandono de sus padres de los que, sin embargo, guarda un recuerdo confuso entre el amor y el resentimiento. A través de las



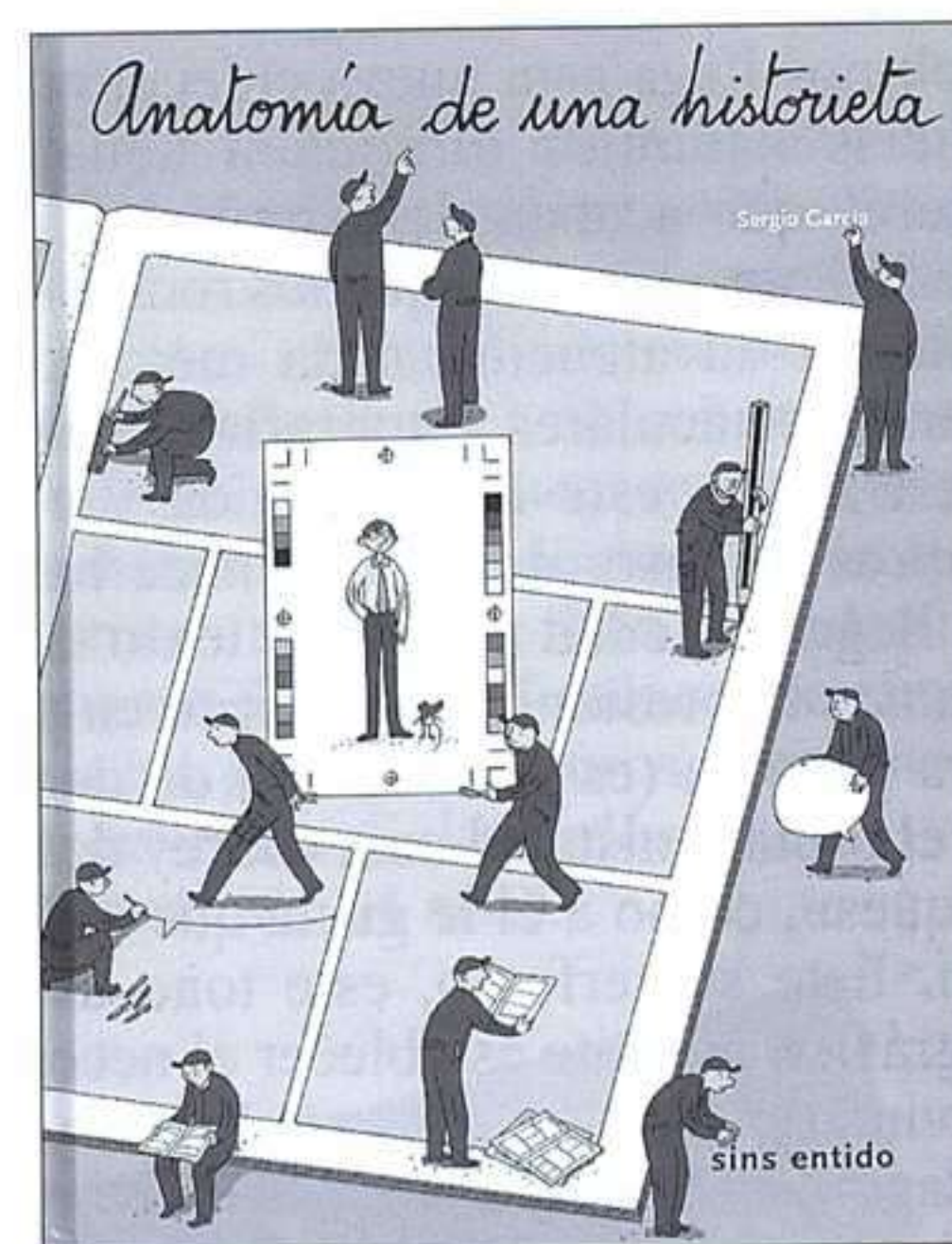
contradicciones del protagonista, Ware construye un lenguaje nuevo en el que las secuencias navegan por el tiempo descubriéndonos pasajes de la vida de Jimmy con sus padres, con sus abuelos y con el mundo que le envuelve a través de sus pensamientos confusos. Siempre con un tono melancólico, y a lo largo de casi cuatrocientas páginas de ilustraciones sobresalientes, el lector encontrará sin duda un buen número de razones para identificarse con el personaje y con la historia. Sobresaliente. *Gabriel Abril*.
■ A partir de 14 años.

Anatomía de una historieta

Guión y dibujos de Sergio García.

Madrid: Sinsentido, 2004. 36 págs. 12 €
ISBN: 84-95634-40-6

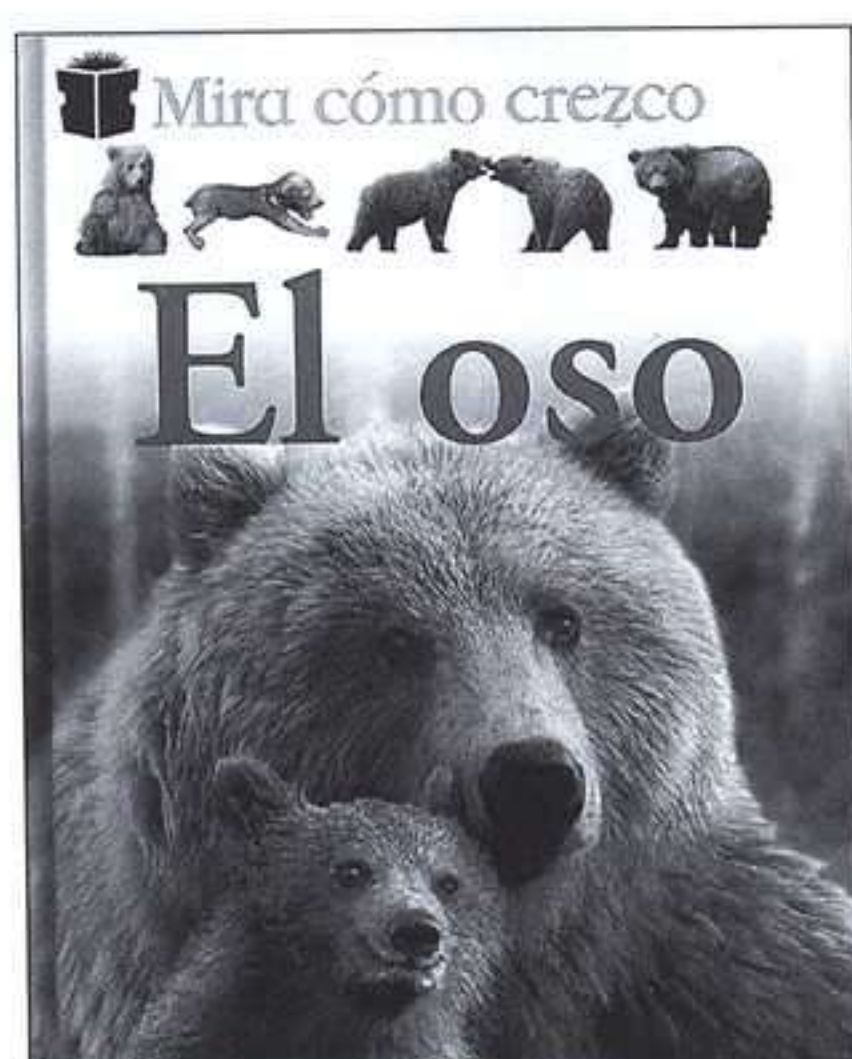
Con *Anatomía de una historieta* aprenderemos todo lo relacionado con la creación de un cómic. Aunque éste no es el único libro que se ha escrito sobre el tema, cabe destacar la claridad de las explicaciones del autor, así como los nuevos conceptos que se incorporan: la creación de un ISBN, la figura del corrector, el proceso de impresión, la distribución y todo lo que lleva finalmente a que el lector pueda disfrutar de la obra. El dibujante y guionista granadino Sergio García ha encontrado sin duda una fórmula divertida para explicar todo esto. Dos personajes, Sergio y el ratón Sánchez, viven la creación de un tebeo como si de un proceso en cadena se tratara. Desde la idea inicial para contar una historia, la maquinaria se pone en



marcha y un gran número de imaginarios obreros ponen manos a la obra para realizar las viñetas, dar con el formato idóneo y encontrar el estilo adecuado para las ilustraciones. Un magnífico trabajo gráfico para entender el proceso de creación de un libro. *Gabriel Abril*.

■ A partir de 12 años.

CIENCIAS



El oso

Autores Varios.

Traducción de Sara Sánchez. Colección Mira Cómo Crezco. Barcelona: Edebé, 2004. 24 págs. 9 €
ISBN: 84-236-6887-8

De la factoría Dorling Kindersley Book nos llega esta nueva colección de ciencias naturales dirigida a aquellos lectores que acaban de estrenar su curiosidad por el mundo que les rodea. Para llamar su atención nada mejor que unas espectaculares fotografías que les muestran, en este caso, la vida y costumbres del oso, desde que nace hasta que llega a la edad adulta. El texto también nos impresiona: está escrito en primera persona (es una manera de decir) por el protagonista, el oso, «el rey de los bosques», como a él le gusta que lo llamen. Este subterfugio, este tono autobiográfico permite establecer el necesario vínculo afectivo entre el lector y el protagonista de la obra.

El noviazgo de los padres, el nacimiento, la casa, los primeros pasos, el primer paseo por el bosque, las lecciones de pesca, o la hora de irse a dormir son los episodios que nos narra el oso a través de una fotografías impresionantes y de unos textos muy fáciles de entender. En la misma colección, las «autobiografías» de *El pato* y *La rana*.

■ A partir de 4 años.

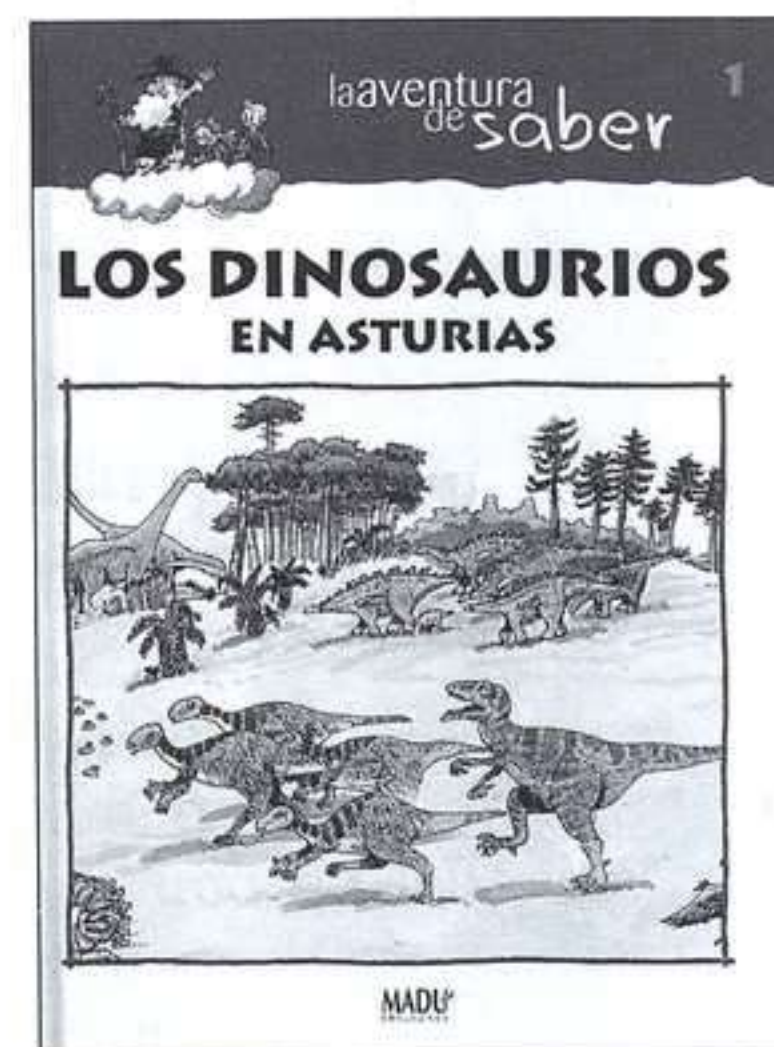
Los dinosaurios en Asturias

Ediciones Madú.

Ilustraciones de Neto. Colección La Aventura de Saber, 1. Granda (Siero, Asturias): Ediciones Madú, 2004. 30 págs. 12 €
ISBN: 84-95998-27-0

Las huellas de dinosaurios en Asturias se cuentan entre las más importantes de España, por eso se ha construido un museo del Jurásico en Colunga y por eso se justifica esta obra, no una más sobre esos «lagartos terribles», sino centrada en aquellos que vivieron en esa zona concreta del país.

Guiados por Nubero, señor de las nubes y las tormentas, Cova y Pelayo, junto a su perro Fipo, nos acompañarán en esta aventura en busca de huellas y restos óseos de dinosaurios por una parte del litoral asturiano. Estos simpáticos personajes dibujados por Neto aprenderán un montón de cosas, desde la clasificación de los dinosaurios, hasta la ma-



nera de descifrar las huellas de estos animales extinguidos. También profundizarán, y nunca mejor dicho, en el conocimiento del Jurásico en Asturias, en aquel entonces casi totalmente cubierta por el agua, y entrarán en el Museo Jurásico para saber qué hay en él. El álbum, incluye dos tipos de texto, diferenciados por la tipografía, uno dirigido a los más pequeños, más breve y sin tantos términos científicos, y otro más amplio pensado para jóvenes y adultos. Una excelente obra de divulgación, presentada con humor y rigor científico.

■ A partir de 8 años.

Ecología divertida

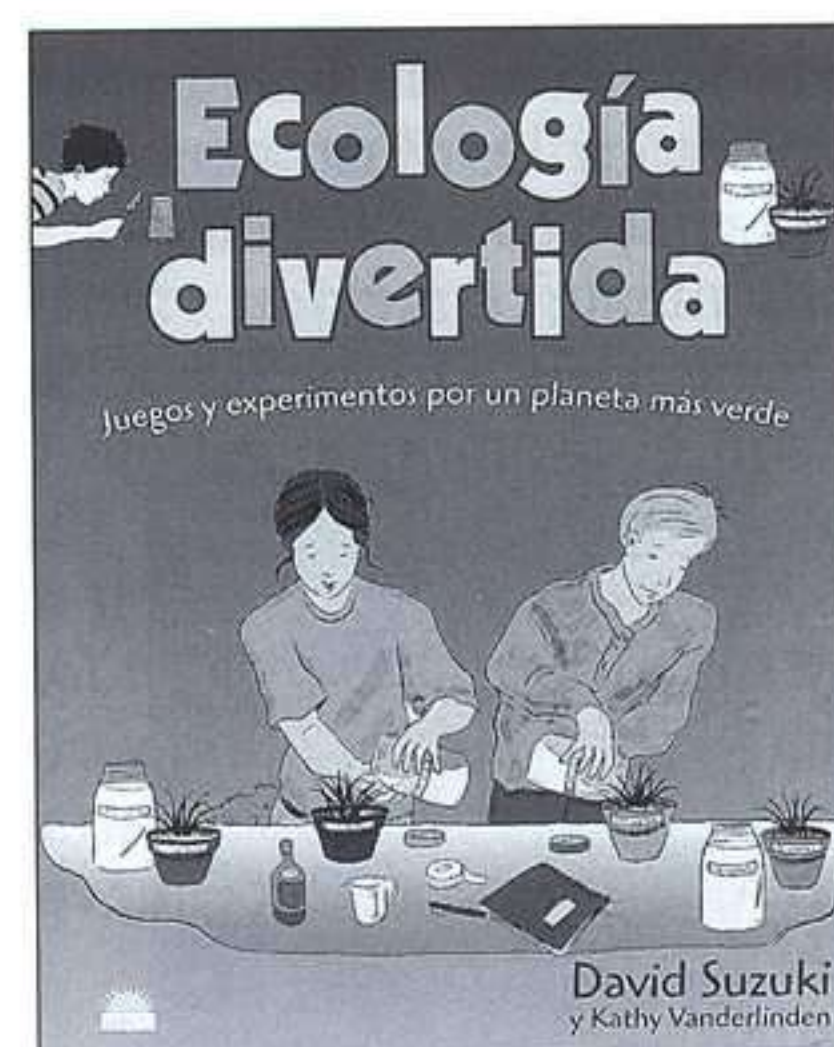
David Suzuki y Kathy Vanderlinden.

Ilustraciones de Jane Kurisu. Traducción de Joan Carles Guix. Colección El Juego de la Ciencia, 23. Barcelona: Oniro, 2004. 120 págs. 10 €
ISBN: 84-9754-107-3

Este libro te enseña, por ejemplo, a medir la contaminación de tu barrio, a fabricar papel reciclado o a construirte un calentador solar de agua o una noria. Mantener el planeta en condiciones, reciclar y no contaminar son tareas de todos, y a través de experimentos y juegos entenderás fenómenos como el calentamiento de la tierra, la peligrosidad de los vertidos en el mar o la necesidad de preservar los bosques. En un tono desenfadado, David Suzuki, profesor de Genética y afamado divulgador científico en programas de radio y televisión, y Kathy Vanderlinden, escritora de libros para niños, nos explican cómo está siendo dañado el planeta y qué se puede ha-

cer al respecto. Y ellos creen que la mejor manera de aprender es experimentando, así que proponen juegos y experimentos que se pueden hacer sin grandes medios y que aclararán nuestras ideas. Las ilustraciones nos ayudan a ponerlos en marcha. Los textos, los enunciados tienen una formulación atrevida, como la de los anuncios, para conseguir llamar nuestra atención; el resto es pura ciencia.

■ A partir de 10 años.



MÚSICA

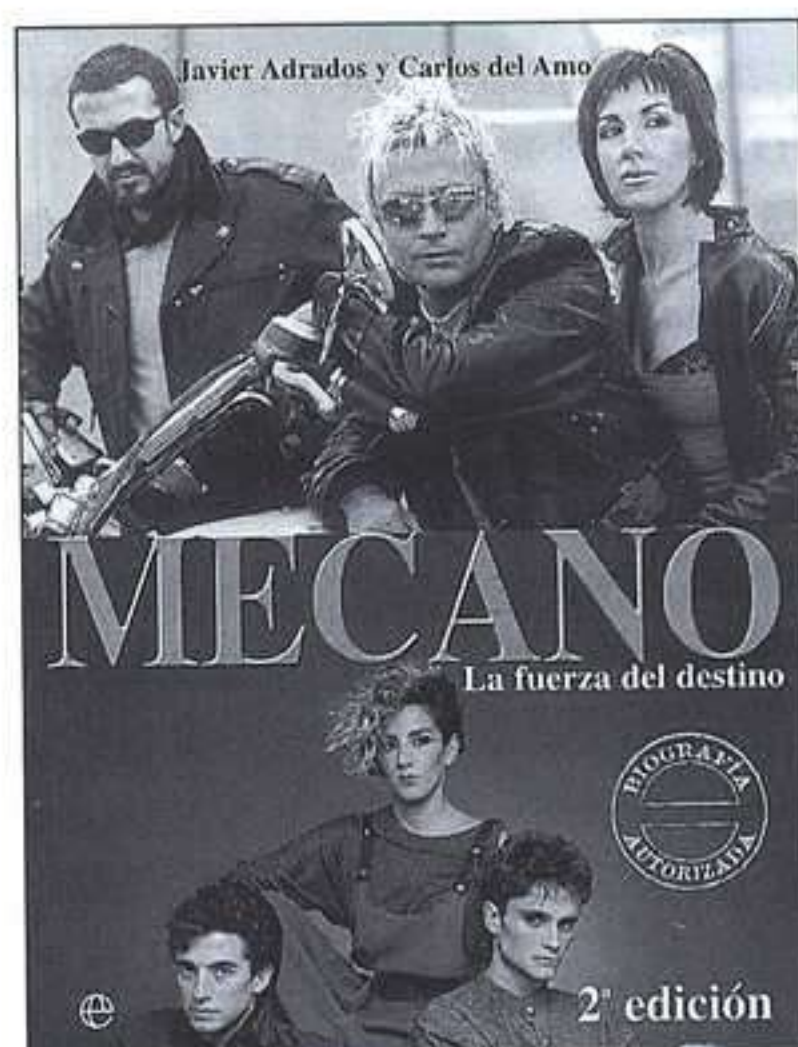
Mecano. La fuerza del destino.

Javier Adrados y Carlos del Amo.

Madrid: La Esfera de los Libros, 2004. 392 págs. 29 €
ISBN: 84-9734-177-5

La fuerza del destino es la biografía oficial y autorizada de Mecano, sin duda el grupo más importante del pop hecho en España. En un lujoso volumen y con la colaboración de Ana Torroja y los hermanos Cano, los tres componentes del conjunto, Javier Adrados, con la ayuda del periodista Carlos del Amo, repasan minuciosamente los avatares de los tres músicos en su larga carrera. Lo mejor de esta biografía es sin duda la sinceridad con que, tanto los hermanos como la cantante, hablan de sus triunfos pero sobre todo de sus desavenencias que, por lo que aquí se cuenta, no eran pocas. Las fotografías, tanto promocionales como inéditas, a todo color o en blanco y negro harán las delicias de los admiradores del grupo; la detallada discografía, con todas las portadas de álbumes y singles reproducidas es ideal para coleccionistas; y las letras de sus canciones más emblemáticas acercarán a los curiosos a la ideología del trío. Casi 400 páginas escritas desde la admiración pero también con un riguroso sentido crítico. *Gabriel Abril.*

■ A partir de 16 años.



Por el camino de baldosas amarillas (En la tierra de Oz) Conversaciones con Mägo de Oz

Fernando Galicia Poblet.

Colección Conversaciones. Zaragoza: Zona de Obras/SGAE, 2004. 248 págs. 14 €
ISBN: 84-8048-609-0

Mägo de Oz son el grupo *heavy* de más éxito en nuestro país. A fuerza de constancia y de no dejarse vencer por las adversidades, estos ocho músicos capitaneados por Txus el batería e ideólogo de la formación, han conseguido vender miles de discos y llenar pabellones de deportes y plazas de toros en sus multitudinarias actuaciones. Su carrera se narra en este nuevo volumen de la colección *Conversaciones* a través de sus propias palabras. Un libro indispensable si se quiere conocer a fondo a uno de esos grupos que tienen detrás algo más



que música. Su último trabajo, el conceptual *Gaia*, en el que se narra toda una epopeya de conquistas y aventuras en un relato con tintes ecologistas, es la base de esta entrevista donde, por supuesto, se retrocede a los orígenes del grupo, se cuentan anécdotas de carretera, se detalla el equipo de cada músico y encontramos algunas fotografías inéditas. Este libro firmado por Fernando Galicia, también músico y organizador de las I Jornadas sobre el Heavy Metal en España, en la Universidad Complutense de Madrid, con un éxito masivo, será indispensable para los fans del grupo y una estupenda aproximación para los que lo quieran descubrir más allá de sus trabajos discográficos. *Gabriel Abril.*

■ A partir de 14 años.

Porgy and Bess

Joan de Déu Prats (Adapt.)

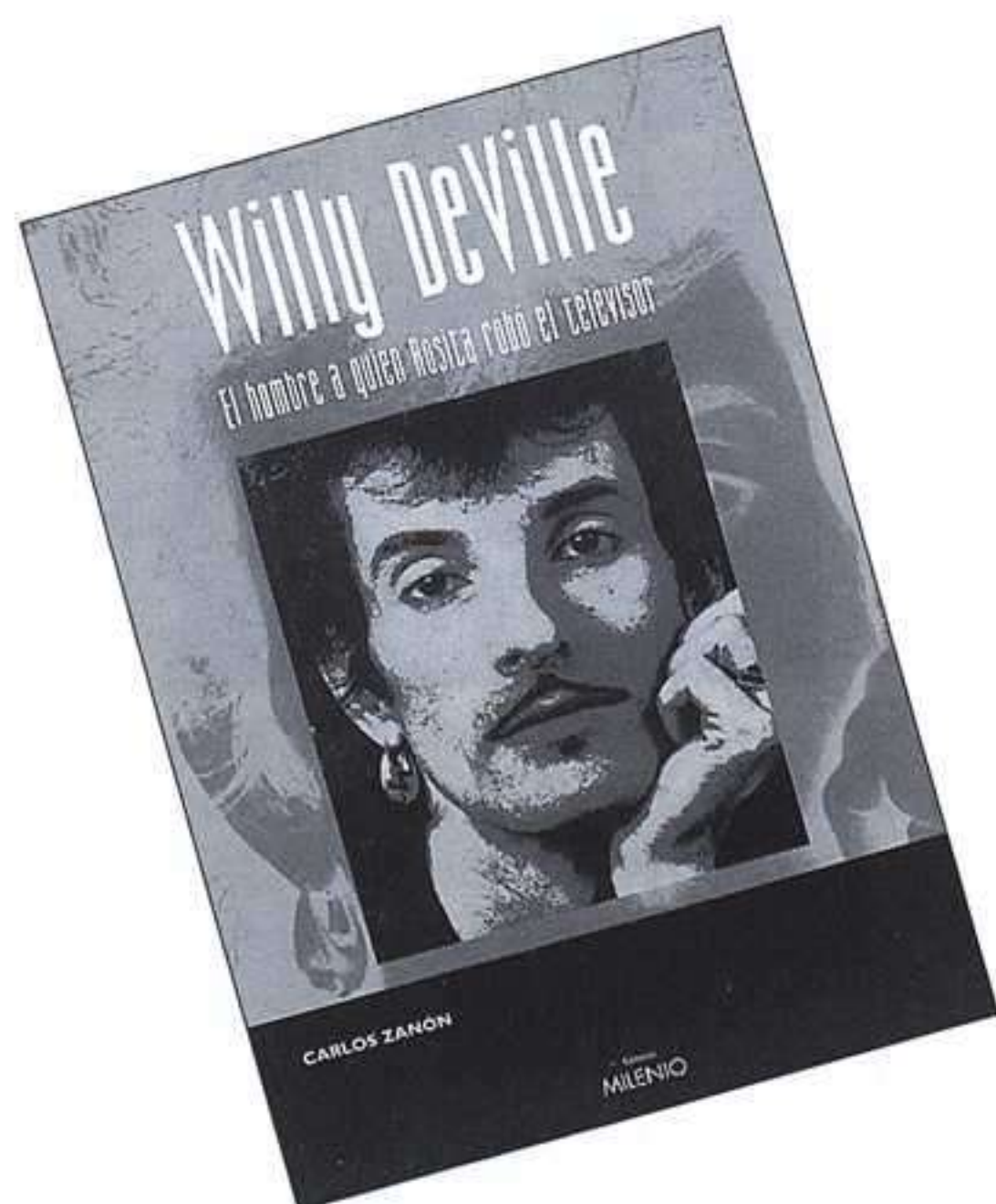
Ilustraciones de Daniel Jiménez. Colección Ópera Prima. Barcelona: Hipòtesi, 2004. 36 págs. 22 €
ISBN: 84-933224-3-1
Existe ed. en catalán.

Porgy and Bess es una pequeña ópera folclórica cuyo libreto es obra de Du Bose Heyward (autor de la novela inspiradora del relato) e Ira Gershwin, hermana del famoso compositor George Gershwin, el cual compuso la música que ambienta la tortuosa historia de amor de los dos protagonistas de la historia. Adaptada magníficamente al castellano por Joan de Déu Prats, la obra, que forma parte de la colección *Ópera Prima*, cuenta la historia de Porgy, un inválido hombre de color, que vive en un arrabal de la ciudad de Charleston castigado por la miseria, el juego y las drogas. Porgy está enamorado de Bess,

la mujer de Crown, un peligroso asesino. Porgy y Bess inician un romance en el que el pasado es un lastre difícil de sobrellevar. Magnífico volumen en el que se incluye un CD con música de Gershwin para escuchar en los momentos indicados en el texto y sumergirse aún más en el relato. Las cuidadas ilustraciones de Daniel Jiménez, ponen rostro a los personajes duros y atormentados del libro. *Gabriel Abril.*

■ A partir de 14 años.





Willy DeVille. El hombre a quien Rosita robó el televisor.

Carlos Zanón.

Colección Música, 19. Lleida: Editorial Milenio, 2003. 202 págs. 13 €
ISBN: 84-9743-078-6

Willy DeVille consiguió un éxito masivo en todo el mundo gracias a *Demasiado corazón*, tema que servía tanto de sintonía para un programa de televisión, como para amenizar una fiesta popular o para poner punto y final a sus incendiarios conciertos. Pero DeVille es mucho más. La dura carrera de un músico de la calle, sin dinero y con talento, que busca desesperadamente encontrar su camino, es el relato que se narra en este libro. El desconocimiento del personaje hace que, probablemente, la imagen que se tiene de él sea equivocada. Willy es un tipo que se ha inventado a sí mismo basándose en influencias del rock clásico, del *soul* más puro, del *blues* más triste, un héroe romántico y apasionado con lo que hace, que encontró por fin el reconocimiento merecido. Carlos Zanón repasa la biografía del músico sin perder detalle. Incorpora, además de la comentada biografía, una extensa antología de canciones, una detallada discografía y una colección de fotos. Un libro para descubrir a un artista de larga carrera y grandes canciones. Para leer escuchando sus discos. *Gabriel Abril*.

■ A partir de 16 años

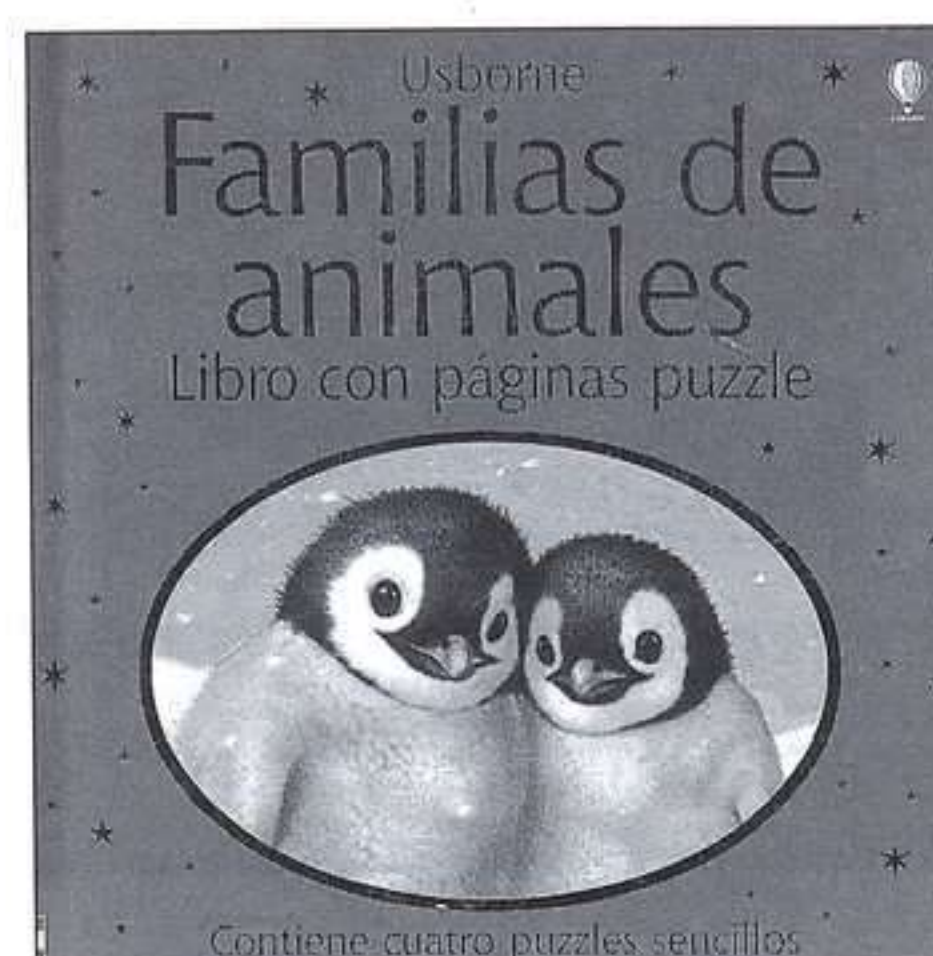
VARIOS

Familias de animales

Anna Milbourne.

Ilustraciones de John Butler. Traducción Pilar Dunster. Londres: Usborne Publishing, 2004. 10 págs. 9 €
ISBN: 07460-6108-0

Pequeño álbum de cartón que contiene cuatro puzzles. Como indica el título, se trata de que los más pequeños comiencen a familiarizarse con las distintas especies animales. Aquí aparecen una mamá pata y sus patitos; una mamá canguro y su cangurito cómodamente instalado en la bolsa de su barriga; una mamá elefanta con su retoño, que utiliza la trompa para agarrarse a la cola de ésta y así no se pierde en su periplo por la selva; y un papá pingüino con su polluelo, que se



coloca encima de las patas del progenitor para no pasar frío.

Es una propuesta atractiva, que permite la interacción y el juego, de armar y desarmar el puzzle, y que además esconde una sorpresa, una nueva imagen de los retoños debajo de las piezas del rompecabezas. Las tiernas ilustraciones de John Butler son bastante fieles al original, aunque con ese necesario toque que «humaniza» las miradas de estos animales. El sucinto texto que acompaña los dibujos aporta esos conmovedores datos sobre la relación padres/hijos en cada especie. En la misma colección, *Los dinosaurios*, una mirada al fascinante mundo de estos seres que creíamos que solo eran de película.

■ A partir de 3 años.

La platja

Cristina Losantos.

Ilustraciones de la autora. Colección Espais. Barcelona: La Galera, 2004. 8 €
ISBN: 84-246-3336-9
Edición en catalán.
Existe ed. en castellano —*La playa*—.

Pequeño desplegable en cartón en el que, de un lado, se nos ofrece una escena típica de playa, con *overbooking* de gente. Una escena muda en la que hay mucha actividad, desde los que practican deportes acuáticos, los que se tuestan al sol, los que prefieren hacer vida social en el chiringuito, los ocupados en la pesca, los que se disponen a reproducir el comedor de casa pero cerca del mar, etc. En la otra cara, sobre fondos de distintos colores, la ilustradora ha destacado, ha extraído algunos elementos de la escena de playa, que son representativos de ese entorno y esa situación, como la colchoneta, la barca de remos, el pescador, el parasol o el cangrejo.

Es un libro que invita a la observación, que da pie a imaginar historias so-

bre los variados personajes y las situaciones que recoge la escena, y que ayuda también a llamar las cosas por su nombre. Es una obra dirigida a prelectores, para ayudarles a ampliar su lenguaje y a potenciar su natural curiosidad por lo que les rodea. El gran acierto es haber confiado el trabajo a Cristina Losantos, que despliega sus mejores armas para dar vida a estas escenas, a estos «espacios», llenándolos de vida, de multitud de personajes, de detalles, de actividad, y siempre, desde la caricatura amable, desde el humor. En la misma colección podemos visitar *El zoológico*, *El parque de atracciones* o *La nieve*.

■ A partir de 3 años.





Vint-i-quatre receptes d'arreu

Daniel Aixelà.

Ilustraciones de Jordi Avià. Colección Contes d'Arreu, 9. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004. 62 pàgs. 18,50 €
ISBN: 84-8415-596-X
Edició en catalán.

Este recetario se presenta como un complemento dentro de esta colección de cuentos provenientes de todo el mundo, que fueron publicados, además, como materiales elaborados con la normativa internacional de la IFLA, dirigidos a colectivos que tienen dificultades lectoras y de comprensión. Así que también estas recetas se explican de una manera comprensible, aunque presentan diferentes grados de dificultad a la hora de llevarlas a la práctica. Los dibujos, alegran el conjunto, pero no ilustran la elaboración de los platos paso a paso. Queremos decir con esto que habrá que ponerse en la cocina sabiendo lo que hacemos o con alguien al lado con experiencia.

Las recetas provienen de países de África central, del Magreb, del Tíbet, Georgia, Venezuela, China, Perú e India. Algunas llevan ingredientes exóticos pero, actualmente, pueden comprarse todos en nuestro país. También hay un vocabulario al final con los términos menos conocidos.

El libro, tiene el mismo formato que el resto de la colección, de álbumes apaisados, pero con la particularidad de que sus páginas van sujetas con anillas para facilitar la consulta. Puro exotismo para nuestro paladar y también una manera de acercarnos a la cultura de estos países.

■ A partir de 14 años.

Listos para leer

Rosemary Wells.

Ilustraciones de la autora y de Michael Koelsch. Traducción de Leire Amigo Fernández. Colección Rascacielos. Serie ¡Todos a Aprender! León: Everest, 2004. 28 pàgs. 8,95 €
ISBN: 84-241-8712-1

Basándose en *Timothy va a la escuela y otras historias*, una de sus muchas obras, la autora e ilustradora norteamericana ha realizado este álbum a medio camino entre el cuento y el libro de actividades. El objetivo es hacer seductor el mundo de las letras y las palabras a través de una serie de juegos que la Sra. Jenkins propone a sus alumnos, todos ellos famosos personajes de Wells, como Yoko, Nora o el propio Timothy, simpáticos animales humanizados.

Lo primero es una canción para memorizar todas las letras del abecedario. Luego, la Sra. Jenkins nos propone una serie de dibujos de objetos agrupados de



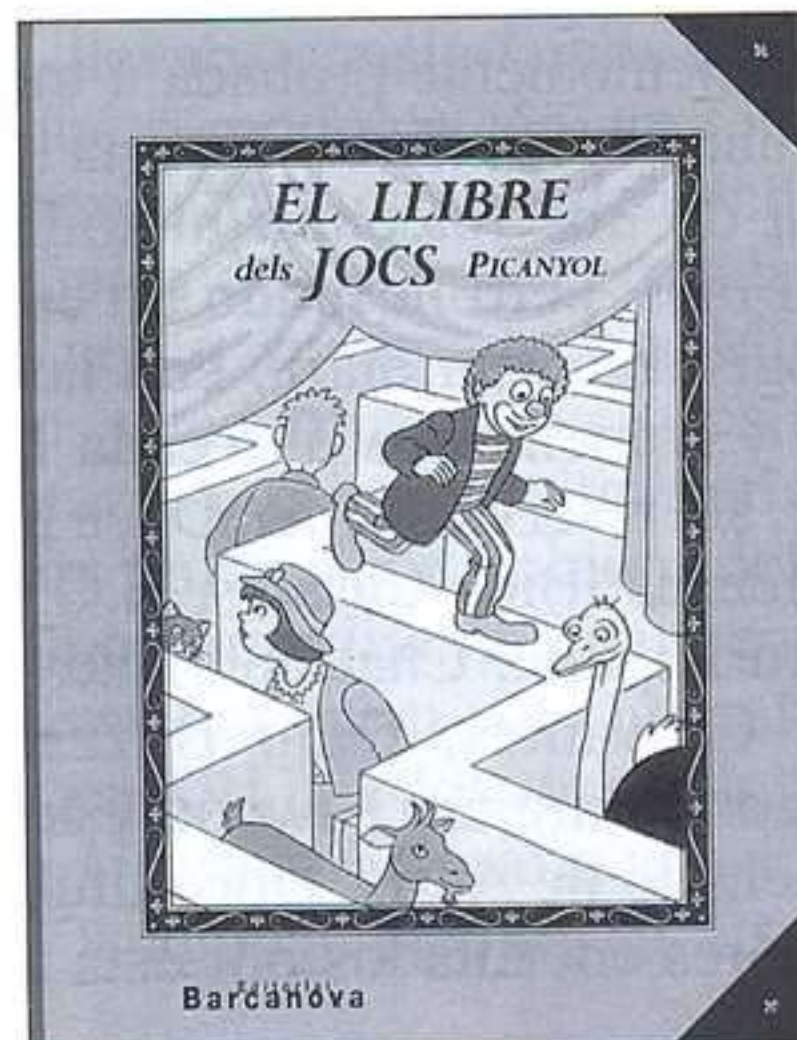
tres en tres; dos comienzan por la misma letra y hay que averiguar cuáles son. También la maestra nos escribe frases incompletas, a las que les falta una palabra; con ayuda de dibujos sabremos enseguida cuáles son. Y la Sra. Jenkins también nos pedirá que pensemos palabras que acaben en ASA, explicará un cuento, *Los tres cerditos*, y para ver si hemos retenido el argumento, nos pedirá que ordenemos una serie de ilustraciones siguiendo el orden de la narración. En fin, una obra muy entretenida y adecuada para jugar y aprender en grupo, ya sea en casa, en el colegio, en las colonias de verano, etc. Otro título de la colección es *El mundo que nos rodea*.
■ A partir de 6 años.

El llibre dels jocs

Picanyol.

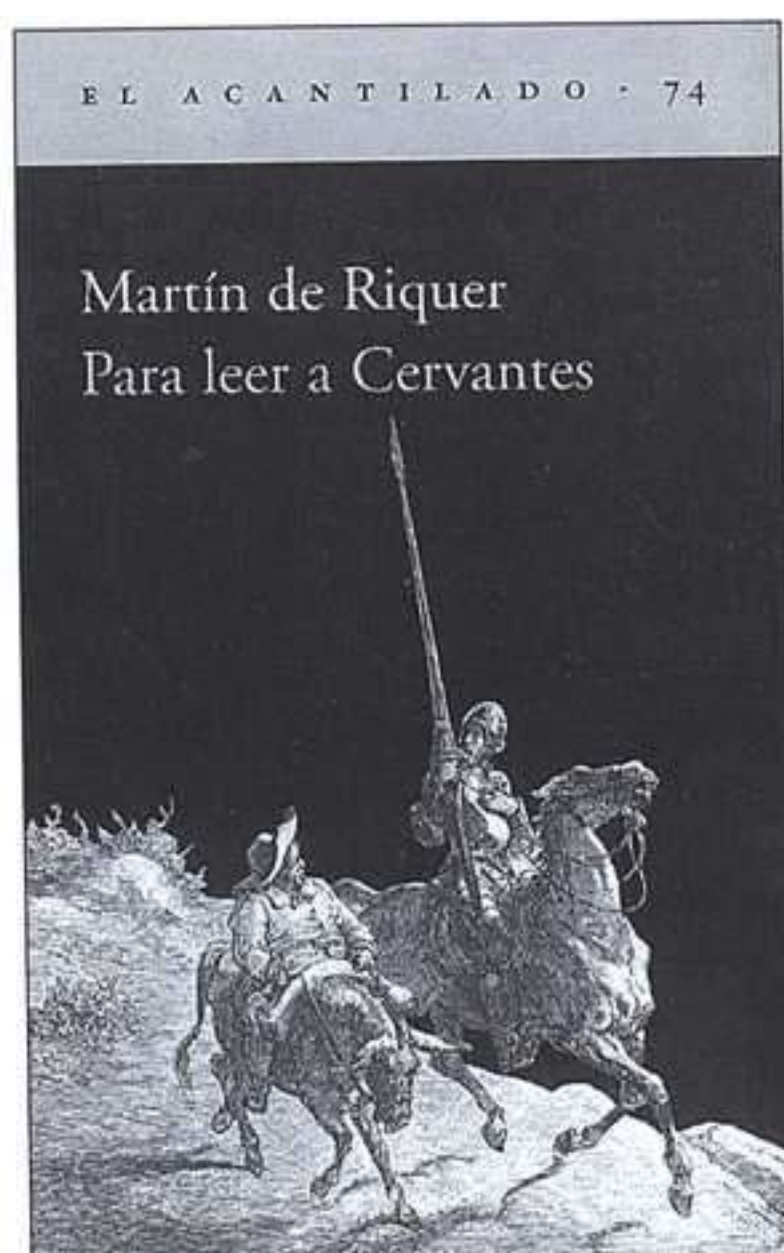
Ilustraciones del autor. Barcelona: Barcano-va, 2004. 112 pàgs. 15,50 €
ISBN: 84-489-1620-4
Edició en catalán.

Picanyol, conocido autor de cómics, padre de personajes tan populares como Ot el Bruixot, también ha dedicado buena parte de su vida profesional a rea-



lizar juegos. En este álbum de magnífica factura, reúne un total de 222 juegos ilustrados, entre jeroglíficos, adivinanzas y laberintos, presentados en cuatro grupos temáticos que se corresponden con las cuatro estaciones. No están estrictamente ordenados por grado de dificultad pero, como nos advierte en el prólogo, los más fáciles están al principio, aunque suele simultanearlos para no desanimar al jugador o para que no baje la guardia.

La calidad y claridad del dibujo de Picanyol hace atractivos los enigmas y nos facilita la labor si somos capaces de «leer» en sus imágenes. Otra gran cualidad de la obra, a parte de los ingeniosos enigmas del autor, es que no hay sensación de aglomeración; cada juego tiene su espacio y eso nos ayuda a concentrarnos. Las soluciones, al final. Por otro lado, sobre todo en el caso de los laberintos, se nos advierte que para solucionarlos no es necesario pintar el libro. Sería una pena, porque estropearíamos un álbum ilustrado de gran calidad.
■ A partir de 7 años.



Para leer a Cervantes

Martín de Riquer.

Barcelona: Acantilado/Quaderns Crema, 2003. 582 págs. 30 €
ISBN: 84-96136-20-5

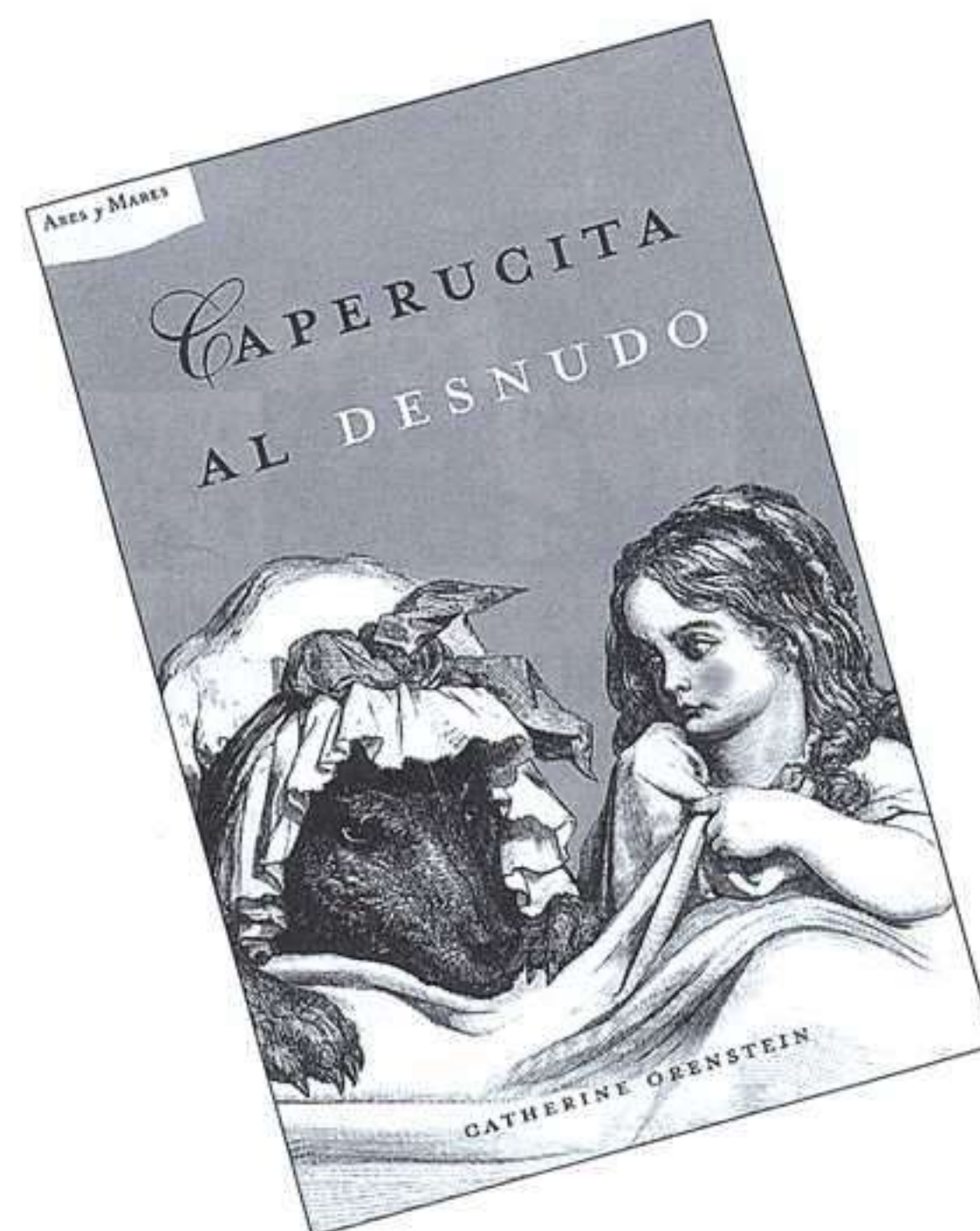
Sólo un caballero bibliófilo como don Martín de Riquer, académico conspicuo y cervantista acérrimo, podía escribir este libro. Conocedor de la literatura medieval, la heráldica y la narrativa caballeresca europea, de la que destaca sus ediciones de *Tirant lo Blanch* y *Amadís de Gaula*, en esta ocasión nos regala un libro espléndido, como todos los suyos, escrito en una prosa clara que aproxima al lector a las muchas aventuras y desventuras del caballero andante y su devoto escudero. Una documentada biografía de Cervantes precede al análisis, capítulo a capítulo, de la vida loca y la cuerda muerte de don Quijote, a lo largo de sus tres salidas al mundo para *desfacer* entuertos, socorrer a nobles damas y combatir a los felones. Se añade una bibliografía del cervantismo y un estudio sobre el enigmático Quijote de Avellaneda, del que nuestro sabio académico sostiene y demuestra que era un seudónimo de Gerónimo de Passamonte. Un libro ideal para los amantes de don Quijote y de su autor, y para quienes quieran saber más de su obra mayor, la narración más local y más universal que inaugura la novela moderna. Absolutamente recomendable. *Fabricio Caivano.*

Caperucita al desnudo

Catherine Orenstein.

Traducción de Luis Noriega. Barcelona: Ares y Mares (Crítica), 2003. 278 págs. 16,90 €
ISBN 84-8432-467-2

La autora rememora la muñeca con la que jugaba y que era a la vez los tres personajes del cuento: Caperucita, Abuela y Lobo. A partir de esa evocación, hace una rigurosa y sugerente investigación desde la perspectiva de género, entendido éste como identidad indefinida, no binaria sino como un bucle intemporal. Analiza los contenidos de diez interpretaciones del famoso cuento; desde la canónica y tradicional hasta las múltiples reencarnaciones seculares y modernas del cine, la publicidad o la pornografía. Según la interpretación de la autora, los tres personajes cristalizan en una compacta trinidad de roles profundamente anclada en nuestro subconsciente y en el cambiante clima cultural. Todos, afirma, estamos habitados por caperucitas, lobos y abuelas, arquetipos fundacionales, balcones simbólicos desde los que mujeres y hom-



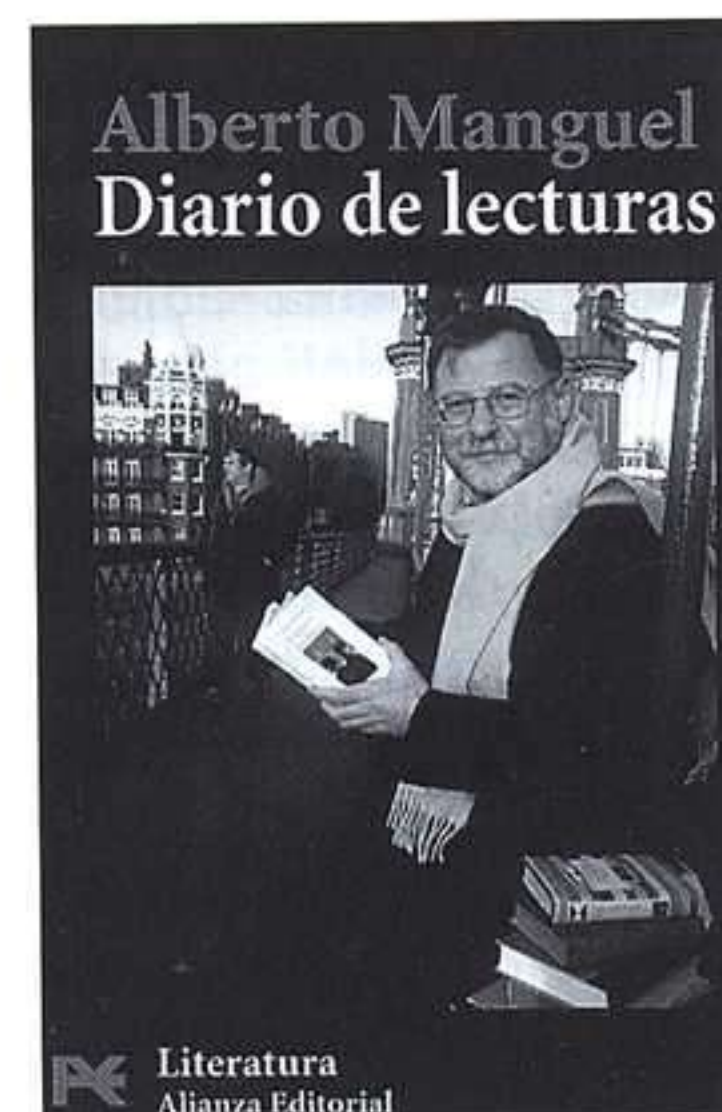
bres se asoman a una identidad inestable, a un mundo complejo que les produce angustia y perplejidad. Un mundo intemporal habitado por nuestros fantasmas especulares: el género, la identidad, la sexualidad y la violencia. Los cuentos no dicen la verdad, pero nos definen. Excelente selección de ilustraciones y traducción impecable. *Fabricio Caivano.*

Diario de lecturas

Alberto Manguel.

Traducción de José Luis López Muñoz. Madrid: Alianza Editorial, 2004. 234 págs. 6,80 €
ISBN: 84-206-5667-4

La pasión lectora de Alberto Manguel está suficientemente probada a través de sus ya numerosos libros. En esta ocasión se trata de una relectura metódica: un libro al mes, pero llevando un escrupuloso registro en un diario con las reflexiones y comentarios que cada libro le sugiere, sin reserva alguna. Doce lecturas heterogéneas: Bioy Casares, H.G. Wells, Rudyard Kipling, Chateaubriand, Conan Doyle, Cervantes, Dino Buzzati, Sei Shonagon, Margaret Atwood y Joaquim M. Machado de Assis. Doce títulos que los lectores encantados por esta agenda



diaria pueden encontrar en la misma colección. Una deliciosa crónica de la rememoración de lecturas de ayer, de sus resonancias hoy y de las respuestas de un lector apasionado. Y una prueba más de que leer es, efectivamente, un diálogo inacabado. *Fabricio Caivano.*



Los espacios de la memoria (La obra literaria de María Teresa León)

Gregorio Torres Nebrera.

Madrid: Ediciones de la Torre, 1996. 222 págs. 11,80 €
ISBN: 84-7960-140-X

María Teresa León (1903-1988) fue pionera de la emancipación de la mujer durante la República, escritora, actriz en el frente e intelectual políticamente comprometida durante la Guerra Civil, primero con la resistencia madrileña y luego en un largo y abrumador exilio.

Escritora notable pero poco conocida, oscurecida quizá por la larga sombra de su famoso marido, Rafael Alberti, fue una autora versátil que tocó todos los géneros: novela, teatro, ensayo, artículos periodísticos, literatura infantil (*Rosa Fría, patinadora de la luna*, escrito en 1934, es uno de los clásicos de la LIJ española del siglo XX. Su más reciente reedición es de 1990, en Ediciones de la Torre), siendo su obra mayor *Memoria de la melancolía* (1970).

Con motivo de su centenario, a finales de 2003, se celebraron actos, conferencias y exposiciones reivindicando su memoria. Los interesados en la figura y la obra de María Teresa León deben recuperar este ensayo, completo en lo literario y entrañable en lo biográfico, del catedrático de la Universidad de Extremadura Gregorio Torres, editado por de la Torre en 1996. *Fabricio Caivano.*

J. R. R. Tolkien. Autor del siglo

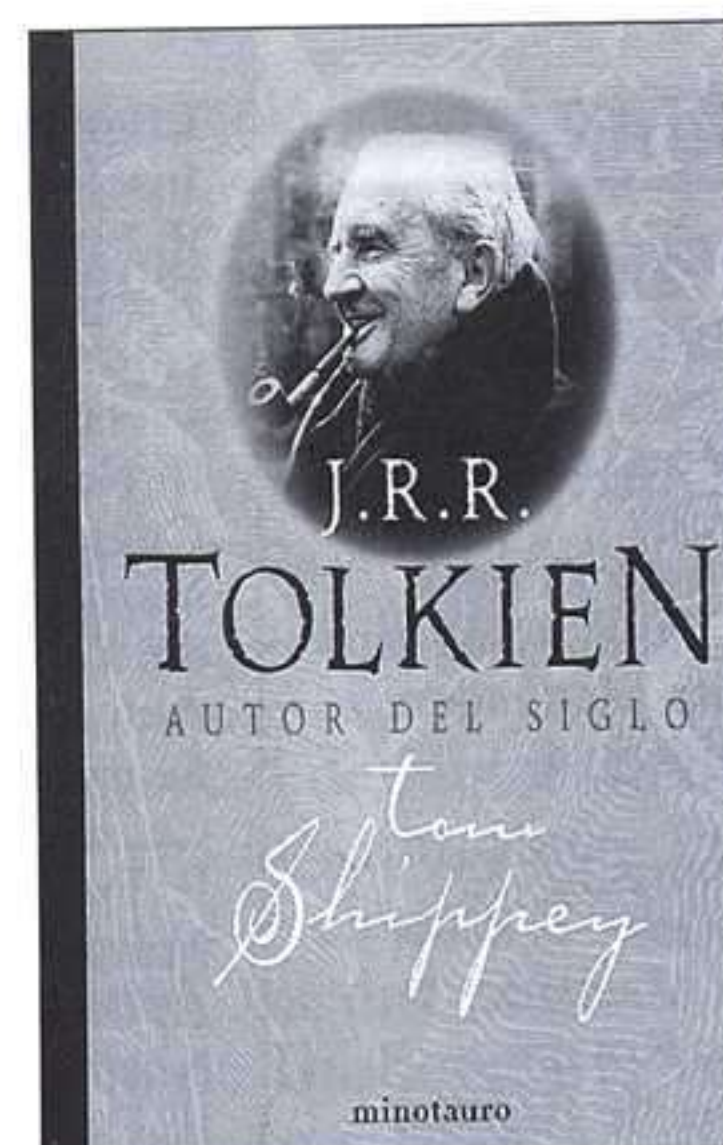
Tom Shippey.

Traducción de Estela Gutiérrez. Barcelona: Minotauro, 2003. 384 págs. 19 €
ISBN: 84-450-7353-2

Pocos autores han conseguido mayor éxito popular y menor aprecio de la crítica canónica que Tolkien. Hoy sus libros se han llevado a las pantallas, y el cine ha originado apasionados lectores y hasta fanáticos del mundo de la Tierra Media. Salvando las distancias mutuas, Tolkien constituye un fenómeno similar al que J. K. Rowling ha desatado con las aventuras de Harry Potter.

El autor de este inteligente ensayo, Tom Shippey, medievalista y profesor en Oxford, donde conoció y compartió intereses y cátedra con el autor, propone una erudita y original introducción a la obra de Tolkien.

Reivindica para él dos reconocimientos póstumos. El del valor literario de



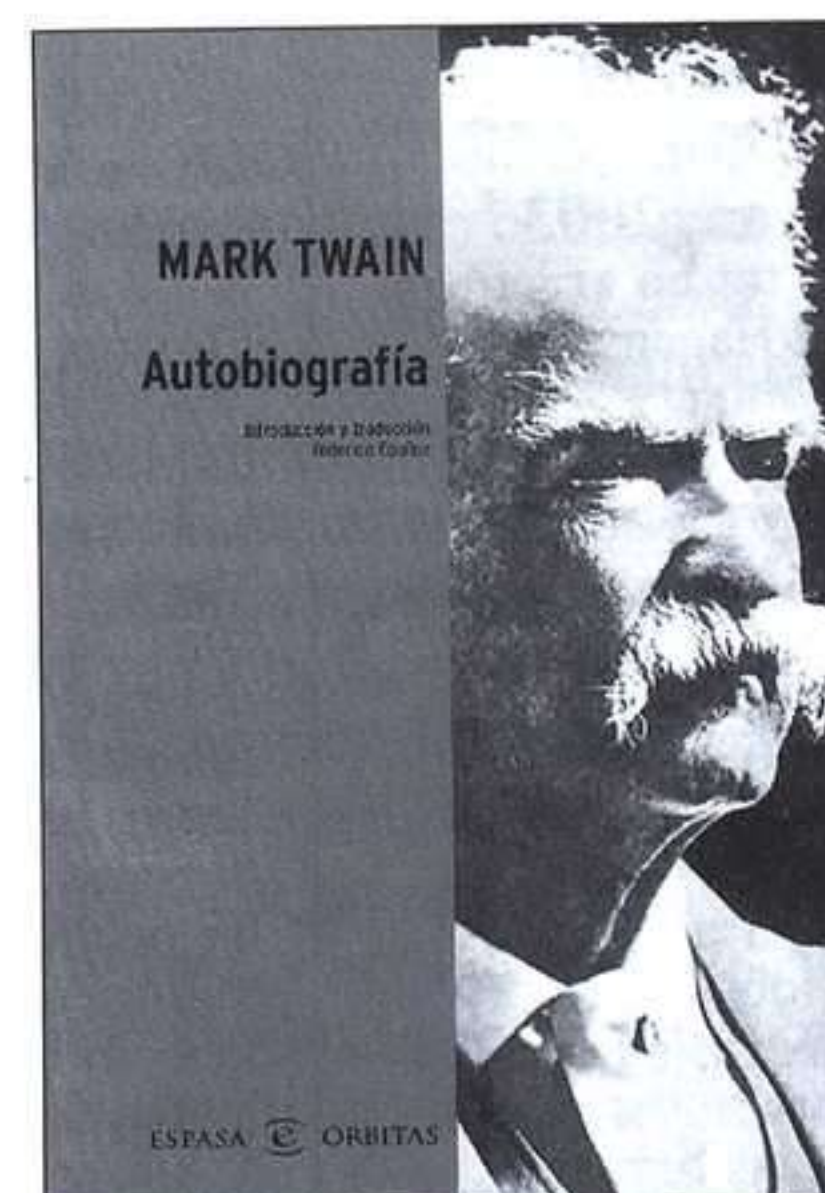
sus libros, su complejidad narrativa y su fascinante fertilidad imaginativa. Otro, la recuperación, audaz y contracorriente, de la fértil tradición narrativa de los mitos y leyendas, devaluada como ficción menor, que Tolkien reutilizó para tejer la trama de los grandes temas intemporales: la oscura naturaleza del mal, el poder absoluto, la ambición y la tiranía. Un ensayo inteligente y original. *Fabricio Caivano.*

Autobiografía

Mark Twain.

Introducción y traducción de Federico Eguíluz. Madrid: Espasa Calpe, 2004. 472 págs. 26 €
ISBN: 84-670-1400-8

En el año 1835 vino al mundo Samuel Clemens. Fue piloto fluvial, minero, periodista, viajero y conferenciante. Y escritor con el nombre de Mark Twain. Como otros literatos y científicos de su tiempo, llevaba consigo unos cuadernos en los que, a modo de cámara fotográfica, apuntaba minuciosa y detalladamente la crónica de su vida ajetreada y torrencial como su amado río Missouri. Aquellos cuadernos minuciosos, serían la memoria escrita del itinerario vital del autor famoso y, también, del hombre íntimo y familiar. Y finalmente fueron la levadura de su autobiografía, publicada en 1917, a los diez años de su muerte. Una autobiografía apasionante, irónica y aguda, inédita en España y



ahora al alcance de los lectores gracias al notable trabajo de traducción de Federico Eguíluz, catedrático de Literatura Norteamericana en la Universidad del País Vasco. Los amantes de las abundantes novelas de Mark Twain, de sus inolvidables personajes, pueden leer ahora su novela más secreta y extensa, la que cuenta su propia vida. *Fabricio Caivano.*

ALFAGUARA

Madrid, 2004

Espaguetis para Susana
Peta Coplans
¡No funciona la tele!
Glenn McCoy
Nela y el Ratón Pérez
Alejandra Vallejo-Nágera
Il. Margarita Menéndez
Los duendes y la manzana
Violeta Monreal
Día de lluvia
Ana María Machado
Il. Francesc Rovira
Los lunares de Renata
Rafael Ordoñez
Il. Inés Burgos
Mi mejor amigo y el tesoro
Joachim Friedrich
Il. Heribert Schulmeyer
El herrero de la luna llena
M^a. Isabel Molina
Il. Emil Markov
Babú
Roy Berocay
Il. Mikel Valverde
Leyendas de los Otori
Lian Eran

ALFAGUARA/ GRUP PROMOTOR

Barcelona, 2003

La Sofia tot ho arreplega
Bernhard Hagemann
Il. Silke Voigt

ALGAR

Alzira, 2003

Hijos de un amor imposible
Joan Pla
¿Qué te pasa, Nuria?
Glòria Llobet
Rosas negras en Kosovo
Jesús Cortés
Daniel y las brujas salvajes
Gabriel Janer Manilla
Un hogar en el mundo
Pepa Guardiola

ANAYA

Madrid, 2003

Marcela
Ana García Castellano
Il. Ximena Maier
El coche de carreras
Helme Heine

El gran doctor

José María Plaza
Il. Emilio Urberuaga
Ricardo y el dinosaurio rojo
Vicente Muñoz Puelles
Il. Noemí Villamuza
Cuentos hispanoamericanos del siglo xx
Autores Varios
El tributo de los Elfos
César Vidal
Il. Francisco Solé
Marian y sus amigos del Ártico
Norma Sturniolo
Il. Fuencisla del Amo
El país de Juan
María Teresa Andruetto
Il. Gabriel Hernández
El retrato de Carlota
Ana Alcolea
La hija de la luna
Toti Martínez de Lezea
Pablo y el hilo de Ariadna
Ignacio García-Valiño
Palabras manzana
Jorge Luján
Il. Manuel Martín

BARCANOVA

Barcelona, 2003

El bòlid
Helme Heine
En Kiki vol xoxolata!
Txiliku
Il. Jokin Mitxelena
Pinyons de maduixa
Josep Gòrriz
Il. Marta Balaguer
Les vambes noves d'en Marc
Olga Garcia
Il. Isabel Gomis
Embolics a palau
Teresa Blanch
Il. Isabel Badia
De pel·lícula
Maria Carme Roca
Les ombres del monestir
F. Xavier Ambrós i Huguet
El manuscrit de Jules Verne
Abel Montagut
Buscant en Bob
Jordi Sierra i Fabra
El cas Drakakantu
Claudine Beaumont
Es necessita Blancaneu
María Teresa Aretzaga
Il. Armand
Quinito..., quin curs el teu!
Joaquim Haro
Il. Miquel Rabert

BAULA

Barcelona, 2003

El nen que somiava ser heroi
Sylvain Trudel
Il. Teresa Novoa
Entre dos silencis
Rosa M. Esteller
El pa de la guerra
Deborah Ellis
Qui roba una vegada...
Barbara Büchner
Nits de celobert
M. Carmen Roca
L'Home Gris del País de les Màquines
Anna Tortajada
Il. Violeta Monreal
La bruixa sense escombra
Teresa Bertral
L'anell d'en Mides
Patxi Zubizarreta
Il. Mikel Valverde

BROMERA

Alzira, 2003

La mort espera a Varsòvia
Josep Millo
Manuscrit de mossén Gerra
Josep Franco
La sang dels francesos
Mariano Casas
Quina canya de pare!
Patrick Cauvin
L'escola secreta
Mariano Casas
El pou
Glòria Llobet
El mal
Josep Franco
Les aventures de Potaconill
Carles Cano
Il. Paco Giménez
Les malifetes de Maria Encarna
Maria Torres Palau
Il. Toni Cabo
La ciutat dels gratacels
Xaro Vidal/Josep A. Fluixà
Il. Josep Aguilar
La perversa Caputxeta
Rosa-Maria Colom
Il. Mabel Piérola
La llàntia jueva
Maurice Leblanc
Il. Bauxi
L'estiu dels pirates
Teresa Broseta
Il. Bauxi
Llegendes del Sol i de la Lluna
Carles Cano
Il. Paco Giménez

I, de sobte... plif!

Eduardo Zamanillo
Il. Pep Sellés
Misió especial
Mercè Company
Il. Conxita Rodríguez
Thora i l'anell de la sort
Pep Castellano
Il. Abert Lucas

BROSQUIL

Valencia, 2003

Lumare
Xavier Mínguez
Il. Ada García
Les encantades
Raül Vidal
Il. Xavi Sellés
Jocs de pilota
Pep Castellano
L'esperit del foc
Pep Castellano
Il. Case Perelló
Un lloro en les gaitanes
Vicent Marçà
Il. Cesa Perelló
Contracontes
Pasqual Mas i Usó
Gastón, gato glotón
Ximena Aragone
Il. Beatriz Battione
Chanda y el espejo de luna
Margaret Bateson Hill
Il. Karin Littlewood
El sueño de las máscaras
M. Rivera Ferner/A. Urcaray

CENTRO DE INNOVACIÓN EDUCATIVA

Madrid, 2003

Roma paramici (Cuentos gitanos)
José Antonio Lago
Il. Micaela Flores Amaya
«La Chunga»

COLUMNA

Barcelona, 2003

L'ascensor fals
Lemony Snicket
Il. Brett Helquist

CORIMBO

Barcelona, 2003

¡El lobo ha vuelto!
Geoffrey de Pennart
Zéfir la cabrita en peligro
Nadine Jacobs
¡De noche se duerme!
Jeanne Ashbé

La máscara

Grégoire Solotareff
No és més que una grip!
Didier Dufresne
Il. Armelle Modéré

CRUÏLLA

Barcelona, 2003

Sense sortida
Rafael Vallbona
L'illa animal
Flavia Company
Il. Sabala
El rei, la bruixa i el sacerdot
Pramoedya Ananta Toer
Il. Txell Darné
El castell del cor menjat
Margarida Aritzeta
Il. Marta Cano
Entre bastidors
Anna Cabeza
Il. Carlos Cubeiro
El joc dels sentits
Templar/Emma Dodd
Il. Emma Dodd
El ratolí té gana
Anne Maar
Il. Antje Damm
Disconnectada
Sherry Ashworth
Les històries de l'Itamar
David Grossman
Il. Xavier Salomó
Les cuques ballariques
Antoni Dalmasas
Il. Sesé
La revolta dels objectes perduts
Ferran Bach
Il. Mercè Canals
L'enxamparem, Helena
Josep Gòrriz
Il. Christian Inaraja
27 contes sorprenents
Ursula Wölfel
Il. Teresa Martí
El pla del doctor Bataverda
Sebastià Roig
Il. Max
La bicicleta d'en Sumkhí
Amos Oz
Il. Gallardo
La història de L'Iqbal
Francesco D'Adamo
Il. Rubén Pellejero
El llop viu a dalt
Salvador Comelles
Il. Isabel Gomis
L'Ian i les píndoles màgiques
Linda Aronson
Il. Ricard Aranda
L'estiu dels texans blaus
Ann Brashares
Set bruixes per a l'Ariman
Eva Ibbotson

Premios y premiados



Josep Sempere ganador del Vaixell de Vapor.

● La editorial Cruïlla celebró, el pasado 2 de junio, los veinte años del Premio Vaixell de Vapor de literatura infantil en catalán, convocado por la Fundación Santa María, con una cena en la Casa Batlló, que reunió a muchos de los escritores ganadores de este premio a lo largo de estos veinte años de existencia, así como a muchos de los ilustradores que han colaborado en la colección Vaixell de Vapor. Esa noche también se dieron a conocer los ganadores de este año, tanto del Vaixell de Vapor, como del Gran Angular de novela juvenil en catalán, dotados con 24.000 euros.

Josep Sempere, traductor, articulista, profesor de Inglés, se llevó el Vaixell de Vapor con *El mar de la Tranquil·litat*, «que narra el viaje de dos personas sin nombre por un mundo que no se sabe muy bien dónde está, y buscan a un niño que no saben quién es», en palabras del autor. «Son dos personajes en busca de su identidad, y una parte de la novela transcurre en una Luna simbólica».

En cuanto al Premio Gran Angular, en su decimocuarta edición, fue para los hermanos Romani, Daniel y Bernat, por *Els colors de la memòria*, que trata sobre una niña que aprende a pintar. La seguimos durante tres veranos, cuando ella tiene 12, 15 y 25 años, en los que un pintor que podía haber sido famoso, pero que ahora pinta para los turistas en un pueblo de costa, le descubre los secretos

del arte. Es la tercera novela que escriben —Daniel, periodista y Bernat, músico e ingeniero de Telecomunicaciones—, la primera dedicada al teléfono —*Sí?*— y la segunda al mundo de la música —*Desconcert*—, ambas publicada por Cruïlla.

Durante la cena también se hizo entrega de los trofeos a los libros de autor catalán más vendidos en cada serie de la colección El Vaixell de Vapor y Gran Angular: *Les granotes de la Rita* y *Els somnis de l'Aurèlia*, de Eduard Marqués; *El presoner del Casal del Diable*, de Pau Joan Hernández; *Silvestre Malasang*, de Antoni Dalmases; *Què farem, què direm?*, de Pep Coll; y *Camps de maduixes*, de Jordi Sierra i Fabra.

● Javier Serrano, pintor e ilustrador, licenciado en Bellas Artes por la Escuela Superior de San Fernando de Madrid, quedó finalista del Premio Internacional de Ilustración Hans Christian Andersen 2004, considerado el Nobel de LIJ, que otorga el IBBY (International Board on Books for Young People).

En la ceremonia de apertura del próximo Congreso del IBBY, que tendrá lugar en septiembre, en Ciudad del Cabo (Sudáfrica) se presentará oficialmente a los ganadores de este año que han sido: Martin Waddell (Irlanda) en la modalidad de creación, y Max Velthuijs (Países Bajos), en la de ilustración.

La Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI) es la encargada de presentar a un autor por modalidad, creación e ilustración, como candidatos españoles al Premio Andersen. La selección la realizan las distintas secciones de este organismo. Los candidatos propuestos para este año fueron: Juan Farias (creación literaria) y Javier Serrano (ilustración). Serrano trabaja como ilustrador y diseñador desde 1983 y ha obtenido el Premio Nacional de Ilustración en 1991; el Premio Laus Iberoamericano de Ilustración, 1994; el Premio de la Asociación de Ilustradores de Madrid en el 1994; y el Premio Internacional de Ilustración de la fundación Santa María en el 2000.

● Xesús Manuel Marcos, narrador y funcionario de la Administración de Justicia es el flamante ganador del Premio

Xerais de novela juvenil, con la obra *O Brindo de ouro*. Se trata de una novela épica y fantástica que remite a un pasado mítico, en el que son importantes el heroísmo y la magia, y está protagonizada por un joven guerrero. El jurado destacó la capacidad del autor para crear, en su novela, un mundo autónomo.

● El pasado 4 de junio, Blanca Calvo, directora de la Biblioteca Pública de Guadalajara fue elegida Bibliotecaria de Honor 2004. La distinción la otorga la Associació de Bibliotecaris Valencians, y ha distinguido a Blanca Calvo por su labor de difusión y promoción del libro y la lectura.

● La editorial Xerais también ha concedido el Premio a Cooperación no Labor Editorial 2004, que ha recaído en Xosé Manuel Eiré, Francisco Martínez Bouzas, Ramón Nicolás Rodríguez, Armando Rqueixo Cuba y en María Xesús Fernández, crítica de LIJ y colaboradora de ésta y muchas otras revistas del sector. Se premia, con el galardón, la actividad de promoción, de información y de crítica de estos profesionales en distintos medios de comunicación.

● La Associació de Bibliotecaris Valencians ha otorgado el Premio Samaruc de literatura infantil a *Lumare* (Brosquil), de Xavier Mínguez, una narración que habla de dos duendes inexpertos que viven en Roma entre gatos y ruinas. Lumare, un hada siciliana los reclutará para vivir una peligrosa aventura que los llevará al interior del volcán Etna a punto de entrar en erupción.

Xavier Mínguez nació en Valencia, y compagina su tarea de escritor, de obras dirigidas a todos los públicos, con su trabajo de profesor en la universidad. Durante algunos años, además, trabajó como periodista.

Nacidos para leer

«Nascuts per llegir» («Nacidos para leer») es el nombre de un proyecto que pretende involucrar a la comunidad que está al cuidado de los niños en la promoción del gusto por la lectura desde el



primer mes de vida. El proyecto es fruto de la colaboración entre el Consell Català del Llibre per a Infants i Joves (CCLIJ), el Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya (COBDC), la Societat Catalana de Pediatria (SCP), la Associació Catalana d'Infermeria Pediàtrica (ACIP) y la Associació Catalana de Llevadoras (ACL), y los objetivos son ayudar a establecer un vínculo afectivo entre adultos y niños a través de la lectura, movilizar a la comunidad que está a cargo del cuidado de la infancia para que no sólo la proteja de las enfermedades y la violencia, sino que también promueva su adecuado desarrollo afectivo y cognitivo y se esfuerce por fomentar el gusto por la lectura desde el primer mes de vida, trabajando conjuntamente las bibliotecas, los pediatras y los agentes del mundo de la lectura y el niño. La idea es que no haya «ninguna cuna sin libro, ningún bebé sin un adulto que le lea en voz alta, ni ningún niño sin los beneficios de la lectura».

Una comisión integrada por profesionales de las entidades impulsoras se encargará de elaborar materiales (guías de lectura, listados de recomendaciones, etc.), y de procurar formación complementaria a los agentes implicados en el proyecto. Concretamente, las funciones de pediatras, enfermeras y comadronas en el proyecto serán las de introducir el libro en las consultas, recomendar la lectura en voz alta a los padres, posibilitar la creación de un espacio de lectura en las salas de espera, evaluar progresivamente el grado de atención y concentración de los niños a partir de su acercamiento al libro y la lectura, etc.

Proyectos similares a «Nascuts per

llegir» funcionan en Estados Unidos, Gran Bretaña, Italia y Suecia.

CEGAL fomenta la lectura a través del Club Kirico

La Confederación Española de Gremios y Asociaciones de Libreros (CEGAL) lanzó, coincidiendo con el día Internacional de la Literatura Infantil (2 de abril), Club Kirico, un club para el fomento de la lectura infantil y juvenil. Un total de 75 librerías de toda España participan ya en esta iniciativa, que cuenta con el apoyo del Ministerio de Educación y Cultura, a través del programa de Fomento de la Lectura.

Los libreros integrados en CEGAL invitan a los niños a formar parte del Club Kirico y a participar en un concurso en el que se convierten en auténticos «reporteros de la Lectura». Los niños recogerán noticias aparecidas en torno a asuntos como la lectura, los libros y la cultura y optarán a ser seleccionados como el equipo de colaboradores del Club Kirico. Sus trabajos se harán públicos a través de los medios de comunicación colaboradores y de la página web www.clubkirico.com.



clubkirico.com. El concurso estará coordinado por A Mano Cultura, empresa de gestión que desarrolla proyectos en el campo de la educación, las artes plásticas y la literatura infantil.

Fue noticia...

- El pasado mes de mayo se presentaba en el Círculo de Bellas Artes de Madrid, el libro de cuentos, *Aventuras con mis mejores amigos*, que firman los autores Lucía Etxebarria, Antonio Gala, Juan Marsé, José Antonio Millán, y los ilustradores Juan Pedro López Agulló, Florenci Salesas, Sergi Cámara, José Luis Navarro y Francesc Rovira. No se trata de un libro cualquiera, sino de una iniciativa de la división de Sanidad Animal de Bayer Healthcare que pretende con esta publicación conseguir que la gente sea más responsable en el trato con los animales. Todos los escritores e ilustradores que han participado en el libro tienen animales de compañía, y acudieron con ellos a la presentación de la obra para hablar de sus experiencias con ellos.

Bayer distribuirá de forma gratuita 15.000 ejemplares entre las familias españolas propietarias de perros y gatos. La solicitud se puede hacer por medio de unos impresos que estarán disponibles en clínicas veterinarias, y también distintas sociedades protectoras los distribuirán entre sus socios.

Joachim Friedrich en Barcelona

El conocido escritor alemán, Joachim Friedrich, estuvo en Barcelona a mediados de junio, para participar en la Semana del Llibre Infantil i Juvenil que, bajo el lema «Llegir mola», organizó el Goethe-Institut, y también para presentar/apadrinar la aparición de la colección Cuatro Amigos y Medio, de la que es autor, y que publica Edebé, en catalán, Quatre Amics i Mig, en septiembre. Friedrich estuvo acompañado por Mikel Valverde, el ilustrador de la colección en España, para el que tuvo palabras de elo-



Con el rotulador en la mano, Mikel Valverde y sentado, mirándolo sonriente, Joachim Friedrich, en una sesión con niños en el Instituto Goethe de Barcelona.

gio y hasta llegó a confesar que le gusta más su trabajo que el del ilustrador de la edición alemana, porque los personajes dibujados por Valverde se ajustan más a los que imaginó Friedrich que, sin embargo, no suele dar descripciones muy detalladas de sus protagonistas, para dejar libertad al dibujante.

Joachim Friedrich es autor de este éxito editorial mundial, protagonizado por esta pandilla de detectives —una niña, tres niños y un perro (el medio amigo)—, cuyas aventuras se pueden leer ya en veinte idiomas, y cuyas ventas se sitúan en los 900.000 ejemplares. «Son niños normales y corrientes, que quieren atrapar atracadores, pero eso es muy difícil, incluso en la ficción», dijo Friedrich sobre los héroes de su famosa serie. Sus referentes, sus lecturas de infancia pasan por la serie Los Cinco de Enid Blyton, de la que se confiesa fan, pero lo que realmente impulsó a este consultor y profesor de Negocios a escribir y dejar atrás la dirección y administración de empresas fue la lectura de *Momo*, de Michael Ende. Ahora, convertido en escritor de éxito, Friedrich confiesa que sigue queriendo lograr ese equilibrio entre deseo y realidad, tanto en la vida como en la literatura.

Convocatorias

- El 30 de agosto finaliza el plazo de admisión de originales para el Premio Leer es Vivir, que convocan el Ayuntamiento de León y la editorial Everest. El premio tiene dos categorías: infantil, con obras dirigidas a un público de 6-11 años; y juvenil. El importe del galardón es de 12.100 euros para cada una de las categorías.

- Los que quieran concurrir al Premio Carmesina de narrativa infantil en catalán (para lectores de 8-11 años) tienen que entregar originales antes del 31 de julio. El galardón lo convoca la Mancomunitat de Municipis de la Safor (País Valencià), y tiene una dotación económica de 2.000 euros.

Información: Mancomunitat de Municipis de la Safor. Avda. República Argentina, 28. 46702 Gandia (Valencia). E-mail: mancsafor_ofi@gva.es

- El Ayuntamiento de Tiana (Barcelona) convoca el IV Concurso de Cuentos Lola Anglada, dotado con 3.600 euros. Cada participante debe presentar siete cuentos, de una extensión mínima de

tres folios y máxima de cinco, escritos en catalán. Sólo hay tiempo hasta el 22 de julio para concursar.

- El Ayuntamiento de Alzira (Valencia) convoca una serie de premios, entre ellos el Bancaixa de novela juvenil en catalán, dotado con 14.500 euros, y patrocinado por Bancaixa y Edicions Bromera; y el Vicent Silvestre, de literatura infantil en catalán, dotado con 3.500 euros. El plazo de admisión de originales se cierra el próximo 17 de septiembre.

Información: Regidoria de Cultura de l'Ajuntament d'Alzira. Sant Roc, 6. 46600 Alzira (Ribera Alta, Valencia).

- La editorial Edebé convoca su premio, con dos categorías: infantil, para lectores de 7 a 12 años, y juvenil. Las obras pueden estar escritas en cualquiera de las lenguas del Estado, y el plazo de entrega se termina el próximo 15 de septiembre. La dotación económica del galardón es de 25.000 euros para el infantil, y 30.000 para el juvenil.

Información: Edebé. Passeig Sant Joan Bosco, 62. 08017 Barcelona.

- Enciclopèdia Catalana y la editorial La Galera convocan dos premios: el Josep M. Folch i Torres, para obras en catalán dirigidas a lectores de 9-11 años; y el Joaquim Ruyra, de novela juvenil (12-16 años) también en lengua catalana. Los originales deben presentarse antes del 15 de octubre. La dotación económica es de 6.000 euros para el Ruyra, y 8.000 euros para el Folch i Torres. La novedad de este año del Folch i Torres es que los autores que presenten una obra deberán contar con el aval de uno de los escritores ganadores de este premio o del Joaquim Ruyra en ediciones anteriores, y o el aval de un colegiado de la Escola d'Esriptura i Humanitats de l'Ateneu Barcelonés. Este avalador tiene como función específica orientar, supervisar y tutelar la elaboración de la obra que participará en el concurso. En consecuencia, percibirá 2.000 euros del total de la dotación del premio.

Información: Enciclopèdia Catalana. Gran Via de les Corts Catalanes, 670, 5º. 08010 Barcelona.

- Los días 18, 19 y 20 de noviembre

de 2004 se celebrará en el Centro Cultural Caixanova de Vigo, el I Congreso Internacional sobre «Traducción e política editorial da literatura infantil e xuvenil en Galicia», que tendrá como tema principal la traducción al gallego de este tipo de obras desde una perspectiva normalizadora.

El congreso tiene como objetivos principales proporcionar un espacio de encuentro para el estudio y la reflexión de los investigadores sobre la complejidad del fenómeno de la traducción literaria, puestos en contacto directo con los editores, escritores y traductores de las obras literarias editadas en las diferentes

lenguas oficiales del Estado español, así como en otras lenguas.

Las sesiones plenarias correrán a cargo de los investigadores especialistas en la materia, que también participarán en mesas de trabajo donde se pondrán en común las experiencias de los diferentes ámbitos autonómicos y lingüísticos, tanto del Estado español como de los procedentes de otros espacios geográficos ajenos a nuestra Comunidad. Se aceptará un máximo de 24 comunicaciones libres sobre el tema de las jornadas. Aquellas personas interesadas en participar deberán enviar una propuesta de comunicación en la que figure el título y resumen de la misma (30

líneas aproximadamente), acompañado de un breve currículum, antes del 15 de julio de 2004. En el mes de septiembre se hará llegar un avance del programa y las normas de inscripción en el Congreso.

Para más información pueden ponerse en contacto con los miembros de la organización de las jornadas, Silvia Montero Küpper, Ana Luna Alonso y Anxo Fernández Ocampo en: Facultade de Filoloxía e Traducción, Universidade de Vigo, Campus As Lagoas-Marcosende. 6200 Vigo. Tel. 986 81 23 69 y 986 81 20 64. Fax 986 81 23 80. E-mail: smontero@uvigo.es, aluna@uvigo.es, ocampo@uvigo.es

Carta a la directora

El saber también existe Los libros de conocimiento: un mundo aún sin explorar

Estuve en una mesa redonda sobre libros de conocimientos en la librería La Mar de Letras, de Madrid. En realidad, tras los hechos del 11 de marzo lo cierto es que no estaba muy por la labor, pero cuando estaba a punto de desistir pensé que precisamente eso era lo que estas «personas» querían: impedirnos educar a nuestros niños y jóvenes en la tolerancia y el respeto humanos. Así que finalmente decidí presentarme allí e intentar luchar por esa premisa.

La crítica realizada por Rafael Pérez del Real, doctor en Ciencias Físicas de la Universidad Complutense de Madrid, una eminencia en el ámbito de la ciencia, fue bastante subjetiva (pero ¿quién no lo es?) pero interesante. A raíz de sus comentarios, quedaron planteadas un sinfín de cuestiones; entre ellas:

- La gran mayoría de los libros de conocimientos que se editan en España son traducciones.
- Los libros de conocimientos deberían estar avalados por una autoridad en la materia.
- Los clientes prefieren libros llamativos y vistosos, aunque su precio sea más elevado, pues ven este tipo de obras como un regalo educativo para el niño.
- Los educadores solicitan libros de conocimientos para jóvenes de 12-18 años, pero los editores descatalogan continuamente los proyectos para esas edades.

Me gustaría apuntar que el panorama no es ni blanco ni negro, sino muy gris. Aun así, la situación de los libros de conocimientos parece seguir fórmulas matemáticas, como algunas de las siguientes: Costes elevados de fabricación nacional + necesidad de ofrecer precios bajos = compra de proyectos extranjeros; predominio de libros vistosos + costes elevados de producción nacional = primacía de la traducción y escasez de libros con precios más asequibles; niños con poco hábito lector + saturación del mercado = destrucción anual de millones de ejemplares

Las cosas no son porque sí. Los editores no deciden ellos solos que el 90 % de la edición de libros de conocimientos en España sean traducciones. Todo forma parte de un mismo círculo, que es lo que realmente habría que combatir.

Hoy en día, debatir y juzgar la oferta actual de libros de conocimientos resulta una labor sumamente difícil teniendo en cuenta que no existen, o existen pocos, críticos de literatura de este campo, y también debido a la poca tradición de leer este tipo de obras. Como apuntaba Rafael, si queremos transmitir algo a nuestros niños, primero tendremos que saber nosotros mismos de qué estamos hablando.

Frente a esto, si bien es cierto que muchas de las publicaciones de conocimientos que actualmente existen en el mercado no gozan de una edición cuidada, no sólo en la forma sino, sobre todo, en los contenidos científicos, tampoco podemos afirmar que los libros de conocimientos actuales son malos por el mero hecho de ser vistosos y de ser traducciones extranjeras. Detrás de cualquier traducción realizada por un editor que se precie hay un gran trabajo de documentación y de asesoramiento con expertos, que no merece infravalorarse por el mero prejuicio de que todo lo bonito es malo. No caigamos en prejuicios de este tipo, porque eso es precisamente lo que deberíamos erradicar de la educación de nuestros niños: la prepotencia y los prejuicios. No nos dejemos guiar por tópicos que no nos llevan a ninguna parte. Además, no hay que olvidar que, gracias a estas publicaciones, nuestros niños disfrutan leyendo obras procedentes de diversas culturas y, más importante aún, ven motivada su curiosidad, su interés, sus ansias de saber..., lo que lleva incluso a los menos lectores a sucumbir ante este tipo de literatura y dejar entrever un atisbo de esperanza: crear nuevos lectores. Así es como conseguiremos fomentar realmente la lectura.

De todos modos, los libros de conocimientos son aún una zona sin explorar. Hay quien incluso no sabe lo que son: ¿serán libros de textos?, ¿serán manuales científicos?, ¿libros de actividades? No. Los libros de conocimientos no son ni compiten ni reemplazan al libro de texto. Estos libros amplían las miras de nuestros niños, proporcionan herramientas a los educadores para innovar y transmitir conceptos y valores de otra manera, rompen la monotonía de un saber cada vez más cómodo. Sólo fomentando la libertad de expresión y de intereses de nuestros niños evitaremos la intolerancia, el racismo y, por qué no, también el terrorismo. Los libros de conocimientos son un arma cultural contra tantas armas peligrosas. Démosles el sitio que merecen. El saber también existe. Y... dicen... no ocupa lugar.

Jimena Licitra
Editora

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



Boletín de suscripción CLIJ

Precio para Península y Baleares.
Incluye IVA y gastos de envío.
Precio válido hasta 31.05.05

Envíe este cupón a:

Editorial Torre de Papel, S. L.
Amigó 38, 1.º 1.ª - 08021 Barcelona (España)
Tel. 93 414 11 66 - Fax 93 414 46 65
E-mail: revista.clij@coltmail.com
administracion.clij@coltmail.com

Señores: Deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 61,20 €, incluido IVA (67,32 € precio venta quiosco) por el periodo de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

ENVÍOS ESPECIALES

Precios válidos hasta 31.05.05

- Península y Baleares certificado 79 €
- Canarias, Ceuta y Melilla, envío aéreo y exento de IVA 83 €
- Canarias, Ceuta y Melilla, envío aéreo certificado y exento de IVA 92 €

Para el extranjero, enviar cheque adjunto en dólares

	Aéreo	Aéreo certificado
Europa	140 €	151 €
América	172 \$	182 \$
Asia	205 \$	215 \$

DATOS PERSONALES

A partir del mes de (incluido)

Si desean factura, indiquen el número de copias y el NIF

Centro u organismo Nombre

Apellidos CIF-DNI

Domicilio Nº Piso Puerta

Población CP: Provincia

..... Tél.: Fax:

e-mail: País

FORMA DE PAGO

- Envío cheque bancario por 61,20 € Giro Postal Transferencia bancaria
- Domiciliación bancaria: Muy Sres. míos, ruego carguen, hasta nuevo aviso, los recibos que presente Ed. Torre de Papel, S.L. - CLIJ, a mi nombre en la cuenta corriente indicada

Nombre del Titular y firma

C.C.C. (Código Cuenta Cliente)

Entidad				Oficina				DC		Nº cuenta										

NOTA IMPORTANTE: Las diez cifras del número de cuenta deben llenarse todas. Si tiene alguna duda en el número de cuenta, el banco o la sucursal, consulte a su entidad bancaria, donde le informarán.

Fecha

Rogamos a los suscriptores que en toda la correspondencia (cambio de domicilio, etc.) indiquen el número de suscriptor, o adjunten la etiqueta de envío de la revista.

¿POR QUÉ LEER?

Sólo son ridículos los que jamás han escrito cartas de amor



Patxi Zubizarreta

«Los cuentos han sido muy importantes para mí: me ofrecieron una cierta paz mental y me ampliaron mis horizontes, me enseñaron la humildad y la capacidad para sobrellevar la soledad, y alimentaron la fuerza que posibilita el coraje y

la fortaleza.» Todos hemos podido leer textos como éste en los mensajes publicados anualmente con ocasión del Día Internacional de la Literatura Infantil y Juvenil. Son loas exageradas, panegíricos ridículos, frases archipredecibles que compiten entre sí: «Por eso puedo sentir / que te amé desde niño / y que te amaré siempre. / Por eso puedo gritar / que eres la mejor herramienta / de mi libertad / y de la libertad de todos».

No tengo problemas para confesar que yo mismo he escrito ridiculeces del mismo calibre —o mayores aún— que las de Shigeo Watanabe o las de Miguel Ángel Fernández-Pacheco; pero tampoco puedo negar que las sintiera. Los escritores nos ponemos trascendentes a la hora de hablar y de halagar los libros, pero con toda esa palabrería, con tantos adjetivos empalagosos, sólo conseguimos espantar al lector. Katherine Paterson concluía con ese mismo tono su mensaje en 1994: «Por medio de la lectura, podemos penetrar en los misterios de la naturaleza, hasta podemos explorar el corazón y la mente de los otros». Pero a mí lo que de verdad me gustó fue la historia con la que comenzaba su texto: «Frederick Douglass, abolicionista y hombre de Estado, narra que, siendo niño, su dueña le enseñó el alfabeto y algunas palabras sencillas. Cuando su amo se dio cuenta, se enfureció y prohibió a su esposa que siguiera enseñando a Frederick. Aducía que enseñar a un esclavo era al mismo tiempo contrario a la ley y peligroso. “Lo incapacitaría definitivamente para ser esclavo. Lo haría intratable y no tendría utilidad para su amo. A él tampoco le haría el menor bien, sino hasta mucho daño. Lo haría inquieto e infeliz”. Entonces —asegura Douglass— comprendí cuál era el camino de la esclavitud a la libertad... A sabiendas de la dificultad de apren-

der a ser maestro, me embarqué con una gran esperanza en la tarea de aprender a leer...».

Pero quizá sea Pessoa el escritor que mejor ha reflejado esta insatisfacción por explicar la satisfacción que nos proporcionan los libros —o el amor—. Consciente de que las palabras amorosas siempre serán ridículas y grotescas, con todo, admitió: «Todas las cartas de amor son / ridículas. / No serían cartas de amor si no fueran / ridículas. Cuando hay amor, las cartas de amor / tienen que ser / ridículas. / Y es que, en fin, / sólo las criaturas que no han escrito jamás / cartas de amor / son las que son / ridículas».



PERE GINARD.



Cien libros para un siglo

Equipo Peonza

Cien libros para un siglo es un recorrido literario por el siglo XX a través de las cien obras de literatura infantil y juvenil más representativas de este período, según los autores. Diversos profesionales de reconocido prestigio en el ámbito de la lectura y su promoción, así como de la crítica y de las bibliotecas, comentan los clásicos juveniles, los libros infantiles, los álbumes ilustrados, y los cómics que han marcado una época, haciendo de esta obra un libro de referencia, y un valioso material de consulta.

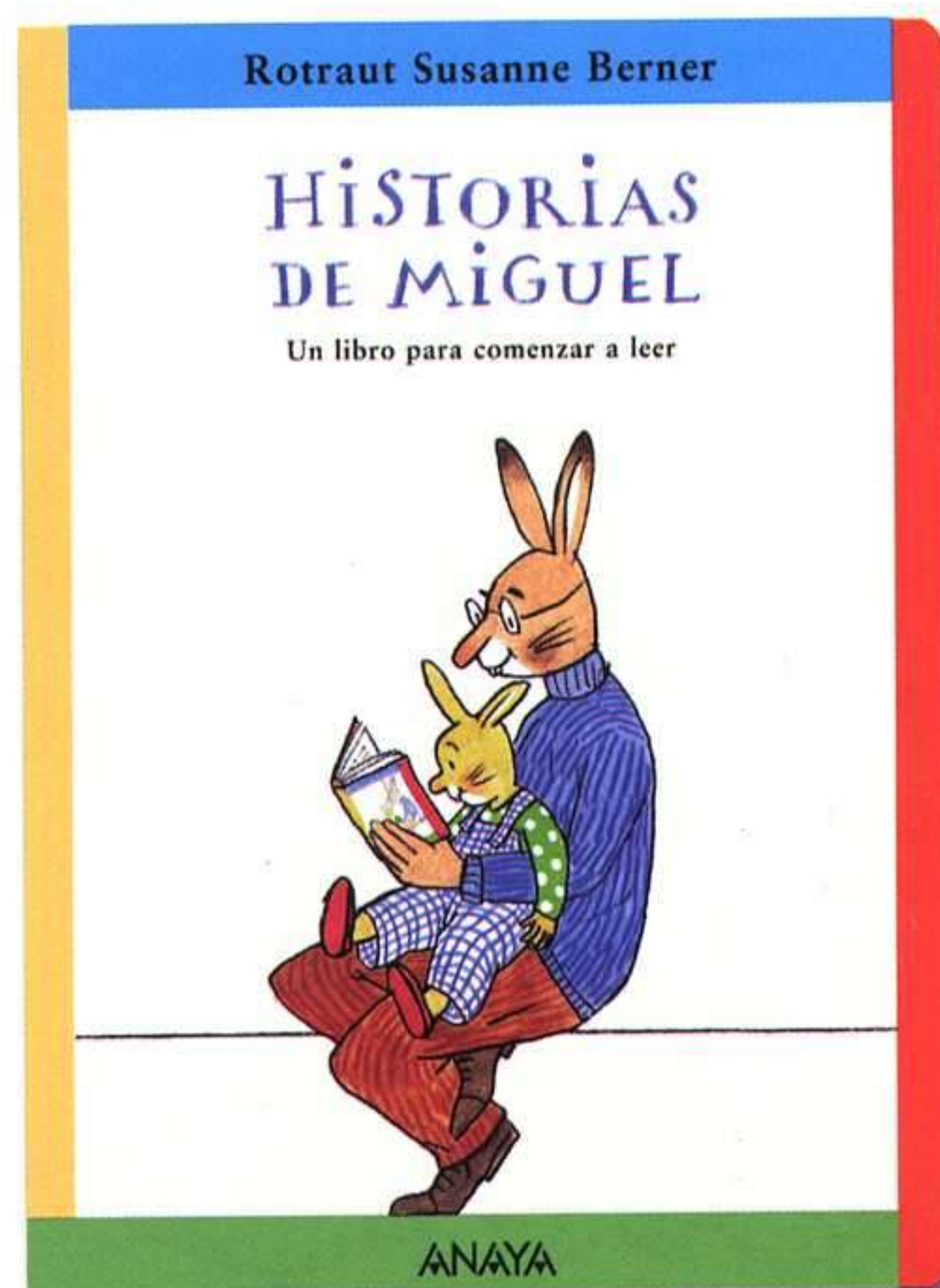
Encuadernado en cartóné
Impreso en color
Formato: 23,5 x 30,5 cm
256 páginas

Historias de Miguel

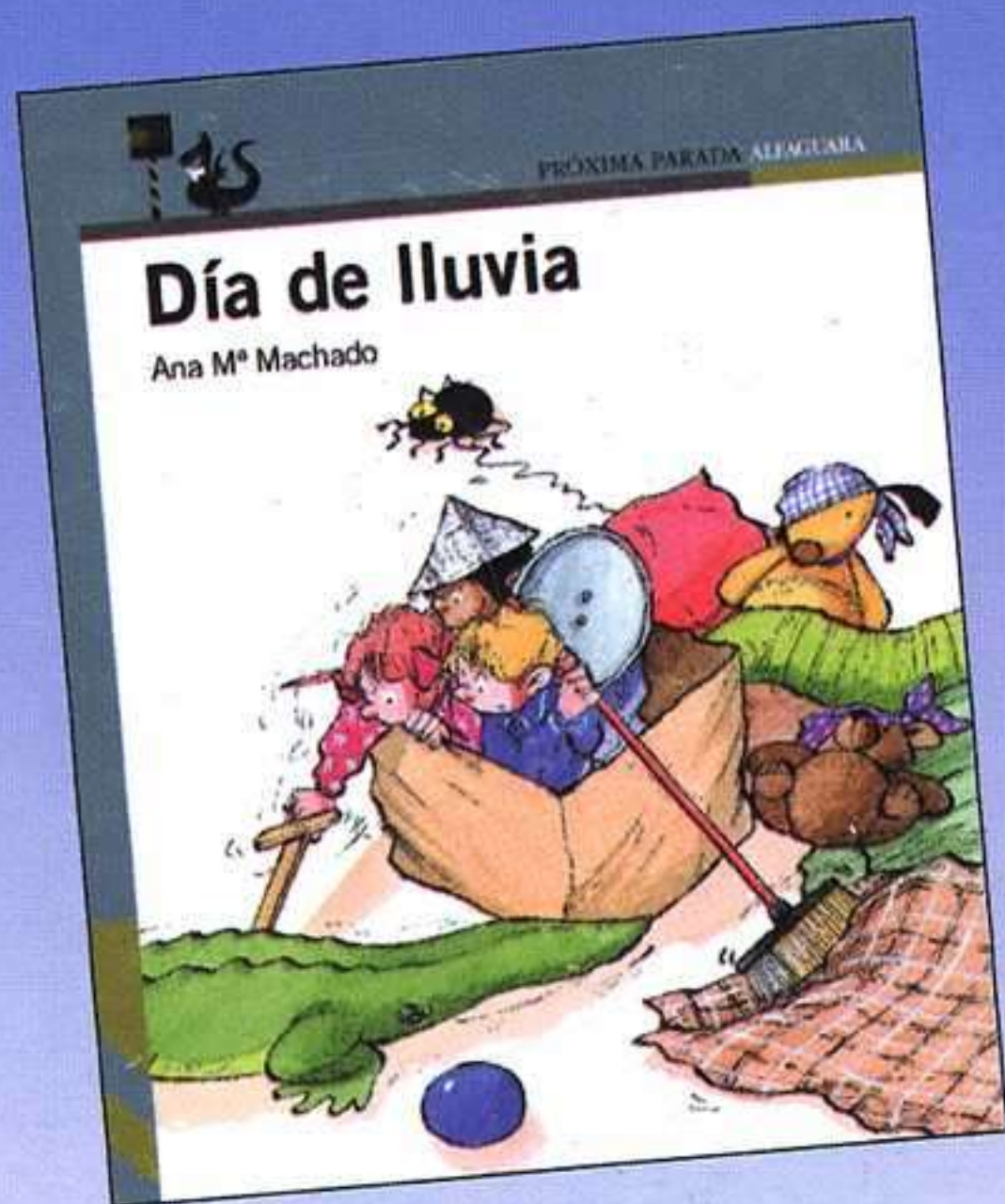
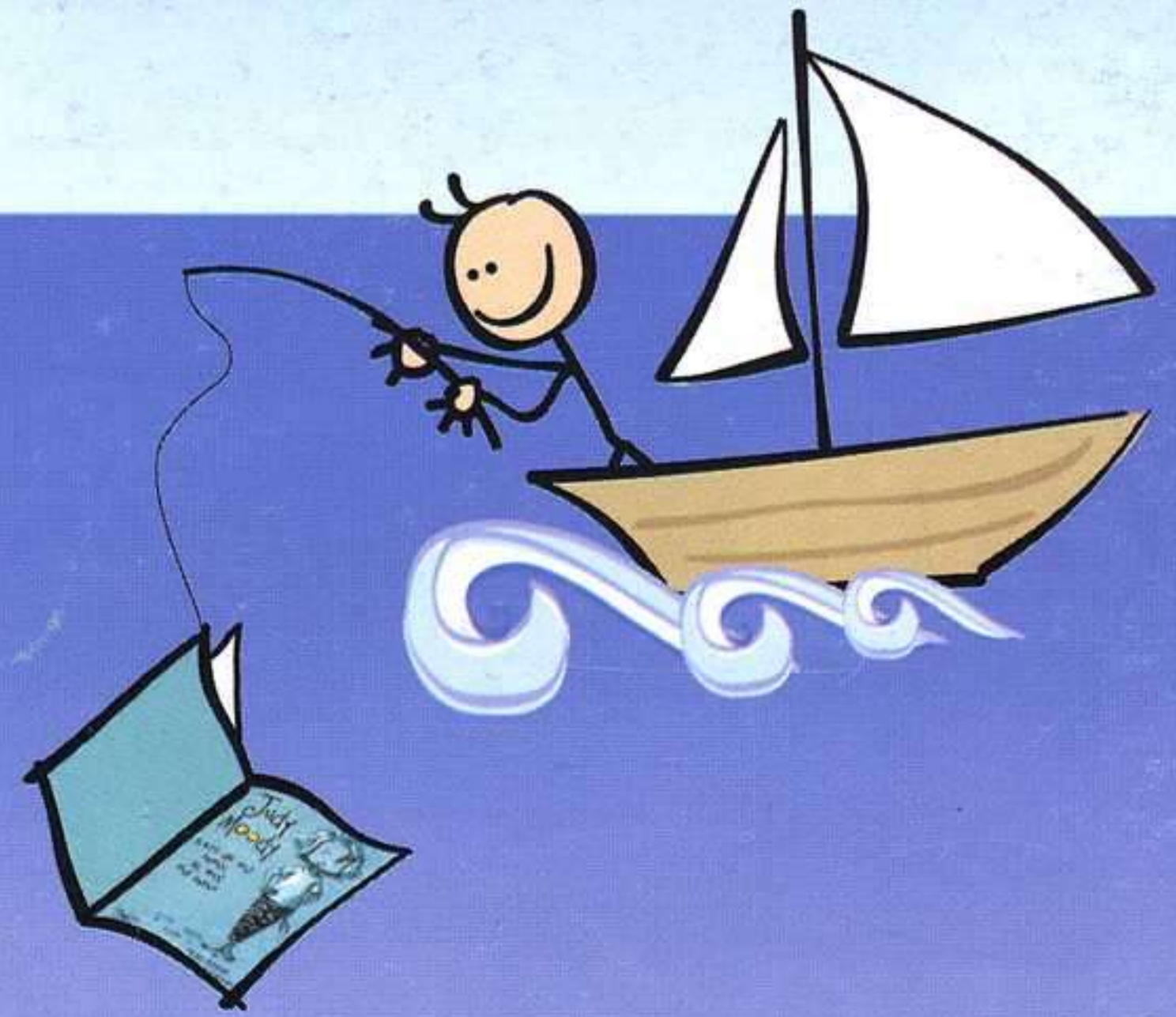
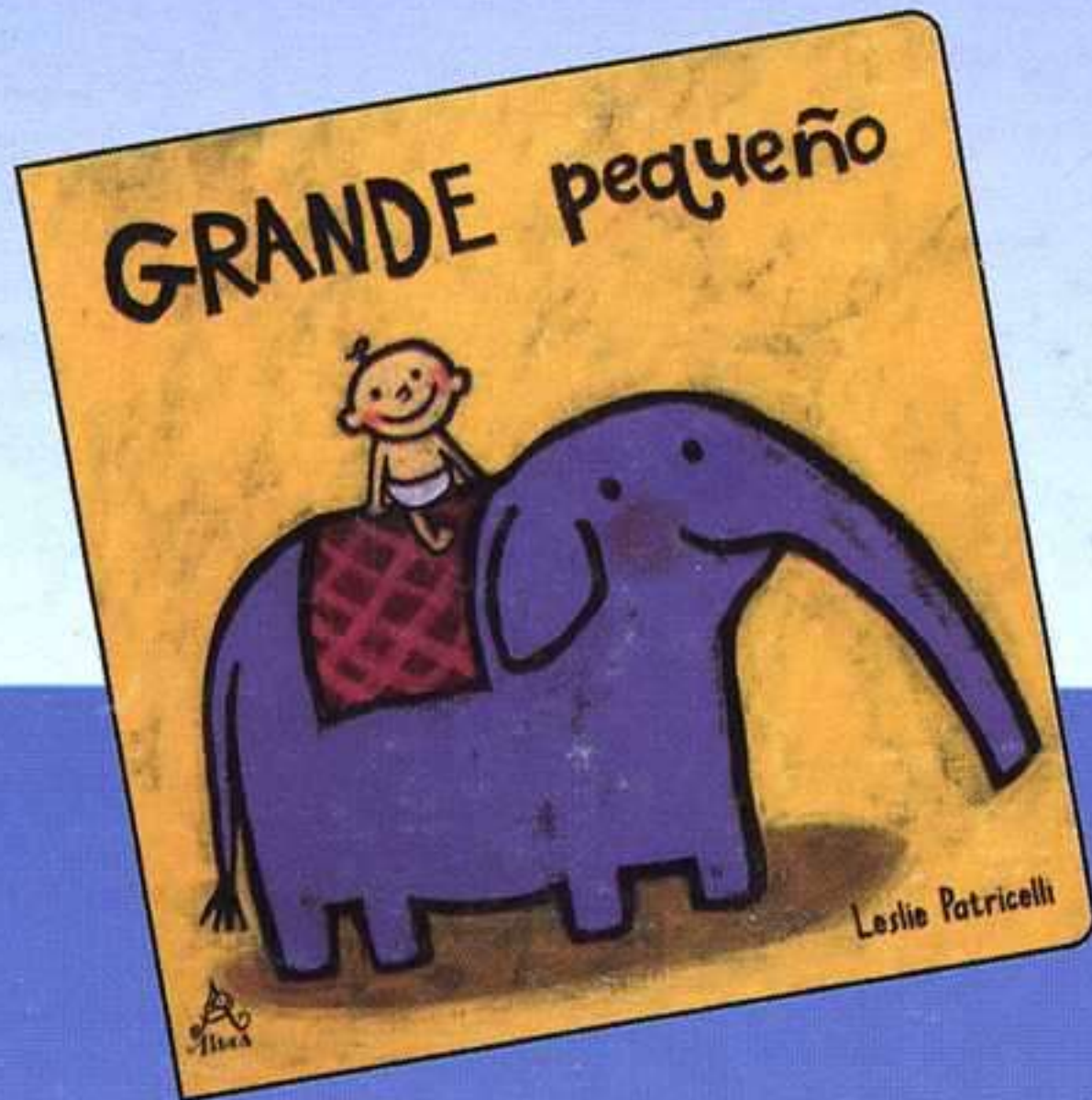
Rotraut Susanne Berner

A Miguel casi siempre le gusta lo que mamá prepara para comer, pero otras veces solo quiere zanahorias. Se divierte mucho jugando con su prima Carolina, pero a menudo acaban peleándose. Una vez, incluso, quería celebrar la Navidad en verano. Así es Miguel. Y por eso les gusta a los niños.

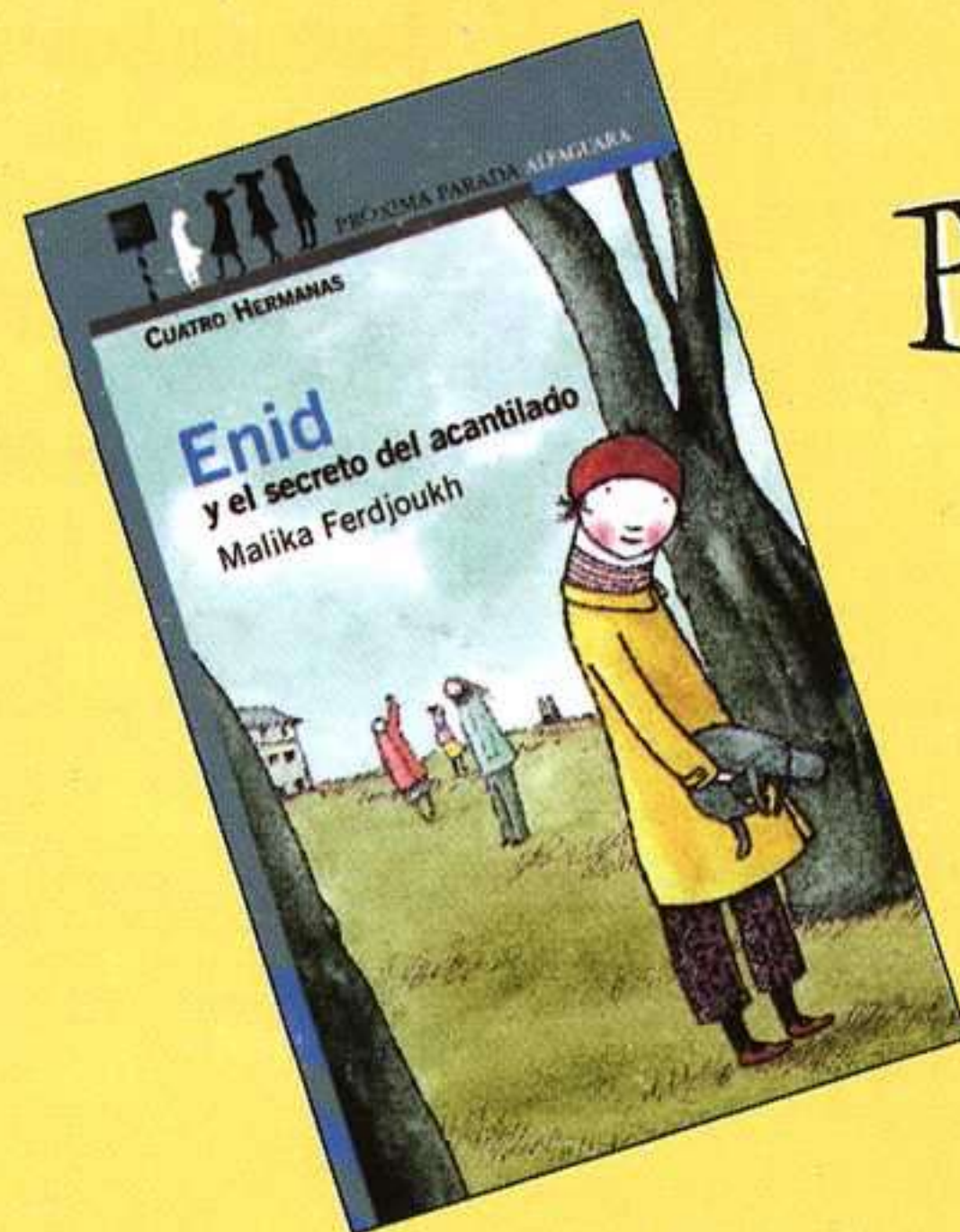
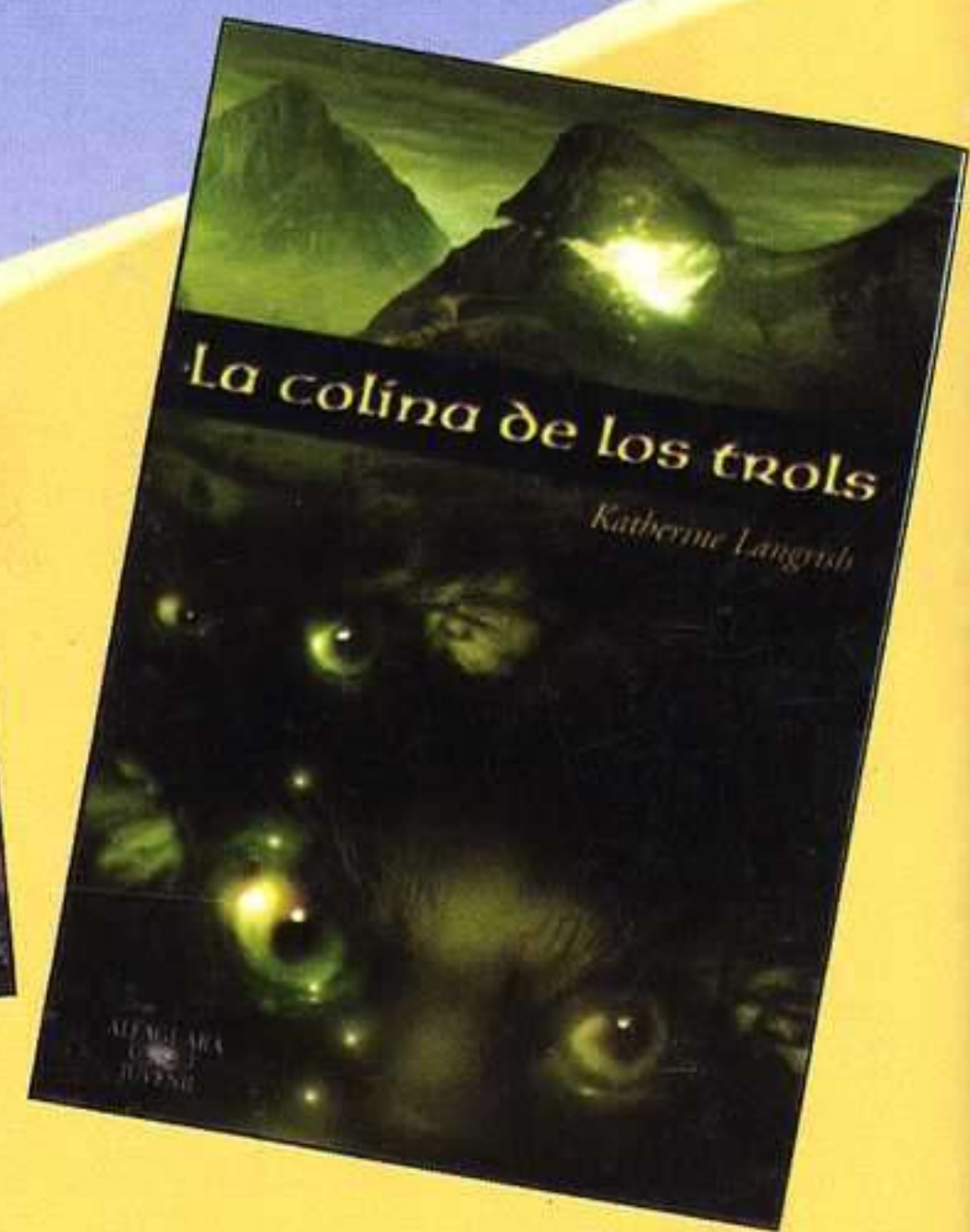
Encuadernado en cartóné
Impreso en color
Formato: 16,5 x 22 cm
64 páginas



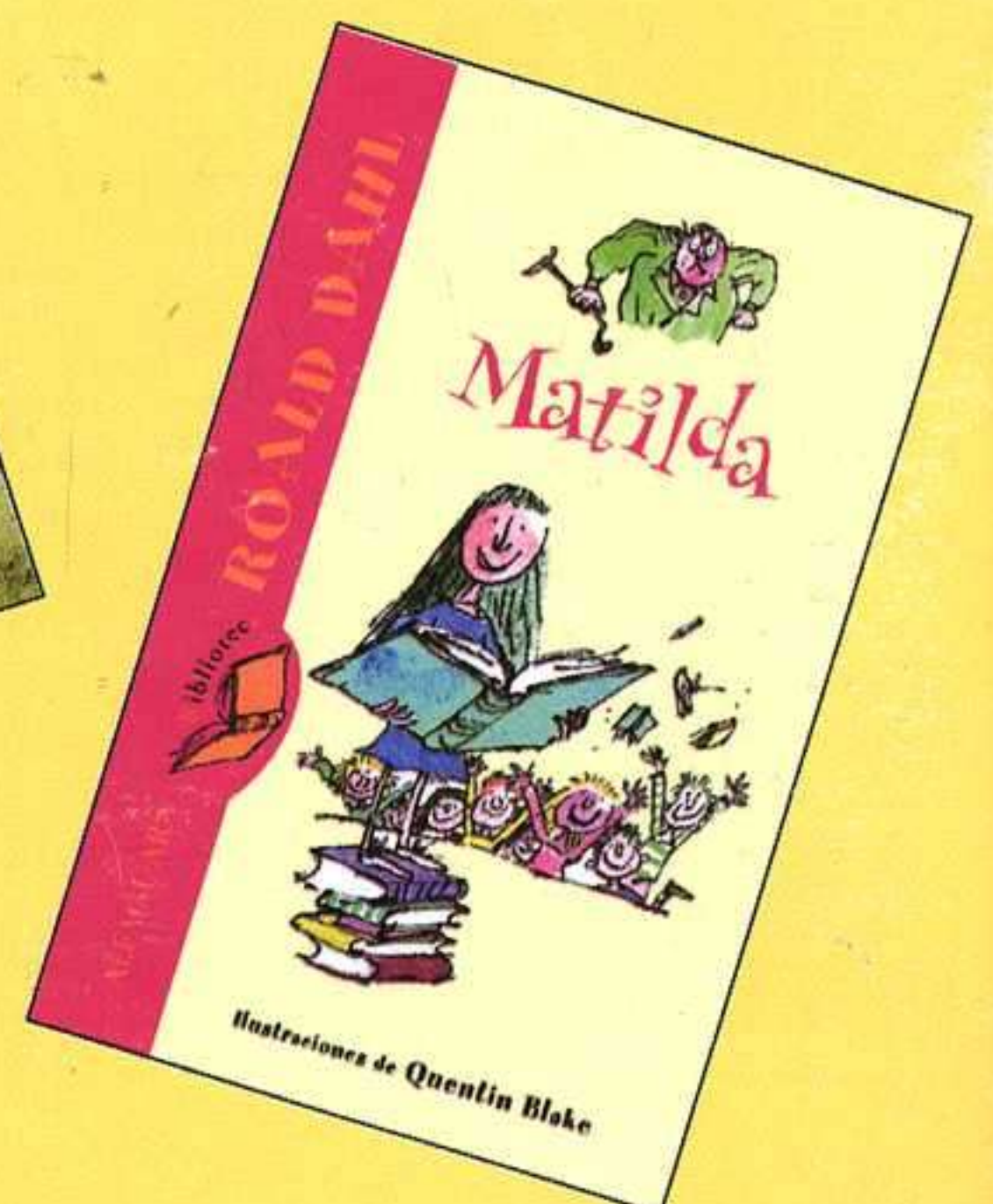
¡Este verano llévate a la playa los libros más refrescantes!



Para los pequeños



Para los jóvenes



ALFAGUARA
INFANTIL Y JUVENIL